

Постоянный комитет по авторскому праву и смежным правам

**Тридцать первая сессия
Женева, 7-11 декабря 2015 г.**

ПРОЕКТ ОТЧЕТА

подготовлен Секретариатом

1. Постоянный комитет по авторскому праву и смежным правам (далее именуемый «Постоянный комитет» или «ПКАП») провел свою тридцать первую сессию в Женеве 7-11 декабря 2015 г.
2. На заседании были представлены следующие государства-члены Всемирной организации интеллектуальной собственности (ВОИС) и/или члены Бернского союза по охране литературных и художественных произведений: Афганистан, Алжир, Аргентина, Армения, Австралия, Австрия, Азербайджан, Багамские Острова, Беларусь, Бельгия, Бразилия, Камерун, Канада, Чили, Китай, Колумбия, Конго, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Чешская Республика, Демократическая Республика Конго, Дания, Эквадор, Сальвадор, Финляндия, Франция, Габон, Грузия, Германия, Греция, Гватемала, Святой Престол, Гондурас, Венгрия, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Ирландия, Япония, Иордания, Кения, Латвия, Ливия, Литва, Люксембург, Мексика, Монако, Марокко, Непал, Нидерланды, Нигер, Нигерия, Оман, Пакистан, Панама, Перу, Филиппины, Польша, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Румыния, Российская Федерация, Сенегал, Сингапур, Словакия, Соломоновы Острова, Южная Африка, Испания, Шри-Ланка, Судан, Швеция, Швейцария, Таиланд, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Украина, Соединенное Королевство, Соединенные Штаты Америки, Вьетнам, Йемен и Зимбабве (84).
3. Европейский союз (ЕС) принял участие в заседании в качестве члена Комитета.
4. Следующие межправительственные организации (МПО) приняли участие в заседании в качестве наблюдателей: Африканская региональная организация интеллектуальной собственности (АРОИС), Африканский союз (АС), Европейская аудиовизуальная обсерватория, Центр по проблемам Юга (SC) и Всемирная торговая организация (ВТО) (5).
5. Следующие неправительственные организации (НПО) приняли участие в заседании в качестве наблюдателей: Комитет артистов-интерпретаторов (CSAI), Агентство по охране компьютерных программ (АОП), *Alianza de Radiodifusores Iberoamericanos para la Propiedad Intelectual* (ARIFI), Американская федерация музыкантов Соединенных Штатов и Канады (AFM), Азиатско-Тихоокеанский вещательный союз (АБУ), *Asociación internacional de radiodifusión* (AIR), Международная ассоциация вещания (IAB), Аргентинская ассоциация артистов-исполнителей (AADI), *Association des télévisions commerciales européennes* (ACT), Британский совет по авторскому праву (BCC), Канадский институт авторского права (CCI), Канадская ассоциация библиотек (CLA), Альянс стран Центральной и Восточной Европы в области авторского права (СЕЕСА), Центр международных исследований в области интеллектуальной собственности (CEIPI), Торгово-промышленная палата Российской Федерации (ТПП РФ), Королевский институт специалистов в области библиотечного дела и информатики (CILIP), Национальный совет по содействию развитию традиционной музыки Конго (НССТМК), Центр исследований и информации в области авторского права (CRIC), Ассоциация электронной информации для библиотек (eIFL.net), Европейский вещательный союз (EBU), Европейское бюро библиотечных, информационных и документационных ассоциаций (EBLIDA), Европейская ассоциация студентов юристов (ELSA International), Европейский совет издателей, Европейские мастера изобразительного искусства (EVA), Европейский совет писателей (EWC), *Featured Artist Coalition* (FAC), Европейская федерация обществ продюсеров по вопросам совместного управления для частного копирования аудиовизуальных материалов (EUROCOPYA), Ассоциация немецких библиотек (*Deutscher Bibliothekerverband e.V.* (DBV)), Иберо-латиноамериканская федерация исполнителей (FILAIE), Совет информационно-технологической промышленности (ITI), организация «Инженеры мира» (IdM), Международная ассоциация по охране интеллектуальной собственности (AIPPI), Международная ассоциация издателей научно-технической и

медицинской литературы (STM), Международный форум авторов (IAF), Международная конфедерация музыкальных издателей (ICMP), Международный совет авторов графических, пластических и фотографических произведений (CIAGP), Международный совет музеев (ICOM), Международный совет по архивам (ICA), Международная федерация артистов (FIA), Международная федерация ассоциаций кинопродюсеров (FIAPF), Международная федерация журналистов (IFJ), Международная федерация библиотечных ассоциаций и учреждений (ИФЛА), Международная федерация музыкантов (FIM), Международная федерация организаций по правам на воспроизведение (ИФРРО), Международная федерация фонографической промышленности (IFPI), Международная литературная и художественная ассоциация (ALAI), Международная ассоциация издателей (IPA), Международная ассоциация за развитие интеллектуальной собственности (ADALPI), Международная федерация видеопроизводства (МФВ), организация «Knowledge Ecology International, Inc.» (KEI), Latin Artis, Ассоциация кинематографистов (MPA), Североамериканская вещательная ассоциация (NABA), Международная конфедерация обществ авторов и композиторов (СИЗАК), Программа по информационной справедливости и интеллектуальной собственности (PIJIP), Шотландский совет по архивам (SCA), Общество американских архивариусов (SAA), Японская ассоциация коммерческих вещательных организаций (JBA), Трансатлантический диалог потребителей (TACD), Международная сеть профсоюзов – средства массовой информации и индустрия развлечений (UNI-MEI) и Всемирная ассоциация газет (WAN) (60).

ПУНКТ 1 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ОТКРЫТИЕ СЕССИИ

6. Председатель приветствовал делегатов тридцать первой сессии ПКАП и пригласил Генерального директора выступить со своим вступительным словом.

7. Генеральный директор присоединился к приветствию Председателя делегатам тридцать первой сессии ПКАП, которая будет последней содержательной встречей в 2015 г. Он отметил, что во время предыдущих сессий государства-члены не смогли достичь согласия о рекомендациях, несмотря на значительный прогресс, достигнутый при обсуждении стоящих перед Комитетом вопросов существа. По вопросу об эфирном вещании Генеральный директор еще раз напомнил три момента. Во-первых, его чрезвычайно высокое экономическое и культурное значение. Во-вторых, это последний элемент международной нормативно-правовой базы в области авторского права, который еще не подвергся оценке и обновлению с учетом новой цифровой среды. В-третьих, это самый долгоживущий пункт нормативной повестки дня ВОИС. Все эти факторы ясно показывают, что ПКАП следует принять четкие рекомендации относительно будущих действий. Генеральный директор подчеркнул, что предстоит много работы, включая подготовленный Председателем текст, который потребует содержательных дискуссий во время текущей сессии ПКАП. Что касается вопроса об исключениях и ограничениях из авторского права для библиотек и архивов, то Генеральный директор отметил, что в рамках ПКАП общепризнано фундаментальное культурное значение библиотек и архивов. Во время текущей сессии ПКАП будет представлено исследование ограничений и исключений из авторского права для музеев, которое поможет всем делегациям лучше понять важную роль музеев. Что касается вопроса об исключениях и ограничениях для образовательных и научно-исследовательских учреждений и для лиц с другими ограниченными способностями, то Генеральный директор заявил, что для ПКАП весьма важно продвинуться в этом направлении. Упомянув другие предложения или рекомендации, сделанные на предыдущих сессиях ПКАП, например вопрос о праве на долю от перепродажи, который поднимался рядом делегаций, Генеральный директор указал, что перед ПКАП

стоит трудная задача рассмотреть все пункты его весьма насыщенной повестки дня. Генеральный директор выразил надежду, что в этой повестке дня найдется место для некоторого продвижения вперед, причем не только в обсуждении уже существующих тем, но и в оценке новых потенциальных вопросов для рассмотрения Комитетом. Он проинформировал делегатов о предстоящей в апреле 2016 г. в Женеве Конференции ВОИС по глобальному рынку цифрового контента и подчеркнул важную взаимосвязь между этой Конференцией и документом, представленным Группой стран Латинской Америки и Карибского бассейна (ГРУЛАК). Он отметил, что на Конференции будет представлена информация о быстрых изменениях, происходящих в способах производства, распространения и потребления творческих произведений во всем мире. Он также указал, что на Конференции не будут обсуждаться нормативно-правовые вопросы, поскольку это прерогатива ПКАП. В заключение Генеральный директор сообщил делегатам о кадровых изменениях, произошедших в ВОИС со времени последней сессии ПКАП, и пожелал Комитету успешной работы.

8. Председатель проинформировал Комитет о достигнутом региональными координаторами согласия о том, что государства-члены будут продолжать рассматривать все вопросы, включенные в проект повестки дня тридцать первой сессии ПКАП. Обсуждения будут основываться на всех рабочих документах, рассмотренных во время тридцатой сессии ПКАП. Региональные координаторы также одобрили компромиссное предложение разделить рабочее время сессии поровну между обсуждением охраны прав организаций эфирного вещания и ограничений и исключений из авторского права. Председатель привлек внимание делегатов к двум новым документам, представленным в ПКАП, в том числе к документу SCCR/31/4, содержащему выдвинутое ГРУЛАК предложение о проведении исследования в области использования авторского права в цифровой среде. Он также отметил, что делегации Сенегала и Конго представили документ SCCR/31/5, относящийся к праву на долю от перепродажи.

ПУНКТ 2 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ПРИНЯТИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ ТРИДЦАТЬ ПЕРВОЙ СЕССИИ

9. Председатель перешел к пункту 2 повестки дня – принятию повестки дня тридцать первой сессии ПКАП, изложенной в документе SCCR/31/1prov. Ввиду отсутствия замечаний относительно предложенной повестки дня Председатель утвердил ее.

ПУНКТ 3 ПОВЕСТКИ ДНЯ: АККРЕДИТАЦИЯ НОВЫХ НЕПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ

10. Председатель перешел к пункту 3 Повестки дня – аккредитации неправительственных организаций (НПО). ПКАП получил новый запрос на аккредитацию от Африканского фонда эфирного вещания (APBF), приведенный в документе SCCR/31/2. Комитет одобрил аккредитацию APBF.

ПУНКТ 4 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ПРИНЯТИЕ ОТЧЕТА О ТРИДЦАТОЙ СЕССИИ ПКАП

11. Председатель перешел к пункту 4 повестки дня – принятию отчета о тридцатой сессии ПКАП. Ввиду отсутствия замечаний Председатель предложил делегациям направить свои замечания или исправления в Секретариат и предложил Комитету одобрить документ SCCR/30/6. Комитет одобрил документ SCCR/30/6.

12. Председатель пригласил Секретариат для объявлений о различных параллельных мероприятиях. Секретариат подтвердил предложенный график параллельных мероприятий и суммировал их содержание.

ВСТУПИТЕЛЬНЫЕ ЗАЯВЛЕНИЯ

13. Председатель пригласил региональных координаторов выступить со своими вступительными заявлениями.

14. Делегация Греции, выступая от имени Группы В, поздравила Председателя и выразила благодарность Секретариату за его работу. Группа В по-прежнему придает большое значение переговорам о заключении Договора об охране прав организаций эфирного вещания. ВОИС как специализированное учреждение по интеллектуальной собственности (ИС) обязана постоянно соответствовать изменяющимся условиям реального мира, например совершенствованию технологии. Чтобы поддерживать это соответствие ВОИС должна постоянно прислушиваться к голосам реального мира и реагировать на потребности, возникающие в различных областях, в том числе через своевременное нормотворчество. Поэтому государства-члены должны путем обсуждения вопроса по существу найти решение, которое соответствует нынешним условиям, но не устареет быстро. Только государства-члены смогут в конечном счете достичь согласия о практических и обоснованных решениях и тем самым обеспечить актуальность ПКАП. Делегация поблагодарила Председателя за подготовленное им предложение к тексту об эфирном вещании, касающееся «определений, объекта охраны и предоставляемых прав». Это не новый документ, а попытка уточнить текст и используемые определения с тем, чтобы продвинуть вперед работу по охране прав организаций эфирного вещания. По поводу этого текста у Группы В будет целый ряд замечаний и технических уточнений. Переходя к исключениям и ограничениям, делегация заявила, что она ожидает достичь согласованной основы для дальнейшей работы ПКАП. Презентация на предыдущей сессии ПКАП исследования профессора Кеннета Круза и последовавшие за этим интенсивные дискуссии дали государствам-членам представление о том, в каком направлении следует двигаться дальше. Они продемонстрировали, что государства-члены нуждаются в информативном справочнике по разработке политики с тем, чтобы выработать такой набор исключений и ограничений, который бы учитывал существующие различия их правовых систем. Результаты исследования могут быть далее обработаны таким образом, чтобы они могли служить более доступным и удобным в пользовании информативным справочником для лиц, определяющих политику на национальном уровне. Дополнительный обмен национальным опытом на сессии ПКАП, включая процесс формального и неформального согласования окончательных положений об ограничениях и исключениях для библиотек и архивов, сможет дополнить исследование и позволит Комитету достичь ощутимых результатов. Делегация заявила, что она с нетерпением ожидает презентации исследования об ограничениях и исключениях из авторского права для музеев. Кроме того, она отметила, что ПКАП следует должным образом рассмотреть цели и принципы, относящиеся к ограничениям и исключениям, как это было предложено делегацией Соединенных Штатов Америки, которая стремится найти общую почву для обсуждений в ситуации, когда в самом ПКАП нет согласия по поводу нормотворческой работы. Группа В подтвердила свою приверженность конструктивному участию в работе ПКАП.

15. Делегация Бразилии, выступая от имени ГРУЛАК, поздравила Председателя и выразила благодарность Секретариату за его работу. Группа заинтересована в обсуждении таких вопросов, как охрана прав организаций эфирного вещания,

ограничения и исключения для библиотек и образовательных и научно-исследовательских учреждений и лиц с ограниченными способностями. Делегация надеется на продолжение обсуждения этих вопросов в рамках сформулированной Председателем сбалансированной схемы, которая отражает интересы и приоритеты всех государств-членов. Что касается ограничений и исключений для библиотек и архивов, то ГРУЛАК высоко оценивает уже проделанную работу и приветствует презентацию исследования об ограничениях и исключениях из авторского права для музеев. Делегация выступает в поддержку открытого и откровенного обсуждения исключений и ограничений для библиотек и архивов без предвосхищения его результатов для того, чтобы найти эффективные решения проблем, встающих перед библиотеками и архивами во всем мире. Делегация заинтересована в обсуждении в рамках представленного делегациями Бразилии, Эквадора, Индии и Африканской группы предложения относительно рассмотрения этой темы. Для того чтобы содействовать работе над исключениями и ограничениями, ГРУЛАК поддерживает внесенный Председателем на стол переговоров документ и снова подчеркивает свою готовность продолжать дискуссии об организациях эфирного вещания с целью усовершенствования их охраны. Группа приветствует предложенный текст и помощь Секретариата в качестве вклада в обсуждение «определений» и «объекта охраны». ГРУЛАК также сообщила делегатам, что она вносит новое предложение в рамках пункта 8 повестки дня – документ SCCR/31/4, озаглавленный «Предложение о проведении исследования в области использования авторского права в цифровой среде». Этот документ затрагивает охрану ИС в цифровой среде. Что касается Марракешского договора, то делегация объявила, что Бразилия завершила процесс его национальной ратификации и после депонирования ратификационной грамоты она присоединится к Аргентине, Сальвадору, Мексике и другим государствам, ратифицировавшим Марракешский договор об облегчении доступа слепых и лиц с нарушениями зрения или иными ограниченными способностями воспринимать печатную информацию к опубликованным произведениям.

16. Делегация Индии, выступая от имени Азиатско-Тихоокеанской группы, отметила, что ПКАП является важным комитетом ВОИС, рассматривающим три критически важных для государств-членов вопроса, а именно охрану прав организаций эфирного вещания, ограничения и исключения из авторских прав для библиотек и архивов и ограничения и исключения для образовательных и научно-исследовательских учреждений и лиц с другими ограниченными способностями. Эти три вопроса весьма важны для Группы. Основываясь на предыдущих сессиях ПКАП, будет неправильно не отметить, что Комитет столкнулся с трудностями при поиске согласия о том, как продолжать работу над пунктами повестки дня. Делегация полагает, что эти вопросы не получили того внимания и понимания, которые бы соответствовали их важности, исходя из неравномерности социально-экономического развития государств-членов. Для дальнейшего продвижения необходимы всеобщая вовлеченность и взаимное осознание приоритетов и обеспокоенностей друг друга. Именно в этом духе Группа привержена конструктивному участию в выработке взаимоприемлемого решения для всех трех вопросов в рамках ПКАП. Делегация поддерживает предложенную программу работы и надеется увидеть окончательную редакцию основанного на принятом в 2007 г. мандате Генеральной Ассамблеи сбалансированного договора об охране прав организаций эфирного вещания, направленного на обеспечение охраны прав организаций эфирного и кабельного вещания в традиционном смысле с применением ориентированного на сигнал подхода. Исключения и ограничения критически важны как для отдельных людей, так и для коллективного развития просвещенных обществ. Нельзя, однако, отрицать тот факт, что среди государств-членов существует определенное расхождение во взглядах на то, как трактовать исключения и ограничения. Исключения и ограничения играют важную роль в обеспечении права на образование, реализация которого во многих развивающихся странах затруднена из-за недостаточного доступа к необходимым образовательным и

исследовательским материалам. К сожалению, отсутствие должного желания обсуждать и решать два вопроса об исключениях и ограничениях авторского права, стоящих перед ПКАП, привело к бездействию по отношению ко всем трем вопросам и, в результате, к отсутствию какого-либо решения Генеральной Ассамблеи в октябре 2015 г. Делегация надеется, что во время текущей сессии все государства-члены будут искренне и конструктивно участвовать в обсуждении этих двух вопросов на основе как предыдущих дискуссий, так и новых данных с тем, чтобы в будущем получить текст, пригодный для обсуждения и работы над ним. Именно ПКАП в свое время подготовил Пекинский договор по аудиовизуальным исполнениям и Марракешский договор. Делегация верит, что при наличии необходимого желания государства-члены смогут скоро добиться таких же результатов и при разработке соответствующих международных документов, относящихся ко всем трем вопросам. Азиатско-Тихоокеанская группа с нетерпением ожидает ощутимого прогресса и получения продуктивных результатов уже во время текущей сессии.

17. Делегация Нигерии, выступая от имени Африканской группы, выразила надежду, что на текущей сессии ПКАП будут сделаны существенные шаги вперед, которые позволят Комитету продвинуться к созыву дипломатической конференции для заключения Договора об охране прав организаций эфирного вещания в соответствии с мандатом, одобренным Генеральной Ассамблеей в 2007 г. Африканская группа также выразила надежду на значительное продвижение и возвращение к работе над текстами документов относительно ограничений и исключений для библиотек и архивов и ограничений и исключений для образовательных и научно-исследовательских учреждений и лиц с другими ограниченными способностями. Делегация подчеркнула свое желание, чтобы ПКАП обсудил международно-правовые документы по этим трем темам. Нельзя переоценить актуальность работы ПКАП, но для поддержания этой актуальности нужно учитывать цифровую среду и необходимость одновременно быть в состоянии реагировать на реалии окружающего мира и постоянно обеспечивать соответствующий баланс и взаимосвязь между правами авторов и общественными интересами. Делегация принимает во внимание различную степень подготовленности трех стоящих перед ПКАП вопросов и выражает Председателю благодарность за подготовку документа SCCR/31/3, который содержит сводный текст, касающийся определений, объекта охраны и предоставляемых прав. Африканская группа приветствует исследование ограничений и исключений из авторского права для музеев и отмечает содержащееся в представленном ГРУЛАК документе SCCR/31/4 предложение относительно управления авторскими правами в цифровой среде.

18. Делегация Румынии, выступая от имени Группы государств Центральной Европы и Балтии (ГЦЕБ), отметила, что прошло много времени с тех пор, как вопрос об охране прав организаций эфирного вещания рассматривался ПКАП в первый раз. С тех пор в этот процесс было вложено значительное количество усилий и ресурсов и нужно превратить уже достигнутые результаты в прочную основу для завершения дебатов и прийти к соглашению об определении объема охраны, предоставляемой организациям эфирного вещания. Делегация приветствует подготовленный Председателем документ об «определениях, объекте охраны и предоставляемых правах». ГЦЕБ также еще раз подчеркивает свою поддержку эффективного договора об охране прав организаций эфирного вещания, направленного на регулирование изменений в этой области. Что касается ограничений и исключений, то делегация приняла во внимание обновленное исследование профессора Кеннета Круза, посвященное ограничениям и исключениям для библиотек и архивов, и предыдущие дискуссии по этому вопросу в ПКАП. ГЦЕБ приветствует исследование ограничений и исключений из авторского права для музеев. Она поддерживает обмен передовой практикой как способ добиться прогресса. Существующая международная нормативно-правовая база позволяет государствам-членам обновлять ограничения и исключения из авторского права в их

национальном законодательстве, поэтому Группа не станет поддерживать вступление на путь нормотворчества в этой сфере. Такой же подход применим и к вопросу об ограничениях и исключениях для образовательных и научно-исследовательских учреждений и для лиц с другими ограниченными способностями. Делегация отметила сделанное ГРУЛАК новое предложение, относящееся к авторскому праву в цифровой среде, но, поскольку это сложное предложение, ГЦЕБ не будет сейчас комментировать его содержание.

19. Делегация Китая заявила, что она как всегда будет продолжать принимать активное участие в соответствующих дискуссиях и будет открыта для любых конструктивных предложений. Китай надеется, что все делегации будут использовать основанный на сотрудничестве, гибкий и прагматичный подход к содержательным дискуссиям, как призывали Генеральный директор и Председатель, так что Комитет сможет заняться сбалансированным и содержательным обсуждением охраны прав организаций эфирного вещания и ограничений и исключений для библиотек и архивов. Делегация выразила надежду, что за то ограниченное время, которое есть в распоряжении Комитета, он сможет преодолеть различия и достичь согласия по ключевым вопросам, чтобы эта сессия ПКАП оказалась плодотворной. Китай также отметил, что государства-члены находятся в процессе ратификации Пекинского договора. Делегация призвала соответствующие государства-члены объединить усилия в этом направлении, чтобы Пекинский договор как можно скорее вступил в силу.

20. Делегация Европейского союза и его государств-членов заявила, что ПКАП должен вновь стремиться наилучшим возможным способом использовать имеющееся время и ресурсы, что потребует ясности по отношению к целям и ожидаемым результатам по каждому пункту повестки дня. Европейский союз и его государства-члены активно участвовали в обсуждениях договора об охране прав организаций эфирного вещания. Эти обсуждения весьма важны и делегация готова и далее конструктивно участвовать в продолжении несомненно сложной и технической работы над этим вопросом. Делегация приветствует «Сводный текст, касающийся определений, объекта охраны и предоставляемых прав». Для того, чтобы этот договор смог обеспечить адекватную и эффективную охрану прав организаций эфирного вещания, необходимо широкое согласие относительно объема предоставляемой охраны. Во время предыдущих сессий ПКАП были предприняты значительные усилия для достижения консенсуса относительно этого договора, который вполне обоснован с точки зрения современных технологических условий и отражает потребности организаций эфирного вещания в двадцать первом веке. Делегация будет продолжать принимать конструктивное участие в обсуждении исключений и ограничений. Она надеется, что обсуждение этой темы продолжится таким образом, который приведет к полезным результатам при целенаправленном использовании времени и ресурсов. Делегация уверена, что ныне существующая международная система авторского права уже дает государствам-членам все возможности в рамках их национального законодательства для введения, поддержания и обновления ограничений и исключений, которые соответствуют местным потребностям и традициям и в то же время обеспечивают действие авторского права как стимула и вознаграждения для творчества. Поэтому нет необходимости в разработке юридически обязательного документа и делегация не одобряет работу в этом направлении. Вместо этого ВОИС могла бы провести полезную работу по выяснению того, как исключения и ограничения авторского права могут наилучшим образом действовать в рамках существующих международных договоров. Дискуссии будут наиболее полезными в том случае, если они будут нацелены на более полное понимание обсуждаемых вопросов и на изучение возможных решений из числа имеющихся вариантов в рамках существующих международных договоров. Делегация надеется, что ПКАП придет к коллективному осознанию того, как этого можно добиться на основе консенсуса. Европейский союз и

все его государства-члены полагают, что полезным инструментом мог бы стать обмен передовой практикой убедительным для всех государств-членов образом. Важно посвятить будущую работу применению существующей международной нормативно-правовой базы, включая Договор ВОИС по авторскому праву (ДАП), Договор ВОИС по исполнениям и фонограммам (ДИФ) и Пекинский и Марракешский договоры, которые еще не вступили в силу. Делегация поддерживает обсуждение права на долю от перепродажи, как было предложено несколькими делегациями, поскольку оба вопроса важны для международной системы ИС и должны найти свое место в заседаниях ПКАП.

ПУНКТ 5 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ОХРАНА ПРАВ ОРГАНИЗАЦИЙ ЭФИРНОГО ВЕЩАНИЯ

21. Председатель перешел к пункту 5 повестки дня об охране прав организаций эфирного вещания. Он напомнил делегациям о полученном во время 30-й сессии ПКАП мандате на подготовку сводного текста об определениях, объекте охраны и предоставляемых правах. На рассмотрение делегаций представлен документ SCCR/31/3 под названием «Сводный текст, касающийся определений, объекта охраны и предоставляемых прав». Председатель также напомнил делегациям об исследовании «Современные рыночные и технические тенденции в секторе вещания», содержащемся в документе SCCR/30/5, которое было представлено на последней сессии ПКАП, а также о других схемах, представленных на последней сессии. Председатель предоставил слово региональным координаторам.

22. Делегация Румынии, выступая от имени Группы ГЦЕБ, поблагодарила Председателя за подготовку сводного текста и подтвердила важность предоставления охраны организациям эфирного вещания. Группа выступит с более подробными замечаниями, когда делегации будут обсуждать конкретные предложенные формулировки.

23. Делегация Индии, выступая от имени Азиатско-Тихоокеанской группы, приветствовала внесенные предложения и идеи, которые способствуют лучшему пониманию различных позиций. Группа поддерживает разработку основанного на данном в 2007 г. Генеральной Ассамблеей мандате международного договора об охране прав организаций эфирного вещания, который был согласован во время двадцать второй сессии ПКАП и позже вновь подтвержден сорок первой Генеральной Ассамблеей в 2012 г. Азиатско-Тихоокеанская группа поддерживает попытки достичь согласия с применением ориентированного на сигнал подхода к организациям эфирного и кабельного вещания в традиционном смысле. Группа считает необходимым вести работу по формулировке сбалансированного текста, учитывающего интересы и приоритеты всех заинтересованных сторон. Делегация заявила, что для достижения желаемого баланса между правами и обязанностями организаций эфирного вещания следует придерживаться исходного мандата без добавления к нему новых уровней охраны. Азиатско-Тихоокеанская группа будет продолжать участвовать во всех консультациях для того, чтобы окончательно сформулировать договор в традиционном смысле путем достижения согласия по еще нерешенным вопросам и учета опасений всех государств-членов.

24. Делегация Судана указала, что нарушения авторских прав в электронных сетях, происходящие онлайн, весьма важны и подняла вопрос о том, как от них защищаться и что ВОИС может сделать в этом направлении. Это очень опасно. Делегация выразила надежду, что программа по выявлению онлайн-преступлений будет делать это надежно.

25. Делегация Европейской комиссии и ее государств-членов отметила, что она придает большое значение договору об охране прав организаций эфирного вещания. Делегация по-прежнему считает необходимым продвигать вперед работу над различными техническими вопросами, рассматривавшимися во время предыдущих сессий ПКАП. Делегация приветствует сводный текст, касающийся определений, объекта охраны и предоставляемых прав и представит целый ряд технических и содержательных замечаний к этому тексту. Хотя делегация придает большое значение и другим вопросам, таким как охрана других видов цифрового вещания кроме одновременной трансляции, она готова продолжать придерживаться открытого, конструктивного и гибкого подхода, в рамках которого обсуждение сосредотачивается на основных элементах договора и на тех вопросах, где есть большее единство мнений среди делегаций. Она надеется, что во время этой сессии государства-члены подойдут ближе к нахождению решения по основным элементам договора и смогут включить в обсуждение другие элементы рабочих документов. Для того, чтобы этот договор смог обеспечить дружную организациям эфирного вещания адекватную и эффективную охрану их прав как сегодня, так и в будущем, необходимо широкое согласие относительно объема предоставляемой охраны. Во время предыдущих дискуссий были приложены значительные усилия для того, чтобы достичь такого согласия. Делегация надеется на продолжение движения в этом направлении, не упуская из виду его цель, которой должно быть заключение договора, соответствующего технологическим реалиям и потребностям организаций эфирного вещания в двадцать первом веке. Делегация твердо уверена, что такой договор должен защищать как трансляцию при помощи традиционных средств, так и трансляцию через интернет, осуществляемые организациями эфирного и кабельного вещания, от актов международного пиратства независимо от того, осуществляется ли это пиратство одновременно с трансляцией или после нее.

26. Делегация Южной Африки поддержала позицию, выраженную делегацией Нигерии, выступавшей от имени Африканской группы. Делегация выступает за определение понятия «эфирное вещание» более нейтральным и ориентированным на сигнал образом, исходя из самой деятельности «передача в эфир», включая кабельное вещание и сети, использующие интернет-протокол. Делегация поддерживает данное в договоре определение, которое включает кабельное вещание. Что касается сферы применения обсуждаемого договора, то полезно обратиться к документам, относящимся к проблеме, которую предполагается решить с помощью этого договора. Эта проблема заключается в незаконном перехвате и использовании легального или лицензированного сигнала организаций эфирного вещания для одновременной или почти одновременной трансляции для непредусмотренной аудитории с целью извлечения прямой или косвенной коммерческой выгоды. Цель договора заключается в запрете перехвата или пиратского использования вещательного сигнала при некоторых ограничениях, таких как использование записей в новостных сообщениях, в образовательных или научно-исследовательских целях и т. д. Делегация поддерживает мандат Генеральной Ассамблеи 2007 г. в отношении ориентированного на сигнал подхода с предоставлением организациям эфирного вещания ограниченного объема прав, связанных с передаваемым в эфир сигналом, а не с контентом, который этот сигнал переносит. Делегация полностью поддерживает дальнейшее обсуждение с целью окончательной формулировки текста договора.

27. Делегация Республики Корея подчеркнула важность обновления набора прав организаций эфирного вещания, с тем чтобы отразить воздействие цифровой среды на изменение реалий эфирного вещания. Поэтому при определении объема охраны неизбежно следует учесть трансляции через интернет. Делегация будет активно работать в ПКАП для достижения согласия по еще нерешенным вопросам с тем, чтобы был выработан текст в традиционном смысле с ориентированным на сигнал подходом, который может быть приемлемым для государств-членов.

28. Делегация Японии отметила, что за время, прошедшее после тридцатой сессии ПКАП, наблюдается прогресс в работе над содержательными аспектами договора, особенно в отношении вопросов определений, объекта охраны и предоставляемых прав. Делегация разделяет точку зрения о том, что определение «эфирного вещания» должно быть сформулировано с учетом сходных определений в таких уже существующих договорах, как ДИФ и Пекинский договор.

29. Делегация Греции, выступая от имени Группы В, вновь подчеркнула необходимость разработки международной нормативно-правовой базы для такой эффективной охраны прав организаций эфирного вещания в цифровую эпоху, которая будет своевременно учитывать постоянно меняющуюся среду их деятельности. С этой точки зрения Группа В благодарит технических экспертов, внесших свой вклад в обновление рабочих материалов, представленных на предыдущей информационной сессии, которая охватила широкий круг географических областей. Эта сессия была весьма полезна, поскольку благодаря ей вырос уровень технического понимания тенденций развития среды деятельности организаций эфирного вещания, ее нынешнего состояния и тех факторов, которые следует учитывать. Делегациям следует также уточнить свое понимание юридических аспектов на основе информации, которая будет представлена в ходе этой сессии ПКАП. Прагматичным и эффективным способом продвижения вперед было бы продолжение дискуссий на основе подготовленного Председателем документа, как отправной точки, и других технических рабочих неофициальных документов. Следует помнить, что критическим этапом является преобразование технического понимания сути дела в юридическое понимание и формулировки, которые составят текст договора. Этому моменту следует уделять должное внимание при любых обсуждениях во время сессии для того, чтобы извлечь максимальную пользу из полученной технической информации для содействия переговорному процессу по договору. Кроме того, следует признать, что уже достигнута стадия, когда можно серьезно рассматривать выдвинутые во время предыдущих дискуссий идеи в качестве возможных компромиссов, которые смогут помочь Комитету достичь консенсуса. Группа В готова и далее участвовать в работе и вносить свой вклад для того, чтобы создать эффективный метод охраны прав организаций эфирного вещания в цифровую эпоху.

30. Делегация Монако присоединилась к заявлению, сделанному делегацией Греции от имени Группы В. Технологический контекст постоянно изменяется, что подразумевает структурные сдвиги, в том числе и в сфере эфирного вещания. Делегация весьма заинтересована в обновлении методов охраны прав организаций эфирного вещания, которое бы учитывало как проблемы, возникающие из-за технологических сдвигов, так и новые тенденции в потреблении продуктов вещания. Все эти изменения очень сильно повлияли на эфирное вещание и необходима современная охрана его прав, адаптированная к технологии двадцать первого века. ПКАП должен существенно продвинуть вперед свою работу по поиску сбалансированного согласия об охране прав организаций эфирного вещания. Делегация надеется, что ПКАП сможет принять рекомендации для Генеральной Ассамблеи для того, чтобы вскоре была созвана дипломатическая конференция.

31. Делегация Соединенных Штатов Америки отметила, что во время двух последних сессий ПКАП был пройден долгий путь по уточнению различных предложений, внесенных на стол переговоров, и по достижению более глубокого понимания изменяющейся технологической среды, в которой действуют организации эфирного вещания. Усилилась также поддержка предложения ввести специальное право разрешать ретрансляцию вещательного сигнала для публики в режиме реального времени с помощью любой среды передачи информации. Делегация поблагодарила Председателя за содержательную и продуктивную работу по подготовке сводного

текста, касающегося определений, объекта охраны и предоставляемых прав. Такой текст – это лучший способ для ПКАП продвинуться вперед в данный момент. Однако, этот текст весьма краток и не отражает все темы, по которым была достигнута определенная ясность во время предыдущих дискуссий. Делегация с нетерпением ждет возможности предложить несколько дополнений и поправок, которые позволят полнее отразить прогресс, достигнутый ПКАП. Она готова активно работать для того, чтобы решить как можно больше нерешенных вопросов и продолжить работу над единым текстом, который сможет послужить хорошей основой для переговоров.

32. Делегация Ирана (Исламская Республика) поддержала заявление делегации Индии, выступившей от имени Азиатско-Тихоокеанской группы. Она подчеркнула особую важность продолжения работы над ориентированной на сигнал системой охраны прав организаций эфирного вещания в традиционном смысле в соответствии с мандатом Генеральной Ассамблеи 2007 г. в направлении разработки нормативно-правовой базы для охраны организаций эфирного вещания от пиратских действий в отношении сигналов. ПКАП не должен создавать второй уровень охраны прав организаций эфирного вещания через предлагаемую нормативно-правовую базу. Кроме того, Комитет не должен ограничивать свободный общественный доступ к знаниям и информации, для чего следует в тексте договора достичь сбалансированного учета интересов правообладателей, вещателей и общества в целом. Существует общее согласие в том, что такой договор необходим. Существует также общий консенсус в отношении того, что этот договор должен, в первую очередь, быть ориентированным на сигнал. Государства-члены должны приложить совместные усилия, чтобы найти путь вперед и согласовать свои различающиеся подходы, поскольку в процессе переговоров по подготовке проекта договора уже был достигнут определенный положительный прогресс. Необходимо достичь общего согласия в отношении целей, области применения и предоставляемых прав, которые будут включены в предлагаемый договор об охране прав организаций эфирного вещания. Делегация приветствует подготовленный Председателем текст.

33. Делегация Аргентины отметила, что она придает большое значение договору об охране прав организаций эфирного вещания. Достижения технического прогресса за последние десятилетия требуют обязательного обновления мер охраны, предусматриваемых этим договором. Уже приняты договоры, которые помогли усовершенствовать охрану прав продюсеров, творческих работников и исполнителей, а организации эфирного вещания ожидают изменений больше десяти лет. Делегация выразила признательность за подготовку сводного текста, касающегося определений, объекта охраны и предоставляемых прав, конкретные замечания к которому она представит позже. Она надеется, что за время сессии ПКАП достигнет значительного прогресса и сможет созвать дипломатическую конференцию для того, чтобы принять Договор об охране прав организаций эфирного вещания.

34. Делегация Эквадора присоединилась к заявлению делегации Бразилии, выступившей от имени ГРУЛАК. Она высоко ценит то, что было сделано во время тридцатой сессии ПКАП, и полагает, что эти результаты послужат существенной основой для продолжающейся работы делегаций. Прошедшая на предыдущей неделе в Колумбии встреча подтвердила, насколько важными являются организации эфирного вещания и их взаимоотношения с теми, кто создает контент. Важно, чтобы делегации провели конструктивное обсуждение этого пункта повестки дня.

35. Председатель пригласил делегацию Эквадора помочь ПКАП в качестве заместителя Председателя сессии, поскольку она уже сыграла крайне полезную роль во время предыдущих заседаний, включая пленарные заседания и встречи региональных координаторов.

36. Делегация Армении заявила, что она признает важность принятия договора об охране прав организаций эфирного вещания в цифровом мире. Он должен гарантировать необходимую охрану от незаконного использования или незаконного вещания за счет расширения прав организаций эфирного вещания. Необходимо срочно создать систему достаточной и эффективной охраны прав организаций эфирного вещания на международном уровне для борьбы с несанкционированным использованием сигналов.

37. Делегация Нигерии присоединилась к заявлению, сделанному Африканской группой по поводу всех пунктов повестки дня, включая охрану прав организаций эфирного вещания. Она отметила прогресс, уже достигнутый ПКАП в сфере охраны прав организаций эфирного вещания, и выразила оптимизм в отношении дальнейших положительных результатов работы в этом направлении. В этой связи делегация поблагодарила Председателя за подготовку сводного текста, касающегося определений, объекта охраны и предоставляемых прав, который необходим для продвижения вперед работы ПКАП. Необходимо следовать гибкому подходу, принимающему во внимание будущее техническое развитие без ущерба для охраны прав на содержание эфирных передач. Делегация рада участвовать конструктивным образом в согласованной программе работы ПКАП на основе принятого Генеральной Ассамблеей ВОИС в 2007 г. мандата, предусматривающего, в частности, ориентированный на сигнал подход при подготовке проектов любого договора. Делегация выразила оптимизм по поводу достижения поставленной цели, а именно созыва дипломатической конференции как можно скорее.

38. Делегация Колумбии отметила важность расширения сферы охраны прав организаций эфирного вещания и обновления нормативно-правовой базы для учета новых технологических достижений. Важно также повысить стандарты охраны прав для того, чтобы включить в нормативную базу охраны все формы дистанционной передачи в эфир и, тем самым, избежать нарушения охраняемых прав ретрансляцией, о каких бы процессах и формах ретрансляции ни шла речь.

39. Делегация Индии подала формальную просьбу, чтобы очень полезные автоматические расшифровки, которые предоставляет Секретариат, стали доступны и для других постоянных комитетов, а также для важных заседаний в рамках ВОИС. Делегация сыграла конструктивную роль в обсуждениях во время прошлых заседаний ПКАП, так что было достигнуто общее понимание, которое приведет к созданию эффективного правового документа для сектора эфирного вещания. Она гордится тем, что в ее стране действует поистине разнообразный и динамичный сектор эфирного вещания, предоставляющий свои услуги не только более чем миллиарду пользователей внутри страны, но и миллионам членов индийской диаспоры, а также других иностранных пользователей. Предлагаемый договор об охране прав организаций эфирного вещания должен соответствовать мандату Генеральной Ассамблеи 2007 г., который имел в виду эфирное и кабельное вещание в традиционном смысле и ориентированный на сигнал подход. Делегация еще раз подтвердила свою позицию о том, что такой договор должен защищать сигналы, законно транслируемые вещателями, и включать право запрещать несанкционированную ретрансляцию сигнала в прямом эфире через компьютерные сети или любые другие цифровые или онлайн-платформы. Делегация не поддерживает включение трансляции через интернет и одновременной трансляции в рамки этого договора, поскольку это не входило в мандат Генеральной Ассамблеи ВОИС об эфирном вещании в традиционном смысле. Предлагаемый договор не должен предоставлять организациям эфирного вещания никаких дополнительных прав за счет владельцев транслируемых материалов и не должен содержать никакого «общего права», но, скорее, «право запретить», основанное на приобретении «прав на контент». Предлагаемый договор не должен предусматривать предоставление прав

на трансляции после фиксации, так как охраняется только сигнал. Делегация, однако, гибко относится к фиксации для повторной передачи или для учета разницы во времени. Договор должен предусматривать исключения из охраны прав для частного использования, использования коротких выдержек, связанных с новостными сообщениями, использования исключительно в образовательных и научно-исследовательских целях, а также для краткосрочной фиксации эфирной программы самой организацией эфирного вещания при помощи собственных технических средств и для собственной эфирной трансляции. Делегация готова конструктивно обсудить этот вопрос с государствами-членами, придерживающимися других взглядов. Ее целью является поддержание баланса между интересами владельцев прав на контент, с одной стороны, и интересами его распространителей – с другой в вопросах соблюдения авторских прав; интересы общества в целом представляют вещатели и потребители.

40. Председатель представил документ SCCR/31/3, «Сводный текст, касающийся определений, объекта охраны и предоставляемых прав». Он сослался на резюме Председателя тридцатой сессии ПКАП, которое предписывало Председателю подготовить сводный текст к тридцать первой сессии. Председатель указал, что этот текст следует рассматривать как технический инструмент. Он является не простым сборником вкладов разных делегаций, а, скорее, отражает нынешнюю стадию обсуждения договора. Текст содержит предлагаемое определение понятий «сигнал» и «кабельное вещание» вместе с несколькими альтернативными определениями, а также определение понятий «организация эфирного вещания» и «ретрансляция», включая трансляцию вообще и почти одновременную ретрансляцию. Эти определения отражают результаты дискуссий и документы, представленные на предыдущих сессиях. Председатель описал проблемы, связанные с определениями, включая их связь с определениями, используемыми в других международных договорах, а также альтернативные определения А и В для термина «эфирное вещание», первое из которых основано на традиционном подходе, который применялся в Пекинском договоре. Он предположил, что Комитет сможет рассмотреть добавление кабельного вещания, которое не учитывалось традиционным определением. Альтернатива В – это нейтральное определение, основанное на предложениях делегации Южной Африки и ее национальном законодательстве, в котором основной упор делается на саму деятельность по передаче в эфир, а не на используемую для этого платформу. Альтернатива В сформулирована так: «эфирное вещание означает трансляцию беспроводным способом или любым другим способом для приема публикой звуков или изображений, или звуков и изображений, или их отображений соответственно. Такая трансляция через спутник также является эфирным вещанием; трансляция закодированных сигналов является эфирным вещанием, когда средства декодирования предоставляются публике организацией эфирного вещания или с ее согласия». В тексте дано также определение организации эфирного и кабельного вещания. Оно гласит: «юридическое лицо, берущее на себя инициативу формирования программы, монтажа и составления графика выхода в эфир, а также несущее юридическую и редакционную ответственность за трансляцию своей эфирной или кабельной передачи публике независимо от используемой технологии. Подразумевается, что для целей данного договора структуры, которые распространяют свой программный продукт исключительно через компьютерные сети, не охватываются определением «организация эфирного вещания». Как согласились почти все делегации, физическое лицо, ведущее трансляцию через интернет, не включается в сферу действия этого договора. Председатель отметил, что подлежит обсуждению вопрос о том, будет ли эфирное вещание развиваться в направлении включения деятельности, например трансляции, осуществляемой только через компьютерные сети. Определение ретрансляции дано в пункте D, и оно гласит, что это одновременная или отложенная трансляция любыми средствами эфирной или кабельной передачи, осуществленная любой другой структурой, кроме исходной

организации эфирного вещания. Этот термин в своем широком значении часто используется в ряде международных договоров и двусторонних соглашений. Комитет может обсудить, следует ли сузить определение ретрансляции или, например, добавить понятие «почти одновременной ретрансляции». Почти одновременная ретрансляция определяется как трансляция, отложенная только из-за разницы в часовых поясах или для обеспечения технических условий трансляции эфирной или кабельной передачи. В определении ретрансляции указывается, что она должна осуществляться любой другой структурой, чем исходная организация эфирного вещания. Определение почти одновременной ретрансляции не относится к ретрансляции, осуществляемой любой другой структурой, чем исходная организация эфирного вещания. Дано также определение довещательной трансляции, то есть предварительной трансляции эфирной передачи, которую организация эфирного вещания намерена включить в свой график вещания; такая трансляция не предназначена для прямого приема публикой. Это определение содержит, в квадратных скобках, термины «кабельная передача» и «кабельное вещание».

41. По поводу объекта охраны Председатель отметил, что предоставляемая по данному договору охрана распространяется только на эфирные передачи, транслируемые самой организацией эфирного вещания или от ее имени, но не на произведения или другие защищенные авторские материалы, содержащиеся в таких передачах. Здесь нет ссылки на кабельную передачу. Охрана относится только к эфирной передаче, транслируемой организацией эфирного вещания, а также к трансляции, осуществляемой от имени организации эфирного вещания. Крайне важно уточнить, что именно охраняется в предлагаемом договоре, поскольку не имелось в виду защищенное авторским правом содержание передачи в эфир, включающее произведения и другие защищенные авторские материалы, переносимые эфирным сигналом. Охрана защищенных авторским правом произведений будет осуществляться в рамках существующих международных договоров по авторскому праву или в рамках национального законодательства по авторскому праву. Определение довещательной трансляции заключено в квадратные скобки в разделе «Определения». Во втором пункте раздела «Объект охраны» указано, что положения договора не должны предоставлять никакой охраны по отношению к простой ретрансляции любыми способами, что уже было сказано в предыдущих документах, представленных разными делегациями. В разделе «Определения» было дано такое определение ретрансляции, которое подразумевает, что она осуществляется любой другой структурой, чем исходная организация эфирного вещания. Простая ретрансляция, осуществляемая любой другой структурой, чем исходная организация эфирного вещания, не может подпадать под охрану, предоставляемую положениями договора. Этот вопрос будет частью предстоящих дискуссий. Третий пункт относится к охране не только исходной передачи в эфир, но и одновременной или почти одновременной ретрансляции. Организации эфирного вещания должны также пользоваться охраной в отношении одновременной или почти одновременной ретрансляции любыми способами, как если бы такая трансляция была передачей в эфир. Это положение может быть изменено в зависимости от определения термина «передача в эфир». Некоторые уточнения могут быть сделаны в отношении охраны для одновременных или почти одновременных ретрансляций. Пункт 4 касается применения, с соответствующими изменениями, положений договора к организациям кабельного вещания в отношении их кабельных передач. Если будет принято технически нейтральное определение термина «передача в эфир», то этот пункт будет не нужен. В этом разделе есть также примечание Председателя о необходимости дальнейших дискуссий о том, следует ли включать в договор в качестве объекта охраны трансляции организаций эфирного/кабельного вещания, осуществляемые таким образом, который позволяет потребителям получать к ним доступ в самостоятельно выбранном месте и в самостоятельно выбранное время. Наконец, третий раздел – «Предоставляемые права» – содержит две альтернативные

формулировки: альтернатива А и альтернатива В. Альтернатива А указывает, что организации эфирного вещания должны иметь право разрешать или запрещать доступную для публики ретрансляцию любыми способами их передачи в эфир; такая формулировка относится к более широкому определению ретрансляции. Альтернатива В, решая ту же задачу, предоставляет организации эфирного вещания право запрещать несанкционированную доступную для публики ретрансляцию любыми способами ее передачи в эфир. Источниками для этих альтернативных формулировок послужили Международная конвенция об охране прав исполнителей, производителей фонограмм и организаций эфирного вещания (Римская конвенция) и Соглашение по торговым аспектам прав интеллектуальной собственности (ТРИПС). Председатель подчеркнул, что задача сводного текста – дать основу для обсуждения того, какие определения и формулировки следует включить в текст договора.

42. Делегация Нигерии, выступая от имени Африканской группы, поблагодарила Председателя за подготовку сводного текста и подробные объяснения. Государства – члены Африканской группы будут выступать каждое от своего имени при обсуждении сводного текста на неофициальной сессии.

43. Председатель предложил Региональным координаторам провести дискуссии в рамках неофициальной сессии. Он указал, что НПО получают возможность представить свою оценку сводного текста на пленарном заседании.

44. Делегация Греции, выступая от имени Группы В, заявила, что она не видит дополнительной пользы в проведении неофициальных консультаций по поводу сводного текста, но выражает поддержку проведению совместного с экспертами обсуждения на пленарном заседании.

45. Делегация Бразилии, выступая от имени ГРУЛАК, сообщила, что она предпочла бы сначала обсуждение на пленарном заседании, а после этого проведение неофициальной сессии в зале В.

46. Делегация Греции, выступая от имени Группы В, ответила, что она выступает за максимальную открытость такого обсуждения, а ограниченный формат неофициальной сессии не содействует всеобщему участию. Она предложила, чтобы в обсуждении участвовали эксперты, прибывшие из столиц государств-членов.

47. Председатель подтвердил, что ведущаяся работа должна быть основана на консенсусе и всеобщем участии и поэтому она будет продолжена на пленарном заседании. Председатель предоставил слово для подробного обсуждения положений, содержащихся в первом разделе «Определения», если только ни у кого нет общих комментариев, касающихся каких-либо вводных замечаний по поводу моментов, которые могут рассматриваться как важные. Он подтвердил, что НПО также могут вносить конкретные предложения по поводу обсуждаемых положений.

48. Делегация Италии запросила предоставление более подробного объяснения по вопросу об использовании формулировок, относящихся к программному продукту организаций эфирного вещания.

49. Председатель сослался на ранее представленные документы или материалы, в которых были даны соответствующие определения сигнала. Программный продукт организации эфирного вещания не имеет отношения к находящимся под охраной авторского права контенту или произведениям. Есть три уровня охраны, и первый – это технологически нейтральный электронный носитель, то есть сигнал, который переносит эфирную передачу. Сигнал переносит передачу в эфир, которую можно рассматривать как программный продукт деятельности организации эфирного

вещания. Сигнал – это электронный носитель, который переносит эфирную передачу, а эфирная передача – это результат деятельности организации эфирного вещания, заключающейся в планировании программы, монтаже и составлении графика выхода в эфир. Это тот набор видов деятельности, который осуществляет организация эфирного вещания. Именно переносимая электронным носителем эфирная передача является результатом деятельности организации эфирного вещания. Есть и третий уровень, который не входит в объект охраны в рамках данного договора. Это защищенное авторским правом содержание; те произведения, которые содержатся в передаче в эфир. Председатель подчеркнул, что ряд делегаций пытались отождествить сигнал с самой эфирной передачей в качестве объекта охраны. Однако, с учетом того, как этот вопрос трактуется в Римской конвенции, которая говорит об охране эфирных передач, и поскольку именно эфирные передачи, а не содержащиеся в них защищенные авторским правом произведения являются программным продуктом организаций эфирного вещания, Председатель считает разумным сохранить все три уровня. Председатель отметил, что у государств-членов могут быть и другие подходы к этому вопросу.

50. Делегация Европейского союза и его государств-членов указала, что ее позиция ближе к сформулированной Председателем интерпретации эфирной передачи как программного продукта организации эфирного вещания, и делегация хотела бы избежать добавления других понятий в определение. У делегации есть также общее замечание, а именно то, что термин «сигнал» не используется больше ни в других определениях, ни в разделах «Объект охраны» и «Предоставляемые права». То есть этот термин больше нигде не используется в обсуждаемом сводном тексте.

51. Председатель согласился с замечанием делегации Европейского союза и его государств-членов, что определение сигнала не связано с другими частями текста. Он отметил, что в предыдущих вариантах текста было намерение определить эфирные передачи, используя термин «вещательный сигнал». Это нужно было для проведения различия между чисто телекоммуникационным термином «сигнал», связанным с технологией, и тем понятием, которое является объектом охраны в обсуждаемом договоре и включает творческую деятельность организации эфирного вещания, то есть эфирную передачу. Председатель не включил определение эфирной передачи, но озвучил, что оно было дано в предыдущих международных договорах. Объектом охраны в данном договоре является не сигнал, который в каждой стране регулируется в рамках телекоммуникационного сектора, а эфирная передача, что соответствует и Римской конвенции.

52. Делегация Соединенных Штатов Америки указала, что она имеет в виду Брюссельскую конвенцию о распространении несущих программы сигналов, передаваемых через спутники (Брюссельская спутниковая конвенция), которая в конечном счете была источником определения понятия «сигнал» в сводном тексте. В отчете Докладчика обсуждался ряд причин для принятия именно такого определения: несущий программу сигнал. Докладчик подчеркнула, что они хотели сфокусировать договор на, по ее словам, носителе, а не его содержании. Стороны, принимавшие Брюссельскую конвенцию, сошлись на термине «несущий программу сигнал» для того, чтобы ограничить объем прав, охраняемых конвенцией. Она охраняет только сигналы, которые переносят программы, либо в реальном времени (прямом эфире), как спортивные репортажи или новости, либо в записи, как кинофильмы. Делегация представила на рассмотрение Комитета предложение добавить определение термина «программа» и внести некоторые изменения в определение термина «сигнал», которые приблизят его к определению, данному в Брюссельской спутниковой конвенции. Что касается определения термина «программа», то делегация предлагает следующую формулировку: «Программа означает материал, в реальном времени или в записи, состоящий из изображений,

звук или тех, и других или из их отображений, который разрешен к трансляции правообладателем». Делегация позаимствовала формулировку «состоящий из изображений, звук или тех, и других или из их отображений» из ДИФ, что сосредоточит внимание на радио, ТВ или цифровом отображении этих сигналов. Если она будет включена в определение программы, то прощупаются другие формулировки в тексте. Определение термина «сигнал» вполне близко к данному в Брюссельской спутниковой конвенции определению, а вопрос о программном продукте, который привел к некоторым затруднениям, уже обсуждался. Однако, не хватает одного важного элемента, а именно понятия «прямой прием публикой». Делегация вносит это как возможный предмет для обсуждения ПКАП.

53. Председатель подчеркнул, что определение термина «сигнал» было взято из документа SCCR/27/2 Rev, который включает альтернативу А к статье 5. Данное в этом документе определение сигнала гласит, что сигнал – это электронно генерируемый носитель, состоящий из звуков или изображений, либо звуков и изображений, либо их отображений, будь то закодированных или нет. Содержащаяся в том же документе альтернатива А определяет сигнал следующим образом: «сигнал означает электронно генерируемый носитель, способный транслировать передачу в эфир или передачу по кабелю». Данное в сводном тексте определение объединяет две альтернативы, предложенные в документе SCCR/27/2 Rev. Определение, данное в Брюссельской спутниковой конвенции, статья 1(i), гласит, что сигнал – это электронно генерируемый носитель, способный транслировать программы; там же дается определение термина «программа». Председатель считает нужным проработать предложение, сделанное делегацией Соединенных Штатов Америки.

54. Делегация Италии заявила, что если понятие «программный продукт организации эфирного вещания» интерпретируется как способ связать сигнал и трансляцию с организацией эфирного вещания, то фраза бесполезна. В разделе «Объект охраны» хорошо разъяснено, что в рамках данного договора охрана распространяется только на эфирные передачи, транслируемые организациями эфирного вещания. Однако, если при определении сигнала ссылаться на программы, как предлагает делегация Соединенных Штатов Америки, то это означает ходить по кругу, поскольку определение программы в Брюссельской спутниковой конвенции упоминает звуки, звук и изображения, которые и определяют программу. Это уже содержится в определении термина «эфирное вещание». Делегация предпочитает прежнее определение сигнала, а именно «электронно генерируемый носитель, состоящий из звука или изображений, либо звука и изображений, или их отображений, будь то закодированных или нет, или электронно генерируемый носитель, способный транслировать передачу в эфир или передачу по кабелю», в которое можно внести небольшие изменения.

55. Председатель пригласил НПО высказать свои соображения о том, использовать ли определение термина «сигнал» и если да, то применять ли определение, основанное на предыдущем определении, данном в документе SCCR/27/2 Rev.

56. Делегация Ирана (Исламская Республика) заявила, что выражение «программный вывод или ввод» – это техническое выражение, само требующее нового определения. Согласно найденному в Википедии объяснению, программный ввод или вывод – это метод передачи данных между ЦПУ и такими периферийными устройствами, как сетевой адаптер или устройство хранения данных. Из-за технического характера этого понятия было бы лучше удалить его и заменить более знакомым выражением, например программа, состоящая из звуков и изображений, или звуков, или изображений, и другими вспомогательными выражениями.

57. Делегация Нигерии предложила несколько отличающееся определение, которое включает все элементы определения, предложенного Председателем: «сигнал

означает электронно генерируемый носитель информации, способный транслировать передачу в эфир или передачу по кабелю, будь они закодированными или нет».

58. Председатель обратился к предложению делегации Нигерии включить в определение, содержащееся в документе SCCR/27/2 Rev, формулировку «будь они закодированными или нет» и добавить в него слово «информации». Председатель полагает, что ради возможности достичь согласия следует проанализировать, какой вариант будет наилучшим. Председатель резюмировал различные варианты, которые может рассмотреть ПКАП.

59. Делегация Соединенного Королевства присоединилась к заявлению, сделанному делегацией Италии, о том, что упомянутая формулировка не добавляет смысла и не уточняет определение, но является слишком детальной и ограничительной. Поэтому, по мнению делегации, она является избыточной.

60. Делегация Сенегала присоединилась к заявлению, сделанному делегацией Италии, о том, что следует уточнить различия между терминами «сигнал», «программа» и «эфирная передача». ПКАП должен максимально четко представлять, что он хочет предложить. Если определить эфирное вещание как то, что транслируется для приема широкой публикой, то это отличит его от сигнала, предназначенного для военных или для разведывательных служб. Комитет пытается защитить не деятельность военных, а деятельность тех людей, которые инвестируют в творчество. Необходимо обеспечить баланс между интересами творческих деятелей, общества в целом и организаций эфирного вещания. Необходимо проводить четкое различие между эфирной передачей, программой и сигналом. Делегация упомянула заявление делегации Европейского союза и его государств-членов и задала вопрос: зачем нужно определять понятие, которого нет в сводном тексте.

61. Председатель в ответ указал, что мандат Генеральной Ассамблеи предписывает ориентированный на сигнал подход и что было уже много дискуссий о том, что это значит. Для ряда делегаций это что-то ограничительное, но это зависит от определения термина «сигнал», используемого в рамках ориентированного на сигнал подхода. Председатель высказал мнение о том, что необходима ясность в отношении ориентированного на сигнал подхода, и описал имеющиеся у ПКАП варианты решения этого вопроса.

62. Делегация Российской Федерации заявила, что Комитет должен сосредоточить свое внимание на тех терминах, которые используются на практике и пользуются широкой публичной поддержкой. В частности, было названо определение, содержащееся в Брюссельской спутниковой конвенции. Введение новой терминологии еще дальше уведет от подготовки текста договора. Включение в число определений программного продукта поднимает много вопросов: что такое программный продукт, является ли он программой, эфирной передачей или какой-то другой технологической сущностью? Делегация еще раз заявила, что важно придерживаться тех терминов, которые уже использовались практически и в рамках которых уже давно определено, что значит ориентированный на сигнал. Для целей настоящего обсуждения следует принять решение по поводу определений, которые бы служили основой для сводного текста.

63. Председатель заметил, что было бы интересно выяснить, что использовалось ранее в международных договорах, когда термин сигнал был включен, например, в Брюссельскую спутниковую конвенцию. Он отметил, что существует ясность в отношении объекта охраны – это эфирная передача.

64. Делегация Европейского союза и его государств-членов указала, что даже если определения сигнала нет, это не означает, что охрана прав не ориентирована на сигнал, потому что в определениях эфирного и кабельного вещания речь всегда идет о передаче сигнала. Это показывает, что речь идет о сигнале и об охране, которая относится к передаче сигнала. Делегация открыта для дискуссий о том, нужно ли вводить определение сигнала, но если это нужно, то она предлагает использовать существующее определение из другого международного договора, например, из Брюссельской спутниковой конвенции, или просто упомянуть носитель, способный транслировать передачу в эфир или передачу по кабелю.

65. Председатель пригласил НПО высказать свои замечания по поводу определения термина «сигнал».

66. Представитель Американской федерации музыкантов США и Канады (AFM) заявил, что AFM от имени музыкантов и исполнителей всей Северной Америки поддерживает предложенный делегацией Соединенных Штатов Америки вариант, который включает добавление определения термина «программа» и изменение определения термина «сигнал».

67. Представитель организации Knowledge Ecology International (KEI) присоединился к предложению делегации Соединенных Штатов Америки определить термин «программа» узко как то, что было разрешено правообладателем для эфирной трансляции. Однако, указал представитель, иногда люди распространяют информацию по лицензиям Creative Commons, которые уполномочивают правообладателей транслировать информацию. Условия распространения по лицензиям Creative Commons, которые разработаны для содействия очень широкому доступу, могут оказать влияние на определение термина «программа». Делегация Соединенных Штатов Америки предложила также, чтобы определение термина «сигнал» было сужено и включало только сигнал, предназначенный для прямого приема широкой публикой. Некоторые определения трудно оценить, поскольку не обсуждались многие другие вопросы. Много в обсуждении было довольно неясно. Однако представитель считает полезным предложение, выдвинутое делегацией Соединенных Штатов Америки.

68. Председатель отметил, что есть определенная ясность в использовании термина «сигнал», которая связана с мандатом Генеральной Ассамблеи и упомянутым в нем ориентированным на сигнал подходом. Однако договор требует не минимального определения сигнала, означающего просто электронный носитель, но, вероятно, такого определения, которое бы относилось к несущему программу сигналу, что этот договор и предназначен охранять. Он может пониматься как объект охраны в договоре, а может пониматься и как эфирная передача. Включение определения термина «сигнал» имеет свои преимущества, но не в случае очень нейтрального определения, которое может привести к путанице, если его примут за второй уровень описания, относящийся к самой эфирной передаче. Комитет сможет принять решение либо определить сигнал как несущий программу сигнал, либо использовать термин «эфирная передача». Было выдвинуто также интересное предложение включить такое определение термина «программа», которое бы уточняло, что понятие программы обязательно предполагает легальное использование включаемого в нее контента. Беспокойство по этому поводу было ранее высказано несколькими делегациями. Председатель пригласил присутствующих высказать свои замечания по поводу определения эфирного/кабельного вещания или технически нейтрального определения эфирного вещания, сформулированного в альтернативе В в сводном тексте.

69. Делегация Нигерии вернулась к заявлению Председателя по поводу сигнала и еще раз подтвердила свое предпочтение того определения сигнала, которое дано в сводном тексте. Делегация напомнила, что многие государства-члены высказывали пожелание обеспечить, чтобы проект договора об охране прав организаций эфирного вещания соответствовал мандату Генеральной Ассамблеи 2007 г. Лучший путь для продвижения вперед – это принять простое определение сигнала без введения дополнительных уровней, которые потребуют новых определений.

70. Делегация Южной Африки присоединилась к заявлению делегации Нигерии по поводу определения сигнала независимо от того факта, что он не упоминается в других разделах сводного текста. Такое определение ограничит объем охраны и сделает ее ориентированной только на сигнал, что будет соответствовать мандату Генеральной Ассамблеи 2007 г.

71. Делегация Коста-Рики указала, что определение сигнала принесет мало пользы, если это будет самостоятельная формулировка в договоре. Скорее, в определение эфирного вещания следует внести предложение, сформулированное в терминах сигнала. Она отметила, что для понимания объекта охраны договора следует отталкиваться от определения эфирного вещания, затем переходить к определению сигнала и потом к определению программы. Делегация предложила определение сигнала и, если это необходимо, определение эфирной передачи.

72. Делегация Чили отметила, что она предпочитает альтернативу А с отдельными определениями для эфирного и кабельного вещания. Чилийское законодательство о телекоммуникациях предусматривает, что эфирное вещание означает трансляцию, предназначенную для прямого приема публикой. Это не включает кабельных операторов, которые по закону уполномочены предоставлять только ограниченные телекоммуникационные услуги.

73. Делегация Бразилии присоединилась к заявлению, сделанному делегацией Чили, и напомнила о длительной дискуссии относительно охраны эфирных и кабельных вещателей в национальном законодательстве.

74. По поводу определения эфирного и кабельного вещания делегация Японии заявила, что она предпочитает исключить передачу сигнала через компьютерные сети из определения эфирного вещания, поскольку вещание в традиционном смысле и трансляция через компьютерные сети технологически очень различаются. Поэтому делегация не считает возможным поддержать альтернативу В и предпочитает определение, данное в альтернативе А.

75. Делегация Европейского союза и его государств-членов предложила определение эфирного вещания, соответствующее использованию этого термина в договорах ЕС. Оно лучше согласуется с альтернативой А. Делегация также полагает, что есть две возможности. Первая – это отдельные определения эфирного и кабельного вещания, а вторая – это их объединение в одно определение. Обращаясь к выступлению делегации Японии по поводу трансляции через компьютерные сети, делегация еще раз подтвердила, что она выступает за включение охраны таких трансляций, но согласна, что это лучше сделать в разделе «Объект охраны». Для того, чтобы получить определение эфирного вещания или определения эфирного и кабельного вещания, согласованные с существующими договорами, следует уточнить альтернативу А таким образом, чтобы она не охватывала передачу сигнала через компьютерные сети. Передача сигнала через компьютерные сети может быть включена в раздел «Объект охраны», там, где сейчас в сводном тексте упоминаются одновременные или почти одновременные трансляции любыми способами.

76. Делегация Соединенных Штатов Америки отметила особую важность, с учетом всех прежних обсуждений, четкого указания на то, что охраняется только вещательный сигнал. Можно подчеркнуть этот важный момент в данном разделе путем включения слова «сигнал» в определение эфирного и кабельного вещания. Что касается определения термина «эфирное вещание», то она согласна с мнением делегации Европейского союза и его государств-членов о том, что альтернатива А соответствует устоявшимся определениям эфирного вещания в международных договорах, в частности, определению эфирного вещания в статье 2f ДИФ, которое, в свою очередь, опирается на определение эфирного вещания в статье 3f Римской конвенции. Делегация привела формулировку: «получить эфирную передачу через спутник», которая может быть добавлена в определение эфирного вещания после слов: «с ее согласия, такая трансляция через спутник также является эфирным вещанием». Если передача сигнала является беспроводной и во всем остальном отвечает заданным в определении требованиям, то трансляция через спутник, соответствующая этим критериям, также является эфирным вещанием.

77. Председатель поблагодарил делегацию Соединенных Штатов Америки за ее указание на необходимость прояснить, что объектом охраны является именно сигнал, а также делегацию Коста-Рики, которая отметила, что для достижения полной ясности следует обеспечить согласованность между различными определениями, требующими использования термина «сигнал». Что касается вопроса о спутниках, то как в альтернативе А, так и в альтернативе В уже есть предложение рассматривать трансляцию через спутник тоже как эфирное вещание. Это же относится и к предпочтению формулировок, данных в ДИФ.

78. Делегация Южной Африки поддержала технически нейтральное определение эфирного вещания и поэтому склоняется скорее к альтернативе В, поскольку здесь учитываются ее соображения относительно определения термина «эфирное вещание». Делегация согласна с мнением других делегаций о том, что нужно учитывать прежние определения эфирного вещания, данные в других международных договорах, однако ничто не препятствует и принятию определения, которое бы дальновидно учитывало быстро меняющийся окружающий цифровой мир. Делегация еще раз подтвердила свое предпочтение такого определения, которое лучше соответствует целям договора, и поэтому она поддерживает альтернативу В.

79. Делегация Румынии, выступая от имени Группы ГЦЕБ, присоединилась к позиции делегации Европейского союза и его государств-членов.

80. Делегация Аргентины поддержала альтернативу А, основанную на определениях в предшествующих международных договорах.

81. Делегация Сенегала высказала свою поддержку альтернативы В, которая охватывает все различные варианты эфирного вещания. Делегация выслушала все приводившиеся аргументы и полагает, что, с учетом скорости развития технологии, альтернатива В охватит все различные способы передачи, по крайней мере, уже существующие и, возможно, даже будущие.

82. Делегация Бразилии, выступая от имени ГРУЛАК, прокомментировала предложения использовать элементы из других договоров, в которых есть определения организаций эфирного вещания и кабельного вещания. В ДАП и ДИФ рассматриваются понятия, относящиеся к пользователям, и в них содержатся определения для пользователей договора. Сейчас же обсуждается новый договор, в котором, возможно, будут даваться определения тех же понятий как бенефициаров. Делегация указала, что позаимствованное из других договоров определение может не

подходить достаточно точно для данного договора, который будет рассматривать те же понятия как бенефициаров.

83. Делегация Индии, комментируя выступление делегации Бразилии, сделанное от имени ГРУЛАК, отметила, что и в других международных договорах идет речь о бенефициарах, но с самого начала одним из доводов была необходимость поддержания баланса между правами поставщиков контента и вещателей. В определенной степени поставщики контента и являются бенефициарами.

84. Делегация Нигерии выразила свою поддержку альтернативе В, поскольку используемые в ней формулировки с одной стороны достаточно соответствуют ранее данным определениям эфирного вещания, а с другой стороны в некоторой степени учитывают большую потребность в технически нейтральном определении, которое примирило бы интересы различных игроков. Альтернатива В содержит целый ряд элементов, которые различные делегации хотели бы видеть в принятом в договоре определении эфирного вещания.

85. Делегация Ирана (Исламская Республика) заявила, что она поддерживает альтернативу А, так как считает неоправданной нейтральность договора.

86. Представитель КЕI указал, что важно иметь отдельные определения для эфирного и кабельного вещания для того, чтобы у государств-членов была достаточная гибкость в применении договора, поскольку во многих государствах-членах, включая Соединенные Штаты Америки, действуют очень различные нормативно-правовые режимы для беспроводного телевидения и для кабельных систем. Предоставляемые договором права прежде всего касаются тех, кто составляет графики передачи контента, а в сфере кабельного вещания это часто не местные компании, но одна из крупных фирм, владеющих многими каналами. В документе, представленном делегацией Бразилии от имени ГРУЛАК, был поднят важный вопрос о концентрации собственности крупных фирм, которые контролируют значительную часть распространения цифрового контента в международном масштабе; этот вопрос будет обсуждаться позже и он имеет отношение к определениям бенефициаров. Сфера применения Римской конвенции ограничена беспроводными бесплатными услугами и те структуры, которые их оказывают, предоставляют общественные услуги. Кабельные же организации – это просто коммерческие предприятия, чьи клиенты должны платить за получаемые услуги, и поэтому к ним применимы различные специальные правовые нормы, регулирующие предоставление платных услуг. Этим кабельное вещание очень отличается от радио или телевидения, которые доступны всем. Наиболее аргументировано в пользу принятия данного договора выступали операторы беспроводного радио и телевидения, а операторы кабельного вещания и не просили о таком договоре. Единственная группа, поддерживающая договор, это голливудские фирмы, владеющие кабельными каналами и считающие себя бенефициарами. Раздельные определения допускают большую гибкость и будут полезны для тех государств-членов, которые захотят применять договор скорее в более узком, чем в более широком смысле.

87. Представитель Иbero-латиноамериканской федерации исполнителей (ИЛАФИ) отметил, что есть свои преимущества как у альтернативы А, так и у альтернативы В. Начало альтернативы А может быть сформулировано немного иначе и включать три уже хорошо устоявшихся понятия: эфирное вещание, трансляция и ретрансляция. Предложение представителя состоит в том, что в альтернативе А пункт В1 должен начинаться с интерпретации трансляции как беспроводного эфирного вещания, а затем речь должна идти о передаче сигналов и трансляции. Таким образом, определение будет достаточно полным. В пункте С должно быть определение юридического субъекта эфирного вещания: организации эфирного вещания или

индивидуума. Определение ретрансляции вполне достаточно в том смысле, что оно включает передачу от одной организации к другой, а не непосредственно для публики, и это уточняет понятие.

88. Представитель Центра исследований и информации в области авторского права (КРИС) сослался на мандаты Генеральной Ассамблеи и определение эфирного вещания. В мандате 2007 г. сказано: «Все стороны продолжают прилагать усилия для достижения согласия о цели, конкретной области применения и объекте охраны, как было предписано Генеральной Ассамблеей». В 2006 г. Генеральная Ассамблея заявила: «Область применения договора будет ограничена охраной прав организаций эфирного и кабельного вещания в традиционном смысле». На четырнадцатой сессии ПКАП было принято решение, что охрана прав на одновременную трансляцию и другие виды вещания будет обсуждаться отдельно от охраны прав на вещание в традиционном смысле. Поэтому определение эфирного вещания должно быть ограничено только вещанием в традиционном смысле и не должно включать трансляцию через компьютерные сети. Если эфирное вещание определяется таким образом, то, естественно, и определение организации эфирного вещания должно даваться в традиционном смысле, поскольку организация эфирного вещания – это та организация, которая осуществляет передачу сигнала для вещания в эфир. В рамках мандатов, принятых Генеральной Ассамблеей в 2006 г. и 2007 г., невозможно ввести охрану прав на трансляции через компьютерные сети, осуществляемые организациями эфирного и кабельного вещания в традиционном смысле. Поэтому область применения договора должна охватывать охрану только того типа передачи, который осуществляется вещателями в традиционном смысле, и это вопрос объема охраны, а не бенефициаров договора. Необходимо дальнейшее обсуждение области применения договора с точки зрения мандата Генеральной Ассамблеи. Определение эфирного вещания должно быть ограничено рамками традиционного определения.

89. Председатель отметил, что одна предложенная альтернатива основана на традиционном определении вещания в эфир, тогда как во второй альтернативе предпринята попытка включить технологически нейтральное определение эфирного вещания. Он принял во внимание различные мнения делегаций по поводу этих альтернатив. Некоторые делегации высказали поддержку альтернативе А, которая будет более удобна при применении договора на национальном уровне, поскольку во многих странах национальное законодательство рассматривает беспроводное и кабельное вещание по-разному. Кроме того, альтернатива А включает или ссылается на определения, содержащиеся в предшествующих международных договорах. Что касается альтернативы В, то ряд государств-членов из одной региональной группы предпочитают иметь дело с технологиями двадцать первого века, то есть с технологиями, которые сейчас реально используют вещатели. Варианты понятны и их преимущества и недостатки были высказаны. Можно использовать более традиционное определение эфирного вещания – альтернативу А, но в то же время расширить сферу охраны с помощью раздела «Объект охраны» предлагаемого договора; это не потребует изменения традиционного определения эфирного вещания. Председатель попросил высказать комментарии относительно определений ретрансляции и одновременной ретрансляции, данных в пункте D раздела «Определения» сводного текста. Определение ретрансляции было расширено для включения трансляции любыми способами; это может оказаться полезным в разделе «Предоставляемые права», где может быть предоставлена охрана несанкционированной ретрансляции, означающей, например, такую ретрансляцию с помощью любой платформы. Если, однако, такую охрану следует ограничить, то это можно сделать, добавив ограничение для одновременной ретрансляции.

90. Делегация Европейского союза и его государств-членов попросила уточнить, обсуждалось ли уже определение организаций эфирного вещания.

91. Председатель признал, что определение организаций эфирного вещания было пропущено, и открыл обсуждение определения организаций эфирного и кабельного вещания, данного в пункте С раздела «Определения» сводного текста. Это определение содержит элементы, предложенные в материалах предыдущих обсуждений, включая такие виды деятельности, как формирование программы, монтаж и составление графика выхода в эфир, и юридическую и редакционную ответственность. В нем также есть уточнение, что структуры, распространяющие программы только с помощью компьютерных сетей, не подпадают под определение организации эфирного вещания.

92. Делегация Европейского союза и его государств-членов указала, что определение организации эфирного вещания весьма важно, так как оно связывает эфирное и кабельное вещание. Важно ясно сказать, что организация эфирного вещания – это организация, несущая юридическую и редакционную ответственность за трансляцию для публики или прием публикой эфирных или кабельных передач или же использовать термины «эфирное вещание» и «кабельное вещание», так как этим терминам уже даны определения. Например, определение может гласить, что организация несет юридическую и редакционную ответственность за эфирное вещание и кабельное вещание или кабельное вещание, поскольку уже дано определение эфирного и кабельного вещания как трансляций, так что нет необходимости снова это повторять. Нет нужды также снова повторять «для публики», потому что это уже является частью определения эфирного/кабельного вещания. Делегация предложила, чтобы вещатель был определен как организация, несущая юридическую и редакционную ответственность за эфирное вещание и (или) кабельное вещание. Делегация высказала сомнение в необходимости включения в определение слов «независимо от используемой технологии», поскольку технология уже включена в альтернативу А или альтернативу В. В обоих случаях технический аспект вещания уже упомянут. Этот аспект будет прояснен в определении эфирного вещания в зависимости от того, что будет выбрано – альтернатива А или альтернатива В. Перейдя к последнему предложению, в котором из определения исключаются структуры, распространяющие программный продукт, делегация предложила не упоминать программный продукт, а написать «распространяющие программу исключительно через компьютерные сети». Она не уверена, что это необходимо. Эти структуры не включены в договор. Если уже есть другие определения, как эфирное вещание и эфирное/кабельное вещание и если объект охраны правильно описан и указывает, что охрана предоставляется только эфирным передачам, то такое уточнение вряд ли необходимо. Если определение организаций эфирного вещания связано с определением эфирного и кабельного вещания, то и пункт 3 раздела «Объект охраны» сводного текста, где упоминаются организации эфирного вещания, введет охрану и для одновременных и почти одновременных ретрансляций, поскольку это связано с определением эфирного и кабельного вещания. Что касается исключения определенных частей объекта охраны, то это может быть сделано в определении эфирного вещания и далее уточнено в разделе «Объект охраны», где договор предоставляет охрану только трансляциям.

93. Делегация Соединенных Штатов Америки заявила, как и во время тридцатой сессии ПКАП, что слова «формирование программы» не добавляют в определение ничего нового, так как все необходимое уже выражено словами «монтаж» и «составление графика выхода в эфир». Делегация указала, что одна организация эфирного вещания даже признала это и вполне согласна с такой сокращенной формулировкой. Что касается формулировки «независимо от используемой технологии», то делегация согласна с делегацией Европейского союза и его

государств-членов в том, что это ненужная часть определения. Это уже учтено в других определениях, и использование этой формулировки может привести к неразберихе, поскольку ее можно понять как направленную на последнее предложение. Обратившись к последнему предложению, делегация выразила сомнение, что нужно включать в определение это конкретное исключение. Скорее, по ее мнению, более уместным местом был бы раздел «Объект охраны». Наконец, хотя это и малозначительный момент, делегация отметила, что программный продукт – это явно новая формулировка. Если бы имелось устоявшееся определение программы, то не было бы нужды вводить новую формулировку.

94. Делегация Бразилии, выступая от имени ГРУЛАК, поставила вопрос об определении организаций эфирного вещания. Как она понимает, для определения организации как организации эфирного вещания необходимо наличие в ее деятельности четырех элементов. Первый элемент – формирование программы, второй элемент – монтаж, третий элемент – составление графика выхода в эфир и, наконец, четвертый элемент – это юридическая и редакторская ответственность за транслируемую передачу. Вопрос в том, будут ли все эти четыре элемента применимы для определения всех организаций эфирного вещания во всех национальных правовых системах или же в некоторых юрисдикциях могут существовать организации эфирного вещания, чья деятельность включает только два или три из этих четырех элементов. Возможно, формула «и (или)» лучше подходит для этого определения, так как неясно, насколько все четыре элемента данного определения применимы во всех национальных правовых системах. Нужна добавочная информация для принятия решения о том, насколько реалистично использовать определение, включающее все четыре элемента.

95. Председатель резюмировал прошедшие накануне дискуссии по поводу подготовленного им сводного текста, содержащегося в документе SCCR/31/3. Произошел интересный обмен мнениями по поводу определения термина «сигнал», что послужило толчком не только для технического определения сигнала, но и для дискуссии по поводу объекта охраны. Комитет проанализировал, предоставляется ли охрана для просто сигнала, для несущего программу сигнала или для передачи в эфир, а также как в определении может лучшим образом рассматриваться сигнал. Термин «несущий программу сигнал» наиболее тесно связан с основным термином «эфирная передача». Этот обмен мнениями оказался весьма полезен, поскольку было указано, что если определение сигнала имеет в виду несущий программу сигнал, то это может потребовать определить также и термин «программа». Было высказано интересное предложение определить программу в ее отношении к владельцам прав на содержание программы. На предыдущих сессиях ПКАП были высказаны предложения выработать основу для поддержки правового подхода, то есть правовой функции вещателей, означающей, что при выполнении своей роли они должны соблюдать свои собственные юридические обязательства, включая юридические обязательства владельцев используемого контента. Определение сигнала должно быть дано таким образом, чтобы соблюдался мандат Генеральной Ассамблеи. Было также заявлено, что определение сигнала должно упоминаться и в других положениях данного договора. Это может быть сделано путем упоминания термина «передача в эфир» в определении «вещательного сигнала»; был также высказан ряд предложений по включению термина «сигнал» в остальные положения договора. Дискуссия по поводу определения термина «сигнал» оказалась чрезвычайно полезной, так как она предполагает уточнение объекта охраны. Подверглось обсуждению также определение эфирного вещания в контексте альтернативы А и альтернативы В; при этом были проанализированы достоинства и недостатки обеих альтернатив. Альтернатива А полезна для тех государств-членов, которые хотят по-разному обращаться с эфирным вещанием и кабельным вещанием, поэтому два разных определения помогут им в практическом применении предлагаемого договора. Ряд

государств-членов опасается, что использование традиционного определения эфирного вещания приведет к устареванию технического аспекта договора, поскольку в нем не учитывается технологический прогресс двадцать первого века; эти государства-члены смогут внести необходимые коррективы не только в разделе «Определения», но и в разделе «Объект охраны». Даже если они примут традиционное определение эфирного вещания, они затем смогут обеспечить охрану других технических средств или платформ в разделе «Объект охраны». Ряд делегаций выразили предпочтение альтернативе В, поскольку нейтральность этого определения поможет им соблюдать свое национальное законодательство по мере развития технологии. Эта альтернатива также полезна с точки зрения охвата новых видов деятельности и платформ, которые вещатели используют сейчас и будут использовать в будущем. Обсуждалось и данное в пункте С определение организации эфирного вещания, включающее такие виды деятельности, как формирование программы, монтаж и составление графика выхода в эфир, а также принятие на себя юридической и редакционной ответственности. Делегация Бразилии, выступая от имени ГРУЛАК, задала вопрос, должна ли организация эфирного вещания обязательно осуществлять все эти четыре вида деятельности. Делегация Соединенных Штатов Америки поставила под сомнение необходимость упоминать формирование программы, так как это может входить в понятие монтажа. Было также выражено сомнение в необходимости использовать формулировку «независимо от используемой технологии» как в определении самого эфирного вещания, так и в других определениях. Некоторые делегации также предложили, что последнее предложение этого определения, которое говорит о том, что структуры, распространяющие программы только с помощью компьютерных сетей, не подпадают под определение организации эфирного вещания, лучше перенести в качестве уточнения в раздел «Объект охраны». Председатель пригласил выступить делегации Италии и Аргентины по поводу определения организации эфирного вещания.

96. Делегация Италии указала, что в отношении пункта С она разделяет мнение, выраженное делегацией Европейского союза и его государств-членов, о том, что формулировка «независимо от используемой технологии» должна быть удалена. Она также считает, что последнее предложение «Подразумевается, что для целей данного договора, и т. д.» должно быть удалено. Это предложение допускает различные толкования и причиной неопределенности является слово «исключительно», так как неясно, что делать, если организация эфирного вещания не распространяет свои программы исключительно одним способом. В реальной жизни часть программ организации эфирного вещания распространяется традиционным способом, а другая часть – через компьютерные сети. Делегация Италии задалась вопросом, будут ли охраняться права организации эфирного вещания в такой ситуации. Это весьма важный вопрос, который следует обдумать и найти компромиссное решение, поскольку, по мнению делегации, необходимо также охранять одновременную сетевую трансляцию организации эфирного вещания, когда контент транслируется и беспроводным способом, и через компьютерные сети.

97. Председатель ответил делегации Италии, указав, что обсуждаемая формулировка была использована для учета именно той ситуации, которую она упомянула, когда вещатель, как это обычно и бывает, осуществляет свою деятельность и традиционным беспроводным способом, и через компьютерные сети. В этом случае вещатель считается организацией эфирного вещания согласно данному в сводном тексте определению, но в нем же заложено и условие, что если вещатель распространяет свои передачи или свой сигнал исключительно с помощью компьютерных сетей, то он не является организацией эфирного вещания. Следовательно, если организация эфирного вещания осуществляет свою деятельность и традиционными способами, и через компьютерные сети, она соответствует этому определению.

98. По мнению делегации Аргентины, данный договор должен охватывать организации кабельного вещания, поэтому в приведенном в пункте С определении следует убрать квадратные скобки. Что касается юридического лица, то она предлагает уточнить это понятие и написать, что это юридическое лицо, легально уполномоченное осуществлять эти виды деятельности. Последнее предложение следует удалить.
99. Председатель принял к сведению замечания делегации Аргентины и по поводу удаления квадратных скобок предложил добавить примечание или уточнение, говорящее, что государства-члены, если они хотят, могут сохранять на национальном уровне отдельные режимы для организаций эфирного и кабельного вещания, чтобы не возникало противоречий с организационно-правовыми или регуляторными нормами данной страны.
100. Делегация Европейской комиссии и ее государств-членов обратилась к поднятому другими делегациями вопросу об элементах определения организации эфирного вещания: формировании программы, монтаже и составлении графика выхода в эфир. Юридическая и редакционная ответственность является весьма важным элементом этого определения наряду с монтажом и составлением графика выхода в эфир. А вот термин «формирование программ» можно обсудить подробнее.
101. Председатель указал, что сейчас как раз хороший момент для обсуждения того, какие элементы могут входить в определение.
102. Делегация Колумбии заявила, что, по ее мнению, определение организации эфирного вещания достаточно широко и позволяет государствам-членам выбирать подходящие им элементы. Делегация считает, что последнее предложение может быть перенесено в другое место, чтобы в определении говорилось только об организациях эфирного вещания.
103. Председатель пригласил делегацию Соединенных Штатов Америки обосновать возможное исключение слов «формирование программ» и представить дополнительные объяснения, почему она считает ненужным указывать эту деятельность в определении.
104. Делегация Соединенных Штатов Америки заявила, что причина просто в том, что само понятие формирования программы уже содержится в других понятиях, употребляющихся в том же предложении. Во время неофициальной дискуссии на одной из предыдущих сессий ПКАП представители организаций эфирного вещания не выразили никакого протеста против исключения этого понятия из определения. Если бы эти представители присутствовали на текущей сессии, они смогли бы объяснить свою позицию. Это не особенно важно, но просто вопрос эффективности редакционной работы: исключение из текста слов, которые не вносят никакого вклада.
105. Председатель пригласил представителей НПО высказать свои соображения о том, какие виды деятельности следует перечислить в определении организации эфирного вещания.
106. Представитель Европейского вещательного союза (ЕВС) отметил, что эта формулировка перешла из предыдущих текстов, но подробно не обсуждалась. По его ощущению, из трех содержащихся в определении элементов наиболее важными являются монтаж и составление графика выхода в эфир, а формирование программы, вероятно, это та деятельность, которая осуществляется после монтажа, но перед составлением графика выхода в эфир.

107. Председатель подтвердил эту последовательность видов деятельности и отметил тот факт, что представитель ЕВС не рассматривает формирование программы как критически важный вид деятельности, который необходимо включить в определение. Председатель перешел к вопросу делегации Бразилии, высказанному от имени ГРУЛАК, о том, должен ли вещатель выполнять все виды деятельности, перечисленные в определении, для того, чтобы считаться настоящей организацией эфирного вещания. Председатель открыл обсуждение этого вопроса.

108. Делегация Нигерии присоединилась к предложению делегации Соединенных Штатов Америки удалить термин «формирование программы». Формирование программы является частью деятельности по монтажу. Если организация эфирного или кабельного вещания является юридическим лицом, то основной упор следует делать на составление графика выхода в эфир и юридическую и редакционную ответственность вещателя. Делегация считает нужным сохранить последнее предложение в определении, поскольку традиционные организации эфирного вещания вкладывают много средств в организацию эфирного вещания, а их конкуренты используют эфирные передачи с минимальными вложениями. Это положение должно исключать те структуры, которые исключительно или в основном используют компьютерные сети для своей вещательной деятельности.

109. Председатель отметил, что делегация Нигерии предложила, чтобы указание на юридическое лицо включало требование юридической и редакционной ответственности. Была высказана активная поддержка предложению удалить термин «формирование программы». Что касается ретрансляции, то пункт D гласит: «ретрансляция означает одновременную или отложенную трансляцию любыми средствами эфирной или кабельной передачи, осуществленную любой другой структурой, кроме исходной организации эфирного вещания (кабельного вещания)». Это очень широкое определение ретрансляции, которое может быть полезным для включения соответствующих прав в раздел «Предоставляемые права», чтобы предотвратить нелегальное использование эфирной передачи с помощью любой другой технологической платформы. Для того, чтобы ограничить объем охраны, можно добавить в определение ретрансляции какие-либо цели, что позволит отделить те типы ретрансляции, которые могут быть охвачены охраной, от тех типов ретрансляции, которые не могут охраняться.

110. Делегация Ирана (Исламская Республика) заявила, что наличие определения ретрансляции без определения трансляции в сводном тексте создает некоторую неясность и что определение ретрансляции связано с определением трансляции. Делегация предложила включить в документ SCCR/27/2 Rev определение трансляции.

111. Делегация Европейского союза и его государств-членов отметила, что очень важно иметь широкое определение ретрансляции. Данное определение ретрансляции соответствует пониманию термина ретрансляция в предыдущих договорах. В практической жизни главным определяющим элементом ретрансляции является то, что трансляция осуществляется иной структурой, чем исходная организация эфирного вещания. Это является ключевым моментом для определения ретрансляции. Необходимо подчеркнуть этот последний момент в разделе «Предоставляемые права» сводного текста, где сформулировано право разрешать или запрещать ретрансляцию эфирных передач, чтобы было ясно, что речь идет всегда о ретрансляции, осуществляемой другой структурой. Что касается раздела «Объект охраны», то в пункте 2 говорится, что договор не должен предоставлять никакую охрану простой ретрансляции и трансляции любыми средствами; делегация понимает это таким образом, что не предоставляется охрана ретрансляции, осуществляемой иными структурами, отличными от исходной организации эфирного вещания. Это

соответствует цели договора. В пункте 3 раздела «Объект охраны», где говорится об охраняемых трансляциях, не следует использовать термин «ретрансляция». Был поставлен технический вопрос, относящийся к ситуации, когда организация эфирного вещания осуществляет ретрансляцию, а затем другая структура осуществляет ретрансляцию ретрансляции и возникает необходимость обеспечить для организации эфирного вещания возможность разрешать или запрещать такую ретрансляцию ретрансляции. Такая цепь ретрансляций может оказаться вне определения ретрансляции. Поэтому предлагается добавить к определению ретрансляции, что одновременная трансляция ретрансляции должна пониматься как ретрансляция, чтобы обеспечить охрану всей цепи. Делегация полностью поддерживает широкое определение ретрансляции.

112. Председатель подтвердил, что весьма важно добиться определенной согласованности между определением ретрансляции и тем, каким образом термин «ретрансляция» понимается во всем документе.

113. Делегация Колумбии выразила пожелание, чтобы определение ретрансляции было широким, как и было предложено, и заявила о своей согласии с необходимостью упоминания исходной организации эфирного вещания.

114. Председатель отметил, что в англоязычной версии сводного текста упоминается исходная организация эфирного вещания.

115. Делегация Соединенных Штатов Америки согласилась с мнением делегации Европейского союза и его государств-членов о том, что определение ретрансляции является важным определением, так как оно связано с определением прав, устанавливаемых договором. В Соединенных Штатах критически важно четко сформулировать право препятствовать несанкционированной ретрансляции вещательного сигнала в любой среде передачи информации. Понятие ретрансляции играет двойственную роль, поскольку оно относится как к разрешенной, так и к несанкционированной ретрансляции, поэтому так важно четко его определить. Что касается технических аспектов ретрансляции, то делегация понимает, что ее определение опирается на данное в Римской конвенции определение повторного вещания, из которого оно было переделано, но данное в Римской конвенции определение строго ограничено одновременной ретрансляцией. Делегация также отметила, что развитие договоров о смежных правах с тех пор никак не отходило от этой традиции. Используемая в определении формулировка «одновременная или отложенная» может привести к трудностям из-за давно устоявшегося понимания этого термина; проблема, в частности, в том, что отложенная ретрансляция просто выходит за пределы традиционного понимания ретрансляции. Это приводит делегацию к вопросу не только об одновременной ретрансляции, но и о том, насколько близко во времени к исходной трансляции может быть почти одновременная ретрансляция для того, чтобы все еще считаться ретрансляцией. Дискуссия о почти одновременной ретрансляции еще будет продолжаться. У делегации есть следующее предложение по редактированию текста определения, данного в сводном тексте: «ретрансляция означает одновременную (или почти одновременную) трансляцию сигнала любыми средствами для приема публикой, осуществляемую любым другим лицом, отличным от исходной организации эфирного (или кабельного) вещания или кого-то, ею уполномоченного». Что касается формулировки «любыми средствами», то ее классическое понимание на основе традиции, заложенной Римской конвенцией, заключается в том, что имеется в виду либо проводная, либо беспроводная передача сигнала. Но выражение нечеткое и его можно понять и так, что оно выходит за границы проводной или беспроводной передачи и включает трансляцию через компьютерные сети, хотя это определено не было сознательным намерением.

116. Председатель пригласил делегации ответить на комментарии делегации Соединенных Штатов Америки, а также на вопрос о том, следует ли использовать в определении термин «сигнал» вместо термина «эфирная передача». Еще одно предложение состоит в том, чтобы добавить формулировку «или лицо, ими уполномоченное», что можно рассматривать как способ разобраться с юридическим статусом цепи трансляций. Второй вопрос – это добавление слов «для приема публикой» и сужение определения «ретрансляции» до «одновременной или почти одновременной ретрансляции». Председатель привел пример пирата, который принял одновременную ретрансляцию и использовал ее в незаконных целях. Что случится, если пират задержит сигнал? И может ли такая ситуация быть предотвращена в рамках договора? Что касается слов «любыми средствами», то они были добавлены в определение ретрансляции для того, чтобы использовать его в разделе «Предоставляемые права» с целью пресечь различные виды деятельности, осуществляемые пиратами вдоль всей цепи ретрансляций любыми средствами.

117. Делегация Чили присоединилась к заявлению делегации Колумбии. В испаноязычном тексте пропущено слово «исходный», так что необходимо исправить перевод на испанский язык. Что касается слов «любыми средствами», то делегация согласна с мнением делегации Соединенных Штатов о том, что в договоре не предполагалось расширить сферу охраны на ретрансляцию эфирных передач через интернет.

118. Делегация Европейского союза и его государств-членов поняла заявление, сделанное делегацией Соединенных Штатов Америки, таким образом, что если позаимствовать понимание ретрансляции из предыдущих договоров, то можно говорить только об одновременной ретрансляции. В Бернской и Римской конвенциях использовался термин «повторное вещание», а не ретрансляция. Поэтому при определении ретрансляции была некоторая свобода формулировок по сравнению с тем, что содержалось в определении повторного вещания, включая и одновременную трансляцию. В него можно включить и отложенную или отсроченную трансляцию. Делегация готова принять определение ретрансляции как одновременной трансляции эфирной передачи, если будет сформулировано отдельное определение для отложенной или отсроченной трансляции. Важно, чтобы оба определения учитывались, когда обсуждаются права. Организациям эфирного вещания нужно иметь право разрешать или запрещать ретрансляцию в смысле как одновременной, так и отложенной трансляции для публики. Делегации не ясно заявление делегации Соединенных Штатов Америки по поводу формулировки «любыми средствами». Она понимает сделанное предложение как предложение о едином праве, где «любыми средствами» включает и с помощью компьютерных сетей, то есть оно включает и традиционную беспроводную или кабельную ретрансляцию, и цифровую ретрансляцию. Делегация просит об уточнении значения формулировки «любыми средствами», если только это не относится к объекту охраны, а не к правам.

119. Делегация Индии заявила, что, основываясь на обсуждении формулировки «любыми средствами», внимание к которой привлекла делегация Соединенных Штатов Америки, и на комментариях делегации Европейского союза и его государств-членов, она пришла к выводу, что эта формулировка имеет двойное значение, причем «запретить несанкционированную ретрансляцию любыми средствами» означает и с помощью компьютерных сетей, кроме специально указанных. Это отличается от разрешения ретрансляции «любыми средствами», что включает и компьютерные сети, и т. д., и что является неприемлемым, как уже ранее говорилось. Слова «любыми средствами» в контексте права запретить имеют двойное значение. В контексте права разрешить они имеют отличающееся значение и по этому поводу есть явное различие во взглядах между государствами-членами.

120. Председатель отметил, что делегация Индии показала, что возникнут противоречия в разделе прав в зависимости от типа права, и что слова «любыми средствами» могут пониматься, как включающие «с помощью других компьютерных сетей», когда есть возможность предотвратить такую деятельность. Ситуация меняется, если речь идет о праве разрешить такую деятельность. Важно понять позицию делегации Индии в отношении ретрансляции «любыми средствами», в том числе через компьютерные сети, которая может быть пресечена вещателями. Здесь проявляется явное намерение принять более широкое определение и использовать его в разделе о правах для того, чтобы дать четкое право препятствовать любому несанкционированному использованию с помощью любой платформы. Полезно было признать целесообразность использования широкого определения ретрансляции, включающего слова «любыми средствами», которое относится именно к правам.

121. Делегация Ирана (Исламская Республика) заявила, что она больше поддерживает включение в определение почти одновременной, чем отложенной ретрансляции. Это лучше соответствует пункту 3 раздела 2 «Объект охраны». Что касается вопроса о правовом эффекте отложенной ретрансляции, то это вне области применения договора, так как это право на контент после фиксации записи.

122. Делегация Соединенных Штатов Америки предложила использовать отдельный термин для задержанной или отложенной трансляции до тех пор, пока этот вопрос не будет решен. Что касается второго вопроса, то делегация Европейского союза и его государств-членов права, предполагая, что предложение по единому праву включает слова «любыми средствами». Это право разрешать трансляцию или ретрансляцию доведательного сигнала с помощью любой среды передачи информации. Оно охватывает любую платформу, то есть включает и право препятствовать несанкционированной ретрансляции через интернет. Делегация отметила, что в своем предыдущем выступлении она привлекла внимание к классическому пониманию формулировки «любыми средствами», которое более ограничено, а в рамках рассмотрения предоставляемых прав можно обсудить возможность принятия ее версии, использующей слова «с помощью любой среды передачи информации». Что касается вопроса о почти одновременной ретрансляции, то делегация снова предлагает свой проект определения этого понятия: «Почти одновременная ретрансляция означает трансляцию, отложенную только на то время, которое необходимо для учета разницы в часовых поясах или для обеспечения технических условий трансляции эфирной (или кабельной) передачи», в зависимости от окончательной области применения договора.

123. Председатель указал, что есть еще дополнительное предложение ввести определение для отложенной или отсроченной трансляции и предположил, что делегация может захотеть дать свое определение этого понятия. Что касается формулировки «любыми средствами», то он резюмировал высказанное делегацией Соединенных Штатов Америки мнение и особо отметил использование термина «ретрансляция» для включения ретрансляции через интернет. Делегация предложила более широкое определение термина «ретрансляция» в разделе «Определения». Председатель отметил, что началось обсуждение определения термина «организация эфирного вещания», содержащегося в пункте С, и произошел полезный обмен мнениями о списке видов деятельности, включенных в это определение. Комитет принял к сведению дискуссию о том, является ли деятельность по формированию программы достаточно важной для включения ее в определение, и пришел к выводу, что этот вид деятельности можно считать частью монтажа. Ряд делегаций критиковали формулировку «независимо от используемой технологии» и выражали сомнение в полезности термина «программный продукт». Было также высказано мнение, что последнее предложение этого определения лучше перенести в раздел «Объект охраны». Некоторые делегации подчеркнули важность юридической

ответственности и высказали мнение, что это должно быть сказано в явном виде. Затем имела место содержательная дискуссия об определении ретрансляции в пункте D. Важнейшим элементом определения было признано то, что трансляция осуществляется любой иной структурой, чем исходная организация эфирного вещания, причем было подчеркнуто, что это должно быть отражено как в англоязычной, так и в испаноязычной версиях сводного текста. Это определение полезно тем, что оно может быть использовано в разделе «Предоставляемые права» как способ дать вещателю возможность предотвращать любые несанкционированные ретрансляции. Были сделаны конкретные предложения по возможным изменениям в формулировке определений, например использовать «с помощью любой среды передачи информации» вместо «любыми средствами», чтобы уточнить, что трансляция может включать передачу сигнала через интернет. В частности, было выдвинуто предложение использовать термин «сигнал» вместо термина «эфирная передача», что связано с первым из обсуждавшихся определений. Было также предложено включить следующую формулировку: «передача сигнала любыми средствами и с помощью любой среды передачи информации, осуществляемая любой иной структурой, чем исходная организация эфирного вещания или уполномоченные ею лица», для того, чтобы включить в рассмотрение более сложные ситуации. Полезность широкого определения трансляции заключается в том, что в разделе «Предоставляемые права» не будет ограничиваться право препятствовать. Важно добиться ясности и консенсуса в отношении объема понятия ретрансляция. Можно достичь решения путем ограничения объема охраны в разделах «Объект охраны» и «Предоставляемые права», но не в самом определении. Были сделаны предложения ограничить понятие ретрансляции одновременной или почти одновременной трансляцией. Ряд делегаций предложили включить определение отложенной или отсроченной трансляции, поскольку ретрансляция относится только к трансляции, осуществляемой другими структурами, чем исходная организация эфирного вещания, а понятие одновременной или отложенной трансляции может включать и деятельность, осуществляемую исходным вещателем.

124. Делегация Европейского союза и его государств-членов считает предпочтительным использование предложенного в сводном тексте широкого определения ретрансляции, которое не противоречит другим международным договорам, так как в этих договорах использовался термин «повторное вещание». Поэтому может быть сформулировано соответствующее определение ретрансляции, которое включает и одновременную, и отложенную ретрансляцию. Если это сделать невозможно, то очень важно сохранить термин «отложенная трансляция», даже если он не был определен при обсуждении предоставляемых прав. Делегация рекомендует принять определение ретрансляции, которое включает одновременную и отложенную трансляцию.

125. Представитель ААДИ указал, что в испанском языке семантика слов достаточно размыта. Например, термин «ретрансляция» по-испански означает просто полностью транслировать что-то опять, причем неважно, произошло это одновременно или с задержкой. Делегация Соединенных Штатов Америки считает хорошей идеей добавить понятие отложенного сигнала, несмотря на то, что раньше она об этом не говорила. Было бы полезно выяснить, что имела в виду делегация Испании: означает ли это, что для испаноязычных делегаций нужен более точный перевод, и применяются ли используемые термины в испанском языке так же, как в английском языке, или иначе. Идея дать определение ретрансляции, одновременной или отложенной, не нова, если просмотреть предложения, представленные в начале процесса обсуждения этого договора в ПКАП. Ряд государств-членов уже предлагали понятия одновременной или отложенной ретрансляции, так что идея не нова. Новым элементом, однако, является предложенное делегацией Соединенных Штатов Америки определение почти одновременной ретрансляции.

126. Но определение отложенной или отсроченной трансляции делегация Соединенных Штатов Америки предлагать не будет. Для отражения результатов обсуждения она предлагает, чтобы предложенное Председателем определение было дополнено с включением окончательной формулировки: «одновременная, почти одновременная или отложенная». Делегация полагает, что уже достигнуто согласие относительно одновременной ретрансляции, но, вероятно, не почти одновременной. Согласия относительно определения отложенной трансляции нет, поэтому делегация предлагает, чтобы слово «отложенная» было помещено в квадратные скобки. Делегация выразила пожелание сохранить свое редакционное предложение, в котором упор делается как на одновременной, так и на почти одновременной ретрансляции.

127. Делегация Южной Африки заявила, что в эфирном вещании программы обычно транслируются либо в прямом эфире, либо с задержкой, что означает ретрансляцию, особенно, когда речь идет о спорте. В национальном законодательстве, когда лицо транслирует каналы, то один из вариантов условий трансляции – это одновременная передача программы в эфир. Делегация заметила, что использование термина «ретранслировать» подразумевает три пакета – одновременно, в прямом эфире или с задержкой – и она готова использовать все три или два из этих терминов.

128. Что касается пунктов В1 и 2, то делегация Индии указала, что в пункте В1 ретрансляция определяется как трансляция, осуществляемая иной структурой, чем исходный вещатель. В пункте В2 неясно, осуществляется ли почти одновременная ретрансляция самой исходной организацией эфирного вещания или другой структурой. Предлагается рассматривать почти одновременную трансляцию как слегка отложенную трансляцию, осуществляемую исходным вещателем. Ретрансляция определяется как действие, осуществляемое иной структурой, но почти одновременная трансляция фактически относится к исходному вещателю, как указывалось во время прошлых обсуждений вопроса о разнице часовых поясов и других вопросов.

129. Председатель поблагодарил делегацию Индии за просьбу уточнить, осуществляется ли ретрансляция иной структурой, чем исходная организация эфирного вещания. Это относится к разделу «Предоставляемые права». Делегация также предложила, во избежание смешения понятий, использовать название «почти одновременная трансляция». Этот термин тоже будет использоваться в разделе «Объект охраны». Председатель перешел к пункту Е, определению довещательной трансляции, и отметил, что пока нет согласия в отношении этого определения.

130. По мнению делегации Соединенных Штатов Америки, уже обсуждалось, что следует говорить об охране сигнала, а не эфирной передачи. Определение довещательного сигнала использует понятие передачи в эфир. При его формулировании в качестве центрального понятия имелась в виду организация эфирного вещания, которая намерена включить довещательный сигнал в свою программу и не предназначает его для прямого приема публикой. Однако намерения чрезвычайно трудно сформулировать и это вносит неясность в определение. Делегация предлагает следующую альтернативную редакцию определения: «довещательный сигнал означает сигнал, передаваемый к организации эфирного вещания с целью его последующей трансляции для публики». Это определение соответствует своему аналогу, определению самого вещательного сигнала, который предназначен для прямого приема публикой.

131. Делегация Сирийской Арабской Республики выразила желание вернуться к обсуждению определения «довещательной трансляции», поскольку имеется несоответствие между термином и его определением. Если считать, что

довещательная трансляция включает полный охват какого-то сюжета, который предполагается транслировать позже, то делегация присоединяется к предложению делегации Южной Африки использовать термин «основные моменты» вместо довещательной трансляции. Этот термин относится к ситуации, когда организация эфирного вещания собирается позже транслировать какую-либо программу и заранее освещает эту программу; довещательная же трансляция означает полный охват сюжета.

132. Делегация Европейского союза и его государств-членов рассмотрела формулировку, предложенную делегацией Соединенных Штатов Америки, и особенно ту ее часть, где говорится, что сигнал должен передаваться к организации эфирного вещания. Делегация понимает желание сузить рамки определения такого сигнала, но он адресуется к организации эфирного вещания, чего не было в предыдущей формулировке. Делегация сомневается, что можно так сформулировать это определение с точки зрения объекта охраны. Пункт 1 раздела «Объект охраны» гласит, что охрана, предоставляемая согласно договору, распространяется на эфирную передачу, транслируемую организацией эфирного вещания или от ее имени. Может быть предоставлена аналогичная охрана и довещательным сигналам; это могут быть довещательные сигналы, передаваемые к организации эфирного вещания или к структуре, действующей от имени организации эфирного вещания. Этот момент может быть уточнен или в самом определении довещательного сигнала, или позже в разделе «Объект охраны».

133. Делегация Колумбии заявила, что было бы важно включить понятие сигнала только в том случае, если будет решено принять определение довещательной трансляции, а в этом случае следует включить слово «сигнал» вместе со словом «программа». Имела место важная дискуссия об определении термина «сигнал» и его связи с другими международными договорами. С этой точки зрения эта дискуссия имеет значение только в том случае, если слово «сигнал» будет включено в определение довещательной трансляции и «программы».

134. Делегация Индии задала вопрос, не правильнее ли использовать формулировку «довещательный сигнал», а не «довещательная трансляция». Речь идет о технической передаче между вещателями из одних мест в другие или к партнерам. Довещательная трансляция должна быть определена как довещательный сигнал, что означает передачу, направленную к вещателю, и это должно решить проблему со словом «вещание».

135. Делегация Южной Африки уточнила, что корректно говорить о довещательной трансляции, когда организация эфирного вещания посылает свой программный сигнал распространителю сигнала, а распространитель сигнала уже направляет его публике, особенно своим подписчикам в том случае, если это платный канал вещательной службы. Делегация поддерживает мнение делегации Колумбии о том, что если говорить в терминах программы, то это программа переносит сигналы. Довещательный сигнал передается распространителю сигнала, но для публики распространитель сигнала передает уже программу. Делегация поддерживает включение понятия переносимого программой сигнала, а не довещательного сигнала. Та структура, которая доносит сигнал до публики, является распространителем сигнала. Организация эфирного вещания передает сигнал организации-распространителю сигнала, которая распространяет сигнал. Следует понимать, что владельцы распространителей сигнала разные в разных странах. В одних государствах-членах распространители сигналов принадлежат вещателям, а в других – это отдельные государственные или частные структуры.

136. Председатель подтвердил, что будет достаточно принять решение о включении такого уточнения в определение сигнала.

137. Делегация Соединенных Штатов Америки поблагодарила делегацию Европейского союза и его государств-членов за предложение расширить формулировку, вставив слова «к организации эфирного вещания или к структуре, действующей от имени организации эфирного вещания». Если этот вопрос не будет решен по-другому, то делегация видит смысл в таком изменении.

138. Делегация Италии предложила, чтобы Комитет уделил больше внимания обсуждению взаимосвязи между сигналом и трансляцией, поскольку трансляция состоит из ряда сигналов. Когда говорится о трансляции, то речь идет и о сигналах. Другими словами, сигнал – это нечто особенное, и определение, вытекающее из предшествующей дискуссии, представляется верным. Оно предоставляет охрану трансляции, другими словами – серии сигналов.

139. Председатель сообщил, что обсуждение достигло момента, когда прекращается прием новых предложений относительно раздела «Определения». Поступил целый ряд предложений, и часть из них схожи. Председатель примет во внимание все эти предложения с тем, чтобы учесть их в пересмотренной версии сводного текста, который будет полезен как отображение ситуации с разработкой договора на данной стадии и возможных вариантов решений; исходя из этого можно будет решить, возможно ли достичь консенсуса относительно определений. Председатель перешел к обсуждению раздела 2 текста, «Объект охраны». Пункт 1 этого раздела гласит: «Предоставляемая по данному договору охрана распространяется только на эфирные передачи, транслируемые самой организацией эфирного вещания или от ее имени, но не на произведения или другие защищенные авторские материалы, содержащиеся в таких передачах». Председатель открыл обсуждение этого пункта. Он указал, что весь этот раздел посвящен объяснению того, что собирается охранять договор, и первый пункт отражает предложение включить в качестве объекта охраны передачу эфирного вещания. В разделе «Определения» обсуждалось определение термина «сигнал» и говорилось, что это не просто сигнал, а несущий программу сигнал. Затем говорится о самой деятельности, о трансляции, осуществляемой не только организацией эфирного вещания, но и от имени организации эфирного вещания, что тоже нужно учитывать. Третий элемент – это то, что объект охраны не включает охрану произведений или других защищенных авторских материалов, содержащихся в передачах, с целью избежать путаницы, поскольку такая охрана предоставляется договорами об авторском праве или законодательством об охране авторских прав.

140. Делегация Европейского союза и его государств-членов высказала два замечания к заявлению, сделанному делегацией Италии. По мнению делегации, поскольку определения эфирного и кабельного вещания говорят о трансляции, то в них уже включено понятие сигнала. Нет ничего плохого в том, чтобы иметь определение сигнала и любых других элементов, вопрос лишь в том, насколько это необходимо. Что касается раздела «Объект охраны» и его первого пункта, то делегация указала, что отсутствует упоминание довещательной трансляции. Этот пункт должен быть исправлен таким образом, чтобы предоставляемая договором охрана распространялась только на эфирные передачи, транслируемые самой организацией эфирного вещания, а также на довещательные трансляции. Делегация предлагает включить в этот пункт довещательную трансляцию.

141. Председатель принял к сведению это предложение. Он, однако, отметил, что предложенное дополнение должно быть пока включено в квадратных скобках, поскольку пока что нет согласия о включении самого понятия довещательной трансляции, если только это согласие не будет достигнуто в ходе обсуждения. По

поводу первого замечания, сделанного делегацией Европейского союза и его государств-членов, Председатель заявил, что это весьма важное предложение, которое следует обсудить после пересмотра всего документа.

142. Делегация Соединенных Штатов Америки отметила, что в своих вступительных замечаниях Председатель попросил высказать комментарии, которые помогут согласовать раздел «Объект охраны» с другими соображениями относительно сигнала. Делегация указала, что использование формулировки «эфирные передачи» возвращает к предыдущим дискуссиям и к вопросам, поднятым этой и другими делегациями. Делегация предлагает, чтобы этот пункт читался следующим образом: «только на вещательные сигналы», а не на эфирные передачи, «транслируемые самой организацией эфирного вещания или от ее имени» и без упоминания произведений. Делегация предполагает, что имеются в виду защищенные авторским правом произведения и, хотя она полностью поддерживает идею о том, что договор не должен распространять охрану на транслируемые произведения, защищенные авторским правом, она указывает, что слово «произведения» используется здесь в первый раз. У делегации есть альтернативное решение, заключающееся в том, чтобы использовать слово «программа», определение которого было предложено делегацией вчера. Наконец, делегация пожелала привлечь внимание к формулировке «другие защищенные авторские материалы». Эта формулировка представляется весьма туманной и делегация не очень понимает, какие именно другие защищенные авторские материалы, переносимые сигналом, имеются в виду, кроме самой программы и из-за этой неопределенности она пока умолкает.

143. Председатель ответил, что формулировка «другие защищенные авторские материалы» взята из ранее представленных другими делегациями предложений, содержащихся в документе SCCR/27/2 R, в частности, на странице 5 этого документа. Альтернатива А для статьи 6 в проекте договора, которая использована в сводном тексте, содержит формулировку «другие защищенные авторские материалы», и в альтернативе В для статьи 6 тоже говорится о «других защищенных авторских материалах, переносимых этим сигналом». Председатель предложил сторонникам этой формулировки дать дальнейшие объяснения. Эти формулировки взяты из предложений, выдвинутых делегациями Южной Африки и Мексики, а также делегацией Японии.

144. Делегация Индии поддержала предложение заменить выражение «эфирная передача» на «вещательный сигнал», поскольку вся цель договора – обеспечить охрану сигнала. Использование выражения «вещательный сигнал» проясняет это. Делегация указала на предложение делегации Соединенных Штатов Америки заменить слова «другие защищенные авторские материалы» выражением «лежащий в основе контент». Использование этого выражения сделает ясным, что речь идет об охране сигнала, а не контента. Охрана должна предоставляться только вещательным сигналам, транслируемым организациями эфирного вещания или от их имени, что может включать довещательные сигналы, но не программы или, иначе, лежащий в основе контент.

145. Делегация Италии отметила, что обычно формулировка «все другие защищенные авторские материалы» используется для указания на права, дающие возможность, на смежные права.

146. По мнению делегации Европейского союза и его государств-членов, если следовать логике замечания делегации Италии, то совершенно ясно, что слова «произведения и другие материалы» указывают на область авторского права и других смежных прав. Следует обсудить, какая формулировка сможет четко дать понять, что данный договор не окажет влияния на охрану объектов авторского права и смежных

прав, содержащихся в произведениях и других материалах, включенных в эфирную передачу.

147. Председатель обратился к обсуждению раздела «Объект охраны» и к замечаниям, сделанным делегациями Европейского союза и его государств-членов, Соединенных Штатов Америки, Индии и Италии. Председатель попросил представить свои аргументы сторонников текста, включающего формулировку «другие защищенные авторские материалы», который был использован в альтернативе А и альтернативе В в соответствующей части документа SCCR/27/2/Rev. Некоторые делегации указали, что обычное понимание этой формулировки отсылает к смежным правам. Председатель упомянул предложение делегации Индии использовать выражение «лежащий в основе контент». Было выдвинуто также предложение обсудить, следует ли включать охрану довещательной трансляции. Председатель пригласил желающих выступить с комментариями.

148. Делегация Нигерии указала, что предложение использовать формулировку «но не на произведения или другие защищенные авторские материалы» имело своей целью сузить область применения договора до охраны сигнала; именно такую роль должна была играть эта формулировка. Делегация может принять предложение, выдвинутое делегацией Индии, но только при условии, что охрана будет предоставляться сигналу, а не содержанию эфирной передачи.

149. Делегация Южной Африки поддержала мнение делегации Нигерии.

150. Делегация Европейского союза и его государств-членов заявила, что она предпочитает формулировку «произведения или другие защищенные авторские материалы» или же другую формулировку, в которой говорится, что предоставляемая в рамках договора охрана не влияет на охрану авторских или смежных прав в материалах или программе, входящих в эфирную передачу. Делегация предпочитает использовать ясные и знакомые формулировки, а не такие, например, как «лежащий в основе контент», по поводу которой может возникнуть вопрос, а что именно эта формулировка означает. Делегация предпочла бы избежать введения других определений, объясняющих значение выражения «лежащий в основе контент», и поэтому полагается на ясные термины.

151. Делегация Соединенных Штатов Америки ответила, что она понимает стремление к определенности терминов. Но выражение «другие защищенные авторские материалы» тоже порождает некоторую неопределенность. Делегация пожелала предложить возможную переформулировку, которая все еще обсуждается членами делегации. Вместо выражения «но не на произведения или другие защищенные авторские материалы» можно использовать формулировку «без ущерба охране прав авторов литературных и художественных произведений, включая любые авторские права или любые интересы, охраняемые связанными или смежными правами, в охраняемой передаче или ее части, переносимой вещательным сигналом (довещательным сигналом)». Полностью предлагаемая формулировка говорит, что предоставляемая по данному договору охрана распространяется только на «вещательный сигнал (довещательный сигнал), транслируемый самой организацией эфирного вещания или от ее имени, без ущерба охране прав авторов литературных и художественных произведений, включая любые авторские права в охраняемой передаче или ее части или любые интересы, охраняемые смежными правами». Вместо «без ущерба» можно поставить «но не», чтобы быть ближе к существующей формулировке.

152. Председатель попросил представить замечания к предложению делегации Соединенных Штатов Америки и к другим выдвинутым альтернативам с тем, чтобы попытаться выразить общее мнение.

153. Делегация Нигерии поблагодарила делегацию Соединенных Штатов Америки за выдвинутое ею предложение. Она предположила, что упрощенный вариант был бы лучше, поскольку нужно оставаться нацеленными на сигнал. Кроме того, помимо авторских прав могут быть и смежные права, и даже товарные знаки. Делегация объявила, что она также представит упрощенный вариант формулировки.

154. Делегация Индии отметила, что если говорить об упрощении, то формулировка «лежащий в основе контент» может означать любой тип ИС, а также материалы, являющиеся общественным достоянием, которые не охраняются авторским правом. Выражение «лежащий в основе контент» вполне соответствует недавно упомянутой метафоре о контейнере и его содержимом (контенте), где сигнал – это контейнер, а содержимое – это тот контент, который переносится сигналом. Сигнал – это технический процесс, а то, что он переносит, – это контент, который может быть и защищенным авторским правом материалом. Он может быть являющимся общественным достоянием материалом, не защищенным авторским правом. Основной вопрос – это охрана транслируемого вещателем сигнала, и если он переносит материал, являющийся общественным достоянием, то это может оказаться проблемой с точки зрения охраны сигнала.

155. Председатель отметил, что делегация Индии поставила еще один вопрос: что произойдет, если сигнал транслирует материал, например, являющийся общественным достоянием.

156. Делегация Судана заявила, что она обращается к общему стремлению найти лучший метод обозначения сигнала. Она поддерживает заявления, сделанные делегациями Индии и Нигерии. Она указала, что Африканская группа на предыдущих сессиях ПКАП рассматривала этот вопрос. Делегация также напомнила Комитету, что делегация Южной Африки говорила именно об охране сигнала. Есть другие аспекты, связанные с контентом, и поскольку другие договоры относятся к авторскому праву и смежным правам, то в них содержатся иные формы охраны контента, который может переноситься сигналом. Уже существуют другие договоры ВОИС, охватывающие эти аспекты, и когда государства-члены говорят о контенте, они имеют в виду как охраняемый, так и не охраняемый контент. Есть исключения и ограничения авторских и смежных прав и, вдобавок, есть охраняемые произведения и произведения, являющиеся общественным достоянием. Еще один очень важный момент – это то, что мы живем в новую эпоху, где существует культурный рынок для инновационных новых продуктов и современных СМИ. Делегация предложила Комитету учесть эти вопросы при обсуждении предложения ГРУЛАК. Что касается Соглашения по ТРИПС, то, по мнению делегации, следует попытаться добиться общего понимания среди государств-членов для того, чтобы избежать ошибочных толкований, так как уже существуют Римская конвенция и другие договоры относительно прав организаций эфирного вещания. ПКАП должен учитывать эти международные договоры, а не обсуждать новые права, которые могут возникнуть в определенной ситуации. Государства-члены говорили только об охране прав организаций эфирного вещания, ориентированной на сигнал, а не об одновременной трансляции или любом другом виде трансляции. У организаций эфирного вещания есть определенные ограничения в отношении регулирования трансляций, которые следует учитывать на культурном рынке. Делегация считает, что следует принимать во внимание, какой контент нужно регулировать, чтобы организации эфирного вещания могли транслировать контент, соответствующий условиям охраны ИС. Важно также согласовать исключения и ограничения в национальном законодательстве.

157. Председатель отметил, что вопрос об исключениях и ограничениях будет обсуждаться позже. Государства-члены должны найти способ узаконить исключения и ограничения для того, чтобы вещательная деятельность соответствовала определенным государственным целям или общественным интересам, как упомянула делегация Судана. Обратившись к определению объекта охраны, Председатель отметил, что лучший способ уточнить содержание договора – это четко показать, что этот договор не занимается контентом, так как для этого уже есть договоры об авторском праве. Председатель резюмировал дискуссию и выдвинутые к настоящему моменту предложения. Ясно, что объект охраны – это не контент, не программа и не защищенное авторским правом произведение. Задача в том, чтобы найти лучший способ выразить это.

158. Представитель организации Knowledge Ecology International (KEI) обратился к замечанию делегации Индии относительно общественного достояния. Во многих отношениях ряд вопросов, которые делегации подняли по поводу объекта охраны, зависят от формулировок других разделов договора. Если в договоре вводится временное право, не включающее право на трансляцию после фиксации записи, то есть не право на срок 20 или 50 лет, как указывалось в некоторых проектах договора, а некоторый вид временного права для охраны эфирных передач в реальном времени, то вопросы об общественном достоянии и других исключениях становятся менее важными. Но если вводятся какие-то варианты длительных прав, то KEI против создания уровня прав, который охраняет права на произведения, являющиеся общественным достоянием. KEI также против ситуации, когда авторы бесплатно лицензируют свои произведения по лицензиям Creative Commons, а потом вещатели получают возможность обратить их в свою частную собственность. Представитель привел в пример Соединенные Штаты Америки, где происходили концерты, на которых не были полностью оплачены исполняемые произведения, и если они транслировались в эфир, то это означало, что вещатель может коммерциализировать их. В разделе «Объект охраны» следует рассмотреть вопрос о произведениях, являющихся общественным достоянием или лицензированных в рамках системы Creative Commons. Представитель полагает, что это можно сделать в контексте ограничений и исключений.

159. Представитель Американской федерации музыкантов США и Канады (AFM) еще раз повторил уже высказанное мнение, относящееся к пункту 1 раздела «Объект охраны», что введение терминов «сигнал» и «программа», как они определены делегацией Соединенных Штатов Америки, сможет решить многие проблемы, поднятые во время обсуждения.

160. Председатель перешел к обсуждению пункта 2, который гласит: «положения этого договора не должны предоставлять никакой охраны по отношению к простой ретрансляции любыми способами». Он напомнил, что определение ретрансляции является ключевым элементом и она было определена как деятельность, осуществляемая любой иной структурой, чем исходная организация эфирного вещания. Простая ретрансляция имеет в виду именно эту деятельность, осуществляемую любой иной структурой, чем исходная организация эфирного вещания. Председатель отметил предложение делегаций добавить слова «любыми средствами».

161. Делегация Европейского союза и его государств-членов напомнила те вопросы, которые она поставила ранее. Совершенно правильно иметь в договоре положение, которое гласит, что ретрансляции, осуществляемые другими структурами, чем исходная организация эфирного вещания, не охраняются в рамках этого договора. Другие пункты, указанные делегацией, были чисто техническими; и поскольку теперь

есть определение ретрансляции, означающее трансляцию любыми средствами, то эти два дополнения больше не нужны. Нет необходимости писать «простая ретрансляция», поскольку есть определение ретрансляции, и нет нужды добавлять «любыми средствами», так как эти слова уже включены в определение ретрансляции.

162. Председатель подтвердил, что слова «любыми средствами» уже включены в предлагаемое определение ретрансляции и поэтому могут быть удалены. Что касается слова «простая», то даже если это было частью предыдущих предложений, содержащихся в документе SCCR/27/2/Rev, данный пункт был взят из других предложений, составляющих часть этого документа. Второй пункт отражает именно то, что было предложено. Он был включен в новый сводный текст и, следовательно, в нем могут быть сделаны некоторые изменения для того, чтобы правильно отразить взаимосвязь с определением ретрансляции. Однако все еще не закончилось обсуждение того, какое определение ретрансляции следует использовать, поэтому Председатель предлагает взять это определение в квадратные скобки.

163. Делегация Соединенных Штатов Америки указала, что определения организаций эфирного и кабельного вещания относятся к исходным вещателям. Именно они являются главными бенефициарами, единственными бенефициарами договора. И если прочесть эти определения внимательно, то можно сказать, что весь пункт 2 не нужен, поскольку тот факт, что некая структура является ретранслятором, уже выводит ее за границы определения организации эфирного или кабельного вещания и, следовательно, за пределы объема охраны договора.

164. Председатель указал, что предыдущие предложения содержатся в документе SCCR/27/2/Rev, страница 5, статья 6, область применения. Пункт 2 гласит, что положения договора не должны предоставлять никакой охраны по отношению к простой ретрансляции любыми способами. Пункт 4(i) статьи 6 в альтернативе В в тексте проекта договора гласит: «положения этого договора не должны предоставлять никакой охраны по отношению к простой ретрансляции любыми способами передач, упомянутых в статье 5, А, В и D».

165. Делегация Ирана (Исламская Республика) заявила, что акт ретрансляции может происходить с некоторыми изменениями, такими, как одновременная трансляция и, например, перевод при трансляции спортивных событий. Она задала вопрос, будет ли ретрансляция с некоторыми изменениями считаться простой ретрансляцией или она исключается из объекта охраны договора.

166. Делегация Италии ответила, что это контент, а не сигнал. Если договор охраняет сигнал, то все остается по-прежнему. Если ограничиваться сигналом, то ретрансляция всегда будет оставаться ретрансляцией.

167. Делегация Европейского союза и его государств-членов напомнила предложение делегации Соединенных Штатов Америки удалить пункт 2 и заявила, что она ответит на это предложение позднее.

168. Делегация Соединенных Штатов Америки согласилась с мнением делегации Италии, что измененная трансляция, о которой говорила делегация Ирана (Исламская Республика), будет, вероятно, являться скорее новой передачей, а не ретрансляцией; эта ситуация ставит вопросы, связанные с попытками разграничить контент и сигнал. Добавление дополнительного контента превращает ретрансляцию в новую передачу. Делегация задалась вопросом, будет ли простой ретрансляцией такая ретрансляция, в которой сделаны небольшие изменения в сигнале и в техническом формате, оставляющие характер сигнала неизменным.

169. Председатель высказал мнение, что следует тщательно обдумать вопросы, поставленные делегацией Ирана (Исламская Республика). Он попросил НПО высказать замечания по поводу пункта 2. Поскольку замечаний не последовало, дискуссия перешла к пункту 3 раздела «Объект охраны». Пункт 3 гласит, что организации эфирного вещания должны также пользоваться охраной в отношении одновременной или почти одновременной ретрансляции любыми средствами, как если бы такая ретрансляция была передачей в эфир. Председатель отметил, что несколько делегаций предостерегали его от использования термина «ретрансляция», так как было уточнено, что термин «ретрансляция» определяется как действие, осуществляемое иной структурой, чем исходный вещатель. Здесь же, вероятно, имеется в виду одновременная или почти одновременная трансляция, осуществляемая исходным вещателем. Наверное, вместо термина «ретрансляция» следует использовать термин «трансляция», чтобы не вступать в противоречие с определением ретрансляции, ограниченными действиями, осуществляемыми иными структурами, чем исходный вещатель. Председатель предоставил слово для замечаний по поводу пункта 3.

170. Делегация Японии указала, что прописанная в пункте 3 «трансляция любыми средствами» включает трансляцию через компьютерные сети, так что представляется, будто пункт 3 вводит обязательную охрану трансляции через компьютерные сети. Между тем, у государств-членов различные мнения относительно того, следует ли предоставлять охрану сигналам, передаваемым через компьютерные сети. Делегация предложила внести в документ SCCR/27/2/Rev, статья 6 BIS, положение, которое бы предоставляло сторонам договора гибкость в определении того, как предоставлять охрану сигналам, передаваемым через компьютерные сети. Делегация просит, чтобы ее предложение было отражено в тексте на странице 3 Приложения.

171. Делегация Европейского союза и его государств-членов согласилась с предложением Председателя заменить термин «ретрансляция» термином «трансляция», так как это трансляция, осуществляемая исходной организацией эфирного вещания. Она также предложила расширить список возможных видов трансляции, чтобы этот пункт звучал следующим образом: «должны также пользоваться охраной в отношении одновременной, почти одновременной или отложенной трансляции своих эфирных передач любыми средствами, как если бы такая трансляция была передачей в эфир». Делегация объяснила, что, в дополнение к одновременной и почти одновременной трансляции, охраной должна пользоваться и отложенная трансляция организаций эфирного вещания. Добавление слов «своих эфирных передач» показывает, что речь идет о ситуации, когда организация эфирного вещания транслирует свою собственную эфирную передачу одновременно, или почти одновременно, или с задержкой. Делегация также поддерживает включение в договор в качестве объекта охраны трансляций организаций эфирного вещания, осуществляемых таким образом, который позволяет потребителям получать к ним доступ в самостоятельно выбранном месте и в самостоятельно выбранное время. Это будет четвертая категория, включенная в качестве объекта охраны.

172. Председатель обратился к предложению, сделанному делегацией Японии, и попросил Секретариат зачитать предложение, содержащееся в статье 6 BIS на странице 3 приложения к документу SCCR/27/2.

173. Секретариат сообщил, что статья 6 BIS предоставляет охрану сигналам, передаваемым через компьютерные сети, и это было предложение от делегации Японии. «(1) Организации эфирного и кабельного вещания должны пользоваться охраной в отношении [своих трансляционных сигналов за исключением трансляционных сигналов по запросу/одновременных и неизменных трансляционных сигналов их эфирных передач], передаваемых через компьютерные

сети. (2) На охрану, предоставляемую в пункте (1), можно претендовать только в том случае, если это разрешает законодательство той стороны договора, к которой принадлежат организации эфирного и кабельного вещания, и только в той степени, которая разрешена в стороне договора, в которой эта охрана запрашивается. (4) Степень и конкретные меры охраны, предоставляемой пунктом (1), должны определяться законодательством той стороны договора, в которой охрана запрашивается».

174. Председатель пригласил делегацию Японии объяснить, почему это предложение было подготовлено и в чем преимущества его принятия. Он также резюмировал дополнительные предложения, сделанные делегацией Европейского союза и его государств-членов.

175. Делегация Соединенных Штатов Америки заявила, что ей нравятся предложения, выдвинутые делегациями Японии и Европейского союза и его государств-членов. Она обдумывает, каким образом эти предложения могут быть отражены в сводном тексте. Одна из идей, которую делегация рассматривала и выдвинула для обсуждения, – это переписать пункт 3 как набор из двух вариантов. Она напоминает, что во время предыдущих сессий ПКАП почти все делегации одобрили охрану беспроводных эфирных передач и исключение из охраны сетевого вещания. Это будет первым вариантом. Делегация напомнила предложение делегации Японии об охране трансляций по запросу и предложение делегации Европейского союза и его государств-членов по поводу отложенных трансляций и указала, что даже право на «предоставление доступа» может быть сформулировано как отдельный вариант, включающий дополнительный уровень охраны, который государства-члены смогут применять по собственному усмотрению. Она будет рада сотрудничать с другими делегациями в редакционной работе по конкретной формулировке этих двух вариантов.

176. Делегация Колумбии подчеркнула важность рассмотрения термина «ретрансляция» в контексте пункта 3. Может возникнуть некоторая путаница, если сравнивать с пунктом 2. Делегация согласна с мнением делегаций Соединенных Штатов Америки и Европейского союза и его государств-членов о том, что в пункте 2 нет нужды. Хотя пункт 2 задает ясное понимание того факта, что «ретрансляции» или «простые ретрансляции» не являются объектом охраны как таковые, тем не менее он может войти в конфликт с пунктом 3.

177. Председатель подтвердил, что предпринимаются попытки избежать такого конфликта путем уточнения формулировок в пункте 3. Вместо термина «ретрансляция» будет использоваться термин «трансляция».

178. Делегация Европейского союза и его государств-членов заявила, что она хотела бы уточнить варианты, о которых говорила делегация Соединенных Штатов Америки. Как она понимает, первый вариант – это сохранить пункт 3 в его текущем виде с упоминанием одновременной и почти одновременной трансляции. Второй вариант – это расширить область охраны с тем, чтобы она также включала отложенную трансляцию и трансляцию по запросу. Третий вариант, предложенный делегацией Японии, заключается в том, чтобы предоставлять охрану прав для одновременного вещания и сетевого вещания на необязательной основе по усмотрению государств-членов. Различие в том, что первые два варианта говорят об обязательной охране, более ограниченной в одном случае, и более широкой – в другом, причем более ограничена охрана только для одновременной и почти одновременной трансляции. Второй вариант тоже говорит об обязательной охране, но предоставляемой на более широкой основе. Предложение делегации Японии, судя по всему, тоже говорит об охране, но не обязательной.

179. Делегация Соединенных Штатов Америки сообщила, что она еще проводит внутренние консультации относительно трех предложенных вариантов, но, ориентировочно, полагает, что, хотя и следует учесть одновременную трансляцию, но нужен вариант, который обеспечивал бы достаточную гибкость действий для ряда делегаций, которые в данный момент не могут согласиться на охрану прав на одновременную трансляцию. Делегация упомянула выступление делегации Колумбии и согласилась, что существует определенное противоречие между пунктами 2 и 3. Она полагает, что это противоречие может быть разрешено такой редакционной правкой, чтобы пункт 3 начинался словами: «независимо от пункта 2 выше», и что это позволит обоим пунктам сосуществовать.

180. Делегация Японии объяснила преимущества своего предложения. Во-первых, каждая договаривающаяся сторона сможет сама решать, вводить ли охрану для сигналов, передаваемых через компьютерные сети, и вдобавок каждая сторона договора сможет выбирать степень и конкретные меры охраны. По этим причинам она считает это предложение гибким и подходящим.

181. Председатель подтвердил, что гибкость относится не только к самому факту наличия или отсутствия охраны, но и к ее степени и конкретным мерам по охране сетевого вещания. Председатель суммировал дискуссию относительно различных вариантов. Он упомянул заявление, сделанное делегацией Японии о том, что гибкость сможет помочь при обсуждении других элементов объема охраны, а также указал, что существует ряд мнений о том, до какой степени можно включить в качестве обязательных положений часть видов деятельности, которые были представлены на схемах во время предыдущих сессий ПКАП. Председатель пригласил НПО представить свои замечания.

182. Представитель Международной федерации музыкантов (МФМ) сообщил, что он представляет профсоюзы и профессиональные организации музыкантов в более чем 65 странах на пяти континентах. За 18 лет обсуждения в ПКАП методов охраны вещателей от пиратского использования их сигналов не раз высказывались опасения, связанные как с его актуальностью, так и с возможностью создания прав, которые затронут контент, охраняемый другими правами. Представитель напомнил, что те же организации эфирного вещания являются правообладателями и владеют большим массивом записанной музыки. Было бы непоследовательно и в высшей степени несправедливо предоставлять организациям эфирного вещания новые права, которые могли бы посягать на права творческих работников, в то время, как в ряде государств-членов вещатели враждебно относятся к правам создателей контента и даже мешают музыкантам-исполнителям пожинать плоды своих трудов. Вопрос об урегулировании методов охраны вещателей от пиратского перехвата их сигналов является неотложным, но есть и не менее настоятельная необходимость должным образом вознаграждать профессионалов, которые участвуют в производстве контента, переносимого этими сигналами. Представитель выразил интерес к прогрессу в работе над предложением о вознаграждении исполнителей, которое содержится в документе SCCR/31/4, представленном ГРУЛАК в рамках пункта 8 повестки дня ПКАП. В этом документе ставится важный вопрос о вознаграждении исполнителей за онлайнное использование их записей, а также об их доступе к прозрачной информации о случаях несправедливой практики. Он дает лучшее понимание тех посягательств на права исполнителей, из-за которых они не получают справедливой части доходов от музыки, используемой онлайн. Именно в этом актуальность ДИФ в эпоху потокового вещания в интернете. Представитель призвал ПКАП заняться этим вопросом, чтобы обеспечить разработку таких правовых инструментов, которые защищают исполнителей, а не ведут к возникновению практик, лишаящих их вознаграждения за онлайнное использование их трудов. Сообщество исполнителей оказывает сильное давление по

этому поводу, особенно в рамках ДИФ, на которое Комитету следует отреагировать как можно скорее.

183. Представитель организации Knowledge Ecology International (KEI) обратился к обсуждению понятия сигнала против контента или контейнера против его содержимого (контента). Такое противопоставление выглядит привлекательным, и люди обсуждали его много лет: эту идею, что есть сигнал и есть контент и их можно разделить. Однако на самом деле эта модель не работает. Представитель упомянул выступления делегаций Японии и Европейского союза и его государств-членов, которые описывали, чего они ожидают от договора. Если они представляют себе контейнер, содержащий в себе контент, но не могут при этом объяснить, когда этот контейнер исчезает или перестает иметь значение для использования самого контента, то они, фактически, конструируют уровень охраны прав, который соперничает с авторским правом и правами потребителей. Представитель предложил Комитету рассмотреть другие парадигмы, раз уж он обсуждает, что собирается сделать. Разумно спросить, идет ли речь о чем-то, имеющем краткую жизнь, типа 24-часовой жизни, или о чем-то постоянном. Он выразил сомнение, что рассуждения в терминах сигнал против контента хорошо работают в переговорах. Делегация Европейского союза и его государств-членов предложила включить в договор в качестве объекта охраны трансляции организаций эфирного вещания, осуществляемые таким образом, который позволяет потребителям получать к ним доступ в самостоятельно выбранном месте и в самостоятельно выбранное время. Представитель указал на такие веб-сайты, как Netflix или Hulu. Специальное право, предлагаемое делегацией Европейского союза и его государств-членов, относится только к вещателям, но существуют и другие организации, делающие то же самое, например Yahoo. Принятие предложения делегации Европейского союза и его государств-членов создаст неравные условия деятельности, так как вещатели получают предпочтительный статус и политический вес. Создается право, которое трудно будет предоставить другим сторонам, например Yahoo, Facebook, Google и YouTube. Тем самым YouTube получит право претендовать на права ИС по отношению к материалам, созданным пользователями и загруженным на сайт YouTube. Представитель отметил, что выступление делегации Соединенных Штатов Америки было не очень успокоительным. В нем предлагалось дать делегации Европейского союза и его государств-членов все, что они просят, если это сможет применяться по-другому в самих Соединенных Штатах Америки. На этапе реализации вещатели будут показывать политиков по телевизору и определять, кто будет избран в органы власти в каждом государстве-члене, а потом последует минималистский ввод договора в действие. Вещатели будут лоббировать принятие самых крайних версий договора. KEI озабочена тем направлением, которое приняло обсуждение договора, учитывая, что он не был сужен путем ограничения бенефициаров. Определение объекта охраны создает только тонкий слой прав, рассматривающих не противоречащее закону пиратство таким образом, который отражает опасения теле- и радиостанций.

184. Представитель Японской ассоциации коммерческих вещательных организаций (ЯАВО) по поводу определения объекта охраны заявил, что он поддерживает подход, предложенный делегацией Японии и основанный на не обязательной охране, так как этот подход более гибкий и будет способствовать продвижению вперед и выведению переговоров из тупика. Что касается предоставляемых организациям эфирного вещания прав, то, учитывая широкий размах пиратства и разнообразие существующих технологий, представитель подчеркнул важность того, чтобы вещатели были способны бороться против пиратства. Предоставляемые организациям эфирного вещания права должны быть в этом смысле достаточными и не должны ограничиваться только правами на ретрансляцию, но должны охватывать фиксацию и права на контент после фиксации записи. Кроме того, представитель подчеркнул, что права,

предоставляемые этим договором, не должны быть меньше, чем права, предоставленные в рамках Римской конвенции.

185. Представитель Латиноамериканского альянса вещательных организаций за интеллектуальную собственность (ARIP) отметил, что он уже не раз говорил о том, сколько лет вопрос об охране прав организаций эфирного вещания стоит на повестке дня ПКАП. Представитель упомянул предложения ГРУЛАК и делегаций Сенегала и Конго включить другие темы в повестку дня. Существует неотложная и настоятельная необходимость в охране прав организаций эфирного вещания. Вещатели в Латинской Америке и во всем остальном мире нуждаются в том, чтобы этот вопрос был решен. Представитель предложил провести межсессионную встречу, на которой ПКАП продолжил бы обсуждение только этого вопроса, чтобы все делегации и НПО смогли приложить максимальные усилия для достижения значительного прогресса в работе над договором. Представитель надеется, что Генеральная Ассамблея созвет дипломатическую конференцию в следующем году.

186. Представитель Центра исследований и информации в области авторского права (КРИС) по поводу определения объекта охраны заявил, что он поддерживает предложение делегации Японии. Это предложение основано на принципе обязательной охраны и поэтому является весьма гибким и хорошим компромиссом. У представителя есть один небольшой технический вопрос к Председателю по поводу сводного текста. Пункт 3 раздела «Объект охраны» заканчивается следующими словами: «как если бы такая трансляция была передачей в эфир». И альтернатива А, и альтернатива В определения эфирного вещания имеют в виду трансляцию. Если это так, спросил представитель, то правильно ли говорить «как если бы такая трансляция была передачей в эфир». Представитель отметил, что дискуссия в ПКАП развивается на базе сводного текста и предложил, для ускорения хода обсуждения, сосредоточить его на одной цели – на окончательной формулировке объекта охраны. Дополнительная сессия для неформального обсуждения текста была бы также полезна.

187. Представитель Европейской федерации обществ продюсеров по вопросам совместного управления для частного копирования аудиовизуальных материалов (EUROCOPYA) указал, что он представляет европейских продюсеров. В этом качестве он активно поддерживает принятый при разработке договора ориентированный на сигнал подход. Вещатели являются основными партнерами продюсеров. Договор должен помочь им всем бороться против пиратства. Договор также должен учесть новые технологии таким образом, чтобы исключить возможность поглощения передач вещателей простыми агрегаторами контента с целью дальнейшего распространения с помощью цифровых платформ любого типа. Что касается объекта охраны, то представитель поддерживает введение «предоставления доступа» в рамках того же ориентированного на сигнал подхода.

188. Представитель Ассоциации коммерческого телевидения Европы (АКТ) заявил, что незаконное присвоение сигнала ставит под угрозу саму способность организаций эфирного вещания защищать свой контент и вкладывать средства в создание контента, а также в его структурирование, планирование выхода в эфир, рекламу и распространение. Это отрицательно влияет на занятость у членов Ассоциации и на их способность обслуживать свою аудиторию, поставляя информацию и развлечения. Европейские организации эфирного вещания играют незаменимую роль в обеспечении жизнеспособности творческого аудиовизуального сообщества, так как они оплачивают основную часть расходов по созданию аудиовизуального контента в Европе. Телевизионное пиратство является глобальной проблемой, интернет – это глобальное явление, поэтому и решения этих проблем должны тоже быть глобальными. Представитель считает фундаментально важным, чтобы это был обращенный в

будущее договор, не привязанный к старым технологиям. Члены Ассоциации – это динамичные организации, способные реагировать на быстро меняющуюся технологическую среду и на запросы своих зрителей. Представитель поддерживает предложение делегации Европейского союза и его государств-членов.

189. Представитель Американской федерации музыкантов США и Канады (AFM) поддержал заявления, сделанные представителями МФМ и КЕИ, но последнее с оговорками. Он придерживается более оптимистического мнения о развитии этого процесса. Хотя музыканты и не являются прямыми бенефициарами этого договора, они в нем очень заинтересованы. Музыканты крайне заинтересованы в предотвращении пиратства. И в Соединенных Штатах Америки, и в Канаде охрана прав исполнителей вытекает из охраны прав правообладателей. Представитель поддерживает подход, сфокусированный на вещательном сигнале, который содержит записанный материал, разрешенный к трансляции правообладателем. В этом отношении он поддерживает позицию, продвигаемую делегацией Соединенных Штатов Америки. Представитель отметил тот факт, что ПКАП восхитительно консервативен в отношении формулировок договора. Однако после принятия Римской конвенции и даже ДИФ произошла цифровая революция. Возможно, такие радикальные сдвиги в экосистеме требуют новых моделей мышления и новых способов выражения понятий, давно уже содержащихся в международной нормативной базе авторских и смежных прав. Поэтому AFM хотела бы содействовать нахождению эффективных и смелых решений нарастающей проблемы несанкционированного коммерческого использования творческого контента.

190. Представитель Международной федерации фонографической промышленности (ИФПИ) отметил, что он представляет звукозаписывающую промышленность всего мира. Как он уже говорил ранее, он полагает, что создание договора против вещательного пиратства вполне оправдано. Нужно, однако, позаботиться, чтобы невольно не дать бенефициарам договора прав на дальнейшее использование контента, переносимого их сигналами. Вещатели заслуживают охрану от несанкционированной ретрансляции их вещательных или довещательных сигналов с помощью проводных или беспроводных средств, включая онлайн. Однако расширение сферы охраны на любые действия после трансляции, включая рассылку публике, предоставление доступа или воспроизведение, фактически даст вещателям права на переносимый ими контент, которым они часто не владеют. Представитель напомнил делегациям о важности учета и использования в качестве основы определений, уже включенных в международные договоры об авторском праве и, в частности, в Римскую конвенцию. Термин «эфирное вещание» должен по-прежнему использоваться по отношению к беспроводным трансляциям для приема публикой и, сходным образом, термин «ретрансляция» должен использоваться для обозначения одновременной трансляции одной организацией эфирного вещания передачи другой организации эфирного вещания. Естественно, в той степени, в какой договор будет расширен для охраны ретрансляций с помощью кабельных или компьютерных сетей, соответствующие определения будут нуждаться в согласовании. ПКАП в течение многих лет обсуждал право на охрану вещательных сигналов, транслируемых организациями эфирного вещания, основываясь при этом на принципе, что те, кто инвестировал в производство контента, должны тоже иметь законные способы получения вознаграждения за это. По мнению представителя, этот принцип применим также и к производителям фонограмм и следует понимать, что государства-члены до предоставления дополнительных прав вещателям должны гарантировать получение фонографическими производителями прав на охрану трансляции их звуковых записей.

191. Представитель Североамериканской ассоциации эфирного вещания (НАБА) сообщил, что он представляет вещателей из Канады, Соединенных Штатов Америки и Мексики. Представитель напомнил о своих предыдущих заявлениях о срочной

необходимости обновить международную нормативно-правовую базу для охраны вещательных сигналов, и он не стремится повторять их вновь. Представитель перешел к разделам 2 и 3 сводного текста. Первый пункт раздела 2, «Объект охраны», говорит об охране «эфирных передач», уточняя при этом, что охрана не распространяется на лежащий в основе контент. С учетом этого уточнения, возможно, есть смысл в предложении делегации Соединенных Штатов Америки использовать взамен термин «вещательный сигнал», чтобы прояснить этот момент. Что касается пункта 3, то вещатели согласны, что более уместным будет слово «трансляция», а не «ретрансляция» по причинам, объясненным Председателем и другими делегациями. В пункте 3 выражение «любыми средствами» является крайне важным для вещателей, действующих в современной коммуникационной среде. Отсутствие охраны вещательных сигналов от одновременной трансляции в интернете создаст огромный пробел в договоре, который подорвет охрану вещательных сигналов. Перейдя к разделу 3, представитель отметил тот факт, что вещатели поддерживают подход, сформулированный в альтернативе А. Вещатели могут согласиться на упорядоченную и узко сфокусированную охрану их прав, но она должна быть достаточно эффективной для защиты от пиратства и несанкционированного коммерческого использования сигналов. Альтернатива В не дает оснований для обоснованной и эффективной охраны прав.

192. Представитель Международной ассоциации вещания (МАВ) заявил, что он присутствовал на заседаниях ПКАП в течение последних 15 лет, что свидетельствует о важности обсуждаемого договора для Латиноамериканских вещателей. Все это время МАВ очень внимательно выслушивала замечания и предложения, выдвигаемые делегациями. Представитель с удовлетворением отметил, что достигнута необходимая решимость двигаться к выработке договора, в котором будет обновлена охрана прав вещателей. Имея это в виду, представитель полагает, что для ускорения процесса подготовки договора было бы желательно провести специальное заседание ПКАП, посвященное исключительно обсуждению тех формулировок, по которым еще не достигнуто согласие. Предлагается провести такое заседание в течение первых шести месяцев следующего года, а затем в течение второго полугодия следующего года. Регулярные заседания ПКАП будут продолжаться в обычном порядке для того, чтобы можно было представить результаты работы в Генеральную Ассамблею. Представитель присоединился к мнению представителя НАБА по поводу обсуждаемого текста.

193. Представитель Международной федерации библиотечных ассоциаций и учреждений (ИФЛА) сообщил, что Федерация занимается предоставлением электронной информации для библиотек и работает с библиотеками в развивающихся странах и в странах с переходной экономикой. Представитель обратился к разделу «Объект охраны» и подчеркнул важность того, чтобы любой новый правовой документ ограничивал объект охраны только сигналом, а не распространял его на какой-либо лежащий в основе контент. Библиотеки очень опасаются создания нового уровня прав, который повлияет на доступ к контенту, потому что это воздвигнет дополнительные барьеры для доступа к знаниями и особенно к информации, являющейся общественным достоянием. Новый уровень прав кроме проблем для потребителей породит и проблемы для обладателей прав на контент, так как он повлияет на их способность предоставлять бесплатные лицензии на использование их произведений. У библиотек есть практический опыт столкновений с такой избыточной охраной прав, порождаемой несколькими уровнями прав. Библиотека в Европе, к примеру, хотела обнародовать звуковую запись из своего архива, которая была первоначально транслирована в 1950-х гг. Эта запись была взята из повторной эфирной передачи, транслировавшейся в 1980-х гг. Хотя срок прав исполнителя уже истек и наследники автора отказались от любого вознаграждения из-за культурного значения этого произведения, библиотека вынуждена была заплатить около 10 000

долларов США организации эфирного вещания за разрешение использовать эту запись, поскольку охрана сигнала распространяется также на ретрансляцию. Для многих библиотек такие расходы совершенно непосильны. В результате многие общественно ценные произведения остаются недоступными в библиотеках и архивах, лишая широкую публику возможности ими пользоваться. Представитель попросил делегации учесть при обсуждении предлагаемого договора как его издержки для налогоплательщиков и общества, так и его предполагаемые выгоды.

194. Представитель Международной федерации ассоциаций постановщиков фильмов (МФАПФ) указал, что он представляет предприятия по производству фильмов и аудиовизуальной продукции во всем мире. Как он уже говорил в своих предыдущих выступлениях, его творческий сектор выдает вещателям во всем мире лицензии на использование большого объема производимых оригинальных программ. Для многих производителей контента коммерческое партнерство с вещателями стратегически важно, а сами вещатели зависят от их творческих возможностей, чтобы обеспечить успех для своих услуг и дать потребителям ожидаемый ими уровень качества этих услуг. Представитель признал, что пиратское использование вещательных сигналов является повсеместной проблемой. Как и все формы пиратства, это уменьшает экономическую ценность аудиовизуального сектора в целом с отрицательными последствиями для потребителей. МФАПФ поддерживает государства-члены в их стремлении добиться разумного прогресса на пути составления договора об охране прав организаций эфирного вещания при условии, что этот договор ограничен охраной сигнала и не посягает на исключительные права авторов и производителей контента. В этой связи представитель с удовлетворением отметил, что такой подход был в центре дискуссий государств-членов во время текущей сессии ПКАП и соответствует мандату Генеральной Ассамблеи 2007 г. Представитель с интересом отмечает прошедшие дискуссии о других аспектах сводного текста и с нетерпением ожидает, когда государства-члены достигнут согласия по поводу разумных определений.

195. Представитель Европейского вещательного союза (ЕВС) заявил, что, хотя и был достигнут ощутимый прогресс в работе над договором, но скорость работы отстает от темпов технического прогресса, и чем дольше эта работа будет длиться, тем труднее она будет становиться. Чем больше обсуждение углубляется в детали, тем больше юридической и практической компетентности оно требует. Через несколько лет заработает сеть 5G, а это означает сверхбыстрый мобильный интернет, который перенесет эфирное вещание в другое измерение. Холодильник будет сообщать своему хозяину, что ему нужно купить несколько дополнительных бутылок пива для просмотра спортивной передачи, которая будет передаваться вечером. Мобильный телефон будет спрашивать хозяина, у которого назначена встреча, нужно ли записать передающуюся сейчас программу для того, чтобы просмотреть ее в удобное время. Представитель был приятно удивлен, узнав, что в ряде государств-членов из Африканского региона уже работают законы, способные учесть эти вызовы, и думает, что другие регионы могли бы поучиться у них. Однако и пиратство тоже будет становиться быстрее, легче и более распространенным, чем раньше. Все это должно оказать влияние и на область применения, и на объем прав в договоре. И, косвенно, также на определения. ЕВС поддерживает предложение делегации Европейского союза и его государств-членов по поводу области применения, а также о том, чтобы эти определения были как можно более простыми и понятными. Раз было признано, что сигнал может передаваться по проводам или беспроводными средствами, то нет необходимости упоминать такие новые понятия, как среда передачи, или сети, или платформы и т. д. Иначе мы в итоге придем к чему-то вроде универсальной панели для видеоигр. Что касается других вопросов, то ЕВС присоединяется к мнениям представителей других союзов вещателей.

196. Председатель спросил, есть ли желающие выступить МПО. Поскольку таковых не оказалось, он предложил вернуться к обсуждению раздела «Объект охраны». При обсуждении пункта 2, напомнил он, было высказано мнение, что ретрансляция – это подходящий термин, так как он относится к деятельности, осуществляемой иной структурой, чем исходная организация эфирного вещания. При обсуждении пункта 3 было сделано одно уточнение относительно использования термина «ретрансляция» и был задан вопрос, не лучше ли использовать вместо него термин «трансляция», чтобы избежать путаницы с определением ретрансляции в пункте 2, так как в пункте 3 речь идет о деятельности, осуществляемой исходной организацией эфирного вещания. Было высказано много предложений по поводу пункта 3, и решение следует отложить до тех пор, пока не станет ясно, принят ли факультативный подход к охране трансляций, осуществляемых через компьютерные сети, и будут ли одновременные и почти одновременные трансляции включены в пункты об обязательной охране в разделе «Объект охраны» договора. Охрану отложенных трансляций можно оставить на усмотрение государств-членов. Некоторые делегации также предложили включить, как возможный вариант на усмотрение государств-членов, обеспечение доступности трансляции таким образом, который позволяет потребителям получать к ним доступ в самостоятельно выбранном месте и в выбранное время. Председатель напомнил об интересной дискуссии относительно предложения делегации Японии и попросил сообщить, достигнуто ли согласие по этому поводу. Если для этого решения нужно больше времени, то можно перейти к пункту 4. В пункте 4 говорится о кабельном вещании. Он гласит, что положения договора с соответствующими изменениями должны применяться к организациям кабельного вещания в отношении их кабельных передач. В этом пункте нет никаких альтернатив. Председатель открыл обсуждение пункта 4, напомнив, что определение кабельного вещания зеркально отражает определение эфирного вещания с той только разницей, что речь идет о передаче сигналов по проводам. Кабельное вещание было определено как трансляция по проводам для приема публикой звуков или изображений, или изображений и звуков, или их отображений; трансляция закодированных сигналов является кабельным вещанием, когда средства декодирования предоставляются публике организацией эфирного вещания или с ее согласия. Что касается других упоминаний кабельного вещания, то Председатель напомнил, что в разделе «Определения» дано однозначное определение организации эфирного или кабельного вещания, означающее юридическое лицо, берущее на себя инициативу формирования программы, монтажа и составления графика выхода в эфир, а также несущее юридическую и редакционную ответственность за трансляцию. Помня об этих двух определениях, следует теперь проанализировать, можно ли согласиться на их применение, с соответствующими изменениями, к охране организаций кабельного вещания в отношении их кабельных передач, как это было сделано с организациями эфирного вещания в отношении их эфирных передач или несущих программу сигналов. Председатель указал, что сейчас подходящий момент заново проанализировать этот вопрос.

197. Делегация Нигерии заявила, что трудно понять, как нужно рассматривать пункт 4 в контексте объекта охраны, поскольку, если определение кабельного вещания включено в определения эфирного вещания и организации эфирного вещания, то этот пункт просто не нужен. Делегация предполагает, что к этому вопросу нужно будет вернуться позже, когда будет достигнуто согласие либо о едином определении организации эфирного вещания, либо об отдельном определении организации кабельного вещания.

198. Председатель согласился, что это зависит от того, будет ли достигнут консенсус о едином определении эфирного вещания, или же будут приняты два отдельных определения. Было бы интересно, заметил Председатель, выслушать какие-нибудь опасения по поводу включения охраны организаций кабельного вещания, которые обсуждались на предыдущих сессиях, например опасения организационно-правового

характера относительно охраны прав организаций кабельного вещания. Ряд делегаций выразили озабоченность в связи с иным нормативно-правовым режимом, применяющимся к организациям кабельного вещания. Но несколько делегаций считают нужным включить в объект охраны не только эфирное вещание, но и кабельное вещание. Поэтому в сводном тексте, для большей точности, содержатся отдельные определения различных альтернатив.

199. Делегация Европейского союза и его государств-членов поддержала замечания, высказанные делегацией Нигерии, и согласилась с тем, что формулировка пункта 4 зависит от определения эфирного вещания и кабельного вещания. Если будут приняты отдельные определения эфирного вещания и кабельного вещания, а делегация считает, что так и следует сделать, то у нее нет никаких замечаний к формулировке пункта 4. Тогда нужно иметь такой пункт в тексте. Если у некоторых делегаций есть какие-то конкретные опасения относительно кабельного вещания, то могут быть добавлены специальные формулировки, учитывающие эти опасения, например другие методы охраны прав кабельного вещания.

200. Делегация Бразилии отметила, что трудно что-то сказать по поводу пункта 4 и объекта охраны до того, как будет достигнут консенсус относительно определений и бенефициаров договора. Делегация указала, что сводный текст в его нынешнем виде не дает возможности в достаточной степени учитывать специфику национального законодательства. Особенно формулировка: «должны применяться с соответствующими изменениями» не оставляет места для гибкой интерпретации государствами-членами. Поэтому этот текст не обеспечивает гибкость и удобство, необходимые делегации. Она подождет представления переработанной версии и будет оценивать ее.

201. Делегация Соединенных Штатов Америки сослалась на дискуссии об организациях кабельного вещания, происходившие на многих сессиях ПКАП. Председатель упомянул опасения организационно-правового характера и много раз здесь говорилось об отличающемся нормативно-правовом режиме, в последний раз делегацией Бразилии. Делегация согласилась с выступлениями делегации Европейского союза и его государств-членов и Бразилии в том, что этот вопрос связан с определением организаций эфирного вещания и организаций кабельного вещания. Учитывая высказывание этих опасений, а также структурирование сводного текста, одна из возможностей, по мнению делегации, – это сделать охрану прав организаций кабельного вещания в рамках договора факультативной и оставить ее на усмотрение государств-членов. Если эта идея найдет признание, то нужно будет обсудить, как такое положение может быть сформулировано. Делегация предложила факультативное положение, содержащее свое собственное определение организации кабельного вещания. Это определение нет смысла обсуждать, пока не рассматривается статья договора, говорящая о таком факультативном уровне охраны.

202. Председатель объявил, что дискуссия достигла такой стадии, когда не только заслушиваются индивидуальные мнения, очень часто сильно отличающиеся друг от друга, но начался очень интересный процесс, в рамках которого делегации обсуждают, как разобраться с опасениями других делегаций. Это очень интересный момент, когда государства-члены абсорбируют взгляды других делегаций.

203. Делегация Чили упомянула комментарии относительно определений и отметила, что в ее национальной системе существуют различные способы юридического решения этих вопросов для кабельных операторов и для вещателей в традиционном смысле. Реальная жизнь в ее стране очень отличается, потому что здесь нет структур кабельного вещания, которые бы осуществляли виды деятельности, предусматриваемые определением и описанные в определениях организации

кабельного вещания и эфирных вещателей. Это отрасль деятельности, которая не заинтересована в договоре такого рода. Вот почему делегация полагает, что пока что нет необходимости в возможности сохранить альтернативу или включить кабельного оператора.

204. Делегация Бразилии сослалась на предложение делегации Соединенных Штатов Америки о возможности передачи на усмотрение государств-членов использования факультативного уровня охраны и заявила, что это предложение может быть хорошим способом продвинуться вперед, успокоив при этом делегации Чили и Бразилии, а также другие делегации, которые озабочены соблюдением своего национального законодательства.

205. Председатель заявил, что следует очень уважительно относиться к высказываемым другими делегациями опасениям. Это процесс обмена опытом и обучения. Это вопрос об уважении к различным мнениям и, учитывая это, нужно начать поиски каких-либо альтернатив. Председатель предложил перейти к обсуждению раздела 3, «Предоставляемые права».

206. Председатель открыл сессию, резюмировав дискуссию предыдущего дня и отметил, что он попытается свести воедино высказанные предложения с тем, чтобы учесть обоснованные опасения делегаций в переработанном сводном тексте. Председатель перешел к пункту 4 раздела «Объект охраны» и предложил желающим выступить с дополнительными замечаниями.

207. Делегация Бразилии сослалась на подготовленный Председателем текст и выразила поддержку предложению продолжить обсуждение возможного включения в состав объекта охраны трансляций организаций эфирного вещания, осуществляемых таким образом, который позволяет потребителям получать к ним доступ в самостоятельно выбранном месте и в выбранное время. Делегация указала, что пока неясно, как этот новый возможный объект охраны соотносится с выданным Генеральной Ассамблеей мандатом, требующим использовать ориентированный на сигнал подход, и как он связан с передаваемым контентом. Делегация поддерживает подготовленный Председателем текст и понимает необходимость дальнейшего обсуждения этой темы.

208. Представитель Латиноамериканского альянса вещательных организаций за интеллектуальную собственность (ARIP) сообщил, что Альянс – это вещательная ассоциация, включающая самых разных вещателей из обеих Америк – из Соединенных Штатов Америки, из Мексики, из Латинской Америки – а также из Испании и Португалии, которые разделяют идею, что они должны изучать и продолжать анализировать все возможности, включая кабельное вещание, особенно потому, что в их странах большинство программ поступает к зрителям по кабельным системам. ARIP озабочен проблемой пиратства в этих странах. Он был свидетелем кражи сигналов непосредственно из кабельных компаний и, следовательно, хотел бы, чтобы кабельное вещание было, по возможности, включено в тот объем охраны, который предполагается в рамках договора.

209. Представитель организации Knowledge Ecology International (KEI) отметил, что KEI столь же озабочена, как и все остальные проблемой пиратского использования контента, передаваемого по кабельным системам. Было бы, однако, интересно узнать у представителя ARIP, не является ли уже сейчас кража кабельного сигнала противозаконным действием во всех тех странах, где ARIP сталкивается с этой проблемой. Проблема в том, что ссылки на проблемы с пиратством в тех странах, где оно и так подлежит наказанию и штрафам, а иногда и тюремному заключению, затем используются для обоснования создания нового уровня прав для распространителей

сигнала за счет владельцев контента. Чтобы сделать свой аргумент более убедительным в контексте кабельных систем, ARIPI должен объяснить, есть ли какие-либо пробелы в местной системе охраны прав, которые отрицательно сказываются на кабельных системах. Представитель задает вопрос, являются ли в действительности законным в любом государстве-члене ретрансляция, передача в эфир или распространение через кабельные системы без разрешения правообладателей или кабельных операторов.

210. Председатель предложил, чтобы этот вопрос был поставлен как открытый вопрос перед ПКАП.

211. Представитель Латиноамериканского альянса вещателей за интеллектуальную собственность (ARIPI) сообщил, что проблема в том, что иностранные вещатели не обладают исковой правоспособностью согласно местному законодательству. Вот почему они выступают за международный договор.

212. Председатель пригласил делегации прокомментировать вопрос, поставленный делегацией Бразилии в контексте подготовленного Председателем текста, связанный с ситуацией предоставления доступа и ее эффектом. Поскольку никаких замечаний не последовало, он пригласил выступить НПО.

213. Представитель организации Knowledge Ecology International (KEI) заметил, что право на предоставление доступа в его представлении связано с контентом, и если предполагается, что договор не будет затрагивать права на контент, то нецелесообразно включать в договор право на предоставление доступа.

214. Представитель Европейского вещательного союза (ЕВС) напомнил, как дискуссии начались с организаций эфирного вещания, а затем было признано, что следует включить и кабельные сети как структуры, ответственные за распространение, но также производящие и распространяющие свои собственные программы. Поэтому было достигнуто согласие включить этот конкретный вид деятельности. Так что в начале дискуссий было решено, что договор охватывает организации эфирного вещания и кабельных операторов, которые действуют и ведут себя таким же образом, как и организации эфирного вещания. Представитель предположил, что таким же может быть и выход для формулировки возможных вариантов текста договора. Что касается вопроса о контенте и включении права на предоставление доступа, то представитель не считает, что право на предоставление доступа обязательно связано с контентом, потому что в Европейском союзе организации эфирного вещания уже в течение 15 лет пользуются этим правом.

215. Председатель высказался по поводу разных ролей, которые могут играть кабельные структуры, и отметил, что они могут действовать таким же образом, как и некоторые организации эфирного вещания. Это интересный момент, который следует учесть, начиная с раздела «Определения», в терминах предлагаемой охраны. Договор включает эфирное вещание и кабельное вещание. В определениях подчеркивается деятельность, предпринимаемая кабельными структурами, когда они действуют так же, как эфирные вещатели, с единственной разницей, что это осуществляется по проводам. Становится ясно, что целью определения является исключение тех видов деятельности или структур, которые осуществляют связанную с передачей по кабелю деятельность, но не осуществляют кабельное вещание, которое включает такие виды деятельности, как монтаж, планирование программ и принятие на себя юридической ответственности. Если сконцентрировать внимание на тех видах деятельности, осуществляемых кабельными вещателями, которые тесно связаны или схожи с видами деятельности, осуществляемой эфирными вещателями, то это может помочь. Однако

он отметил, что еще могут быть организационно-правовые или регуляторные моменты, которые следует учитывать.

216. Делегация Европейского союза и его государств-членов согласилась с предложенным Председателем взглядом на охрану кабельных вещателей. Охрана предоставляется не для кабельных ретрансляций или кабельных операторов, которые просто ретранслируют, а для кабельных вещателей, которые создают новые передачи. Делегация сослалась на обсуждение трансляций по запросу в разделе «Объект охраны» и права на предоставление доступа, так как здесь возникают два вопроса. Она поняла подготовленный Председателем текст по поводу объекта охраны так, что кто бы ни осуществлял трансляцию, организация эфирного или кабельного вещания, она делает это таким образом, который позволяет потребителям получать к ним доступ в самостоятельно выбранном месте и в самостоятельно выбранное время. Европейский союз и его государства-члены рассматривают такие трансляции как подлежащие охране в рамках договора. Вот почему, как понимает делегация, они были включены в раздел «Объект охраны». Право на предоставление доступа, по мнению делегации, это отдельный вопрос. Это вопрос о том, от каких действий предполагалось защитить организации эфирного вещания, когда составлялся каталог прав. Следует решить, желательно ли защитить организации эфирного вещания только от перехвата сигнала и ретрансляций, показываемых одновременно или почти одновременно; или же есть желание защитить организации эфирного вещания от таких ситуаций, когда пиратская структура полностью перехватывает сигнал, фиксирует его в материальной форме и затем осуществляет трансляцию. Есть два пути использования сигнала организаций эфирного вещания и независимо от того, осуществляет ли пиратская структура одновременную трансляцию или трансляцию по запросу, организации эфирного вещания должны быть в состоянии пресечь такую деятельность. Именно поэтому делегация всегда требовала, чтобы право на предоставление доступа было включено в рамки договора.

217. Председатель напомнил, что этот вопрос был сначала поставлен делегацией Бразилии, и отметил, что право на предоставление доступа относится и к разделу «Объект охраны», и к разделу «Предоставляемые права». Для большей ясности Председатель предложил сфокусировать дискуссию сейчас на объекте охраны и обсудить различие с возможным использованием предоставления доступа в разделе «Предоставляемые права». Делегация Европейского союза и его государств-членов сделала это. Раздел «Объект охраны» имеет дело с типами трансляций, которые предполагается защищать, а раздел «Предоставляемые права» относится к тем действиям, которые вещатель сможет предпринять для предотвращения конкретных нарушений его прав. Основное различие в том, что в разделе «Объект охраны» говорится о предоставлении доступа самой исходной организацией эфирного вещания, а в разделе «Предоставляемые права» – о том же действии, осуществляемом пиратскими структурами, и речь идет о предоставлении организации эфирного вещания возможности запретить это. Председатель предложил продолжить обмен мнениями и высказать имеющиеся вопросы или опасения.

218. Представитель Североамериканской ассоциации эфирного вещания (НАБА) повторил свое мнение о том, что не должно быть различий в отношении к эфирным вещателям и кабельным вещателям. Для них важны в основном те же самые проблемы пиратства и несанкционированного трансграничного коммерческого использования сигнала, а поэтому существуют те же самые причины для создания новой усовершенствованной системы охраны их прав. НАБА присоединяется к мнению, высказанному представителем ARIPI.

219. Председатель предположил, что при рассмотрении предоставления доступа в контексте объекта охраны следует также обсудить, должна или не должна быть

предоставлена охрана такой деятельности, осуществляемой исходным вещателем, тогда как в контексте предоставляемых прав следует сосредоточиться на том, должны ли вещатели иметь возможность пресечь несанкционированное предоставление доступа, осуществляемое пиратской структурой. Председатель пригласил НПО высказать свое мнение по этому сложному вопросу. Председатель перешел к обсуждению третьего раздела подготовленного им текста, в котором рассматриваются предоставляемые права. Здесь есть две альтернативы. Альтернатива А – это возможность дать организациям эфирного вещания право разрешать или запрещать ретрансляцию эфирной передачи для публики любыми средствами. Альтернатива В – это то же самое, за исключением того, что организациям эфирного вещания предоставляется только право запрещать несанкционированную трансляцию их эфирных передач для публики любыми средствами. Он указал, что пока отсутствуют упоминания организаций кабельного вещания, а это зависит от того, как будет дано определение эфирного вещания. Основное различие двух альтернатив заключается в следующей формулировке: «право разрешать или запрещать ретрансляцию эфирной передачи» или «право запрещать несанкционированную трансляцию их эфирных передач». Это различие пришло из предыдущих международных договоров, включая Соглашение по ТРИПС.

220. Делегация Филиппин (Республика) заявила, что альтернатива А лучше соответствует цели борьбы с пиратским перехватом сигналов. Хотя исключительное право разрешать и запрещать зеркально отражает формулировку, используемую в авторском праве, совершенно ясно, что объект охраны распространяется только на ретрансляцию вещательных сигналов, а не на произведения или материалы, ими переносимые. Понятно опасение, что предоставление этого исключительного права фактически позволит вещателям контролировать даже не защищенные авторским правом или являющиеся общественным достоянием произведения. Однако при условии, что положения предлагаемого договора отражают ориентированный на сигнал подход, эти исключительные права явно не могут относиться к незащищенным авторским правам материалов.

221. Делегация Соединенных Штатов Америки указала, что предложение ввести единое право разрешать одновременную или почти одновременную ретрансляцию вещательных сигналов с помощью любого носителя информации содержит ряд понятий, критически важных для этого права. Она хотела бы, чтобы эти понятия были отражены в подготовленной Председателем редакции альтернатив А и В. Она предлагает включить слова «одновременную или почти одновременную» перед словом «ретрансляция» в обе альтернативы. Второе желательное изменение – это указание в обеих альтернативах на то, что данное право относится к вещательным сигналам, то есть, что организации эфирного вещания имеют право разрешать или запрещать одновременную или почти одновременную ретрансляцию для публики своих вещательных сигналов, а не просто эфирных передач. Третье рекомендуемое делегацией изменение – это замена выражения «любыми средствами» выражением «с помощью любой среды передачи информации». Эта рекомендация связана с узкой интерпретацией выражения «любыми средствами» в договорах, охватывающих связанные с ВОИС права, и даже в договорах по авторскому праву, где обычно имеются в виду только проводные или беспроводные средства передачи. Делегация напомнила, что договоры по авторскому праву говорят о проводных или беспроводных способах и обращаются к выражению «любыми средствами», чтобы обозначить оба эти способа. Она предлагает выражение «с помощью любой среды передачи информации», которое охватывает использование любой платформы.

222. Председатель заметил, что определение, предложенное для термина «ретрансляция», весьма широко. Он отметил также, что в ходе уточнения того, какие ретрансляции будут запрещаться или разрешаться, были получены предложения

ограничиться одновременными или почти одновременными ретрансляциями. Что касается предложения использовать понятие «вещательные сигналы», то он принял его к сведению наряду с предложением использовать термин «с помощью любой среды передачи информации».

223. Делегация Европейского союза и его государств-членов подтвердила, что она значительно больше предпочитает альтернативу А в сочетании с определением ретрансляции. Если останется в силе широкое определение ретрансляции, данное в сводном тексте и включающее отложенную ретрансляцию, то имеющейся формулировки альтернативы А вполне достаточно. Делегация согласна с предложением делегации Соединенных Штатов Америки заменить выражение «любыми средствами» выражением «с помощью любой среды передачи информации». Однако если определение ретрансляции будет ограничено только одновременной трансляцией, то нужно будет изменить формулировку альтернативы А с тем, чтобы включить в нее право разрешать и запрещать отложенную трансляцию. В этом случае делегация хочет добавить формулировку, которая будет соответствовать альтернативному определению ретрансляции и будет гласить: «организации эфирного вещания должны иметь право разрешать или запрещать ретрансляцию и отложенную трансляцию их передач в эфир для публики с помощью любой среды передачи информации». Второе предложение делегации – это ввести формулировку, которая отражает право на предоставление доступа. Это следующая формулировка: «организации эфирного вещания должны пользоваться правом разрешать или запрещать предоставление доступа публики к своим эфирным/кабельным передачам таким образом, который позволяет потребителям получать к ним доступ в самостоятельно выбранном месте и в самостоятельно выбранное время». Наконец, последнее предложение в этом разделе – это включить охрану довещательной трансляции, так как пока нет никаких упоминаний об охране прав на довещательные сигналы. Делегация в свое время предложит соответствующую формулировку.

224. Делегация Индии заявила, что альтернатива В соответствует первоначальному мандату, поскольку содержит право запрещать несанкционированную ретрансляцию эфирной передачи для публики любыми средствами. Как уже обсуждалось раньше, включение выражения «любыми средствами» в альтернативу А создает дополнительные права. Это также приводит к еще большей путанице по поводу того, что значит выражение «любыми средствами». Даже если использовать вместо него выражение «среда передачи информации», то можно говорить об интернете как среде передачи информации или об интернете как средстве. Этот вопрос систематически поднимался этой делегацией и делегацией Бразилии. Предложение делегации Европейского союза и его государств-членов требует более подробного обсуждения. В какой-то момент была приемлема даже одновременная или почти одновременная ретрансляция с целью учета разницы в часовых поясах, что является очень ослабленным вариантом права на контент после фиксации записи. Однако возможность создания расширенного права в рамках альтернативы А вызывает сильные опасения.

225. Делегация Японии поддержала выступление делегации Европейского союза и его государств-членов в той части, что не только право на отложенную трансляцию, но и право на фиксацию и право на контент после фиксации записи, особенно право на предоставление доступа, имеют важное значение в борьбе с пиратским использованием сигналов. Если в рамках договора будут охраняться только права на одновременную или почти одновременную ретрансляцию, то у организаций эфирного вещания не будет достаточно эффективных мер для противодействия пиратскому использованию сигнала. Поэтому делегация предлагает продолжить обсуждение права на фиксацию, права на контент после фиксации записи и права на предоставление доступа.

226. Делегация Соединенных Штатов Америки поддержала выступление делегации Европейского союза и его государств-членов по поводу необходимости отразить разные варианты охраны довещательного сигнала в подготовленном Председателем тексте. За последние годы обсуждался целый ряд вариантов и формулировок соответствующих положений договора. Они, в основном, делились на два типа. В разное время охрана довещательного сигнала формулировалась либо как исключительное право, либо, в других вариантах, просто как право пользоваться адекватной и эффективной законодательной охраной довещательного сигнала. Это два возможных варианта, а третий – это вообще отсутствие охраны. Делегация привела в качестве примера документ SCCR/15/2. Есть целый спектр вариантов, включающий исключительное право, право на адекватную и эффективную правовую охрану и просто отсутствие охраны, которые, вероятно, могли бы быть отражены в проекте текста.

227. Делегация Европейского союза и его государств-членов поддержала варианты охраны довещательного сигнала, описанные делегацией Соединенных Штатов Америки. Она согласилась, что если будут отражены все три описанные варианта, то текст будет охватывать все возможности.

228. Делегация Италии поддержала заявление делегации Европейского союза и его государств-членов и отметила, что охрана предоставляется для сигнала и против кражи сигнала, но это означает, что охрана прав продолжается и по отношению к последствиям кражи сигнала. Делегация не может вообразить ситуацию, когда действия по охране прав осуществляются в тот момент, когда пират крадет сигнал, а потом эта кража не имеет никакой важности или последствий. Если, например, человек украл деньги и потом купил на них что-то, то неужели этот человек несет ответственность только в момент кражи, а потом он или она может делать, что хочет. Это очень наивный подход. Если человек украл сигнал и потом использовал его в другой форме, то недопустимо исключать возможность привлечения этого человека к ответственности. Владельцы сигнала должны иметь возможность вмешаться позже момента кражи, а также возможность вмешаться по отношению к последующим действиям. Делегация предпочитает альтернативу А, так как в ней четко говорится, что организация эфирного вещания имеет право запретить определенные виды деятельности, но только если у нее есть право также и разрешить их. Эти права логически связаны друг с другом. Альтернатива В тоже неявно подразумевает, что если у человека есть право запретить делать что-то несанкционированное, то это значит, что раньше у него было право разрешить делать это. А отсюда следует, что если это не разрешено, то это можно запретить. Делегация предлагает выбрать альтернативу А с учетом всех последующих изменений, выдвинутых делегацией Европейского союза и его государств-членов.

229. Председатель предложил подумать о том, как предотвратить несанкционированное действие. Этот вопрос поставила делегация Италии. Этот же вопрос был поднят делегацией Индии и представителем организации Knowledge Ecology International в отношении возможности предотвратить такие несанкционированные действия, осуществляемые с помощью любой платформы.

230. Делегация Нигерии заявила, что она консультируется по поводу альтернатив А или В. Она попросила уточнить, особенно делегацию Европейского союза и его государств-членов, есть ли определение эфирного вещания в контексте альтернативы В, включает ли определение ретрансляции одновременную или почти одновременную ретрансляцию или даже отложенную трансляцию, и до какой степени отсутствие расширения или добавления новых уровней в раздел «Предоставляемые права»

договора сможет ограничить нормальную деятельность организаций эфирного вещания по предоставлению доступа.

231. Представитель организации Knowledge Ecology International (KEI) отметил, что если речь идет о вещах типа разрешения использовать произведения, то чтобы иметь право делать это, тот человек, который выдает разрешение, должен заключить какое-то соглашение с владельцем контента. Существует авторское право, так что когда люди пытаются вступить в коммерческие отношения с целью коммерческого использования произведений, они должны делать это путем заключения контракта с владельцем контента. Большинство предлагавшихся конструкций являются заменителями контрактов и не следовало бы вмешиваться в свободу заключения контрактов в этой области или в право обладателей авторских прав заключать контракты так, как им хочется. Для ориентированного на сигнал договора очень важно минимально вмешиваться в коммерческие отношения, но попытаться сосредоточиться на существенных моментах.

232. Делегация Европейского союза и его государств-членов в ответ на замечание делегации Нигерии указала, что если определение ретрансляции в подготовленном Председателем тексте также упоминает одновременную или отложенную трансляцию другими структурами, то этого достаточно для ее успокоения. Она согласна с тем, что это центральный вопрос более широкого определения ретрансляции. Поэтому она хочет быть правильно понятой и указала на вариант с добавлением права на предоставление доступа, так как если бы определение ретрансляции было более узким или если бы оно не включало трансляции таким образом, который позволяет потребителям получать к ним доступ в самостоятельно выбранном месте и в самостоятельно выбранное время, то этого было бы недостаточно.

233. Председатель указал на связь обсуждаемого вопроса с определением ретрансляции, так как если бы это определение было достаточно широко, чтобы охватить все виды этой деятельности, как сформулировано делегацией Европейского союза и его государств-членов, тогда не было бы нужно добавлять какие-либо дополнительные термины. А если определение ретрансляции будет ограничено одновременной или почти одновременной ретрансляцией, то нужно будет включить право на предоставление доступа в раздел «Предоставляемые права».

234. Делегация Европейского союза и его государств-членов уточнила, что для нее было бы достаточно принятия очень широкого определения ретрансляции, но только в том случае, подчеркнула она, если это определение будет достаточно широким для включения права на предоставление доступа. Она сослалась на пример, приведенный делегацией Италии, и указала, что в такой ситуации не меняется вред, причиненный организациям эфирного вещания или инвесторам, вложившим средства в производство программ и в эфирное вещание. Она не видит никакой разницы между ситуациями, когда сигнал перехвачен и ретранслирован одновременно, или ретранслирован в течение 24 часов, или сигнал зафиксирован и транслирован через 72 часа или даже позже. Вред причиняется один и тот же. Это все равно перехват сигнала. Это незаконное использование сигнала организации эфирного вещания и делегация считает целесообразным его охрану.

235. Председатель предложил делегациям порассуждать о разнице между сферой объекта охраны и предоставляемыми правами, в частности, на тему прав на предоставление доступа. Он также предложил им подумать о разнице между охраной трансляций, осуществляемых таким образом, чтобы представители публики могли иметь доступ к ним из того места и в то время, которые определены ими по собственному выбору, что является деятельностью, которая отличает предоставление доступа исходным вещателем от пиратской деятельности, и способностью

организации эфирного вещания прекратить такую деятельность. Были рассмотрены случаи, когда вещатель использует данный конкретный способ трансляции, если он будет являться объектом охраны, а во втором случае, даже если организация эфирного вещания не использует эту возможность, это делает пират. Второй способ подумать о проблемах, которые могут быть созданы в силу предоставления организациям эфирного вещания права на разрешение, находится в разделе «Предоставляемые права», например право на предоставление доступа. Ряд делегаций ясно заявили о разнице между тем, что они дадут право на разрешение, вместо чтобы дать право на предотвращение незаконной деятельности. Это главное. Государствам-членам следует также рассмотреть вопрос о том, нужно ли им право на разрешение не только для одновременной или почти одновременной ретрансляции, но и, например, для отложенных трансляций. Председатель снова резюмировал альтернативные варианты и сослался на термин «любыми средствами», которые можно заменить термином «с помощью любой среды передачи информации».

236. Делегация Европейского союза и его государств-членов отметила, что в первой части сессии ее попросили объяснить причины, по которым появилось ее предложение включить положение о праве на предоставление доступа. Она пояснила, что ссылаясь на право предоставления доступа, она имела в виду ситуацию, когда пират, перехватывающий сигнал организации эфирного вещания, фиксирует сигнал, а затем транслирует его на веб-сайте. Примером этого может служить ситуация, когда организация эфирного вещания транслирует фильмы или сериалы, и позднее они перехватываются пиратской организацией, фиксируются и предлагаются данной организацией к просмотру на веб-сайте. Это ситуация, в которой существуют базовые права на конкретный фильм, вероятно, это произведение, которое может принадлежать организации эфирного вещания, поскольку та может являться продюсером данного произведения или иметь договор с тем, кто является продюсером данного произведения. Данные права никоим образом не нарушены правом предоставления доступа организации эфирного вещания, но, по ее мнению, организация эфирного вещания также является потерпевшей стороной в такой ситуации. Потерпевшей стороной являются не только обладатели базовых прав, но и организации эфирного вещания. Организация эфирного вещания, возможно, приобрела лицензию у кинопродюсера на показ определенного фильма на определенной территории в течение определенного времени и платит большие деньги за то, чтобы быть единственной организацией эфирного вещания, показывающей данный фильм. Если после показа первой серии данная серия перехватывается и размещается на веб-сайтах, то в данную программу вложили средства и продюсер, и организация эфирного вещания. Это один пример, показывающий, почему важно данное положение и почему оно никак не влияет на имеющуюся охрану для обладателей базовых прав. Делегация подчеркнула, что ничто в договоре не должно влиять на охрану прав обладателей базовых прав. Это очень важно. Во втором примере рассматривается организация эфирного вещания, транслирующая некое мероприятие, которое не охватывается авторским правом или другими видами смежных прав. В Европейском союзе спортивные мероприятия не являются произведениями в значении авторского права и, следовательно, не охраняются. Организация эфирного вещания вкладывает средства в приобретение прав на трансляцию у таких спортивных организаторов, как футбольные ассоциации, обладающих правами на показ матчей конкретной лиги на эксклюзивной основе в течение некоторого времени. Если кто-то ретранслирует или перехватывает сигнал и размещает его на веб-сайте, это ставит под угрозу все инвестиции организации эфирного вещания. В этом случае нет двойного слоя прав, потому что нет авторских прав на спортивные мероприятия. Право на предоставление доступа необходимо также, чтобы предусмотреть такие ситуации. Речь не идет о ситуации, являющейся отдельным вопросом о том, нужна ли охрана также при размещении организацией эфирного вещания чего-то на своем веб-сайте по запросу, поскольку это следует

включить в объект охраны. Это отдельный вопрос. Речь идет о праве предоставления доступа — ситуации, когда сигнал перехватывается третьим лицом, фиксируется и передается по интернету. В таких ситуациях желательно предоставить охрану прав организации эфирного вещания, а правам обладателей базовых прав ничто не угрожает.

237. Председатель отметил связанное с этим использование охраняемого авторским правом контента и то, что происходит, когда его транслируют таким образом, что потребители могут иметь к нему доступ. Если это является частью данной деятельности, они обязаны решить, целесообразно ли предусмотреть такую ситуацию в договоре. Во-вторых, он сослался на использование не охраняемого авторским правом материала, такого как спортивное мероприятие, когда нет альтернативных способов прекратить такую деятельность.

238. Делегация Индии поблагодарила делегацию Европейского союза и его государств-членов за соответствующие примеры, содержащие и не содержащие материалы, находящиеся под основополагающей охраной авторским правом. Она предположила, что явно подходит альтернатива В, поскольку в ней говорится о запрете любой несанкционированной ретрансляции, тогда как право на предоставление разрешения в данных примерах не дает ясного представления о том, что пытается разрешить организация эфирного вещания. Право на запрет четко действует в обоих примерах, приведенных делегацией Европейского союза и его государств-членов.

239. Представитель организации Knowledge Ecology International (KEI) сослался на два полезных примера, приведенных делегацией Европейского союза и его государств-членов, о том, как может действовать договор. В первом речь идет о случае, когда что-то вроде фильма размещается на рынке и происходит несанкционированное распространение способом, подрывающим исключительные права соответствующего лица. В таких случаях вещателю целесообразно обсудить с владельцем фильма достаточность прав для обеспечения охраны интересов обеих сторон в данной области, как происходит на большинстве рынков. Вопрос о трансляции спортивных соревнований то и дело возникает при обсуждении договора уже многие годы. Над этим стоит задуматься. Трансляции спортивных соревнований часто являются весьма прибыльным предприятием, несмотря на заявление делегации Европейского союза и его государств-членов о том, что они не охраняются авторским правом в некоторых странах, в частности, в странах Европейского союза. Хотелось бы понять, как то, что не охраняется авторским правом в Европейском союзе, обеспечивает столь массовый прибыльный рынок для трансляций, например, футбольных матчей. Если они не полагаются на авторские права для охраны своих интересов, возможно, стоит разобраться, какими же механизмами охраны они пользуются в таких ситуациях. Существует также две другие возможности. Государства-члены могут решать свои проблемы, делая то, что делают Соединенные Штаты Америки и другие страны, а именно распространять авторско-правовую охрану на другие мероприятия. В Соединенных Штатах Америки спортивные мероприятия охраняются авторским правом. Государствам-членам, возможно, целесообразно подумать о том, чтобы изменить свои законы об авторском праве и не создавать совершенно нового смежного права. Другой вопрос касается того, что, если существует полностью уникальная проблема с трансляциями спортивных соревнований, которую нельзя решить с помощью авторского права, возможно, могут быть созданы специальные положения, относящиеся к спортивным соревнованиям, ситуация *sui generis*. Одно дело спортивные мероприятия, а другое — общественные связи или программы новостей. По-видимому, более серьезную проблему представляют спортивные мероприятия. Вместо создания договора, применимого ко всему, для решения очень узкой проблемы трансляции спортивных соревнований,

возможно, ПКАП может создать чрезвычайно узконаправленный инструмент для рассмотрения уникальных проблем трансляции спортивных мероприятий, если фактически все остальные механизмы, используемые в Европейском союзе, или распространение авторско-правовой охраны на спортивные мероприятия создают пробелы, которые нельзя восполнить с помощью правовых механизмов.

240. Представитель Центра исследований и информации в области авторского права (КРИС) подчеркнул важность права предоставления доступа с другой точки зрения, чем мнение делегации Европейского союза и его государств-членов. Будь то трансляция по запросу или потоковая трансляция по компьютерной сети, к ней можно получить доступ и пользоваться ею в любое время по своему выбору. Тем не менее, с другой стороны, загрузка является подготовительной работой перед такой трансляцией. Некоторые утверждают, что право на эфирное вещание трансляции охватывает предоставление доступа к эфирному вещанию. По логике вещей, если вещатели обладают правом на трансляцию передач в эфир любыми средствами, в том числе с помощью отложенной ретрансляции, то организации эфирного вещания могут остановить несанкционированную трансляцию своей передачи на веб-сайте. Тем не менее в действительности вещатели не могут остановить саму несанкционированную загрузку. Трансляция и загрузка являются двумя разными видами деятельности. В связи с этим, право на ретрансляцию и право на предоставление доступа являются отдельными и независимыми друг от друга правами. Если организации эфирного вещания имеют право на предоставление доступа к незаписанной эфирной передаче, они могут принять меры сразу же при обнаружении несанкционированной загрузки без проверки санкционированной трансляции. Очень трудно проверить случай несанкционированной трансляции по сетям. Кроме того, как отметила делегация Европейского союза и его государств-членов и уже неоднократно отмечали вещатели, во многих государствах-членах спортивные мероприятия, такие как Кубок мира или Олимпийские игры, не признаются произведениями. В результате, международные мероприятия не защищены от одновременной периодической трансляции по компьютерным сетям. Таким образом, право на предоставление доступа и фиксации эфирной передачи для организаций эфирного вещания является эффективным и важным средством борьбы с пиратством на веб-сайтах. В цифровую эпоху, когда создана охрана для организаций эфирного вещания, право на предоставление доступа к фиксированным и нефиксированным передачам должно иметь ключевое значение. Представитель сослался на три варианта, представленных делегацией Соединенных Штатов Америки, и отметил, что существует еще один вариант, предусматривающий не права, а только охрану, например в рамках ДАП и ДИФ.

241. Представитель Международной федерации журналистов (МФЖ) заявил, что ранее воздержался от комментариев по поводу договора. В принципе, если необходимо смежное право для борьбы с пиратским использованием сигнала, им следует иметь такое же право в качестве производителей записи. Представитель хотел бы избежать роста дел в судах, которые будут разорительно дороги для авторов и исполнителей. Он согласен, что крайне важно, чтобы любое новое смежное право не затрагивало права авторов и исполнителей, но отметил, что формально договор не гарантирует отсутствия практических последствий. Представитель выразил озабоченность по поводу практических последствий добавления нового «слоя» прав, такого как право музыкальных продюсеров, которые могут стать входом, через который должны пройти те, кто выдает лицензию на использование основного произведения. Представитель также задал вопрос о потенциальном воздействии того, что права одного из вещателей в Калифорнии имеют приоритет по сравнению с правами автора в Перу и исполнителя в Сенегале. Кроме того, он заинтересовался наличием приглашения рассмотреть данный вопрос в разных инстанциях, поскольку в результате действия существующего закона один крупный вещатель вынужден обосноваться в Соединенном Королевстве в целях обхода права авторов и в герцогстве Люксембург

для избежания налоговых выплат полностью на законных основаниях. Он выразил сомнение, будет ли это стимулировать размещение организациями эфирного вещания своей деятельности на территориях, на которых им легче навязывать несправедливые контракты авторам и исполнителям. Представитель присоединяется к заявлению представительства МФМ в этой связи. В отношении новых слоев, добавляемых к системе авторского права, в целом, авторы и исполнители, как и вещатели, производители и издатели, заинтересованы в получении справедливой доли дохода, собираемого новым слоем посредников, поставщиками услуг интернета. Он разделяет озабоченность представителя КЕИ по поводу трансляции фильмов через интернет. Сервисы интернет-вещания, такие как YouTube и его преемники, могут получить право на описанный ими тип входа, возможно, при обеспечении соблюдения прав в калифорнийских судах. Он поинтересовался, какое воздействие это окажет на творческих работников в Германии и Сенегале. Вопрос о справедливых контрактах для авторов и исполнителей является спорным, и споры идут относительно приемлемости компетенции ПКАП. Имеются некоторые подтверждения того, что законность прав авторов, законность всего в глазах общественности, опирается на факт получения справедливой доли авторами и исполнителями.

242. Делегация Ирана (Исламская Республика) отметила, что дискуссия о правах на предоставление доступа обусловлена определениями, содержащимися в альтернативах А или В. Делегация сослалась на свои предыдущие замечания относительно необходимости включения определения «трансляции» для более четкого понимания ретрансляции. Она предложила включить определение «трансляции» в редакции, содержащейся в статье 5 документа SCCR/27/rev: ««Трансляция» означает посылку для приема публикой визуальных изображений, звуков или их отображений посредством какого-либо электронного носителя». Кроме того, вопросы, остающиеся в определении «ретрансляции» в сводном тексте, усложняют решение о том, какой альтернативой пользоваться. Делегация предположила, что лучше использовать термин «почти одновременная».

243. Председатель сослался на интересный обмен мнениями относительно прав и понимания существования связи между разделами «Предоставляемые права» и «Определения», как отметила делегация Ирана (Исламская Республика). Председатель подчеркнул, что выработка окончательного определения не является целью, однако текст может включать предложения в скобках, и делегации могут подумать о том, как это повлияет на другие части предлагаемого договора, то есть на объект охраны и предоставляемые права. Он предложил им стремиться к ясности в отношении имеющихся вариантов. Он отметил, что в разделе «Определения» и при определении термина «сигнал» им допускалось рассмотрение альтернатив, и они достигли того момента, когда термин «несущий программу сигнал» стал яснее для использования. Они могут также создать определение программы. Обсуждение термина «передача в эфир» весьма полезна, учитывая стандартное определение передачи в эфир и потребность создать дополнительные определения термина «передача по кабелю». Некоторые делегации предпочитают вариант с технологически нейтральным определением термина «передача в эфир», который затронет другие международные договоры. Определение термина «организация эфирного вещания» зависит от определения термина «передача в эфир» и того, будет ли он включать и организации кабельного вещания. Они обсуждали, можно ли формирование программы считать частью монтажных работ и надо ли особо отмечать его в определении. Скорее, важно говорить о монтаже, составлении графика выхода в эфир и юридической ответственности организации. Нет нужды упоминать, что ее деятельность не будет зависеть от используемых технологий, потому что данная проблема будет решена определением самого термина «передача в эфир». Ссылка на трансляцию по компьютерным сетям лучше поместить в разделе, посвященном объекту защиты. Что касается определения термина «ретрансляция», то Комитет

обсуждал вариант включения более широкого определения. Если они захотят использовать его в ограниченном виде, следует признать широкое определение ретрансляции, заявив в остальной части текста о приемлемости одновременности. Основным элементом ретрансляции является деятельность, осуществляемая любой иной структурой, чем исходная организация эфирного вещания. Во избежание путаницы с использованием данного термина, предлагалось использовать термин «трансляция» при указании на деятельность исходного вещателя. В ходе обсуждения почти одновременной ретрансляции было высказано интересное мнение, что она связана с отсрочкой, но лишь в той степени, в какой это необходимо для адаптации разницы во времени или для технического обеспечения трансляций. Даже несмотря на отсутствие консенсуса в отношении охраны довещательной трансляции они рассмотрели определение термина «довещательная трансляция». Что касается второго раздела, «Объект охраны», то Комитет обсудил несколько элементов. Первым из них является предоставляемая охрана. Первым термином, получившим определение, можно считать термин «несущий программу сигнал», транслируемый организацией эфирного вещания или от ее имени. Важно подчеркнуть, что контент не охраняется договором. Есть несколько предложений о том, как это сделать, и одно связано с определенными произведениями или иными охраняемыми объектами, но возникли некоторые проблемы с последним. Что касается программ, то есть вариант, который считается полезным. Если будет принято решение относительно использования охраны довещательных трансляций, его также можно отразить в данной части договора. Что касается второго положения, а именно исключения защиты зеркальных трансляций любыми средствами, то было решено, что нет необходимости в выражении «любыми средствами», если она является частью радиотрансляции, при этом использование термина «зеркальный» также вызывает сомнения. Было предложено рассмотреть, требуется ли вообще второе положение после сквозного прочтения договора. Было признано наличие запросов в различных обсуждениях, и поэтому оно, вероятно, останется. Что касается третьего пункта, «Объект охраны», то в дополнение к собственному текущему сигналу охрана будет распространяться на одновременные или почти одновременные трансляции. Касательно предыдущих схем, Председатель напомнил о наличии поддержки частей одновременных или почти одновременных трансляций, а не дополнительной охраны, такой как отложенные трансляции или трансляции, произведенные способом, позволяющим потребителям выбирать место и время для получения к ним доступа. Правильным термином является «доступ», но, возможно, его определением может быть трансляция. Делегации обсудили очень важную тему, как правильно отразить применение положений договора с тем, чтобы включить в них организации кабельного вещания, для рассмотрения законных, конкретных проблем, поднятых некоторыми делегациями в отношении их организационно-правовых или нормативных положений. Он уточнил, что с учетом организационно-правовых и нормативных барьеров для движения вперед лучше всего проявить гибкость, чтобы успокоить такие государства-члены. Что касается обсуждения вопроса о предоставлении доступа к трансляциям таким образом, чтобы потребители могли иметь доступ к ним из того места и в то время, которые определены ими по собственному выбору, то очевидно, что речь идет не о пиратских действиях. Это входит в раздел «Предоставляемые права». Это является частью такой деятельности исходного вещателя, то есть, исходный вещатель передал ее таким способом, чтобы потребители могли получить доступ к ней из того места и в то время, которые определены ими по собственному выбору, что называется – по запросу. Состоялось интересное обсуждение, разъясняющее наличие иного режима в отношении объекта охраны и предоставляемых прав. Были высказаны некоторые опасения по поводу крайностей, и по этому вопросу требуются разъяснения. И, наконец, в отношении предоставляемых прав также обсуждалось право разрешать или запрещать ретрансляцию. В ходе обсуждения подчеркивались различия между государствами-членами. Они получили некоторые предложения по приведению терминов в соответствие с проделанной ими ранее работой над

определениями. Они признали возможность адаптации использования термина «ретрансляция» для отражения видов деятельности, которые хотят охватить некоторые делегации. Тем не менее еще нет консенсуса, и высказывались опасения в отношении расширения права на такую деятельность. А с другой стороны, было выражено согласие с тем, что в связи с рассмотрением вопроса о пиратской деятельности целесообразно дать организациям эфирного вещания возможность остановить любую несанкционированную ретрансляцию на любой платформе. Он напомнил выводы Председателя на последнем заседании ПКАП. НПО оказали помощь ПКАП в его работе при обсуждении того, как предотвратить пиратскую деятельность, и существует консенсус в отношении того, что это призвано предотвратить такие незаконные действия на любых платформах. Тем не менее некоторые делегации выразили обеспокоенность в связи с тем, что расширение права запрещать может создать право разрешать. Некоторые делегации отметили наличие необходимости нового набора предоставляемых прав, которые могут вступать в противоречие с правообладателями. Кроме того, были сделаны некоторые интересные замечания по поводу ситуации с отсутствием защищенных авторским правом произведений с конкретным примером спортивных мероприятий. Был достигнут широкий консенсус разрешить организациям эфирного вещания предотвращать несанкционированную ретрансляцию на любых платформах, но при обсуждении санкционированных прав консенсус отсутствует. Это краткий обзор активного обсуждения в ПКАП, сделанный Председателем.

244. Делегация Чили разъяснила пункт относительно определения ретрансляции. Она подчеркнула, что относительно выражения «любыми средствами» она по-прежнему рассматривает охрану передачи в эфир по кабелю, и как она отмечала на предыдущей сессии ПКАП, она не готова поддержать охрану ретрансляции передач в эфир по интернету. Несмотря на резюме Председателя сессии ПКАП/30, нет единого мнения по данному вопросу, поскольку делегация пока занимает ту же позицию.

245. Делегация Европейского союза и его государств-членов отметила абсолютную точность резюме Председателя в отражении дискуссий и невозможность учета каждого пункта из-за наличия огромного числа различных вариантов и предложений в Сводном тексте. Она кратко изложила дополнительные пять пунктов. Во-первых, идет обсуждение определений, используемых в договоре, и необходимости их приведения в соответствие с определениями, содержащимися в других договорах. Это, прежде всего, касается определений терминов «передача в эфир» и «передача по кабелю». Во-вторых, вопрос охраны довещательного сигнала нуждается в дополнительном обсуждении и имеет большое значение для многих делегаций. В-третьих, существует четкое различие между объектом охраны в договоре, которое является правами на передачу в эфир или передачу по кабелю и базовыми правами. Это пункт согласован в широком смысле, и для отражения этого нужно найти правильную формулировку. В-четвертых, существует целый ряд вариантов для объекта охраны. Первым уровнем является определение целесообразности включения в объект охраны трансляции по компьютерным сетям, являются ли они линейными, такими как одновременные или почти одновременные и отложенные ретрансляции, или целесообразности их распространения и на нелинейные трансляции. Вторым уровнем является определение целесообразности сделать ее обязательной или факультативной. Делегация сослалась на предложение делегации Японии сделать объект охраны в отношении трансляций по компьютерным сетям не обязательным, а факультативным. Последним пунктом является объем прав, и по нему был достигнут прогресс. Важным моментом является включение права на предоставление доступа, и делегация ответила на вопрос делегации Индии, что альтернатива В не включает представленные ею примеры, потому что касается только ретрансляции. Ее не достаточно для включения представленных ею примеров при наличии определенного

контента и определенных сигналов. Делегация отметила, что она готова к дальнейшим дискуссиям по данной теме.

246. Делегация Бразилии попросила Председателя представить более подробную информацию о его упоминании делегаций, испытывающих конкретную озабоченность относительно национального законодательства и того, что возможное решение не обсуждалось. Делегация напомнила предложение делегации Соединенных Штатов Америки с конкретной формулировкой и отметила, что данное предложение подойдет. Она пожелала, чтобы оно было отражено. Что касается последующих шагов в отношении Сводного текста, то делегация попросила дать дополнительные разъяснения по процессу после обсуждения вопроса о дальнейших действиях Комитета, учитывая все прозвучавшие мнения и поднятые проблемы.

247. Председатель отметил, что планирует включить мнения всех делегаций в качестве пересмотренного варианта Сводного текста. Пересмотренный вариант будет распространен до начала следующей сессии ПКАП. В пересмотренном варианте будет отражено то, что происходило на нынешней сессии ПКАП, в том числе все обсуждаемые вопросы, такие как варианты, анализ, последствия и предложения по тому, как можно разобраться с опасениями некоторых других делегаций. Они будут добавлены при достижении консенсуса или в случае предложения, не вызывающего проблем. При отсутствии согласия о существовании опасений, о которых сообщали делегации, текст будет заключен в квадратные скобки и будет представлять собой инструмент для продвижения вперед в будущих дискуссиях.

248. Делегация Бразилии попросила дать разъяснения о статусе документа и поинтересовалась, будет ли новый текст подготовлен под руководством Председателя.

249. Председатель подтвердил, что это будет текст Председателя.

ПУНКТ 6 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ОГРАНИЧЕНИЯ И ИСКЛЮЧЕНИЯ ДЛЯ БИБЛИОТЕК И АРХИВОВ

250. Заместитель Председателя открыл дискуссию по пункту 6 повестки дня об исключениях и ограничениях. Он сослался на исследование ограничений и исключений, запрошенное в отношении музеев, документ SCCR/30/2. В ходе исследования был проведен анализ исключений и ограничений, существующих в различных национальных законодательствах, с учетом существующего внутри них пространства для доступа к информации и образованию, а также роли музеев. Необходимо отметить, что ВОИС возложила ответственность за подготовку исследования на профессиональных экспертов, квалифицированных специалистов в данной области. Двое из трех экспертов, проводивших исследование, присутствуют на заседании ПКАП. Заместитель Председателя представил д-ра Люси Гибо из Амстердамского университета в Нидерландах, специализирующуюся на образовании в области авторского права и правовой информации, и г-жу Элизабет Логе, юриста из Парижа, Франция, автора различных публикаций по темам, связанным с исключениями и ограничениями из авторского права, специализирующуюся на темах, касающихся правового регулирования информации, новых интернет-технологий и авторского права.

251. Д-р Люси Гибо сообщила, что исследование проводилось также в соавторстве с г-ном Жаном-Франсуа Кана из той же юридической фирмы в Париже. Она предложила внимательно ознакомиться с содержанием исследования и проинформировать

делегации о методологии и основных выводах исследования, а также обсудить конкретные исследования и основные рекомендации. ВОИС обратилась к ним с просьбой провести исследование текущего положения дел в законодательстве об авторском праве касательно использования музеями и их посетителями произведений, охраняемых авторским правом. Исследование представляет собой достаточно описательный анализ текущей законодательной базы и национального законодательства в отношении исключений и ограничений для музеев. В нем также с точки зрения нормативного регулирования рассматриваются возможные способы содействия музеям в оказании услуг с соблюдением норм авторского права. Первая часть исследования носит описательный характер. Во второй части рассматриваются вопросы нормативного регулирования, и огромное значение имеет методика, потому что они в значительной степени опираются на предыдущую работу, проделанную профессором Кеннетом Крузом по вопросам исключений для библиотек, в частности в его исследовании в редакции 2008 и 2014 гг. Они завершили свое исследование, прежде чем профессор Кеннет Круз опубликовал обновление и изменения 2015 г., поэтому они не могли воспользоваться данной версией его исследования. Они изучали исследование профессора Кеннета Круза с точки зрения всех положений законодательства, упоминающих музеи или их бенефициаров. Они также провели поиск в базе данных WIPO Lex и интернете по ключевым словам, стараясь рассмотреть другие новые редакции законодательства в области авторского права, в которых упоминаются музеи. Это составляет основу более описательных частей анализа. Методика также предусматривает проведение опроса, анкета которого была отправлена членам Международного совета музеев (МСМ). Для исследования им нужно было согласовать определение термина «музеи». Они следуют определению, принятому МСМ и используемому с 2007 г., а именно: «Музеем является постоянное некоммерческое учреждение, находящееся на службе общества и его развития и открытое для людей; оно приобретает, сохраняет, изучает, популяризирует и экспонирует в образовательных, просветительных и развлекательных целях материальные свидетельства человека и окружающей его среды». В исследовании также освещается основа работы МСМ и основные задачи музеев, включающие приобретение и сохранение культурного наследия, популяризацию и экспонирование культурного наследия и содействие просвещению, изучению и исследованиям. В этом состоят три основных задачи музеев. Музеи бывают разного типа и разных размеров. В сообщество музеев МСМ и более широкое музейное сообщество входят более 55 000 музеев, являющихся самыми разными и охватывающих все сферы культурного наследия, истории, искусства и культуры. Любую коллекцию артефактов или информации можно назвать музеем, если они соответствуют указанному выше определению. Кроме того, музеи имеют четкое представление о вопросах ИС и общественного достояния, поскольку часть их повседневной деятельности состоит в том, чтобы знать, каким образом авторское право играет определенную роль в их деятельности. Они также имеют важнейшие общие цели, связанные с упомянутыми выше задачами, а также с приобретением, сохранением, популяризацией и экспонированием культурного наследия и содействием просвещению, изучению и исследованиям. У них есть общие цели, отличающиеся от целей библиотек. Даже при наличии определенного совпадения в терминах «приобретение», «сохранение» и «содействие просвещению и исследованиям», существует много вопросов, отличающихся для музеев, потому что они имеют дело не с книгами или иными произведениями, а с произведениями изобразительного искусства или иными произведениями в целом. Некоторые из этих проблем характерны именно для музеев и не относятся к библиотекам или архивам. Затем исследование переходит к анализу законодательной базы для музеев, и, несмотря на наличие нескольких международных конвенций по вопросам культурного наследия, большинство из них были приняты под эгидой Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО). Существуют также важные региональные конвенции в Африке и в других регионах мира, таких как Латинская Америка, у которой, так же как и в отдельных

странах, есть важные региональные конвенции об охране культурного наследия. В таких конвенциях охрана культурного наследия также рассматривается иначе, чем вопросы ИС. В нормативной базе в области ИС у них имеются обычные договоры, в том числе Бернская конвенция, Соглашение по ТРИПС и другие договоры ВОИС, в каждом из которых в определенной степени содержатся ограничения и исключения. Тем не менее ни в одном из этих трех основных договоров в рамках международной нормативной базы нет прямых ссылок на музеи. Основными ограничениями для музеев является трехступенчатая проверка, принятая в статье 9.2 Бернской конвенции, адаптированная или принятая в последующих международных договорах, а также на региональном или национальном уровне. Многие государства-члены включили трехступенчатую проверку в качестве основы, в рамках которой следует принимать исключения и ограничения. В целом, международной нормативной базе в области ИС нет исключений или ограничений, прямо относящихся к музеям. Д-р Гибо сослалась на ситуацию на национальном уровне. На основе поиска по ключевым словам в базе данных WIPO Lex и с помощью исследования профессора Кеннета Круза, посвященного библиотекам, они определили 45 стран с законами, в которых музеи прямо упоминаются в контексте распространения на них исключений и ограничений. Была составлена их классификация по регионам. Она отметила, что, возможно, пропустила какие-то страны из-за отсутствия ссылок на них в исследовании или из-за формулировок. Важно отметить, что существует много систем, применяющих исключения и ограничения к музеям даже при отсутствии прямого упоминания музеев в законодательстве, например за счет исключения для целей добросовестного использования. Добросовестное использование, скорее всего, будет применяться в ситуациях с музеями, если ситуация соответствует исключению для целей добросовестного использования; тем не менее музеи не упоминаются в статье 107 Закона об авторском праве США. Согласно решению, принятому авторами, ссылки делаются только на национальное законодательство, в котором прямо указываются музеи, при этом зная о возможности существования других систем, в которых могут применяться исключения и ограничения, даже если они прямо не называются в законодательстве. Д-р Гибо отметила, что в круге полномочий данного исследования их также попросили привлечь определенное внимание к вопросам личных неимущественных прав. Личные неимущественные права авторов произведений изобразительного искусства и других авторов имеют огромное значение, особенно в контексте музеев. Наибольшую известность и признание атрибуты личных неимущественных прав получили в Бернской конвенции как право на авторство. Они означают право называться автором произведения, право на целостность, включая право противодействовать всякому искажению или иному изменению произведения, способному нанести ущерб чести или репутации автора, и право на полное раскрытие, означающее права автора принимать решение о готовности произведения к первому представлению публике. Это означает, что автор имеет привилегию принимать решение о готовности его или ее произведения к первому раскрытию перед публикой. В этом заключаются три основных атрибута вопросов неимущественных прав и культурных прав, которые возникают в основном в контексте музеев, в отношении реставрации произведений, то есть, при реставрации музеем картины или другого артефакта. Несмотря на то что очень старое произведение может являться общественным достоянием, реставрация является одной из главных проблем, возникающих в контексте личных неимущественных прав, и очень часто, если местоположение авторов или правопреемников еще можно установить или проследить, вопросы реставрации будут решаться по согласованию с авторами или правопреемниками. Это является общепринятой практикой, которую они отметили в ходе опроса. Общепринятой практикой музеев является установление контактов с авторами или их правопреемниками для решения любых потенциальных проблем, связанных с личными неимущественными правами. Исследование показало, что в 25-38 процентах случаев, когда музеи сталкиваются с личными неимущественными правами авторов, они просят разрешение заранее.

252. Г-жа Элизабет Логге отметила также, что из 71 случая возникновения вопроса за разрешением обращаются в 13-19 случаях. Это происходит как раз в тех случаях, когда возникает вопрос о реставрации, обновлении или переводе произведения в другой формат. Иногда в случаях повреждения произведения из музея запрашивается разрешение или устанавливается контакт с соответствующим художником.

253. Д-р Люси Гибо отметила далее, что на другой стороне схемы показано, что реакция со стороны других авторов отсутствует или что разрешения не было предоставлено. Она указала на схему с правой стороны слайда и отметила, что из 71 ответа от 10 до 15 ответов относятся к случаям, когда авторы оспаривали договоренность о произведении с точки зрения личных неимущественных прав. Количество случаев отсутствия возражений, из 71 ответа составляет от 18 до 37 ответов, а больше всего из 71 ответа составляет процент случаев, когда от автора нет ни возражений, ни ответа, – от 39 до 58 ответов или около 58 процентов случаев. Изучая национальные законодательства, с которыми они консультировались, они обнаружили, что музеи упоминаются в следующих специфических исключениях: воспроизведение в целях сохранения, использование произведений в выставочных каталогах, демонстрация самих произведений, предоставление их для публичного ознакомления в помещении музея и использование более старых произведений. Воспроизведение в целях сохранения является наиболее распространенным ограничением деятельности музеев, которые они нашли в национальном законодательстве, тогда как в большинстве законов признается исключение в целях сохранения. Тем не менее охват исключений меняется довольно существенно. Иногда перевод из аналогового в цифровой формат понятен, но в большинстве случаев это не так. Не всегда понятна и возможность оцифровывания. В большинстве законов ничего не говорится о возможности оцифровывания произведений. В большинстве законов также ничего не говорится о возможности создания цифровой копии произведения, таких как картины, фотографии и другие виды изобразительного искусства. Не всегда понятны виды охватываемых произведений, а иногда охват настолько узок, что воспроизведение или сохранение возможны только для картин, или не охвачены исключением другие виды работ, такие как литературные или аудиовизуальные произведения. Иногда некоторые условия предписываются законом, то есть возможность реставрации произведения ограничивается только произведениями, которые в других случаях не используются в коммерческих целях. Если музей может найти такое же произведение на рынке, то в круг задач музея входит не создание копии в целях сохранения, а вместо этого он должен получить копию, находящуюся в продаже. Фактор наличия на рынке является известным условием в некоторых законодательствах об авторском праве, и во всех случаях имеется запрет коммерческих преимуществ в отношении музея, осуществляющего хранение копии. Использование музеем должно быть прямо или косвенно в некоммерческих целях. С точки зрения использования произведений в выставочных каталогах, многие полагают, что музей должен иметь возможность размещать рекламу и способствовать проведению выставок, проходящих в стенах музеев, но это также не столь очевидно, как можно себе представить. Возможность создания копии произведения для целей рекламы или содействия проведению выставки не очень понятна. Некоторые государства-члены не признают ее в своем законодательстве, в том числе Европейский союз в статье 5(3)(j) Директивы 2001/29 /ЕС Европейского парламента и Совета от 22 мая 2001 г. «О гармонизации некоторых аспектов авторского права и смежных прав в информационном обществе» (Директива ЕС по авторскому праву). Она была реализована иначе в его государствах-членах, и некоторые государства-члены ограничили применение данного положения не музеями, а только галереями и другими коммерческими организациями. И, наконец, не всегда понятно, применяются ли исключения к музеям, кроме галерей и аукционных домов. Данное ограничение на самом деле облегчило бы деятельность музеев, но редко встречается в национальном

законодательстве об авторском праве. Законы об авторском праве не всегда позволяют музеям демонстрировать произведения из своей коллекции для публичного ознакомления без разрешения автора. После приобретения или получения музеем произведения во владение, в зависимости от национального законодательства, ему, возможно, потребуется получить разрешение автора для демонстрации произведения в помещениях музея. Национальное законодательство представляет один из трех вариантов. В некоторых законах об авторском праве, таких как Закон об авторском праве Канады, сохраняется право на экспонирование исключительно за автором. В других законодательных актах говорится, что на экспонирование произведений распространяется действие исключения. В другом законодательстве об авторском праве сказано, что материальная собственность на произведение дает возможность его экспонирования. Если лицо является его владельцем, то оно приобрело на него права, в том числе право на его демонстрацию. Неопределенность и изменение режима в отношении права экспонирования создает определенные трудности для трансграничной деятельности музеев. В Законе об авторском праве Канады сохраняются исключительные права на проведение выставок за рубежом, с тем чтобы музею приходилось получать разрешение при проведении выставки за пределами территории Канады. Изменение режима создает трудности. Право на сообщение для всеобщего сведения относится к способности музея создавать копию и размещать ее в рекламном видеоролике или иным образом в музее. Обеспечение доступа и предоставление произведения для всеобщего сведения является частью главной задачи музеев, но включение произведения в другой форме для публичного ознакомления в стенах музея далеко не всегда разрешается. В Директиве ЕС по авторскому праву разрешается предоставление произведения для всеобщего сведения на специальных терминалах в помещениях музея, что также носит ограничительный характер. Демонстрация произведения иным способом, чем в физической форме, в которой оно поступило, зачастую представляется сложной, даже когда она ограничивается собственными помещениями музея. Произведениями неизвестных авторов являются произведения, личность или местоположение обладателя прав на которые нельзя установить. Это явление, характерное не только для библиотек, но и для музеев. Одни категории работ, такие, например, как фотографии, чаще бывают произведениями неизвестных авторов, чем другие. Музеи сталкиваются с проблемами, связанными с произведениями неизвестных авторов, и Европейский Союз является основным регионом в мире, где проблема произведений неизвестных авторов была решена в соответствии с Директивой 2012/28/ЕС Европейского парламента и Совета от 25 октября 2012 г. «Об определенных разрешенных случаях легального использования произведений с неизвестной принадлежностью» (Директива ЕС о произведениях неизвестных авторов), основанной на требовании о проведении тщательного поиска владельцев авторских прав учреждением культурного наследия. Если они представят доказательства того, что провели тщательный поиск правообладателей и он не увенчался успехом, то произведение может получить статус произведения неизвестного автора и использоваться учреждением культурного наследия в соответствии с его публичным мандатом; это означает, что с него можно делать копии и доступ к нему может быть предоставлен в режиме онлайн. Существует право автора отменить сиротский характер произведения и получить справедливую компенсацию, если автор появится позднее. Лишь в немногих других странах мира есть системы работы с произведениями неизвестных авторов; они основаны главным образом на разрешении, полученном лицензирующим органом. В Канаде музей может обратиться в Совет по авторскому праву Канады за разрешением использовать произведение неизвестного автора после того, как представит доказательства проведения тщательного поиска. В Японии, Индии и на островах Фиджи также существует лицензирующий орган по произведениям неизвестных авторов. Д-р Гибо сослалась на схему, основанную на результатах опроса, на которой показано, как часто возникают проблемы с произведениями неизвестных авторов. 24 процента опрошенных не

имеют проблем с произведениями неизвестных авторов, что можно объяснить тем фактом, что многие музеи работают с произведениями, ставшими общественным достоянием. Если главная задача музея состоит в работе с картинами 17-го века, приходящимися на Золотой век голландской живописи, которые, несомненно, являются общественным достоянием, или с археологическими находками, то у них нет проблем с произведениями неизвестных авторов. Менее 37 процентов имеют проблемы с произведениями неизвестных авторов, и у 15 процентов за те периоды времени более 50 процентов коллекции создают проблемы, связанные с произведениями неизвестных авторов. В 24 процентах случаев музеи не осведомлены или не знают о статусе произведений или вероятности найти автора. Кроме того, в 28 процентах случаев в стране нет законодательства, рассматривающего произведения неизвестных авторов. В 30 процентах случаев законодательство существует, и достаточно много из них приходится на Европейский союз. В 12 процентах случаев прошедшим опрос музеям ничего не известно о наличии нормативного акта, относящегося к произведениям неизвестных авторов, а в 30 процентах из них они не испытывают беспокойства по этому поводу. Существуют также общие исключения, объяснение которым содержится в исследовании, являющиеся актуальными для музейной деятельности, потому что дают возможность посетителям музеев совершать определенные действия с предметами коллекции. Общие исключения касаются воспроизведения в личных целях и воспроизведения в исследовательских целях с помощью средств воспроизведения, что в большинстве стран означает снятие фотокопий в основном на бумажных носителях. Лишь незначительная часть законодательства предусматривает возможность воспроизведения с помощью репрографических средств, более широких, чем просто бумажные носители. Тем не менее исключение фактически преследует какую-то другую цель, нежели воспроизведение в целях сохранения, потому что рассматривалось в конкретных ограничениях. В основном исключение призвано обеспечить возможность посетителям музеев делать фотокопии произведений коллекции в стенах музея. Другие общие исключения, безусловно, являющиеся актуальными с точки зрения последней задачи музеев, включают исключения, касающиеся использования в образовательных целях и научных исследований. Большинство национальных законодательств в этом отношении не упоминают конкретно музеи, но, конечно, являются актуальными для музеев при выполнении ими просветительских или исследовательских функций. Как отмечалось ранее, добросовестное использование и честные сделки также могут применяться к музеям, если ситуация соответствует или удовлетворяет критериям.

254. Г-жа Элизабет Логге отметила, что музеям предстоит решить, как рассматривать исключения в области авторского права или исключения, которые они хотят принять. Она представила обзор, в том числе описание прав на долю от перепродажи. Она отметила, что описание прав на долю от перепродажи не в полной мере подпадает под действие исключений из авторского права, поскольку права на долю от перепродажи основаны не на авторском праве, а на перепродаже произведений искусства в конкретных условиях. Право на долю от перепродажи, возникшее во Франции, призвано улучшить ситуацию, когда художник в начале своей карьеры продает произведение за очень небольшую сумму, после чего добивается успеха, и работа перепродается по гораздо более высокой цене. Происхождение прав на долю от перепродажи рассматривается в исследовании. Право на долю от перепродажи было признано в 65 государствах-членах, в том числе в Европейском союзе в Директиве 2001/84/ЕС Европейского парламента и Совета от 27 сентября 2001 г. о праве (следования) перепродажи в интересах автора оригинала произведения искусства (Директива ЕС по праву перепродажи). В основе права на долю от перепродажи лежит заявление о том, что автору произведения искусства, выставленного на продажу на рынке через профессионального посредника, будет выплачен процент от цены продажи произведения. Право на долю от перепродажи действует в отношении

оригинальных, лепных и графических произведений искусства, как правило, являющихся уникальными произведениями. Действие права на долю от перепродажи ограничивается данными видами произведений. Правом на долю от перепродажи является право, признанное неотчуждаемым правом, означающее, что автор не может от него отказаться и что оно передается также наследникам. Диапазон применения права на долю от перепродажи предполагает, что продажа должна производиться профессионалом в области предметов искусства и роялти с перепродажи, как правило, оплачивает продавец. В Европейском союзе прошел судебный процесс относительно толкования Директивы ЕС по праву перепродажи, призванный определить, может ли национальное законодательство решать, выплачивать ли роялти с права на долю от перепродажи продавцу или покупателю. Согласно решению Европейского суда эта обязанность в общем случае выпадает продавцу. Возможно проявление некоторой гибкости, которая может иметь побочное действие в том, что продавец произведения искусства может заплатить двойную цену за право на долю от перепродажи в случае приобретения им или ею произведения искусства и затем в случае его продажи впоследствии. Это важно, потому что означает, что на художественном рынке должна быть достигнута договоренность о выплате роялти с перепродажи профессионалом в области предметов искусства. Роялти с права на перепродажу изменяется от 2 до 10 процентов в зависимости от соответствующей страны. Некоторые страны установили пороговые значения, означающие, что роялти с перепродажи будет выплачиваться только сверх определенной цены продажи. Установлен также потолок, означающий, что цена перепродажи не может превышать определенную сумму или определенный процент от указанной цены. По данным опроса право на долю от перепродажи было включено в национальное законодательство в 21 проценте случаев, а в 40 процентах случаев никак в нем не отражено. Некоторым музеям ничего не известно о наличии права на долю с перепродажи, а в некоторых странах в своих ответах указали, что право на долю с перепродажи в отношении них не действует. Кроме того, интересно отметить, что права на долю с перепродажи не касаются в первую очередь музеев, поскольку музейные коллекции, как правило, являются неотчуждаемыми в том смысле, что музеи не продают произведения из своих коллекций. Кроме того, в Норвегии существуют некоторые исключения для оплаты роялти с перепродажи при продаже частным лицом некоммерческому музею оригинального графического произведения, к которому будет предоставлен публичный доступ. Это значит, что важность прав на долю от перепродажи с точки зрения музеев не представляла особый интерес в то время. Эффективность реализации права на долю от перепродажи будет зависеть от существования художественного рынка в стране, принявшей законодательство, содействующее соблюдению прав на долю от перепродажи, поскольку нужны посредники в торговле произведениями искусства и бизнес вокруг произведений искусства для их продажи и выполнения ими своего предназначения. Кроме того, должна существовать административная организация, собирающая права на долю от перепродажи и распространяющая их среди авторов и их наследников, в зависимости от ситуации. Право на долю от перепродажи может быть спорным вопросом с точки зрения целесообразности принятия его страной. В Соединенных Штатах Америки право на долю от перепродажи не принято нигде, кроме штата Калифорния, в котором действует прецедентное право, ограничивающее сферу его применения. Г-жа Логг перешла к обсуждению итогов опроса, проведенного при содействии МСМ, который оказал помощь в распространении вопросника среди различных музейных сообществ во всем мире. Был получен 71 ответ: 40 из Европейского союза, 14 из Северной Америки, небольшое число из Южной Америки, пара ответов из Азии и остальные из стран Африки. Вопросник является приложением к исследованию и включает вопросы о том, кем являются респонденты, каким типом произведений они владеют, известно ли им, какой вид произведений находится в публичном доступе и какой вид произведений обычно защищен авторским правом и используют ли они базы данных для записи собрания произведений. Другие вопросы в опроснике касаются деятельности музея, в том числе того, каким образом они осуществляют

воспроизведение и сталкиваются ли они с проблемами при воспроизведении и выполнении своих задач. Вопросы также касались того, как они взаимодействуют с художниками и известно ли им о применимом законодательстве, когда они хотят провести выставку работ. В последней части вопросника рассматриваются конкретные вопросы, касающиеся произведений неизвестных авторов, такие как, сколькими произведениями неизвестных авторов они владеют и готовы ли они провести оцифровывание произведений неизвестных авторов хотя бы для внутренних целей. Относительно права на долю от перепродажи в вопроснике содержится просьба указать, известно ли им о законодательстве своей страны по данному вопросу. В вопроснике также содержится вопрос о предоставлении доступа представителям публики и о важности их просветительской деятельности в сравнении с их выставочной деятельностью, а также об их планах с точки зрения изучения и исследования. Наконец, в заключении в вопроснике содержится просьба дать общую оценку того, как музеи видят свои основные потребности с точки зрения корректировки или согласования музейных потребностей с интересами правообладателей и другими вопросами общественного интереса. Музеями, представившими ответы на вопросник, поднимаются различные вопросы ИС, в том числе о необходимости модернизации и оцифровывания каталогов их фондов. Иногда это было нелегко для них с точки зрения оперативного контроля, особенно если им нужно было определить неопубликованные произведения или произведения неизвестных авторов, находящиеся в свободном доступе, или произведения, защищенные авторским правом. У них также имеются некоторые опасения о том, как работать с разрешениями и неимущественными правами. Они отметили, что неимущественные права, на самом деле, не являются проблемой, и что большинство музеев будет стараться получить согласие автора. Часто поднимался вопрос об определении местонахождения правообладателей. Необходимо упростить получение информации о правообладателях для проведения выставок, получения разрешений и уплаты лицензионных платежей. Еще одним важным вопросом в долгосрочной перспективе является сохранение входящих в коллекции произведений. Все просто, когда музей может сканировать или создавать копию произведения, но часто в законодательстве, разрешающем данную деятельность, ничего не говорится о количестве копий, которые может создать музей в целях сохранения произведения. С цифровыми произведениями в настоящее время возникают вопросы о переходе в другой формат, как при сохранении произведения. В число других вопросов входят вопросы о заявлении прав на проведение международных выставок. Одна из проблем, заявленных музеями, касается возможности урегулировать вопросы прав и оперативно и быстро получать решение ПКАП. Существуют страны, в которых право экспонирования имеет более широкую сферу применения, чем в других странах; это означает, что музей должен исследовать сферу охвата законодательства в стране, передающей или принимающей произведение во временное пользование. Последняя проблема музеев касается возможности легального продвижения своих коллекций. Музеям нужны более глубокие знания существующей правовой среды, сферы применения существующих исключений из авторского права, а также понимание того, как их деятельность вписывается в соответствующие исключения. Несомненно, необходимо руководство и расширение применения исключений и ограничений. Лишь 40 процентов опрошенных музеев заявляют о наличии только произведений, являющихся общественным достоянием. 24 процента опрошенных музеев заявляют, что они не владеют такой информацией. По вопросу об авторском праве они заинтересованы в том, чтобы выяснить, могут ли музеи приобрести авторские права или обеспечить их передачу автором произведения при приобретении произведения искусства любыми средствами, в том числе путем передачи в дар или покупки. Вопрос заключается в наличии определенных условий, позволяющих музеям дальнейшее использование произведения в дополнение к праву его демонстрации. 30 процентов музеев заявили, что не приобретают авторские права, а 19 процентов не дали четкого ответа. 81 процент музеев заявили, что воспроизводят произведения в своей коллекции. Это

надо иметь в виду в связи с оцифровыванием коллекций, поскольку 82 процента музеев заявили, что воспроизводят произведения в своей коллекции в цифровой форме. Но тогда возникает вопрос, как они могут осуществлять данную деятельность. Некоторые из них оцифровывают свои коллекции только для внутреннего использования, но не создают оцифрованный каталог как коллекцию, находящуюся в открытом доступе на веб-сайте или иным образом. Что касается проведения публичных выставок у себя дома или за рубежом, то 22 процента музеев заявили, что обращаются за соответствующим разрешением, а 68 процентов не обращаются. Это позволяет получить некоторое представление о том, что это является широко распространенной практикой, кроме того, что в некоторых странах все еще существует законодательство, предусматривающее право на демонстрацию в праве экспонирования и в представленном согласии владельца. В исследовании также представлены четыре приоритетных ситуации, которые не разделяются всеми музейными респондентами из-за большого разнообразия сообщества. Первым приоритетом является оцифровывание коллекций. Вопрос заключается в том, обогащают ли его текст и изображения и является ли оно той областью, в которой музеям требуется руководство. Вопрос также состоит в условиях, при которых они могут предоставлять доступ к своим коллекциям на своих веб-сайтах или иным образом после их оцифровывания. Вторым приоритетом является то, что внутренним и передвижным выставкам должен быть полезен более единообразный подход. Здесь речь идет о требовании получить согласие всех творцов произведений, экспонируемых на передвижных выставках. Существуют опасения, связанные с наличием доступа к имеющейся информации с целью определения правообладателей и действующего законодательства для нормальной организации и проведения музейных выставок. Другим приоритетом является решение вопроса о меняющемся состоянии произведений искусства в музейной коллекции в течение всего времени. Это связано с концепцией хранения. Если речь идет об одном произведении, то его нужно хранить в течение длительного времени, а если это цифровое произведение, то его нельзя долгое время использовать на всех технических устройствах. Музеи обеспокоены тем, что можно делать с согласия или без согласия правообладателя для сохранения произведения. Данный вопрос, вероятно, будет еще стоять какое-то время, потому что существует так много новых видов искусства коллективных произведений и цифровых произведений, смешанных с различными видами произведений. В первом случае исходят из растущей роли музеев в просвещении и научных исследованиях с помощью современных средств связи. Музеи видят себя исполнителями функции предоставления произведения для публичного ознакомления не только в качестве экспонентов, но и в качестве субъектов, отвечающих за передачу знаний, информации и просвещения широкой публике об окружающей среде. Музеи также проявляют интерес к возможности сбора педагогических материалов или публикаций, касающихся демонстрируемых им произведений. Они также хотят иметь возможность открывать больше своих коллекций для определенных исследований. Кроме того, они хотят иметь возможность распространять эту информацию через новые средства связи. Первое тематическое исследование называется «Оцифровывание музейных коллекций». В нем представлены поднятые музеями вопросы, по которым им требуются руководящие указания или исключения и ограничения. Цель состоит в выделении и иллюстрации необходимых типов изменений в законодательстве для обеспечения музеев возможности решения вопросов оцифровывания. В этом заключается ключ к управлению и продвижению их коллекций. Что им следует делать с оцифровыванием произведений неизвестных авторов, а затем опубликованных произведений, будет ли получено на это разрешение? Несмотря на разъяснения данного вопроса в Директиве ЕС о произведениях неизвестных авторов, существует нежелание тратить слишком много денег на оцифровывание произведений, статус которых не ясен. С точки зрения доведения до всеобщего сведения, существуют вопросы о том, когда и как это делать. Один из примеров, когда необходимо руководство и упрощение, касается стандартных ситуаций, когда воспроизведение

изображений в различных базах данных музея разрешается без запроса согласия правообладателя. Музеи также спрашивают: какова сфера применения лицензий коллективных обществ? Охватывают ли они воспроизведение изображений, которые они уже воспроизводят или которые хотят воспроизвести? Существует также вопрос об онлайн-доступе к коллекциям и музейной деятельности. Это связано не только с доступом в интернет и размещением на веб-сайтах музеев, но и является основным средством связи. Это рассматривается в тематическом исследовании номер два, которое касается сферы применения права экспонирования. Существуют противоречащие друг другу законы о требованиях для получения согласия владельца авторских прав. Музеи хотят знать, как решить эту проблему с точки зрения наличия консультационных веб-сайтов, имеющих базы данных изображений. Можно ли найти определенную информацию о произведениях искусства, а также существует ряд сложных вопросов относительно рекламных материалов для выставок. В Директиве ЕС по авторскому праву разрешается рекламное использование, предусматривающее использование в целях рекламы публичной выставки или продажи художественных произведений в объеме, необходимом для популяризации события, и исключающее какие-либо коммерческие цели. Вопрос состоит в том, как музей может популяризировать событие. Какова сфера применения исключений к рекламным видам деятельности, которая определяется по-разному в каждом государстве – члене Европейского союза? Необходимо также рассмотреть возможность создания постоянной онлайн-базы данных выставок, по уже закончившимся выставкам, с которой можно консультироваться в открытом доступе. В тематическом исследовании номер три говорится о меняющемся состоянии произведений искусства, касающемся задачи сохранения. У музеев имеются огромные хранилища для коллекций произведений, но некоторые произведения необходимо хранить в определенных условиях. Некоторые музеи выражают обеспокоенность по поводу случаев, когда произведения содержатся в цифровом формате. Как хранить цифровые произведения более длительный срок? Как хранить кратковременные творения? Как восстанавливать или реставрировать произведения в музейной коллекции? Все эти вопросы, как правило, являющиеся в большей степени техническим, чем правовыми, можно решать в контакте с авторами при приобретении произведения искусства. В нынешних меняющихся условиях, это, вероятно, одно из лучших, но не всегда практически возможных решений. Еще одной возможностью являются попытки предугадать, какие модификации или действия можно применять к произведению без обязательного испрашивания разрешения автора. В некоторых национальных законодательствах допускается копирование произведений в целях сохранения. Вопрос состоит в целесообразности распространения данного исключения. Все зависит от использования копий произведения, а также от видов произведений, потому что некоторые виды произведений нельзя копировать. Вторым соображением является ожидание новых форм охраняемого авторским правом произведения. Наконец, существует вопрос о том, как музеи могут рассматривать или принимать решения, исходя из особого статуса коллективных произведений и неопубликованных произведений. В последнем тематическом исследовании рассматриваются исключения в целях изучения и исследования, предусмотренные в большинстве законов об авторском праве, но не обязательно прямо касающиеся музеев. В Директиве ЕС по авторскому праву упоминается воспроизведение и доведение для всеобщего сведения в двух случаях: во-первых, для иллюстрации охраняемых авторским правом произведений для обучения или исследования и, во-вторых, для доведения на местах защищенного авторским правом контента в коллекциях. Сама формулировка представляет трудности для целей проведения исследования или частного изучения. Данные виды исключений в более или менее ограничительном смысле были включены в законы государств – членов Европейского союза. Интересно, что в ходе осуществляемой в Европейском союзе и его государствах-членах реформы исключение касается иллюстрации защищенных авторским правом произведений, являющейся одним из вопросов, находящихся на рассмотрении Европейской

комиссии. Исключения в целях исследования и изучения имеют значение для музеев, а также имеют значение с точки зрения того, как музеи представляют доступ к материалам для таких исследований и изысканий, которому целесообразно содействовать, поскольку музеи имеют обязанность или задачу доведения до всеобщего сведения и всеобщего просвещения. Кроме того, было обнаружено, что музеи все-таки дают возможность проводить исследования. Тем не менее они не всегда требуют использования формы для регистрации согласия лица, желающего провести исследование или изучение, для признания, что произведения будут использоваться только в этих целях. Некоторые музеи заявили, что пользуются формами регистрации согласия, а некоторые из них просят их представить, но в связи с этим возникает вопрос, контролируют ли они использование материалов. Основные выводы исследования заключаются в том, что существует неопределенность в отношении сферы применения прав на воспроизведение, прав на экспонирование и прав на сообщение для музеев. Музеи играют существенную роль в просвещении и исследованиях, но как это вписывается в конкретные исключения или в более общие исключения и что это означает для заинтересованных музеев с точки зрения воспроизведения, предоставления доступа и формирования учебных материалов или публикаций? Эти вопросы следует разграничить в более практическом плане для дальнейшей работы. Открытые вопросы включают оцифровывание и демонстрацию произведений в музейных коллекциях и предоставление произведений в некоммерческих целях. Важнейшим вопросом является определение коммерческого использования в отличие от некоммерческого использования. Другие основные выводы исследования состоят в необходимости: упрощения законов для облегчения их понимания и повышения их гибкости, учета потребностей оцифровки, разъяснения требования о некоммерческих целях, принятия во внимание структур государственно-частного партнерства и рассмотрения тех видов партнерских связей, которые приводят к созданию произведений и предоставлению их широкой общественности, централизации информации о коллекциях и авторах для решения вопросов лицензирования или вопросов экспонирования при их возникновении и содействия использованию баз данных, некоторые из которых уже существует, но не в полной мере отвечают насущным потребностям музеев.

255. Заместитель Председателя поблагодарил д-ра Люси Гибо и г-жу Элизабет Логге за их выступление и заявил, что данные вопросы имеют огромное значение. Заместитель Председателя предоставил слово делегациям, желающим задать конкретные вопросы, и отметил, что после их выступлений он предоставит слово НПО.

256. Делегация Бразилии поздравила трех исследователей с их исследованием ограничений и исключений из авторского права для музеев. По мнению делегации, им удалось продемонстрировать важность многостороннего обсуждения трудностей, с которыми сталкиваются музеи при использовании защищенных произведений. С этим связано осуществление прав на разных территориях с разными законами, что еще более усложнило проделанную ими работу. Как показало исследование, только 45 из 188 государств-членов имеют конкретные ограничения и исключения из авторского права для музеев. Кроме того, согласно результатам исследования отсутствует какая-либо общая база лицензирования для международных выставок, и не совсем ясна сфера применения необходимых разрешений для цифровой передачи. Недавний опрос, проведенный МСМ, также выявил проблемы с ИС. Обсуждение данных вопросов на международном уровне имеет важное значение, особенно с ростом новых цифровых технологий, меняющих способ создания, хранения, распространения и использования произведений искусства обществом в целом. В этом смысле, понятно, почему музеи требуют упрощения законов об авторском праве, как часть движения, свидетелями которого они стали во многих областях, таких как относящихся к библиотекам и архивам, а также к просвещению и исследованиям, уже обсуждавшихся в ПКАП. И, наконец, никогда не следует забывать о важности музеев для продвижения

национального и зарубежного культурного наследия во всем мире. В этой связи делегация задала один вопрос исследователям о том, может ли, по их мнению, обсуждение возможного международно-правового документа по данному вопросу оказать положительное влияние на деятельность музеев. При обсуждении исследования профессора Кеннета Круза об исключениях и ограничениях для архивов не вызывает сомнений необходимость международного решения для обеспечения трансграничной деятельности. Делегация поинтересовалась, применим ли аналогичный сценарий к музеям. Если исключения и ограничения в международной обстановке для музеев будут играть важную роль, делегация хотела бы знать, какие исключения и ограничения, с их точки зрения, будут самым важным.

257. Делегация Европейского союза и его государств-членов поздравила авторов исследования, предмет которого вызывает озабоченность у законодателей Европейского союза. Это продемонстрировано тем фактом, что 23 из 45 государств-членов, определенных в исследовании как имеющие исключения, прямо относящиеся к музеям, являются государствами – членами Европейского союза. Делегация напомнила, что музеи непосредственно рассматриваются в различных директивах Европейского союза, как подробно проиллюстрировано в выступлении. В дополнение к данной информации, делегация отметила, что в некоторых государствах – членах Европейского союза законодательство предусматривает и поддерживает интересные решения, основанные на лицензировании, не обязательно относящиеся к музеям, но являющиеся для музеев весьма актуальными. Например, к ним относятся решения, основанные на расширенном коллективном лицензировании для произведений неизвестных авторов, сверх и помимо того, что требуется согласно Директиве ЕС о произведениях неизвестных авторов. Данное обсуждение интересно потому, что также демонстрирует наличие многочисленных решений в существующей нормативно-правовой базе, а также возможность и плодотворность проведения конкретных обсуждений в рамках такой нормативно-правовой базы. Делегация сослалась на заявления в исследовании о том, что музеи пытаются получить уступку авторских прав наряду с материальной собственностью на произведения искусства, или говоря более общим языком, с произведениями в своих коллекциях, как один из способов более простого управления относящимися к авторскому праву вопросами. Авторы представили статическую картину с некоторыми цифрами, и делегация задала вопрос, были ли выявлены какие-либо тенденции в этом отношении относительно большей заинтересованности музеев в движении в данном направлении, особенно с приобретением новых произведений искусства или предметов современного искусства. Делегация также поинтересовалась наличием в целом у правообладателей и авторов произведений готовности отзываться на данный вопрос и воспринимать его в этом отношении. Второй вопрос делегации касался главы о политических основаниях наличия исключений в данной области. Они отметили цели государственной политики, например участие в культурной жизни, просвещении и исследованиях, и – в более широком смысле – политику культурного наследия. Делегация поинтересовалась, изучались ли ими также и встречались ли им в исследовании вопросы, относящиеся к операционным издержкам, связанным с получением лицензии на деятельность, которую проводят или хотят проводить музеи. В этой связи делегация также поинтересовалась, изучались ли ими решения, дополняющие исключения, также основанные на лицензиях. В заключение делегация сделала практический запрос и поинтересовалась наличием способа представить несколько фактических поправок к исследованию, например в отношении частного законодательства в одном из государств – членов Европейского союза и права экспонирования в других государствах-членах.

258. Делегация Сенегала поблагодарила авторов исследования. Ссылаясь на право на долю от перепродажи, делегация отметила, во-первых, что в прошлом году Европейский орган коллекционных фондов заявил о существовании 74 стран, в

которых есть право на долю от перепродажи. Во-вторых, авторы подчеркнули, что эффективность реализации права на долю от перепродажи зависит от того, как она организована, и это совершенно верно. Это еще в большей степени относится к Африке, где рынок предметов искусства все еще значительно дезорганизован, и это отбивает охоту у некоторых стран реализовывать право на долю от перепродажи в своей стране. Рынок предметов искусства не является национальным рынком, он включает международный рынок, и произведения африканских художников продаются во всем мире, и все больше и больше в странах, в которых уже существует право на долю от перепродажи. Многим африканским художникам это не выгодно из-за принципа взаимности. В странах, в которых нет права на долю от перепродажи, африканские художники вообще не получают прибыли. Делегация сослалась на некоторых официальных художников из Сенегала и во Франции, чьи произведения были перепроданы, и отметила, что иногда роялти от перепродажи составляют тысячи евро. Это полностью меняет их жизнь. Создание права на долю от перепродажи в рамках законодательства с преимуществами, которые оно обеспечивает художникам, может и будет приводить к оказанию художниками давления на всех, включая их правительства, с целью более эффективной организации своих рынков предметов искусства. Право на долю от перепродажи является инструментом – хотя и не единственным инструментом, – который можно использовать для организации рынка предметов искусства.

259. Делегация Нигерии, выступая от имени Африканской группы, поблагодарила авторов за их исследование об исключениях и ограничениях из авторского права для музеев. По мнению Африканской группы, исследование обеспечивает больше информации, понимания и восприятия проблем, с которыми сталкиваются музеи в связи с исполнением ими своих задач, действуя в рамках своих моральных и правовых ограничений. Африканская группа надеется, что в ходе исследования и его представления были получены более важные знания, которые окажут положительное воздействие на их обсуждение по вопросу исключений и ограничений для библиотек и архивов в ПКАП. В целом, Группа хотела бы узнать больше от авторов об их взглядах на показатель успешности использования музеями лицензий Creative Common в целях выполнения своих задач в области просвещения, изучения и исследований.

260. Делегация Чили поблагодарила авторов исследования за их выступление. Чили убеждена, что музеи играют важную роль в сохранении и распространении знаний. Как показали исследования, цифровая среда ставит перед музеями сложности в выполнении ими своих задач. Вопросы, поднятые в вопроснике МСМ, представляют огромный интерес, хотя делегация отметила, что в приложении к исследованию нет самих отправленных вопросов. Делегация запросила информацию о конкретной доле музеев в Латинской Америке, ответивших на вопросы. Кроме того делегация спросила Секретариат, есть ли возможность получить версию исследования на испанском языке, учитывая, что это поможет ей распространить содержащуюся в нем информацию, которая будет полезна ее стране и региону в целом.

261. Делегация Соединенных Штатов Америки высоко оценила вклад, сделанный исследованием в обогащении обсуждений по данному вопросу в рамках ПКАП, и выразила признательность авторам за их всеобъемлющее достижение. Делегация сослалась на заявление делегации Европейского союза и его государств-членов, а также приветствовала возможность дать комментарии по результатам исследования для предоставления дополнительной информации о поддержке правительством Соединенных Штатов культурного наследия. Делегация также надеется внести ясность в обсуждение по нескольким важным областям своего законодательства, на которые сделаны ссылки в исследовании. Переходя к предмету исследования, делегация выразила удовлетворение в связи с признанием многими странами важной роли музеев в сохранении культурного наследия и в развитии просвещения

посредством разработки ограничений и исключений из авторского права для содействия выполнению задач. Именно музеи заботятся о культурном наследии народов, объединяя все богатство знаний и культуры, которое используют для блага посетителей. Ограничения и исключения из авторского права могут играть важную роль в обеспечении выполнения музеями своей общественной функции по сохранению культурной истории и продвижению научных исследований, просвещения и знаний. Их цели и принципы в отношении исключений и ограничений для недавних архивов демонстрируют наличие у музеев схожих с библиотеками и архивами общественных функций и предлагают государствам-членам распространить те же или аналогичные исключения и ограничения на музеи при выполнении ими данных функций. Несмотря на отсутствие в настоящее время отдельного исключения из авторского права для музеев, оказание музеями услуг находит поддержку в нескольких существующих исключениях из авторского права. Кроме того, с 2005 г. по 2008 г. Ведомство США по авторскому праву и Библиотека Конгресса создали рабочую группу для рассмотрения возможных улучшений исключений для библиотек и архивов, содержащихся в разделе 108 его Закона об авторском праве. Одна из ключевых рекомендаций, представленных исследовательской комиссией, состоит в целесообразности распространения действия раздела 108 на музеи. В этой связи делегации было бы интересно узнать больше об опыте других стран, имеющих такие исключения и ограничения для музеев, и она с нетерпением ожидает оставшуюся часть обсуждения по этой важной теме.

262. Делегация Канады поблагодарила авторов за их работу по исследованию и их выступление перед ПКАП. У делегации возникло два конкретных вопроса по теме для авторов относительно их исследования. Во-первых, делегация хотела бы узнать больше о трансграничных проблемах, возникающих в контексте экспонирования произведений. Во-вторых, что касается помещений музея, о которых говорится при передаче в открытый доступ, то делегация поинтересовалась, в какой степени определены помещения музея в проанализированных ими законах: ограничиваются ли помещения музея его географическим местоположением, например зданием или землей, или помещения музея включают также онлайн-присутствие, как, например, веб-сайт или онлайн форум.

263. Делегация Германии поблагодарила авторов за представленное исследование. В исследовании обращается внимание на потребности музеев, имеющие огромное значение для обеспечения им возможности выполнения задач в области культуры и знаний. Делегация отметила, что авторское право является особенно важным вопросом для музеев, демонстрирующих современные предметы. Делегация с удовлетворением объявила о реализации Германией в своем национальном законодательстве некоторых рекомендаций, содержащихся в исследовании. Среди них, в частности, ограничение права на воспроизведение, дающее возможность музеям оцифровывать произведения из своих коллекций с целью сохранения. К сожалению, в ссылке на законодательство Германии в исследовании об этом прямо не упоминается. Делегация попросила внести соответствующие исправления в ссылке на странице 38 приложения II о воспроизведении в целях сохранения. Она также с удовлетворением объявила о подготовке Германией законодательных поправок для уточнения данного вопроса. В исследовании музеям предлагается разработать собственные модели лицензирования. Делегация подняла вопрос о том, как это будет работать в отношении возможных исключений и ограничений. В исследовании также предлагается музеям и правообладателям объединить усилия, чтобы получать достойное вознаграждение за использование их художественных произведений третьими лицами. Делегация поинтересовалась, имеется ли в виду, чтобы сам музей, не являющийся автором, получал выгоду в будущем от использования произведений, и если да, то какие законы должны лечь в основу этого. Возможно, авторы предлагают

в этом контексте предоставить музеям собственные права, например, поскольку они являются законными владельцами произведения?

264. Делегация Судана поблагодарила всех, кто подготовил и представил исследование по вопросу исключений и ограничений из авторского права для музеев. Благодаря своим коллекциям и выставкам музеи обеспечили человечеству возможность передавать знания. ЮНЕСКО придает большое значение музеям и приложила огромные усилия для сохранения человеческого наследия посредством соглашений о нематериальном наследии, а также об охране культурных форм выражения. Все это ставит в некоторое противоречие работу ПКАП и работу, проводимую на различных форумах, поскольку существуют музеи этнографии, которые также следует принять во внимание. Делегация отметила, что МСМ также имеет свои правила. Она предложила более тесно работать с ПКАП для достижения прогресса по вопросу исключений и ограничений для музеев. Это особенно важно при обсуждении важнейших вопросов человеческого наследия и торговли таким наследием, как с помощью электронной коммерции, так и торговли материальными предметами. Делегация пояснила, что речь не идет о снятии копий для торговли, но отметила, что в ряде музеев есть и коммерческие коллекции, и, учитывая это, данная тема является актуальной. Технологии обеспечивают возможности для инноваций, в том числе, для трех- и четырехмерного воспроизведения, почти полностью соответствующего оригиналу. В таких случаях следует рассмотреть финансовые аспекты, а также личные неимущественные права при обсуждении вопроса о сохранении наследия человечества. Другим аспектом является право на долю от перепродажи. В исследовании есть ссылки на различные страны и тематические исследования в отношении лепных деталей, воспроизведения или копирования данных элементов. В ряде стран имеется специальное законодательство в отношении музеев, отдельное от любых аспектов, касающихся авторского права или ИС. В этой связи следует изучить законодательство, регулирующее деятельность музеев, потому что это поможет при рассмотрении вопросов с учетом всех аспектов, когда речь идет о заимствовании материалов, находящихся в собственности музеев, предоставлении доступа к таким материалам и повторном использовании и внедрении в других форматах, в том числе в форматах коммерческого использования. Делегация отметила, что, например, когда речь идет об изделиях из дерева или текстиле, иногда имеются в виду изделия из фондов музея, и посетители имеют возможность приобрести такие изделия. Речь идет не просто о материальных аспектах изделий, но существуют и традиционные культурные барьеры. Следует рассматривать все эти вопросы для содействия более глубокому и полному пониманию самого предмета, чтобы обеспечить доступность современного культурного туризма для всех. В заключение делегация упомянула о коллективном управлении коллекциями и отдельными предметами в них. Она поблагодарила ВОИС за ее работу в этой области и выразила мнение, что будет разумно оказать помощь государствам-членам в разработке директив для использования опыта других стран и регионов.

265. Делегация Конго присоединилась к заявлению делегации Нигерии, сделанному от имени Африканской группы.

266. Секретариат создал процедуры по представлению письменных замечаний и разъяснений к исследованию. Относительно просьбы о переводе он сможет предоставить перевод исследования, если будет получен письменный запрос от делегации.

267. Д-р Люси Гибо сослалась на вопрос, заданный делегацией Бразилии, и отметила важность постановки вопроса о музеях в повестку дня для обсуждения, особенно если это приведет к разъяснению существующих законов. Речь идет не только об исключениях и ограничениях, но и о сфере применения прав и их влиянии на авторов и

деятельность музеев. В ответ на вопрос о наличии каких-либо ограничений, которые могут иметь большее значение, чем другие, она отметила, что огромное значение имеет сохранение. Любое ограничение или уточнение о состоянии законов, разъясняющее, как музеи могут выполнять свои задачи, имеет огромное значение, либо в виде уточнения сферы применения прав, либо посредством уточнения или разработки ограничений. Кроме того, будет полезно уточнить, в какой мере и при каких условиях музеям будет разрешено выставлять и предоставлять свои произведения в цифровом виде. В настоящее время музеи не знают, как они могут участвовать во всей этой деятельности и какие последствия это будет иметь для их функционирования.

268. Г-жа Элизабет Логе отметила, что это предварительное исследование, и многие вопросы до некоторой степени являются национальными. Также существуют вопросы, касающиеся международной политики. Это было сложной задачей, которую нужно определить. Тем не менее полезно определить различные типы практических вопросов, стоящих перед каждой категорией музеев в более прагматичном плане. У них нет рецепта точного ответа на каждый конкретный вопрос. Это открыто для обсуждения. Исследование и опрос показывают, что большинство музеев проводят процесс оцифровывания своих коллекций произведений, поэтому проблема и вопрос примерно состоят в том, что они собираются или что они могут сделать со своими базами данных для оцифровывания. Это одна из областей, в которой может вести некоторое обсуждение о сфере применения существующих исключений и ограничений или возможных решениях по лицензированию, которые могут ответить на данный вопрос. Это также финансовая инвестиция для создания музеями баз данных. Сохранение – это то, что может быть менее проблематичным в широком смысле. Тем не менее это конкретная ситуация, которая зависит от вида произведений и наличия у музея многочисленных произведений, хранящихся в условиях, которые не совсем удовлетворительны и с которыми нужно что-то делать.

269. Д-р Люси Гибо упомянула факт существования множества исследований о музейной деятельности и нескольких исследований, в которых рассматриваются вопросы авторского права. В то же время немногие из этих исследований относятся к региональному или даже местному уровню. Впервые оно вошло в международный контекст, поэтому является началом международного обсуждения.

270. Г-жа Элизабет Логе ответила на вопрос делегации Европейского союза и его государств-членов, касающийся действующего законодательства в Европейском союзе. Следующим шагом станут ответы на вопросы в ходе более конкретных дискуссий. Она сослалась на вопрос о том, начинают ли музеи обсуждать права при приобретении произведения. Она отметила, что это разумно. Тем не менее права ИС не передаются вместе с физическим объектом. Если в контракте предусматриваются, по крайней мере, некоторые поднятые ими вопросы, например в отношении сохранения, то разумно обсудить или хотя бы уточнить данный вопрос с продавцом произведения, не обязательно являющимся владельцем авторских прав, или с продавцом, являющимся владельцем авторских прав.

271. Д-р Люси Гибо отметила, что их подход к данному вопросу не основывался на экономическом анализе, потому что им нужны более конкретные данные о том, как функционируют музеи, и точная сумма транзакционных расходов. Главная особенность решений по лицензированию состоит в необходимости наличия очень четкой правовой базы, которая ляжет в основу любой практики лицензирования. Если есть неопределенности относительно сферы применения прав или действующих исключений, то их необходимо устранить, чтобы дать возможность сторонам договариваться в четких правовых рамках. В Европейском союзе, возможно, имеются более ясные законы, чем в других частях мира, но по-прежнему остаются

трансграничные вопросы, потому что между государствами-членами существуют очень большие различия в подходе и в законодательстве. Безусловно, лицензирование может быть решением, но для него требуется четкая нормативная база. Д-р Люси Гибо сослалась на выступление делегации Сенегала и отметила, что солидарна с африканскими художниками, которые не могут участвовать в получении доходов от прав на долю от перепродажи, и выразила надежду, что какое-то решение будет найдено в будущем.

272. Г-жа Элизабет Логе отметила, что, поскольку одно государство-член не имеет права на долю от перепродажи, это не означает, что оно не имеет возможности принять его в будущем. Право на долю от перепродажи действует в отношении профессионалов в области предметов искусства в странах – членах Европейского союза, и имеется потребность в организованном рынке предметов искусства. Экономические показатели играют важную роль с точки зрения определения произведений искусства, выявления авторов произведений, выяснения, кому они продаются, и последующих продаж, которые обеспечат право на долю от перепродажи.

273. Д-р Люси Гибо упомянула вопрос Африканской группы об использовании лицензий Creative Commons для продвижения произведений культурного наследия или обеспечения более широкого доступа к ним и их повторного использования. Она отметила, что данное решение или предложение представляет интерес, но для пользования лицензиями Creative Commons музей должен убедиться в наличии для этого надлежащих прав, то есть, надлежащих разрешений авторов или правообладателей, а это не всегда происходит. Музей не может просто предоставить разрешение на произведение на условиях лицензии Creative Commons, не получив на это права от первоначального правообладателя. Если правообладатель даст свое разрешение, то это может быть высшим благом, потому что обеспечит более широкий доступ и более широкие возможности для повторного использования произведений. В этом смысле использование лицензий Creative Commons повысит правовую определенность для третьих лиц и для пользователей культурного наследия. Понятно, что можно и чего нельзя делать, потому что лицензии Creative Commons очень хорошо понятны и известны, единственное, что вызывает опасение, – это то, что музеи должны убедиться в наличии у них на это прав, предоставленных авторами и правообладателями.

274. Г-жа Элизабет Логе сослалась на вопрос делегации Чили о музеях Латинской Америки и ответила, что немногим менее дюжины музеев данного региона приняли участие в опросе, который был переведен на испанский язык. Ответы на вопросы вопросника не были опубликованы, потому что требуется получить согласие опрошенных музеев.

275. Д-р Люси Гибо сослалась на заявление делегации Соединенных Штатов Америки и заявила, что авторы приветствуют отражение в отчете всех комментариев о том, как улучшить исследование.

276. Г-жа Элизабет Логе сослалась на вопрос делегации Канады и отметила, что в Канаде имеется ситуация *suī generis*, потому что ей не известно о каких-либо других странах, имеющих такую же проблему с правом экспонирования. В этой связи они не могут предоставить дополнительную информацию по поднятым проблемам из-за ограничений прецедентного права. Она предположила, что, возможно, стоит запросить дополнительную информацию у канадских музеев о необходимости получения разрешения для использования права на демонстрацию, даже если речь идет о музее, являющемся владельцем произведения.

277. Д-р Люси Гибо сослалась на второй вопрос делегации Канады относительно толкования исключения в отношении передачи в открытый доступ в помещениях учреждений культурного наследия. Толкование носило скорее ограничительный характер, то есть, в здании и в физических помещениях учреждения. Самое большее, посетитель может записать цифровую копию произведения на USB-накопитель, но исключение запрещает онлайн-ую или дистанционную передачу любого типа. Это также является результатом действия Статьи 4 Директивы ЕС по авторскому праву, в которой исключается возможность осуществления онлайн-ой или дистанционной передачи произведений библиотеками, музеями и другими учреждениями культурного наследия. Данное толкование носит ограничительный характер и находится на рассмотрении. Делегация Германии отметила некоторые исправления, которые они внесут. В отношении возможности разработки моделей лицензирования в случае ясности правовой базы, стороны смогут вести переговоры, имея более полную информацию. Авторы не подразумевают, что музеи должны получить собственное право. Делегация Германии сослалась на пункт в исследовании, в котором говорится о целесообразности сотрудничества музеев с авторами в использовании произведений, а также рассматриваются государственно-частные партнерства и решение вопросов финансирования.

278. Г-жа Элизабет Логе сослалась на тот факт, что важно также разработать основные условия вариантов, имеющих у музея, ведущего переговоры с художником, чтобы выяснить возможность учесть в лицензиях интересы обеих сторон. Речь идет и о том, чтобы сесть и попытаться понять, что нужно музею, что может принять или готов обсудить и согласовать правообладатель и можно ли это скорректировать, потому что у музеев есть конкретные потребности. Начало дискуссии по этим вопросам с правообладателями может быть удачной попыткой продвинуться в этой работе.

279. Д-р Люси Гибо сослалась на замечание делегации Судана, которая отметила вопросы неимущественных прав, вопросы, касающиеся трехмерной печати, а также необходимость признания элементов и важности традиционных знаний. Она согласилась, что рассмотрение только закона об авторском праве для решения вопросов, связанных с деятельностью музеев и культурным наследием, дает ограниченную картину. Потребуется больше времени и ресурсов для изучения всего ландшафта, в том числе других актуальных законов, но вполне обоснованно будет отметить, что не следует терять из вида все остальное законодательство, которое может применяться.

280. Заместитель Председателя поблагодарил авторов за их вклад и исследование. Он предоставил слово НПО.

281. Представитель Международного совета музеев (МСМ) поблагодарил ВОИС за исследование, а также за выполнение важной и сложной задачи определения потребностей музеев в ходе обсуждения исключений и ограничений из авторского права, связанных со всеми учреждениями культурного наследия. МСМ поблагодарил представителей сообществ библиотек и архивов за их неизменную приверженность решению данного вопроса и поддержал их приверженность принять предлагаемые исключения. МСМ является неправительственной организацией, представляющей интересы более 35 000 членом-музеев в 137 странах. Его задача состоит в обеспечении охраны и сохранении культурного наследия в мире. Он создает стандарты передового опыта в данной области и задействует крупную международную сеть талантливых профессионалов, которые развернули обсуждение темы материального и нематериального культурного наследия. После тщательных консультаций со многими своими членами и экспертами и в соответствии со своей международной компетенцией он подготовил свою позицию по вопросу об

исключениях для музеев, частично соответствующую некоторым рекомендациям, представленном в исследовании по музеям. Его рекомендации, касающиеся исключений и ограничений из авторского права для музеев, находятся в открытом доступе на его веб-сайте как часть его пресс-релиза по данному вопросу, выпущенного в июле 2015 г. Его позиция по ограничениям и исключениям из авторского права для музеев изначально носит директивный характер, принимая во внимание, что музеи являются местом открытия, сохранения и осуществления доступа к наследию, в том числе проведения научных исследований. Исходя из этого, он выступает за ограниченные исключения из авторского права для оказания помощи музеям в проведении ими научной, просветительской и выставочной деятельности, в среде, в которой музеи должны осуществлять такую деятельность в интерактивной среде, в цифровой форме и своих физических помещениях. В частности, с учетом сложностей сформировавшихся рынков он разработал ряд предлагаемых исключений, которые не применяются к музейной деятельности, связанной с производством и распространением товарной продукции. Предлагаемые исключения включают исключения для просветительских и научных изысканий, таких как разработка и опубликование резюме каталогов, в интернете или в печати, исключения для целей выставочной и другой смежной программной просветительской деятельности, а также исключение, разрешающее музеям создавать цифровые или печатные копии в целях сохранения. Наконец, он предлагает исключения из авторского права, разрешающие музеям, библиотекам и архивам на международном уровне пользоваться исключениями из авторского права в каждой из своих соответствующих дисциплин, в которых совпадает их программная деятельность. В заключение он с удовлетворением поблагодарил за возможность присоединиться к проходящей дискуссии. Будучи неустанным защитником и сторонником необходимости охраны и продвижения культурного наследия в мире, он придает данной дискуссии огромное значение. В нагруженной и управляемой технологиями среде взаимодействовать с миром в литературной и визуальной форме не менее важно, чем охранять и сохранять физический артефакт и предметы, входящие в музейные коллекции. Исключения из авторского права для музеев являются важнейшим средством содействия и обеспечения музеев способностью нести свою доктрину в двадцать первом веке. К последним элементам МСМ добавил рекомендацию, принятую на Генеральной конференции ЮНЕСКО 17 ноября 2015 г., по вопросам продвижения и охраны музеев и коллекций, а также разнообразия и роли, которую они играют в обществе. Данная рекомендация может быть чрезвычайно важным элементом в работе ПКАП, начавшейся на основе интересного исследования. Представитель подчеркнул, что для лучшего понимания данных элементов может быть целесообразно улучшить используемую терминологию, в том числе в отношении рассматриваемых видов музеев. Представитель также напомнил Комитету о важности того, чтобы при работе над тематическими исследованиями они никогда не забывали о необходимости подтверждения таких тематических исследований надлежащими документами.

282. Представитель Центра международных исследований в области интеллектуальной собственности (CEIP) отметил, что его организация придает большое значение системе авторского права, обеспечивающей равновесие в достижении ее целей, то есть, в содействии творчеству и охране авторов, способом, обеспечивающим широкий доступ к охраняемым авторским правам произведениям для всех и обогащение культурного разнообразия. Тем не менее авторское право сталкивается с серьезным кризисом законности, поскольку его все чаще рассматривают как препятствие для доступа к охраняемым произведениям. В 2013 г. Европейский комитет по наблюдению за нарушениями прав интеллектуальной собственности, разместившийся в Ведомстве по гармонизации внутреннего рынка, ВГВР, провел исследование, которое показывает, что 49 % граждан Европейского союза в возрасте от 15 до 24 лет считают, что незаконный доступ к содержанию, защищенному авторским правом, является актом протеста. Данное замечание должно

пробудить тех, кто заинтересован в процветании авторского права, и убедить их в актуальности вопроса о примирении доступа и охраны. В этой связи представитель напомнил о важнейшей роли ограничений и исключений из авторского права, которые рассматриваются в соответствии с повесткой дня данной сессии ПКАП, т. е., для библиотек и архивов, с одной стороны, и для образовательных и научно-исследовательских учреждений, а также инвалидов, с другой стороны. Такие ограничения и исключения обеспечивают возможность использования произведений на законных основаниях в целях просвещения и исследований, которая имеет огромное значение для создания новых произведений, а значит и для научного и культурного развития. Они также используются авторами во время творческого процесса, обеспечивая им доступ к существующим произведениям и в этой связи понимание предшествующего уровня техники для вдохновения, сведения и (или) критически важных целей. Тем не менее гармонизация ограничений и исключений не произошла ни на мировом, ни на европейском уровне. В международном контексте CEIPR постоянно подчеркивал необходимость создания гибкой и амбициозной правовой базы для ограничений и исключений из авторского права и воспользовался рядом возможностей для представления этого мнения Комитету. В рамках Европейского союза CEIPR также неоднократно выражал свою поддержку гармонизации: в 2008 г. в ответ на «Зеленый документ» Европейской комиссии; в 2014 г. в ответ на консультации, начатые в 2013 г. по обзору законодательства об авторском праве; и совсем недавно, в 2015 г., в ходе критического анализа резолюции, принятой Европейским парламентом 9 июля 2015 г. о выполнении Директивы № 2001/29/ЕС от 22 мая 2001 г. Кроме того, 24 ноября 2015 г. CEIPR провел конференцию-дебаты «Соответствует ли авторское право в ЕС XXI веку?» с г-ном Андрусом Ансипом, вице-президентом Европейской комиссии. Участники неоднократно подчеркивали необходимость обновления положений ЕС об ограничениях и исключениях, в частности, с тем чтобы разрешить и содействовать использованию в целях просвещения и исследований. CEIPR решительно поддержал продолжение работы над ограничениями и исключениями из авторского права и выразил надежду, что это приведет к гармонизации, которая, по его мнению, является ключом к восстановлению законности авторского права не только в глазах молодого поколения, но и общества в целом.

283. Представитель Международной федерации библиотечных ассоциаций и учреждений (ИФЛА), выступая также от имени Международного совета архивов (МСА) и других многочисленных архивов и библиотечных организаций, представленных в ПКАП, отметил, что данные организации представляют библиотеки и архивы в ПКАП уже более десяти лет, обсуждая исключения и ограничения для архивов и приводя конкретные примеры областей, в которых необходим международный инструмент для устранения барьеров к доступу к знаниям и интересам общества. Посвятив столько лет обсуждению вопроса об исключениях и ограничениях для библиотек, организация понимает потребность в четких определениях и примерах для иллюстрации необходимости международных решений. Она признает, что целям библиотек, архивов и музеев как учреждений культурного наследия, присущи некоторые общие черты, упомянутые ранее. Представитель особо подчеркнул это, поскольку является руководителем библиотек, архивов и музеев в своем университете. У большинства музеев в мире есть библиотеки и архивы, а во многих библиотеках и архивах есть выставочные галереи. Им присущи некоторые общие интересы. В этой связи представитель заметил, что среди существующих уже обсуждаемых в рамках ПКАП тем, посвященных библиотекам и архивам, – в том числе касающихся вопросов воспроизведения в целях сохранения и исследования, – некоторые потенциально могут относиться к музеям, ставящим некоммерческие задачи. МСА и МСМ имеют историю совместной работы на международном уровне, например при решении общих задач в области охраны и сохранения культурного наследия, в Международном комитете Голубого щита. Представитель предложил ИФЛА и МСА провести

обсуждения с МСМ, чтобы определить конкретные области, в которых музеям, возможно, целесообразно потенциально подключиться к проводимой работе ПКАП по вопросам ограничений и исключений для библиотек и архивов.

284. Д-р Люси Гибо поддержала предложение, выдвинутое представителем ИФЛА, отметив целесообразность проведения собрания этих организаций для обсуждения вопроса о том, в каких случаях можно включать музеи в предлагаемые положения с точки зрения исключений и ограничений для библиотек и архивов. Она поддерживает данную инициативу и надеется, что она принесет свои плоды.

285. Заместитель Председателя поблагодарил д-ра Люси Гибо и проинформировал делегации о механизмах представления через Секретариат фактических исправлений в исследование, посвященное музеям.

286. Делегация Европейского союза и его государств-членов отметила ссылку в исследовании о принятии Европейским союзом двух новых исключений и отметила, что имеется в виду только одно исключение, которое относится к двум разным правам в двух других различных пунктах.

287. Д-р Люси Гибо отметила, что посчитала А и В за два пункта, но внесет в исследования соответствующие исправления.

288. Председатель сообщил, что они продолжат обсуждение темы повестки дня, касающиеся ограничений и исключений для библиотек и архивов. Он предоставил слово для вступительных заявлений по конкретной теме исключений и ограничений для библиотек и архивов. Региональным группам было предложено высказать свои мнения.

289. Делегация Греции, выступая от имени Группы В, подтвердила важную роль, которую играют библиотеки и архивы, в частности, в культурном и социальном развитии. Как следует из исследований, представленных на предыдущих сессиях, многие государства-члены уже создали свои исключения и ограничения для библиотек и архивов, которые эффективно работают на основе уважения национальных правовых систем в рамках существующей международной нормативно-правовой базы. Это означает, что работу ПКАП следует вести в форме, отражающей данную реальность и дополняющей реально сложившуюся нынешнюю ситуацию. Группа В признает необходимость проведения эффективной и действенной работы в ПКАП, но имеет некоторые опасения относительно того, как будет проводиться работа ПКАП, с точки зрения направления, которое она должна принять. Группа В понимает, что целью данной процедуры является проведение структурированного обсуждения в поисках общего понимания. В этой связи Группа полагает, что выступление профессора Кеннета Круза может помочь наполнить обсуждения ПКАП информацией относительно пути дальнейшей работы. Группа В вновь заявила, что им следует опираться на это существенное достижение. Обсуждение на уровне целей и принципов, предлагаемое делегацией Соединенных Штатов Америки, может стать дополнением такой работы. Оба эти подхода могут также обеспечить проведение структурированного обсуждения, необходимость которого подчеркнул Председатель на прошлой сессии. Комитет не должен отворачиваться от реальности отсутствия консенсуса внутри ПКАП в отношении нормотворческой деятельности, и данную реальность следует должным образом принять во внимание при рассмотрении, чтобы найти основу консенсуса, на которую смогут опираться все государства-члены для совместной работы. Группа продолжит добросовестно участвовать в обсуждениях по вопросу об ограничениях и исключениях для библиотек и архивов в конструктивном ключе.

290. Делегация Нигерии, выступая от имени Африканской группы, отметила, что имеет общее заявление об ограничениях и исключениях, характерных не только для библиотек и архивов. Как и на предыдущих сессиях ПКАП, Африканская группа еще раз подчеркнула важность принципов исключений и ограничений в системе ИС для достижения конкретных целей, прежде всего, в контексте облегчения доступа к информации и знаниям, что является целью ПКАП по исключениям и ограничениям для очень многих государств-членов. С появлением цифровой среды возрастает необходимость включения самой широкой доли общественности в информационное пространство и пространство знаний. Африканская группа признает, что пункты повестки дня ПКАП находятся на разных уровнях проработки. Тем не менее она обеспокоена отсутствием прогресса по вопросу ограничений и исключений. В этой связи Африканская группа еще раз заявила о необходимости наличия международно-правовых инструментов по двум вопросам исключений и ограничений, вынесенным на обсуждение ПКАП. Группа настоятельно призвала государства-члены перейти к базирующейся на тексте работе на основе мандата Генеральной Ассамблеи по данному вопросу 2012 г. С учетом этого национальный опыт государств-членов может существенно способствовать обсуждениям по данным вопросам. Африканская группа вновь подтвердила свою готовность конструктивно участвовать в обсуждениях по вопросу об ограничениях и исключениях и выразила надежду на поддержку программы работы по вопросу об исключениях и ограничениях как для библиотек и архивов и образовательных научно-исследовательских учреждений, так и для инвалидов.

291. Делегация Бразилии, выступая от имени ГРУЛАК, поддержала открытое и откровенное обсуждение ограничений и исключений для библиотек и архивов, не предопределяющее характера результатов, в целях достижения решения для библиотек и архивов в мире. Группа заинтересована в обсуждении предложения, представленного делегациями Бразилии, Эквадора, Индии и Африканской группы, о рассмотрении данной темы. Для содействия работе по ограничениям и исключениям Группа выступает в поддержку проведения дебатов по схеме, предложенных Председателем. ГРУЛАК обратилась с просьбой к Секретариату раздать копии схемы делегациям для облегчения обсуждения.

292. Делегация Румынии, выступая от имени Группы ГЦЕБ, приветствовала представленные результаты исследования по вопросу ограничений и исключений из авторского права для музеев и поблагодарила авторов за их работу и за участие в обсуждении в ПКАП. Данное исследование решает практические вопросы, стоящие перед музеями в их повседневной работе, и может служить источником вдохновения для законодателей во многих странах. В отношении ограничений и исключений для библиотек и архивов, Группа ГЦЕБ убеждена, что содержательные дискуссии, состоявшиеся на предыдущих сессиях ПКАП, полезны для государств-членов. Она заинтересована в продолжении данного процесса. Международные договоры об авторском праве обеспечивают обширную базу для установления исключений, при этом государствам-членам может потребоваться больше рекомендаций относительно того, как лучше установить определенные исключения, особенно в цифровую эпоху. Тем не менее, по ее мнению, четкая связь, существующая между исключениями из авторского права и историческими реалиями, а также традициями в каждом государстве-члене делает любой юридически обязательный документ нецелесообразным. Группа ГЦЕБ настоятельно отдает предпочтение обмену передовой практикой, чтобы узнать имеющиеся примеры у каждого государства-члена в индивидуальном порядке. Такой подход – подходящий способ для дальнейшей работы. Работа ПКАП должна быть основана на взаимопонимании о том, что установление справедливого баланса между правами автора и интересами общества является необходимым для обеспечения жизнеспособной системы авторского права.

293. Делегация Китая сослалась на тот факт, что библиотеки и архивы играют огромную роль с точки зрения сохранения культурного наследия. Делегация поблагодарила авторов за представленные результаты исследования по вопросу об ограничениях авторского права для музеев. Делегация с удовлетворением отметила, что во многих законах в области ИС государств-членов предусмотрены ограничения и исключения для музеев. Китай продолжит участвовать в обсуждении и обмене опытом. Обсуждение способствует созданию баланса прав между правообладателями и представителями общественности. Делегация выразила надежду на дальнейшее рассмотрение данного вопроса в ПКАП.

294. Делегация Индии, выступая от имени Азиатско-Тихоокеанской группы, отметила, что ограничения и исключения являются базовыми предпосылками для всей нормотворческой деятельности и достижения взаимопонимания на национальных и международных форумах. Данные положения необходимы для достижения желаемого баланса между интересами правообладателей и общественными интересами в научной, культурной и социальной сфере, особенно в развивающихся и наименее развитых странах (НРС). Данный баланс интересов отражен в статье 7 Соглашения по ТРИПС, в которой подчеркивается: «необходимость поддержания баланса между интересами авторов и общества, в особенности в том, что касается образования, исследований и доступа к информации». Библиотеки и архивы – два важнейших общественных института, функционирующих в большинстве случаев на некоммерческой основе. В большинстве развивающихся стран и НРС они часто являются преобладающим, если вообще не единственным источником материалов для студентов. В действительности, люди всех стран, независимо от уровня развития, получают выгоду от исключений и ограничений для библиотек и архивов. Международное соглашение об исключениях и ограничениях для библиотек и архивов, в котором снимаются конкретные трансграничные барьеры, имеет огромное значение для обеспечения равного доступа к информации и для поддержки исследований, образования и развития. Такое соглашение позволит реализовать эти выгоды на благо всех, вместо того чтобы ограничивать их отдельными государствами-членами. Соглашение потребует единообразия и сбалансированности на национальном уровне, включая гармонизацию национального законодательства и политик, что будет способствовать охране и защите законных интересов всех заинтересованных сторон. Группа изъявила желание повторить свое предыдущее предложение относительно предоставления куратору статуса друга Председателя, как это было на сессиях других Комитетов ВОИС, для подготовки текста в качестве полного рабочего текста, чтобы обеспечить дальнейшую работу.

295. Делегация Европейского союза и его государств-членов отметила, что, по ее мнению, музеи способны обеспечить культурный и социальный прогресс. Эти учреждения играют важную роль в распространении культуры и способствуют сохранению истории. Целесообразно обсудить, как сбалансированный механизм может обеспечить выполнение этими учреждениями своей миссии охраны общественных интересов, и делегация готова конструктивно участвовать в этих дискуссиях. В то же время ПКАП следует стремиться эффективно и с четко поставленной целью использовать время и ресурсы. Этому не способствует отсутствие ясности целей и ожидаемых результатов по данному пункту повестки дня. Создание ясности необходимо, чтобы ПКАП добивался значимых результатов. Библиотеки, архивы и другие учреждения служат местным, научным и другим общинам самыми разными способами. Они работают с системами авторского права с помощью различных механизмов лицензирования, а также опираясь на пространство, предоставляемое исключениями и ограничениями, предусмотренными законодателями во всем мире. Это происходит благодаря пространству, предлагаемому нынешней международно-правовой системой национальной политике в ответ на конкретные потребности и традиции. Делегация высоко оценивает данную гибкость и считает, что

государства-члены могут в полной мере воспользоваться ею для разработки, принятия и реализации значимых исключений и ограничений для библиотек и архивов. Европейский союз и его государства-члены считают, что роль ПКАП должна проявляться в том, чтобы сосредоточить внимание на исключениях и ограничениях, которые могут эффективно функционировать в рамках существующих международных договоров. Как им отмечалось на прошлых сессиях ПКАП, он отдает предпочтение подходу, при котором государства-члены берут на себя ответственность за свои нормативно-правовые базы при поддержке обменом опытом и передовой практикой с участием широкого круга сторон, а в случае необходимости, при содействии ВОИС. Потребность в дальнейших обязательных правилах на международном уровне для ПКАП далека от концептуальной. Важность корректно разработанных национальных систем законодательства об авторском праве, в том числе в отношении исключений и ограничений, признается всеми делегациями. В этой связи он не может поддерживать работу над созданием юридически обязательных документов, но считает, что разумное направление дальнейшей работы может состоять в том, чтобы сосредоточиться на более обстоятельном и системном понимании потребностей библиотек, а затем исследовать возможные решения среди имеющихся в рамках существующей международной нормативно-правовой базы. Делегация предложила ПКАП работать над этим общим результатом и постараться найти концептуальный путь для его достижения.

296. Делегация Колумбии отметила, что, несмотря на то, что международная база содержит необходимые инструменты для реализации исключений и ограничений в национальном законодательстве каждого государства-члена, необходимо продолжать открытые, искренние и продуктивные обсуждения по вопросу исключений и ограничений для библиотек и архивов в ПКАП.

297. Делегация Российской Федерации поддержала активную работу ПКАП и продолжение обсуждения данных вопросов. Уже имеется общее мнение о целесообразности наличия исключений и ограничений для определенных категорий и в определенных ограниченных областях. Целесообразно обсуждать такие исключения и ограничения комплексно, а не поэтапно, отдельно для библиотек и архивов и отдельно для учебных заведений и научных исследований. Тогда им удастся объединить эти две области. Обе призваны развивать культуру и удовлетворить потребность в обеспечении публичного доступа к знаниям и образованию. Будет целесообразнее обсуждать эти вопросы параллельно. Российская Федерация уже предусмотрела подобные исключения и ограничения в своем Гражданском кодексе 2008 г. и приняла ряд поправок, вступивших в силу в 2014 г., в отношении исключений и ограничений для библиотек, архивов, образовательных учреждений и научных исследований. Очень важно отметить, что в большинстве государств-членов применяется единый подход к таким вопросам. Наконец, очень важно учитывать ограничения между существующими системами права, предусмотренные Бернской конвенцией и другими международными договорами, и обсуждаемые ими новые положения по вопросу ограничений и исключений, с тем чтобы не возникла ситуация, когда авторское право состоит исключительно из исключений и ограничений. В противном случае, что тогда они будут защищать? Делегация призвала Комитет к осторожности при рассмотрении и принятии норм и внесении подобных поправок, потому что они, с одной стороны, должны защищать интересы общества, а, с другой стороны, никогда не следует забывать, что объект создан авторами. Одной из основных задач Комитета является поддержка творчества авторов и творчества в целом во всем мире.

298. Делегация Эквадора отметила важность создания международного режима, который позволит им правильно заниматься правами правообладателей. Тем не менее важно также разработать правовую базу, обеспечивающую обществу доступ к

знаниям на правовой основе и с учетом правовых документов, которые сбалансированы и соответствуют требованиям библиотек, архивов, образовательных учреждений, а также лиц с другими нарушениями. При таком справедливом балансе библиотеки, архивы и хранилища будут пространством сбора, хранения и предоставления информации. Они играют особо важную роль в обеспечении права на доступ к информации и знаниям. В итоге, их нужно обеспечить необходимыми правовыми документами, чтобы они могли действительно выполнять свою важную социальную функцию. Делегация поддержала заявление делегации Бразилии, сделанное от имени ГРУЛАК. Рассмотрение пунктов повестки дня, связанных с ограничениями и исключениями для образования, научных исследований и инвалидов, имеет особое значение. Важно учитывать, что библиотеки и архивы сохраняют наследие не только одной страны или отдельного сектора, но и всего человечества. Несмотря на то, что каждое государство-член имеет возможность создавать собственные ограничения и исключения, представляется не просто логичным, но и целесообразным постараться разработать глобальное соглашение, обеспечивающее стандарты во всем мире. В связи с этим Эквадор присоединяется к заявлению делегации Республики Колумбия. Делегация особенно заинтересована в рассмотрении данного пункта повестки дня и готова продолжать необходимую работу для завершения разработки международного решения, обеспечивающего общие принципы, отраженные в четких правилах. В связи с этим она снова повторила просьбу ГРУЛАК поработать с документом, подготовленным Председателем.

299. Делегация Сингапура отметила, что авторское право предусматривает стимулирование создания новых произведений, и библиотеки и архивы предоставляют доступ к знаниям, содействуя развитию и распространяя культуру. Следует оказывать содействие работе библиотек и архивов, стимулируя создание новых произведений. Именно в этом свете Сингапур уже обладает целым рядом ограничений и исключений в интересах библиотек и архивов, в соответствии с гибкими возможностями, заключенными в Бернской конвенции и Соглашении по ТРИПС. Например, согласно законодательству Сингапура библиотеки и архивы могут иметь в своих помещениях электронные копии, если пользователи не могут снимать копии для себя или отправлять копии другим лицам. Гармонизация минимальных стандартов, которыми уже пользуются многие государства-члены, может быть тем самым инструментом для решения проблем трансграничного доступа к произведениям, как в случае с Марракешским договором. Делегация выразила надежду на дальнейшее развитие этой важной темы.

300. Делегация Соединенных Штатов Америки отметила, что работа над исключениями и ограничениями из авторского права для библиотек и архивов имеет важную роль в обеспечении сохранения и распространения знаний. Эти учреждения играют важнейшую роль в достижении цели системы авторского права, которая заключается в создании и стимулировании творчества. Предложения делегации выводят на первый план принципы и цели высокого уровня в отношении исключений для библиотек и архивов на международном уровне. По мнению Соединенных Штатов Америки, такой основанный на принципах подход служит хорошей основой для продвижения вперед и достижения цели совершенствования национальных исключений и ограничений из авторского права. Делегация надеется больше узнать об опыте других государств-членов в отношении исключений и ограничений для библиотек и архивов.

301. Делегация Чили отметила, что ограничения и исключения являются темой, представляющей огромный интерес для делегации. Фонд развития ИС должен находиться в постоянном поиске равновесия между правами и содействия доступа к знаниям. Эта цель достигается с помощью таких инструментов как исключения и ограничения. Делегация способствует выполнению Повестки дня ВОИС в области

развития и ее рекомендаций 19 и 22, обеспечивающих в рамках мандата ВОИС дебаты по вопросу о том, каким образом можно облегчить доступ к знаниям и технологиям для НРС и развивающихся стран в целях содействия инновациям и творческой деятельности, а также укрепить их виды деятельности. Стандартная нормотворческая деятельность ПКАП должна способствовать достижению целей в области развития, утвержденных ООН, в том числе по таким вопросам, как возможные исключения и ограничения. В рамках ПКАП право на доступ к культуре – закрепленное ООН в качестве одного из прав человека – может быть реализовано с помощью этих важных инструментов. Развивающиеся страны знают, как ими пользоваться. В рамках ПКАП в 2004 г. делегация предложила вынести на рассмотрение тему ограничений и исключений, и в 2013 г. они увидели первые результаты в Марракешском договоре. Одновременно с этим, работа по сохранению данного пункта на повестке дня ПКАП означает, что они должны воспользоваться возможностью провести конструктивное обсуждение целей и последствий, связанных с исключениями и ограничениями. Делегация признала, что для достижения консенсуса по 11 темам исключений и ограничений для библиотек и архивов необходимо упорно работать. Именно поэтому она готова изучать альтернативные варианты и добиваться консенсуса, чтобы выработать международное решение по данным вопросам. Проявляя гибкость, делегация готова и дальше вносить вклад в данные обсуждения с целью продолжения работы над темой ограничений и исключений.

302. Делегация Судана отметила, что внесла существенный вклад при включении исключений и ограничений в свое законодательство в 2013 г. и имеет выгоду от них. Комплексное исследование, проведенное профессором Кеннетом Крузом, продемонстрировало, что существует ряд стран, которые ввели исключения и ограничения в национальное законодательство, и это уже является прогрессом. Теперь они живут в мире, в котором ускоряется развитие и весьма быстро развиваются технологии и средства связи. Комитету необходимо учитывать представителей нового поколения, принимающих новые технологии. Проведенные исследования и параллельные заседания, организованные ВОИС для рассмотрения работы ПКАП, продемонстрировали важность раскрытия произведений искусства, поскольку музеи не ограничиваются только наследием. Все проведенные практикумы и семинары позволили им выработать общий взгляд по вопросам охраны знаний. Способ решения этой проблемы является одним из ключевых принципов работы ВОИС. Для достижения прогресса у них есть трехступенчатая проверка, существующая во многих законах. Они приняли данный процесс, чтобы создать себе новое пространство, которое позволит им передавать знания, поскольку он выходит за пределы национальных границ. Им нужно связать его с ограничениями, уже предусмотренными в Соглашении по ТРИПС. Все это в совокупности может способствовать достижению ПКАП общего соглашения, а оно является основой для работы ПКАП в интересах развивающихся стран. Их усилия призваны обеспечить возможность развивающимся странам участвовать в выполнении задачи будущих поколений, которым предстоит нести новое международное понимание в будущее, а также способствовать и содействовать ее выполнению. Творческая деятельность на национальном уровне и ее ограниченные интересы не позволяют участвовать в более широком обмене. Необходимо глобальное международное соглашение и имеющий обязательную юридическую силу международный документ, потому что известно, что для полной реализации нужно совместно пользоваться знаниями, а не ограничивать их. Комитету нужно осветить ряд вопросов. Им нужно заслушать экспертов, которые дадут им возможность узнать практическое положение дел, чтобы обеспечить принятие практических решений. Им также надо параллельно рассмотреть материальные последствия, отмеченные в отчете профессора Кеннета Круза и в исследовании по музеям. Кроме того, им нужно рассмотреть будущие возможности для совместного пользования преимуществами для всех в цифровой среде.

303. Делегация Нигерии присоединилась к заявлению Африканской группы. Делегация отметила информативность музейного исследования и подчеркнула, что оно внесет значительный вклад в дискуссии ПКАП по вопросу исключений и ограничений. Данные дискуссии призваны обеспечить библиотекам и архивам, а также образовательным и научно-исследовательским учреждениям и лицам с другими нарушениями эффективный доступ к информации и знаниям. Это глобальный вопрос, требующий международного решения. Делегация разделяет мнение многих развивающихся стран и НРС – особенно тех, в населении которых очень высокую долю составляет молодежь, – что международный инструмент, регулирующий исключения и ограничения, будет иметь огромное значение для обеспечения развития международной системы авторского права, уравнивающей права правообладателей и пользователей, а также удовлетворяющей желание доступа к информации и знаниям. Делегация высоко оценила рубрику исключений и ограничений в ПКАП. Признавая различия во взглядах, делегация выразила надежду на то, что они смогут постепенно работать для сближения различных взглядов. Нигерия готова конструктивно работать для обеспечения справедливого и сбалансированного использования исключений и ограничений для библиотек, архивов, образовательных и исследовательских учреждений и лиц с нарушениями.

304. Делегация Ирана (Исламская Республика) поддержала заявление делегации Индии, выступившей от имени Азиатско-Тихоокеанской группы. Ограничения и исключения являются важнейшей частью авторского права и играют существенную роль в обеспечении баланса в системе международного авторского права для стимулирования творчества, расширения образовательных возможностей и содействия включению и доступу к произведениям культуры. Существующие ограничения и исключения, предусмотренные в действующих международных договорах в области авторского права, не охватывают в достаточной мере новые технологические и культурные изменения. Эти недостатки следует исправить. В этой связи, по мнению делегации, огромное значение имеет поиск прагматических нормотворческих решений для дальнейшей работы над сбалансированным международным законом в области авторского права на благо правообладателей и в интересах вопросов государственной политики. Делегация решительно поддержала создание юридически обязательного международного документа об ограничениях и исключениях для библиотек и архивов, а также для образовательных и научно-исследовательских учреждений, поскольку данные учреждения важны в плане предоставления людям доступа к информации и культуре. Подобный юридически обязательный документ позволит удовлетворить потребности всех государств-членов в плане легитимизации произведений. В случае с библиотеками и архивами целью является укрепление потенциала библиотек и архивов для обеспечения доступа к библиотечным и архивным материалам и их сохранения, для выполнения их общественной функции. ПКАП следует ожидать прогресса в отношении работы на основе текста и в дискуссиях по каждой выделенной теме, содержащейся в рабочем документе. Делегация поддержала предложение, внесенное делегацией Индии, выступившей от имени Азиатско-Тихоокеанской группы, о том, что ПКАП должен рассмотреть возможность назначения координаторов или «друзей Председателя» для подготовки рабочего текста относительно исключений и ограничений на основе имеющихся документов.

305. Делегация Индии отметила, что сессия продолжается в желаемом темпе. Необходимо учитывать обе стороны данного вопроса: как прогресс, достигнутый в обсуждении договора об охране организаций, занимающихся вещанием, так и данное обсуждение исключений и ограничений для библиотек, архивов, музеев и образовательных заведений. Библиотеки являются пространством знаний для будущих поколений и служит социальным выравнивателем для бедных и малообеспеченных граждан. Знания и их распространение имеют прочную подоснову.

Традиционная библиотека расширилась до виртуальных библиотек, доступ к которым открыт через гаджеты и смартфоны, использующие информационные технологии. Виртуальный доступ также преобразует способ создания библиотек и их использование. Тем не менее по своей сути такое преобразование до сих пор связано с проблемой доступа для миллиардов малообеспеченных граждан в развивающихся странах и НРС. Индия ускоряет свое развитие, сосредоточившись на вопросах образования, подготовки специалистов, научных исследований и развития. Многие государства-члены осуществляют преобразование своих людских ресурсов для достойной жизни и прогресса. В данном контексте исключения и ограничения для библиотек следует поставить во главу угла и соотнести с динамичной цифровой информационной магистралью. Для этого требуется международная база, чтобы конструктивным образом укрепить и расширить цель и сферу применения библиотек. Архивы и музеи точно так же являются основой культурных антропологических знаний, и музейные структуры смещают принадлежность посетителей в этом пространстве и, тем самым, обеспечивают единство и солидарность. Система ограничений и исключений является правовой и моральной обязанностью человечества и требует наличия соответствующей международной базы для достижения ею значительного прогресса. Аналогичным образом, образовательным заведениям нужен эффективный режим исключений и ограничений в рамках международной базы, поскольку цифровой мир представляет собой безграничное явление. Исключения и ограничения для лиц с другими нарушениями также нуждаются в успешном заключении Марракешского договора и воспроизведении такого сотрудничества в разных частях мира. Делегация совместно с Африканской группой и делегациями Эквадора и Чили предложила для обсуждения текст, состоящий из 11 тем. Важно отметить статью 7 Соглашения по ТРИПС, в которой идет речь об обеспечении прав ИС, способствующем стимулированию технических инноваций, а также передаче и распространению технологий к взаимной выгоде производителей технических знаний и их пользователей, так, чтобы это благоприятствовало правам и обязательствам. В этом духе целесообразно сформировать в международной базе ограничения и исключения определенным образом для развития людских ресурсов во всем мире.

306. Делегация Азербайджана подчеркнула важность исключений и ограничений для библиотек и архивов. Задачей библиотек является создание разнообразных и огромных ресурсов и их сохранение и облегчение доступа к их архивам. Во многих странах были созданы электронные библиотеки. Безусловно, что электронные библиотеки во многом изменили подход к авторскому праву и добавили системе авторского права ряд проблем, связанных с цифровыми технологиями. Ведется активная работа над созданием способов регулирования авторского права в интернете. Тем не менее было бы неправильно подходить к вопросу исключений и ограничений из авторского права только с позиции библиотек и их вклада в общество. Прежде всего, они должны рассматривать это в качестве неотъемлемой части авторского права. Авторское право способствует раскрытию знаний и распространению знаний. Библиотеки и архивы являются сокровищницами данной информации и знаний. В Азербайджане более 3000 библиотек по данным за 2013 г. и около 150 000 пользователей, вместе с даже еще большим числом виртуальных пользователей. Всего насчитывается более 50 библиотек с электронными каталогами и более 170 000 произведений в библиотечных архивах. Подготовка новых рекомендаций по авторскому праву в сфере электронных библиотек является одним из весьма важных вопросов, обсуждавшихся на международном семинаре в Баку 1 декабря 2015 г. об исключениях для библиотек и образовательных заведений, проведенном Институтом авторского права Азербайджана и ВОИС. Там присутствовали также представители IFRA, IEPA и других правительственных организаций и НГО, а также представители Грузии, России, Казахстана и других соседних стран. Они обсудили практику, связанную с ограничениями и исключениями из авторского права для библиотек, и все выступавшие представители выразили свою

поддержку проведению подготовительной работы в ПКАП по международному договору по данному вопросу. Они также отмечали, что в цифровую эпоху им нужны новые международные стандарты при передаче информации с одного носителя на другой, чтобы они могли предоставлять произведения из других библиотек.

307. Делегация Японии отметила, что придает огромное значение роли библиотек и архивов. Они предоставляют более широкий публичный доступ к знаниям и собирают и хранят различные культурные ценности и активы. Многие государства-члены уже имеют положения, касающиеся ограничений и исключений для библиотек и архивов, в своем национальном законодательстве. Тем не менее, отражая социальное разнообразие, определение библиотек и архивов означает, что исключения и ограничения в отношении библиотек и архивов в разных странах также различаются. Обмен национальной практикой будет полезен, чтобы найти как можно лучший способ создания функции ограничений и исключений в рамках международной и национальной базы. Соответственно, обсуждение целей и принципов, предлагаемое делегацией Соединенных Штатов Америки, представляется уместным. Делегация Японии будет добросовестно участвовать в работе в конструктивном ключе.

308. Делегация Индонезии отметила, что приняла новый пересмотренный закон об авторском праве, номер 28, в 2014 г., который предусматривает исключения и ограничения для библиотек и архивов в целях научных исследований. Тем не менее, по ее мнению, следует дополнительно обсудить исключения и ограничения в международной сфере, чтобы создать международный документ, который будет регулировать исключения и ограничения не только на национальном уровне. Во-вторых, в законодательстве Индонезии содержатся традиционные выражения культуры в определении авторского права. У них есть правовая база, в которой авторское право охватывает традиционные выражения культуры, а также есть ограничения и исключения для этих терминов. В-третьих, заслушав обсуждение в ПКАП, делегация поддерживает заявление делегации Индии, сделанное от имени Азиатско-Тихоокеанской группы. Делегация также сослалась на заявление делегации Ирана (Исламская Республика) и поддержала ее второе предложение. Данный вопрос касается не только развивающихся стран. Это предложение для человечества. Будущее готовит столько трудностей. Столько глобальных проблем, которые нужно решить и исследовать на международном уровне. В этой связи исключения и ограничения для библиотек и архивов, а также научно-исследовательских учреждений являются важными вопросами, над которыми они должны вместе работать, чтобы найти решения глобальных проблем. Это важно для всех государств-членов. Делегация не может согласиться с мнением, что это просьба только развивающихся стран, скорее это в интересах всех государств-членов. Для обеспечения правовой определенности, им нужен правовой документ, регулирующий исключения и ограничения для библиотек и архивов и научно-исследовательских учреждений.

309. Делегация Кот-д'Ивуара поддержала предложение делегации Нигерии, сделанное от имени Африканской группы. В глобальной среде, размывшей границы, лучший способ решения вопроса ограничений и исключений для библиотек и архивов и образовательных и научно-исследовательских учреждений и инвалида может выйти только из международного документа с учетом всего на справедливой и равноправной основе.

310. Делегация Южной Африки поддержала предложение делегации Нигерии, выступавшей от имени Африканской группы. Делегация хотела бы работать над исключениями и ограничениями для библиотек и архивов, а также научно-исследовательских учреждений. Она признает важнейшую роль, которую играют исключения и ограничения в преодолении разрыва путем передачи и распространения знаний. Общество остается основным средством продвижения образования и

развития людских ресурсов. Ограничительные законы в области авторского права могут привести к сдерживанию этого ресурса и уменьшению общественного достояния. Научные исследования показывают, что чем сильнее авторское право, тем выше уровень несоответствия. В этой связи нужно обеспечить баланс между частными правами и публичными правами путем принятия соответствующих исключений и ограничений. Южная Африка реализует ограничения в своем Законе об авторском праве. Комитет должен учитывать, что цифровой мир поменял способ доступа к информации, и нынешний фрагментарный подход к исключениям и ограничениям не дает устойчивых результатов.

311. Делегация Армении подчеркнула, что вопрос об ограничениях и исключениях для библиотек и архивов, образовательных и научно-исследовательских учреждений имеет величайшее значение для распространения знаний и доступа к информации в цифровой среде. Необходимо разработать международный документ для решения этих новых задач. Армения находится в процессе совершенствования своего законодательства и расширения сферы применения ограничений и исключений. Данные поправки к закону призваны содействовать доступу к знаниям и удовлетворить потребности библиотек, архивов и образовательных научно-исследовательских учреждений в отношении использования информации в цифровой среде. Новый закон внесет новые ограничения, обеспечив возможность библиотекам и архивам оцифровывать свои фонды, позволяя армянским пользователям бесплатно получить доступ к тексту в цифровом формате. Делегация решительно поддержала разработку международных ограничений и исключений, поскольку, по ее мнению, международное регулирование обеспечит решение проблем, поставленных цифровой средой.

312. Делегация Аргентины отметила, что в Аргентине законодательство в области авторского права 1993 г. не предусматривает ограничений для библиотек и архивов, а система исключений не допускает аналоговых заявок. Тем не менее страна ведет работу над реформой законодательства об авторском праве для рассматривания исключений для библиотек и архивов. Исключения, включенные в проект, относятся к воспроизведению произведений интеллектуального труда с целью сбережения или сохранения отсутствующего на рынке произведения и к воспроизведению отдельных частей при условии, что оно осуществляется по просьбе пользователя для научных исследований, при том что доступ к электронному воспроизведению произведений в фондах должен происходить через терминалы в сети библиотек и архивов. Цифровая копия произведения может также использоваться для его сохранения, делая его совместимым с новыми технологиями. Комиссия по культуре палаты депутатов Аргентины участвовала в парламентских дебатах с библиотечными ассоциациями, Аргентинской книжной палатой, Аргентинской писательской ассоциацией, Администрацией по правам на воспроизведение и другими организациями. Состоялись дискуссии о значении включения исключений для библиотек, которые не должны нарушать права издателей и авторов. Данные исключения предусматривают сохранение или обеспечивают наибольшую поддержку для произведений, которые не находятся в обращении. Состоялось обсуждение исключений для образования, и заинтересованные сектора продолжают работать над сближением своих различающихся позиций.

313. Делегация Алжира поддержала предложение делегации Нигерии, сделанное от имени Африканской группы. Делегация придает большое значение вопросу ограничений и исключений из авторского права. Их значение возросло с учетом потребности в укреплении образовательных учреждений в интересах общества для выполнения их функции сохранения культурного наследия и распространения своих знаний и информации для других. Их значение возросло, в частности, благодаря цифровой среде. Был достигнут существенный прогресс, приумноженный количеством методов, которыми можно передавать знания. Речь также идет о распространении

научных достижений и культурных знаний. Это усилило потребность в более широком доступе к знаниям, и действующий режим в отношении ИС должен учитывать значение исключений и ограничений из авторского права. Это означает необходимость наличия баланса в международных механизмах по данному вопросу. Делегация заявила о своем желании быстрого достижения значительного прогресса по данному вопросу.

314. Делегация Конго поддержала предложение делегации Нигерии, сделанное от имени Африканской группы. Конго в настоящее время пересматривает свое законодательство об ИС. В этой связи она присоединяется к просьбе о быстрой разработке международной базы.

315. Делегация Судана отметила, что в законодательстве некоторых государств-членов существуют определенные ограничения, введенные в отношении прав автора, а также его или ее наследников. Данный вопрос обратной увязки с автором вызывает законную озабоченность. Тем не менее, если автор изобрел жизненно важное лекарство для человека, делегация хотела бы знать, можно ли их вернуть самому автору. В случае смерти автора и разработки такого лекарства, несомненно, что данный предмет знает только он или она, а не его или ее правопреемники. Нужно внимательно проанализировать ситуацию, чтобы убедиться, что нет необходимости возвращаться к наследникам автора. Тем не менее следует это ясно понимать, чтобы не нарушать свои права или права автора при нарушении права передачи собственности, потому что, когда речь идет о жизни человека, важно учитывать цифровую среду и электронную передачу знаний.

316. Председатель сослался на схему Председателя и отметил, что рассмотрят данную структуру, когда приступят к обсуждению первой темы схемы, сохранения. Он предложил участвовать НПО, если они участвуют в обсуждениях каждой конкретной темы. Председатель напомнил о предыдущей интересной дискуссии, состоявшейся по теме сохранения. Он отметил, что они узнали интересные мнения относительно необходимости обеспечить осуществление библиотеками и архивами своей общественной функции для полного выполнения этой задачи. В этой связи исключения и ограничения для сохранения будут им полезны для выполнения их общественной функции. Было выражено мнение о том, что для обеспечения того, чтобы библиотеки и архивы могли выполнять свою общественную миссию по сохранению, в том числе в цифровой форме, накопленных знаний и наследия государств-членов, допустимо установление ограничений и исключений в отношении копирования произведений с целью сохранения и замены произведений при определенных обстоятельствах. Эту основную мысль можно описать так, чтобы отразить консенсус относительно важности общественной функции библиотек и архивов и важности возможности взаимодействия системы авторского права с библиотеками, архивами и музеями для содействия выполнению ими своей общественной миссии. При этом многие исключения и ограничения могут быть чрезвычайно полезными для выполнения этой задачи. Исключения и ограничения являются чрезвычайно важным инструментом. Существуют серьезные и обоснованные различия относительно желаемых итогов обсуждений в ПКАП. Поскольку они применяют подход на основе консенсуса, ни одной делегации не будут навязаны нежелательные последствия. Однако имеется общее понимание, что такие исключения и ограничения могут помочь библиотекам и музеям. На последней сессии ПКАП они обменялись различным национальным опытом. Секретариат постарался включить общие элементы и проблемы, которые можно предусмотреть при принятии таких исключений и ограничений для целей сохранения, и способы решения таких конкретных проблем благодаря различным национальным подходам по каждой теме. Имеется обеспокоенность относительно того, что сохранение, подразумевающее право на воспроизведение в цифровой среде, создает проблемы, касающиеся цифрового воспроизведения произведения и воспроизведения цифрового

произведения. Председатель отметил устаревание некоторых форматов из-за развития новых технологий, соответственно, некоторые произведения, содержащиеся в более ранних форматах, устаревают. Для сохранения такого произведения потребуется перевод в другой формат для решения проблемы формата. Еще одна интересная тема обсуждения заключается в том, что при принятии исключений и ограничений в целях сохранения на национальном уровне следует также рассматривать разрешенные виды использования таких сохраненных экземпляров. Неразрешенное использование сохраненных экземпляров происходит, если копия создается в целях сохранения и используется иным образом. Председатель отметил ряд вопросов, возникших в результате активных обсуждений на предыдущих сессиях ПКАП. Первый отмеченный вопрос относится к некоммерческой цели, то есть, с некоторыми разновидностями само по себе воспроизведение, созданное с целью сохранения, не направлено на получение прямых или косвенных экономических или коммерческих преимуществ. По таким конкретным элементам были разработаны различные формулировки, в том числе, что сохранение может осуществляться только некоммерческими организациями. Второй обсуждавшийся вопрос касается произведений, применяются ли исключения и ограничения с целью сохранения только к опубликованным произведениям, или и к неопубликованным произведениям, и действуют ли различные режимы в отношении таких произведений. Третий вопрос касается источника, а именно если копия создается с целью сохранения, то источник произведения, то есть произведение, которое будет копироваться, должно иметь законное происхождение. Четвертый вопрос связан с количеством создаваемых для сохранения экземпляров, и целесообразностью ограничиваться конкретным количеством. Пятый вопрос связан с требованием создавать копию произведения с произведения, принадлежащего к постоянным фондам библиотеки, а не с произведения, выдаваемого по абонементу или входящего во временные фонды. Шестой вопрос касается формата и возможности создания копии с целью сохранения в любом формате. Седьмой отмеченный вопрос связан с состоянием существующего произведения, которое нужно сохранить. Условиями сохранения существующего произведения должны быть обстоятельства, когда произведения повреждены или почти повреждены, утеряны или непригодны для использования полностью или частично, или случаи, когда формат устарел. Есть различные способы выражения общих проблем, связанных с условиями для сохранения существующего произведения. Они также обсуждали проблему утерянных произведений, отметив, что если произведение уже было утеряно, то как можно его сохранить? Некоторые делегации отмечали задачу, связанную с заменой произведений при определенных обстоятельствах. Последний вопрос является самым непростым и касается наличия произведений на рынке. Наличие на рынке часто упоминается в различных законодательных актах, и по данному вопросу использовались различные подходы. Некоторые считают, что создание копии с целью сохранения возможно только при отсутствии произведения на рынке. Председатель отметил трехступенчатую проверку, поскольку на нее ссылаются в целом или прямо. Он попросил, несмотря на связь с другими вопросами, в своих комментариях ограничиться обсуждаемой темой. По теме сохранения согласовано, что обсуждается, как сбалансированная нормативная база может содействовать выполнению учреждениями своей общественной функции. Имеется также консенсус о том, что они хотят отразить на национальном уровне обоснованные исключения для библиотек и архивов, признавая важность корректно разработанных национальных систем. Он предложил им сосредоточиться на потребностях библиотек и архивов и представить решения, а затем обменяться мнениями, как лучше всего определить наилучшие решения.

317. Делегация Бразилии пожелала получить дополнительные разъяснения относительно процесса, который изберет ПКАП. Делегация понимает, что они представят мнения по данным темам и заслушают мнения других государств-членов

по данным темам, чтобы даже при явных разногласиях попытаться устранить пробелы и найти общие решения проблем библиотек и архивов в международной сфере.

318. Председатель подтвердил готовность начать обсуждение по второй теме и целесообразность того, чтобы попытаться найти общие решения определенных ими проблем по каждой теме.

319. Делегация Нигерии поинтересовалась, заслушают ли они представителей библиотек и архивов, прежде чем перейти к углубленному обсуждению.

320. Делегация Европейского союза и его государств-членов отметила, что они обсуждают исключения для целей сохранения и что в рамках данного общего ландшафта им следует учитывать, что указанные учреждения также осуществляют сохранение посредством выхода на рынок, независимо от того, что факт наличия произведения на рынке может быть условием для применения исключения. Им следует также принять во внимание возможность того, что создание копий с целью сохранения может предусматриваться в лицензиях.

321. Председатель открыл обсуждение по вопросу о праве на воспроизведение и сохранение копий, тема 2 на схеме. В ней сказано: «По вопросу о праве на воспроизведение и сохранение копий была высказана обеспокоенность в отношении сферы действия рассматриваемых концепций и возможного частичного дублирования с другими темами. Были высказаны предложения об изменении названия этой темы. Комитет выразил мнение о том, что такие меры, как ограничения и исключения для библиотек и архивов, среди прочего играют важную роль в том, чтобы допускать воспроизведение произведений в определенных целях, включая исследования. Было продолжено обсуждение вопроса о предоставлении и создании этих воспроизведенных произведений». Он предоставил слово НПО.

322. Представитель Международного совета архивов (МСА) отметил, что представляет организации культурного наследия, занимающиеся вопросами сохранения, сбережения и использования мирового архивного наследия с помощью специалистов по работе с архивами во всем мире. Задачей архивов является приобретение, сохранение и предоставление мирового документального наследия. Оно состоит из информационных побочных продуктов общества, лишь очень немногие из которых создаются в коммерческих целях. В этой связи архивные материалы, в основном, не опубликованы и редко существуют в нескольких экземплярах. Другими словами, они в большинстве случаев уникальны и незаменимы. В силу вышеизложенных причин архивы не выдают своих фондов. Такие вещи, как Великая хартия вольностей или записи Чарльза Дарвина и дневники Анны Франк не выдаются. Поскольку выдавать их нельзя, архивы предоставляют исследователям копии произведений, находящихся в их фондах. Такие копии могут состоять из нескольких писем или фотографий, документирующих семейную историю. В других случаях, исследователям, работающим над книгами или диссертациями, требуются копии многих предметов. Если архивы не могут создавать копии, исследователям придется тратить много часов в их читальных залах, делая записи или копируя все предметы от руки, и до появления технологий копирования, таких как микрофильмы, ксероксы и сканеры, этим как раз занимались исследователи. Они ездили в архивы и проводили там недели, особенно, работая над большим проектом. Технологии копирования теперь обеспечивают более эффективный вариант доступа к их подборкам. Исследователи могут вести поиск в архивах, исследовать интересующие их фонды, запрашивать копии предметов, имеющих отношение к их исследованиям, и подробно изучать эти копии дома. В связи с этим, чтобы архивы эффективно обслуживали исследователей и обеспечивали доступ к своим фондам, важно наличие нейтрального с точки зрения технологии исключения для воспроизведения архивных фондов в

ограниченных целях, таких как научное или личное использование. Такое исключение не будет являться карт-бланшем. Целесообразно предусмотреть ряд условий. Например, можно выдавать только одну копию, и эта копия должна использоваться в указанных некоммерческих целях, таких как научно-исследовательская деятельность, личное использование или образование. Пользователь должен быть проинформирован, что обязан получить все необходимые разрешения у правообладателей, если копии будут использоваться в иных целях, помимо тех, что указаны. Без такого надлежащим образом ограниченного исключения архивам будет невозможно выполнить свою задачу по предоставлению своих фондов. Таким образом, вопрос сбережения копий в большей степени относится к теме сохранения.

323. Председатель отметил, что у них есть список НПО, желающих представить свои мнения по теме воспроизведения и сохранения копий.

324. Представитель Международной ассоциации издателей (МАИ), выступая также от имени Международной группы издателей научно-технической и медицинской литературы (STM), отметил зависимость издательской отрасли от авторско-правовой охраны для воспроизведения произведений и инноваций, особенно в цифровом мире. Представитель подчеркнул, что многие издатели в своих лицензионных или абонентских соглашениях предусматривают сохранение и архивирование. Представитель принял к сведению различные мнения, высказанные в ходе сессии ПКАП, и отметил также, что все делегации поддерживают существующие гибкие стандарты для авторско-правовой охраны. В этой связи представитель вновь заявил, что ПКАП следует сосредоточиться в своей работе в тех областях, где уже существует консенсус; во-первых, на обмене и совместном пользовании информацией и передовым опытом, вклад в которые предложили внести многие НПО, во-вторых, на обусловленных потребностями программах технической помощи, координируемых и управляемых ВОИС при координации на региональном уровне, такими организациями как АРОИС, CERLALC и АОИС, с которой многие НПО продолжают необходимое и целесообразное сотрудничество, и, в-третьих, на содействии правительству и законодательных инициативах, координация которых, по возможности, может осуществляться на региональном уровне со стороны таких организаций, которые указаны выше. Представитель выразил мнение, что лучшим способом обеспечить виды использования в рамках темы 2, рассматривающей вопрос сбережения копий, является заключение лицензионных соглашений между издателями и библиотеками. Это происходит очень часто в мире. Лицензирование обеспечивает доступ к историческим фондам и архивным копиям ретроспективного охвата иногда с долгосрочными или с так называемыми вечными гарантиями доступа. В лицензионных соглашениях также допускается создание резервных копий, в одних более явно, чем в других, и предусматривается сохранение, по инициативе библиотек или библиотек совместных издателей, например в случае катастрофических событий или банкротства.

325. Представитель организации Knowledge Ecology International, Inc. (KEI) поддержал работу ПКАП по вопросам доступа и сохранения знаний, имеющим большое значение для каждого государства-члена. Сохранение и сбережение копий произведений в определенной степени является глобальным общественным благом. Всем нужны и необходимы сохранение произведений, авторское право и права на воспроизведение наряду с ограничениями и исключениями. Большинство экспертов пытаются сбалансировать доступ, сохранение и эксклюзивные права. По 11 темам на схеме представлены легко выполнимые темы, а также сложные и очень сложные темы. Что касается темы 2, права на воспроизведение и сохранение копий, то библиотеки и архивы очень ясно заявили, что одной из стоящих перед ними проблем является различие между странами, в первую очередь, зависимость от целей воспроизведения. Воспроизведение с целью сохранения представляется вполне общим и

целесообразным для стран, у которых фактически есть рабочие библиотеки. Оно не должно вызывать разногласия. По данной теме библиотекам и архивам нужны ясные и легко интерпретируемые исключения и ограничения в целях воспроизведения, позволяющие гибко учитывать будущий прогресс в технологиях. С темой 2, как и с темой 1, в выводах сохранение может пойти дальше. По мнению представителя, ПКАП может поработать над обязательным документом, решающим проблемы, связанные с воспроизведением для сбережения произведений.

326. Представитель Международной федерации библиотечных ассоциаций и учреждений (ИФЛА) отметил, что сегодня, после исторического заявления Европейского союза о признании основополагающего значения исключений для повышения трансграничной доступности контента, он с удовлетворением заявляет о готовности сосредоточиться на исключениях и ограничениях, которые предусматривают воспроизведение, имеющее огромное значение для обеспечения библиотек и архивам возможности выполнять их основные общественные функции предоставления доступа для исследований и частного использования и для восстановления копий. Исключения и ограничения в целях воспроизведения обеспечивают библиотекам и архивам возможность создания копий по двум различным, но взаимосвязанным причинам. Первая состоит в воспроизведении для использования. В библиотеке и в стране такое воспроизведение может предусматриваться и часто предусматривается национальным законодательством, но, поскольку в ни одной библиотеке мира независимо от ее размера не может быть всего, что может понадобиться пользователю, библиотеки должны взаимодействовать в вопросах обеспечения глобальной сети доступа к информации. Когда у библиотеки нет журнальной статьи или главы из книги, за которой обратился ее пользователь, он пользуется глобальной базой данных, чтобы определить другую библиотеку, у которой она есть, и запросить ее копию для индивидуального пользования. Такие произведения часто не представляют коммерческой ценности и еще чаще даже отсутствуют на рынке, но их содержание может иметь большое значение для человека, ученого или пользователя, который будет создавать новые научные труды. Исключения и ограничения необходимы на международном уровне на этой арене, чтобы дать возможность воспроизведения и предоставления доступа такого рода. В частности, эти два исключения должны предусматривать, во-первых, создание и доставку воспроизведения произведения или предоставление доступа к нему в мировом масштабе библиотекой, получившей контент от имени пользователя в другой стране, и во-вторых, получение и распространение или предоставление доступа пользователю получающей библиотекой. В цифровой среде исключения должны также разрешать воспроизведение и использование в любом уместном формате посредством физического распространения или предоставления доступа к цифровой копии. Второй вид воспроизведения, который следует отметить, касается восстановления поврежденных произведений. Например, если порваны или отсутствуют страницы уникального произведения, которое более не издается в одной стране, такой библиотеке может потребоваться искать замену таким страницам в библиотеке другой страны. Библиотекам необходимы исключения, разрешающие копирование, доставку, получение и использование в мировом масштабе в таких ограниченных случаях, чтобы обеспечить целостность этих произведений. Хотя такой вид деятельности можно считать особой формой сохранения, библиотекари, как правило, считают его дополнительным, но иным видом деятельности. В представленных им ограниченных ситуациях исключениями являются средства, с помощью которых сохраняется баланс для общественного блага в рамках национального и международного режимов авторского права.

327. Председатель отметил, что интересно, пытаясь понять границы темы, рассмотреть, пытаются ли они включить один конкретный вид деятельности или другие смежные виды деятельности. Например, в случае восстановления поврежденных

произведений, которое можно считать способом сохранения произведения или даже замены произведений при их утере. В данном случае, сохранить произведение не представляется возможным, потому что оно уже утеряно. В выступлении подчеркивается, что, по мнению библиотек, даже в первом случае это иной чем сохранение вид деятельности.

328. Представитель Международной федерации организаций прав на репрографическое воспроизведение (ИФРРО) отметил, что, по его мнению, право на воспроизведение относится к предоставлению библиотеками и библиотекарями копий охраняемых авторским правом произведений из фондов библиотеки пользователям и к сохранению копий в качестве резервных. Представитель признал, что исключения и ограничения к исключительным правам в национальном законодательстве могут быть целесообразны, чтобы обеспечить воспроизведение определенными библиотеками и архивами защищенных авторским правом произведений, в том числе в целях сбережения. Для этого требуется, чтобы в их основе лежали четко определенные надлежащие условия в соответствии с трехступенчатой проверкой, предусмотренной Бернской конвенцией. Необходимо также обеспечить, чтобы сохранение копий, созданных в соответствии с неким исключением, не приводило к увеличению количества произведений, предоставляемых в доступ пользователям, в результате использования копий. Библиотеки, наряду с авторами и издателями, играют особую роль в обеспечении устойчивого доступа к накопленным знаниям и культурному наследию в развитых и развивающихся странах. Библиотеке должно разрешаться воспроизведение копий для своих пользователей при наличии у них права получить их в соответствии с исключением из авторского права, совместимого с трехступенчатой проверкой, предусмотренной Бернской конвенцией. В частности, необходимо обеспечить, чтобы копия не вступала в противоречие с правом на продажу или другими видами коммерческого использования произведения. Если возможно, такое воспроизведение должно осуществляться при условии выплаты компенсации авторам и издателям, например посредством схем коллективного лицензирования, успешно реализованных во многих государствах-членах. В противном случае, важно, чтобы правообладатели содействовали воспроизведению произведений библиотеками посредством механизмов лицензирования на основе индивидуального прямого лицензирования со стороны издателей и авторов и путем коллективного лицензирования со стороны организаций коллективного управления, таких как организации по охране прав на репрографическое воспроизведение (ОПРВ). В быстро меняющемся мире, в котором технологии развиваются с беспрецедентной скоростью, правовые нормы не способны обеспечить необходимую гибкость. В лицензионных соглашениях предлагаются комплексные индивидуальные решения для доступа к научным и литературным произведениям, чтобы удовлетворить потребности библиотек и пользователей.

329. Представитель Международной федерации журналистов (МФЖ) отметил вопрос о непреднамеренных последствиях или попытках поддержать библиотеки, архивы и музеи в выполнении ими основных функций. Представитель сослался на предупреждение из его профессиональной жизни, в которой он занимается написанием и редактированием материалов о науке и технике, и отметил, что если выбрать первую встретившуюся метафору, то можно неправильно понять проблему, и неправильное понимание может сохраниться навсегда. В исследовании музеев представлены как сборники картин. Как отметила делегация Судана, они также содержат музыкальные произведения. В музеях собраны многие документы, в том числе неопубликованные документы, которые представляют особые проблемы. Кроме того, в библиотеках и архивах помимо книг хранятся важные коллекции произведений, и разнообразие их коллекций будет только увеличиваться с развитием цифровых СМИ. Соблазнительно решать некоторые проблемы, возникшие благодаря концепции музея без стен или библиотеки без стен – неограниченного цифрового пространства, доступ к

которому может получить кто угодно в мире, – но такие учреждения фактически становятся издательствами или вещателями. Представитель поблагодарил делегацию Германии за вопрос о финансовой заинтересованности самого музея. Возможно, в результате необходимой работы по воспроизведению архивных копий и записей, в ближайшем будущем кто-нибудь в Бразилии сможет сделать собственную трехмерную распечатку и держать в своих руках собственный экземпляр Бенинской бронзы, где бы в ни оказался оригинал. Или сможет сделать трехмерную распечатку скульптуры Сары Лукас, или четырехмерную версию, как отметила делегация Судана, анимированных иллюстраций к последнему альбому Бьорк. В представленном на их обсуждение предложении ограничить распространение архивных копий в некоммерческих целях не рассматривается вопрос о вмешательстве в обычное пользование любыми такими произведениями, как с точки зрения их фольклорной ценности, так и традиционной ценности таких произведений или письменных трудов автора. По крайней мере, ущерб от этого будет больше, чем от частного копирования произведения при его распространении и предоставлении к нему доступа вне помещений библиотеки. Вопрос о государственно-частных партнерствах также полностью меняет направление дискуссии. Многие библиотеки работают с калифорнийскими корпорациями, вложившими много денег в важную работу по сохранению и оцифровыванию, но сохраняют права на произведения в создаваемых копиях. Следует очень подробно обсудить данный вопрос и помнить об опасности чрезмерного распространения библиотечной метафоры при рассмотрении фактически обсуждаемых в настоящее время видов деятельности. Наиболее эффективным путем решения этих необходимых вопросов является лицензирование.

330. Представитель Немецкой библиотечной ассоциации (DBV) заявил, что его организация представляет 10 000 библиотек в Германии. Он поддержал заявление Представителя ИФЛА и подчеркнул, что воспроизведения являются основой использования других исключений. Представитель упомянул электронные ресурсы, отметив, что их просто невозможно использовать без копирования. Обстоятельства, при которых допускается копирование, могут быть определены только с учетом цели копирования. Представитель выразил обеспокоенность в связи с тем, что наличие пестрой смеси из 180 различных исключений в мире для каждой библиотечной услуги, требующей воспроизведения, ставит под сомнение возможность оказания трансграничных услуг, поскольку для этого необходимо разрешение услуги в юрисдикции страны-получателя, а транзакционные издержки и неясные моменты просто чересчур велики. В итоге библиотеки не предоставляют трансграничные услуги. Отправка архивов для некоммерческого использования в образовательных целях через границу предполагает воспроизведение и передачу. Создание копий в целях сохранения предполагает воспроизведение и хранение за границей, поскольку для обеспечения безопасности архивов могут привлекаться иностранные услуги. Не все страны располагают крупными серверами для безопасного хранения, поэтому копии могут посылаться за рубеж. Кроме того, во многих случаях облачные серверы по своей сути являются международными, поскольку безопасные копии могут храниться в дата-центрах по всему миру. Представитель напомнил делегатам о Марракешском договоре, который разрешает создание и отправку копий для лиц с нарушениями зрения в другие страны. Какой документ требуется для решения проблемы? Гибкий подход без определенных минимальных международных или усовершенствованных национальных исключений не поможет исправить ситуацию. Библиотеки и в особенности их пользователи, например исследователи, будут крайне признательны за эффективное решение. Они внимательно следят за соответствующими законодательными инициативами организаций Европейского союза. Представитель сослался на заявление представителя ИФЛА о том, что Европейская комиссия объявила своей целью улучшение трансграничного использования в Едином цифровом рынке среди прочего для доступа к знаниям и исследованиям. Это означает гармонизацию исключений на территории

Европейского союза и его государств-членов. Кроме того, международная гармонизация исключений из права на воспроизведение для библиотечных услуг будет регулироваться международным документом, предложенным комиссией государствам-членам, таким как договор, устанавливающий обязательные исключения.

331. Председатель напомнил представителю, что обсуждение трансграничных вопросов относится к теме 6.

332. Представитель Трансатлантического диалога потребителей (ТАДП) заявил, что его организация, представляющая миллионы потребителей по обеим сторонам Атлантики: в Европе и Соединенных Штатах Америки, поддерживает международные соглашения, позволяющие библиотекам выполнять их общественные функции. Недавно было отмечено 800-летие Великой хартии вольностей и Лесной хартии, защищавших использование общих благ и доступ к ним от необоснованных ограничений со стороны частных лиц. Знаменательное соглашение ограничило власть короля над его собственностью. Сегодня имеют место многочисленные попытки огородить электронную и цифровую сферу и ограничить доступ к знаниям, которые должны являться общественным достоянием. Международные соглашения по исключениям и ограничениям могут это предотвратить. Мировое культурное наследие должно являться глобальным общественным достоянием и частью глобальных общественных знаний. Архивы предоставляют исследователям копии, помощь в научной деятельности и сохраненное культурное наследие. Игнорирование условий цифровой эпохи, которая может укрепить и обогатить знания как общественное достояние, является неразумным и морально неприемлемым. Использование громоздких и дорогих нереалистичных схем лицензирования не может рассматриваться в качестве варианта. Право на воспроизведение также необходимо для предоставления копий в целях использования, реставрации, аренды и обмена между библиотеками через границы и для отдельных лиц. Зачем отрицать исключения и создавать ненужные препятствия для использования общественностью некоммерческих услуг, которые многим приносят пользу и никому не наносят ущерб? Нет объективных эмпирических данных о серьезных негативных непреднамеренных последствиях, вызванных библиотеками и их деятельностью. Более того, довольно удивительно, что Европейский союз, недавно предложивший реформировать европейское законодательство об авторском праве с учетом исключений и ограничений для интеллектуального анализа данных, для лиц с ограниченными возможностями и других областей, не готов обсуждать распространение такого положения на остальной мир. Это непоследовательная позиция. Новое предложение Европейского союза по авторскому праву касается исключений, позволяющих библиотекам и другим учреждениям обеспечивать ознакомление с произведениями не только на экранах ПК, но и на терминалах за пределами библиотечных помещений. Предложение также затрагивает интеллектуальный анализ текстов и данных и исключения для деятельности по сохранению культурного наследия. Концептуальный подход Европейского союза включает множество других исключений, касающихся знаний, образования и научных исследований. Идеи по сохранению, использованию учебных иллюстраций и удаленного ознакомления подкрепляют необходимость расширения обсуждения за рамки Европейского союза, поскольку положение, благоприятное для его государств-членов, необходимо распространить на остальной мир, чтобы обеспечить всеобщий доступ к культуре, образованию и науке.

333. Представитель Канадской библиотечной ассоциации (КБА) заявил, что его организация с 1946 г. представляет отдельных лиц и библиотеки всех типов в Канаде, включая публичные, научные, специализированные правительственные и школьные. Выполнение миссии библиотек и обслуживание потребностей пользователей невозможно без воспроизведения. Библиотеки планируют свои действия и бюджет таким образом, чтобы обеспечить приобретение материалов, которые чаще всего

требуются большинству пользователей. Однако ни одна библиотека не может приобрести все материалы, которые могут когда-либо понадобиться пользователю. Чтобы восполнить пробелы в своих собраниях, библиотеки прибегают к взаимопомощи, предоставляя по запросу пользователя копию статьи или главу книги. В небольших городах Канады вышедшие на пенсию пожилые граждане предпринимают генеалогические исследования, обращаясь за данными об истории своей семьи в другие канадские города, в Соединенное Королевство, Колумбию, Индию и другие страны мира. Библиотеки этих маленьких канадских городков не располагают нужными газетами, но четкие исключения и ограничения для трансграничного использования могут помочь исследователям проводить свои изыскания независимо от местонахождения материалов. Возможность изучать свое прошлое и удовлетворять уникальные интересы зависит от исключений, допускающих передачу документов между библиотеками в пределах страны и между странами. Другим примером является научная работа по определенной теме, где нередко возникает необходимость ознакомиться с профильной статьей зарубежного ученого. Если местная университетская библиотека не подписана на журнал или на лицензионные базы данных, где размещена эта статья, то единственным способом является обращение к другой библиотеке за копией в надежде, что предоставление статьи в цифровом виде разрешено. Имеется множество подобных запросов на специальные материалы, которые больше не издаются, не доступны по лицензии или доступны только на платной основе. Такие запросы ежедневно поступают в библиотеки по всему миру. В 2014 г. библиотеки отклонили более 125 000 запросов от других библиотек из-за отсутствия лицензии на их выполнение. В условиях печатной среды исключения из авторского права были четкими и широко признанными, однако в цифровой среде они потеряли свои позиции, и доступ к знаниям сократился. В странах, которые ввели поправки в 2008 г., цифровое копирование запрещено более чем в 30 процентах случаев, иногда даже в целях сохранения. Библиотекам требуются четкие исключения и ограничения в отношении права на воспроизведение, гибко учитывающие современный технологический уровень. Чтобы обеспечить проведение трансграничных исследований, библиотекам, как заметил представитель ИФЛА, необходимы исключения и ограничения для создания и доставки или предоставления доступа к копиям в интересах пользователей между библиотеками и между странами. Представитель сослался на позитивное изменение позиции Европейского союза относительно признания необходимости трансграничного доступа к европейским библиотекам и архивам. В отсутствие исключений и ограничений в отношении права на воспроизведение, учитывающих трансграничные заявки, библиотеки оказываются в неприемлемом положении, когда они вынуждены или нарушать закон, или отказывать пользователям в доступе к информации. В результате пользователи не могут воспользоваться экономическими возможностями и внести вклад в процветание и благополучие общества. Сохраняется неравенство в доступе к знаниям, что усугубляет разрыв между странами.

334. Представитель Общества американских архивариусов (ОАА) заявил, что это крупнейшая в Северной Америке профессиональная архивная организация. Ее члены управляют миллиардами исторических источников по всему миру. Поэтому они заинтересованы в инициативах в рамках системы авторского права, но в равной степени их беспокоит, что отдельные положения системы авторского права ограничивают использование их коллекций для создания новых произведений. Если целью является сохранение копий, то, с точки зрения архивов, эту проблему, вероятно, можно решить за счет работы на основе текста темы 1, сохранение. Однако данный пункт, 26.3 и 29.4, скорее связан с предоставлением копий пользователям, рассматривая соответствующие принципы, задачи и решения. Самое главное заключается в том, что так как в архивах хранятся уникальные или чрезвычайно редкие объекты, то все документы имеют мировую аудиторию, но лишь ее незначительная часть сможет когда-либо посетить архивы. Поэтому архивы должны

иметь возможность делать копии в интересах пользователей. Согласно Бернской конвенции, все, записанное на носителе, является коммерческим объектом, поэтому авторское право распространяется на любой клочок бумаги в архивах. Однако имеется сфера интеллектуального материала, практически не пересекающаяся с коммерческой сферой, так как создание неопубликованных материалов не преследует цели коммерческой выгоды. Для сравнения: в 108 ведущих научных библиотеках Северной Америки хранится более 420 млн книг, а в архивах – более 6 млрд неопубликованных произведений. Только осознав эту огромную разницу, ПКАП начнет понимать, почему архивы так отчаянно нуждаются в современных международных системах исключений и почему противоречащие друг другу отдельные национальные законодательства не работают. Частично отвечая на замечания Представителя МФЖ, Представитель упомянул два примера. В университетском архиве хранятся документы всемирно известного иранского архитектора, который был ведущим сторонником модернизма в Париже в 1920-40-е гг. Биограф из Нидерландов запросил изображения из проектов архитектора и информацию об учебных курсах, которые тот вел в оккупированной Германии и Соединенных Штатах Америки. К сожалению, архиву было неизвестно, кому принадлежат авторские права на ряд запрошенных материалов. Если бы исследователь проживал в Соединенных Штатах Америки, то копирование не стало бы проблемой, однако необходимость пересылки через границу создала препятствия. Второй пример касается работ выдающегося химика из Соединенных Штатов Америки, который в 1920-е гг. возглавлял деятельность по примирению ведущих ученых из обоих лагерей Первой мировой войны. Канадскому исследователю потребовались отсканированные копии этих работ, а также работ других ученых, участвовавших в этой деятельности в межвоенный период, из европейских архивов. Архив смог предоставить документы из Соединенных Штатов Америки, однако почему европейские ученые должны быть исключены из исследования? Представитель высказал мнение, что, возможно, пора пересмотреть Бернскую конвенцию и разработать современную систему норм с учетом того, что работа в творческой сфере больше не сводится к бумажным книгам и поездкам на поездах. В другом варианте ПКАП может признать, что архивы не являются коммерческими организациями, и разработать международный юридически обязательный документ, позволяющий архивам делать копии для пользователей. Исследование, проведенное профессором Кеннетом Крузом, показало, почему путаница отдельных национальных законодательств порождает проблемы. Решение заключается в предоставлении предсказуемых исключений из авторского права для архивов по всему миру посредством подписания международного договора.

335. Представитель Ассоциации электронной информации для библиотек (eIFL.net) заявил, что его организация сотрудничает с библиотеками в развивающихся странах и странах с переходной экономикой. Исключение из права на воспроизведение имеет фундаментальное значение, так как позволяет библиотекам выполнять общественную функцию по развитию исследований и знаний. Предложения государств-членов направлены на упрощение трех следующих ситуаций, когда библиотеки делают копии. Во-первых, библиотеки делают копии для пользователей в ответ на запрос материалов из библиотечной коллекции в целях образования, проведения научного или частного исследования. Например, библиотеки могут делать копии, если объект отсутствует в открытом доступе из-за своей старины, размера, формата, ценности или состояния или если библиотека не может предоставить посетителям возможность пользоваться копировальными аппаратами из-за высоких расходов на их обслуживание, например на чернила и бумагу. Во-вторых, библиотеки делают копии по запросу других библиотек в интересах пользователей. Эта ситуация была описана другими представителями, а выступления в ходе 27-й сессии ПКАП продемонстрировали масштаб трансграничной передачи документов. В-третьих, библиотекам бывает необходимо делать копии для защиты данных от потери или повреждения. Например, в случае если библиотека приобретает дорогой справочник,

пользующийся большим спросом у студентов. Чтобы избежать порчи, когда страницы буквально выпадают из книги, или потери книги, библиотека может захотеть сделать копию и использовать ее вместо оригинала. Какие условия требуются для производимого библиотеками копирования? Копии должны быть доступны в аналоговой и цифровой формах. Исключения должны распространяться на смежные права, затрагивая различные типы материалов, в том числе аудиовизуальные. Как правило, пользователи делают запросы на материалы в образовательных целях или для проведения научного или частного исследования. Во всех случаях использование не носит коммерческого характера. Копии делаются в соответствии с международными обязательствами, включая Бернскую конвенцию. Предложение Африканской группы отталкивается от стандарта добросовестной практики. В опубликованном ВОИС «Руководстве к Бернской конвенции» разъясняется, что добросовестная практика предполагает объективное понимание того, что, как правило, считается приемлемым, и в конечном счете является объектом судебного разбирательства. На добросовестную практику ссылаются как ряд национальных законодательств об авторском праве, так и Бернская конвенция. Каков международный масштаб проблемы? Согласно исследованию профессора Кеннета Круза, национальное законодательство только 11 процентов стран содержат исключения для передачи документов, и практически ни в одной стране не рассматривается вопрос трансграничной передачи. В результате библиотекам нередко приходится отклонять запросы на информацию по соображениям, связанным с авторским правом или лицензированием. Необходимо международное соглашение, которое дало бы библиотекам юридическую возможность передавать документы внутри страны и между странами. В двух других ситуациях требуется международный подход, обеспечивающий выполнение библиотеками по всему миру этих фундаментальных функций с использованием цифровых технологий. Исследование показало, что законодательство 48 процентов обследованных стран не содержит четкого положения, разрешающего библиотекам делать копии в научных и исследовательских целях; кроме того, во многих странах исключения распространяются только на печатный формат. Представитель приветствовал намерение Европейской комиссии модернизировать систему авторского права, что означает деятельность Европейского союза и его государств-членов по устранению препятствий для доступа к контенту и оборота произведений. Важно проводить подобную работу не только на территории Европейского союза и его государств-членов, но и в мировом масштабе.

336. Представитель Независимой ассоциации работников библиотек и специалистов по работе с информацией и документацией (IALIDA) поддержал заявление представителя ИФЛА. Он привел два конкретных примера, иллюстрирующих потребность в праве на воспроизведение и обеспечении сохранности копий. Первый пример связан с Институтом полярных исследований имени Скотта, созданном в 1920-е гг. в составе Кембриджского университета Соединенного Королевства как центр по изучению Арктики и Антарктики. Институт имеет общенациональное значение, консультируясь с правительством, промышленностью, учеными в сфере естествознания и гуманитарных наук. Он располагает собирающейся с 1920-х гг. коллекцией, которая содержит более 700 журналов и 140 000 томов по вопросам, связанным с Арктикой, Антарктикой, а также льдом и снегом. Круг пользователей Института включает полярных исследователей со всего мира, поэтому трудно ожидать, что они проделают путь в тысячи километров, чтобы получить консультацию или прочитать книгу или статью в профильном журнале, доступном только в библиотеке Института. В эпоху глобального потепления и изменений климата, когда новые технологии дают возможность эффективной коммуникации, предоставление библиотекам исключения из права на воспроизведение позволит ученым получать копии контента, в том числе электронными способами, что ускорит проведение исследований на благо всего мира. Второй пример касается публичной библиотеки

Лиона (Франция), которая является одной из крупнейших европейских библиотек. Ее коллекция включает 3,8 млн изданий, не считая журналов и юридических документов. С 2009 г. библиотека собирает фонд наследия под названием «Музыкальная память Лиона» (Lyon's Music Memory), где хранятся все музыкальные произведения, связанные с Лионом. Эта обширная коллекция включает более 5000 дисков. В перспективе она должна включать и цифровую музыку, что обеспечит полноту фонда. Для обеспечения сохранности и доступности документов их необходимо периодически сканировать, т. е. копировать. Одним из результатов создания фонда стала поддержка музыкального творчества. Не имея права на свободное производство и обеспечение сохранности копий, библиотека рискует потерять уникальную музыкальную коллекцию, которая является общественным достоянием и хранилищем памяти в современном мире. В заключение было процитировано сообщение Европейской комиссии по вопросу более современной системы авторского права: «Разобщенность норм авторского права в ЕС особенно заметна в области исключений. Складывается впечатление, что эта ситуация порождает проблемы прежде всего для реализации исключений, тесно связанных с образованием, научно-исследовательской деятельностью и доступом к знаниям. Комиссия предпримет меры, чтобы система исключений ЕС в отношении доступа к образованию и научным исследованиям соответствовала условиям цифровой эпохи и обеспечивала трансграничный доступ». Проблемы, упомянутые в сообщении Европейской комиссии, совпадают с теми, что обсуждает ПКАП. Поэтому международное решение, вводящее минимальные международные стандарты в сфере исключений из права на воспроизведение и обеспечения сохранности копий, независимо от формата публикации, расширит доступ к знаниям во всем мире.

337. Представитель Сети стран третьего мира (TWN) сообщил, что в докладной записке библиотеки Гарвардского университета преподавателям было настоятельно рекомендовано публиковать свои исследования в общедоступных журналах с открытым доступом. Кроме того, в этой докладной записке преподавателям предлагалось выйти из редакторских советов изданий, взимающих чрезмерную плату за подписку. В докладной записке консультативного преподавательского совета Гарварда говорится, что крупные издательства, получающие прибыль в размере 35 процентов или более, создали для университета неприемлемую ситуацию, сделав взаимодействие между учеными затруднительным физически и ограниченным в научном плане. За последние шесть лет стоимость онлайн-доступа к статьям, публикуемым двумя крупными издательствами, выросла на 145 процентов, причем стоимость ряда журналов достигла 40 000 долларов. По сообщению газеты «Гардиан» (The Guardian), в докладной записке также говорится о том, что свыше 10 000 ученых присоединились к бойкоту крупного издательства, протестуя против его политики установления цен и предоставления доступа. Прикрываясь охраной авторских прав, эти издательства лишают ученых и студентов доступа к научным работам. Таким образом, издательская отрасль зачастую использует авторское право в своих коммерческих интересах и в ущерб доступу к знаниям. Эти примеры наглядно показывают, что библиотекам необходимо рассчитывать на коллекции друг друга, чтобы облегчить доступ для пользователей. Важно также сохранять архивные копии и использовать исключения и ограничения в сфере авторского права для расширения доступа. С точки зрения развития, завышенные цены на результаты научного труда порождают разногласия в научной сфере и нередко затрудняют внедрение технологий в развивающихся странах. Так, недоступность научных работ из-за высоких цен замедляет преодоление технологического отставания в развивающихся странах. Более того, согласно докладу специального докладчика на 28-й сессии Совета по правам человека, это нарушает право на научную деятельность, гарантированное статьей 15.1С Пакта об экономических, социальных и культурных правах. Законодательство в области авторского права не должно налагать ограничения на право на науку и культуру, если только не будет продемонстрировано, что эти

ограничения преследуют законную цель, являются совместимыми с сутью этого права и совершенно необходимы для обеспечения общего благосостояния в демократическом обществе. Ситуация ясно свидетельствует о необходимости реформы международного режима авторского права путем создания ограничений и исключений. Ограничения и исключения для библиотек и архивов являются важными шагами на пути обеспечения доступа к знаниям.

338. Представитель Шотландского совета архивов (SCA) заявил, что его организация отстаивает интересы архивов в Шотландии. Представитель сослался на исследование профессора Кеннета Круза, по данным которого законодательство 104 из 188 стран предусматривает исключения для архивного сохранения, и законодательство 61 из 188 стран предусматривает исключение для научных и частных исследований с использованием архивных коллекций. Это значит, что законодательство менее 33 процентов стран содержит исключения, позволяющие архивам делать копии для научных и частных исследований, в целях сохранения и замены, на что распространяется действие права на воспроизведение. Предоставление доступа к архивному материалу, особенно если пользователи не могут приехать в архив или если состояние запрашиваемого материала не позволяет работать с ним в читальном зале, возможно только посредством создания аналоговой или цифровой копии. Например, в 2014 г. Национальные архивы Соединенного Королевства предоставили интернет-пользователям почти 200 млн документов, по сравнению с 130 млн в 2010 г. Подобный уровень обслуживания невозможен без исключения из права на воспроизведение. Другой пример связан с Шотландским архивом – крупнейшим собранием документов такого рода в архиве Университета Глазго. Архив является важным источником данных по социальной, экономической и промышленной истории. Шотландский архив имеет международное значение, так как немалая часть промышленной продукции Шотландии, от кораблей и локомотивов до авиационной техники, экспортировалась по всему миру. В 2013 г. архив лично посетили почти 1200 исследователей. При этом архив получает тысячи запросов онлайн, многие из которых поступают от международных пользователей. Сотрудники архива оценивают риск запроса в зависимости от типа запрашиваемого материала, его предполагаемого использования и места отправки. Эту сложную ситуацию может разрешить только принятие международного документа, позволяющего архивам предоставлять копии документов в другие страны для научных и частных исследований. Это устранил значительную часть неясных моментов и риска, связанного с трансграничными запросами копий. Архивные коллекции обширны, разнообразны и, что особенно важно, уникальны. Пользователи далеко не всегда могут приехать в любой архив за нужной им информацией. Архивы, предоставляющие документы о деятельности отдельных личностей, общественных и государственных учреждений, создавались постепенно и по своей природе являются некоммерческими организациями, которые не занимаются публикациями. Если они располагают только оригинальными документами, то оказываются в неприемлемой ситуации, будучи вынужденными или нарушать закон, или отклонять законные и обоснованные запросы пользователей. Европейская комиссия выпустила сообщение по современной системе авторского права ЕС. В нем говорится, что ее намерение заключается в следующем: «повысить уровень гармонизации, сделать соответствующие исключения обязательными для государств-членов и обеспечить трансграничное функционирование в ЕС». Представитель заявил, что гармонизация и разрешение трансграничного использования отвечает целям ПКАП. Ограничения и исключения крайне важны для обеспечения доступа к архивным коллекциям с учетом при этом интересов правообладателей. Законодательство о лицензировании не подходит для неопубликованных и некоммерческих произведений, хранящихся в архивных коллекциях. SCA поддерживает обсуждение на основе текста международно-правового документа для библиотек и архивов.

339. Делегация Бразилии заявила, что внимательно выслушала выступления НПО, особенно сотрудничающих с библиотеками в целях сохранения копий документов и других произведений, порча или уничтожение которых повлечет существенные экономические издержки. Делегация сделала вывод, что такое положение вещей характерно и для других государств-членов. Делегация пришла к заключению, что библиотекам и архивам необходимо разрешить воспроизводить любые произведения или материалы, охраняемые смежными правами, которые библиотека или архив приобрели или к которым они получили доступ на законных основаниях, и предоставлять их любыми средствами другой библиотеке или архиву для последующего предоставления их пользователям для целей образования, частного или научного исследования или межбиблиотечной передачи документов, при условии, что такое использование совместимо с добросовестной практикой, как она определена в национальном законодательстве. Делегация также пришла к заключению, что библиотекам и архивам необходимо разрешить делать копию произведения или материала, охраняемого смежными правами, и предоставлять ее пользователям библиотеки или архива во всех иных случаях, когда ограничение или исключение, предусмотренное национальным законодательством, позволяет пользователю сделать такую копию. Такова позиция делегации касательно вопроса по праву на воспроизведение и обеспечению сохранности копий.

340. Делегация Европейского союза и его государств-членов заявила, что в Европейском союзе у его государств-членов есть возможность вводить исключения, разрешающие отдельные действия по воспроизведению для публичных библиотек, образовательных учреждений, музеев и архивов. В одном из исключений в законодательстве Европейского союза прямо говорится о музеях. Эти действия не преследуют прямо или косвенно коммерческую выгоду. В Директиве ЕС по авторскому праву имеется отдельное исключение общего характера, не уточняющее цель воспроизведения, хотя на практике оно широко используется в целях сохранения. Так, государства-члены нередко использовали это исключение в целях сохранения. Исключение в новом законодательстве Европейского союза носит явный характер и не касается открыто исключений общего типа. Исключение не может использоваться для получения экономической выгоды; кроме того, конкретизируются бенефициары исключения. Большинство организаций, внесенных в перечень бенефициаров, должны предоставлять публичный доступ, что включает музеи и архивы. В отличие от исключений в законодательстве ряда государств-членов законодательство Европейского союза не проводит различия между воспроизведениями для предоставления документов другой библиотеке или предоставления документов отдельным пользователям. Это отражает определенную гибкость международной системы и системы ЕС, как уже отмечалось ранее. Национальное законодательство государств-членов, предусматривающее исключения, может включать обязательства по компенсации для правообладателей.

341. Делегация Нигерии, выступая от имени Африканской группы, поблагодарила представителей библиотек и архивов за освещение различных проблем, с которыми те сталкиваются при выполнении своей задачи облегчения доступа к информации и знаниям. Делегация отметила, что многие из них поддерживают необходимость создания международного юридического документа для облегчения трансграничного использования и реализации права на воспроизведение и сохранение. Библиотеки и архивы привели множество причин и примеров, обосновывающих необходимость копирования произведений, особенно в условиях цифровой среды. Делегация сослалась на заявление Европейской комиссии и заявление делегации Европейского союза и его государств-членов. Она выразила надежду, что у ЕС хватит решимости устранить пробел в законодательстве и признать необходимость расширения круга лиц, имеющих доступ к информации в международном масштабе.

342. Делегация Соединенных Штатов Америки заявила, что при попытке применить исключения для библиотек и архивов в цифровую эпоху столкнулась с рядом проблем, связанных с условиями цифровой среды. Был рассмотрен ряд изменений в исключениях, например добавление музеев, разрешение более широкого использования цифровых форматов и, в некоторых случаях, расширение применения исключения. Многие из этих предложений были официально изучены в ходе глубокого пересмотра раздела 108 Закона США об авторском праве, проведенном исследовательской группой Управления по авторскому праву США и Библиотеки Конгресса. Исследовательская группа представила отчет и рекомендации по возможным изменениям, необходимым для совершенствования работы раздела 108 в условиях цифровой среды. Делегация пожелала узнать, как другие государства-члены решают эти проблемы, особенно связанные с применением исключений или ограничений для библиотек к цифровым произведениям в цифровых форматах. В частности, с целью создания условий для выполнения библиотеками и архивами своей общественной функции был приведен принцип, согласно которому ограничения и исключения должны позволять библиотекам и архивам сохранять и обеспечивать доступ к информации, созданной или распространяемой в цифровой форме и посредством сетевых технологий. Вопрос делегации состоит в следующем: учитывают ли другие государства-члены данный принцип при реализации или изменении исключений для библиотек и архивов? Если да, то каким образом другие государства-члены обеспечивают отсутствие необоснованных различий между стандартами для воспроизведения и распространения на цифровых и на физических носителях? Далее, учитывая простоту воспроизведения и распространения цифровых произведений, какие механизмы применяют другие государства-члены для обеспечения сохранности цифровых копий и их законного использования?

343. Делегация Греции, выступая от имени Группы В, повторила сказанное в своем вступительном заявлении по пункту повестки дня, заявив, что, по ее мнению, текущая система действует хорошо и что в ПКАП нет консенсуса относительно нормативной работы.

344. Делегация Европейского союза и его государств-членов обратилась к вопросу Делегации Соединенных Штатов Америки по поводу учета существующим законодательством воспроизведения в цифровой форме или цифровой среды. В законодательстве ЕС по исключениям для вышеупомянутых учреждений ничего не говорится о том, что копия должна быть только аналоговой или аналоговой. Намерение Делегации состояло в том, чтобы описать имеющееся законодательство, а не в том, чтобы предписывать его другим или ПКАП.

345. Председатель коснулся обширной информации, полученной от НПО. Если речь идет только о воспроизведении с целью обеспечения сохранности копий, то необходимо определить границы темы.

346. Представитель ИФЛА заявил, что обязательное депонирование является изначальным ограничением в сфере авторского права. В целях обеспечения сохранности произведений на национальном уровне издатель или правообладатель должны отправлять по меньшей мере один экземпляр каждого произведения, опубликованного в любом формате на территории страны, в уполномоченное пользующееся доверием учреждение, как правило, национальную библиотеку или национальную университетскую библиотеку. Системы обязательного депонирования играют крайне важную роль в сохранении национальной культуры. Также важно, что они охватывают все формы произведений, в том числе цифровые. Это требование, в свою очередь, обуславливает необходимость исключения в целях сообщения для всеобщего сведения или предоставления доступа широкой общественности. Другое важное требование обязательного депонирования состоит в том, что депозитарная

библиотека должна иметь право копировать охраняемые произведения в целях сохранения, что связывает вопрос с темой 1, сохранение. Международный документ может предоставить образцы для осуществления обязательного депонирования на национальном уровне, включая обязательное депонирование в цифровом виде и копирование веб-сайтов. Библиотеки системы обязательного депонирования являются национальным хранилищем, пользующимся наибольшим доверием. Поэтому строгие требования обязательного депонирования представляют собой лучшую гарантию сохранения национального культурного наследия во всех форматах и его доступности в качестве всеобщего достояния. Данные требования и их реализация всеми государствами-членами – наиболее эффективные способы сохранения мирового культурного наследия.

347. Представитель ОАА заявил, что его комментарии касательно обязательного депонирования связаны с трансграничными вопросами, так как обсуждаются международные проблемы. В основе обязательного депонирования лежит принцип сохранения национальных знаний, сбора и сохранения произведений, созданных жителями страны. Однако это предполагает, что мы все еще живем главным образом в мире опубликованных изданий, что более не соответствует действительности. В современном мире имеется множество интеллектуальных и художественных произведений, которые не производятся в массовом порядке для продажи. Они широко используются и распространяются самими гражданами. Этот факт известен сотрудникам архивов не понаслышке. В архивах хранятся не только старые документы или материалы, но и Twitter, Facebook, блоги, социальные сети и любые другие формы цифрового контента. Это будущее знаний, и игнорировать его означает делать вид, будто мира интернета не существует и он всего лишь увлечение, которое быстро пройдет. Библиотека Конгресса США признала, что обязательное депонирование больше не обеспечивает сохранение национальной культуры. Библиотека предприняла, например, попытку стать хранилищем архива Twitter, но даже она не может сделать его доступным для исследователей. В современном мире осуществление целей обязательного депонирования превосходит возможности отдельных национальных учреждений. Архивы могут выполнять и выполняют схожую функцию, что делает важным тему 1 касательно исключений в целях сохранения. Сбор информации из интернета по своей сути является международным, и эта проблема должна быть решена с помощью унифицированного международного исключения, отраженного в договоре. Учреждение представителя само вызвало в 2014 г. международный скандал, разорвав контракт с профессором, разместившим в Twitter политические комментарии касательно Израиля и сектора Газа. Выполняя свою архивную миссию по сохранению истории учреждения, архив потратил 14 месяцев на сохранение широкого круга международных блогов, заявлений, отчетов и постов в интернете, где документы исчезают в течение нескольких дней, а иногда и часов. Вызванный наплывом беженцев кризис в Европейском союзе поставил аналогичную проблему, связанную с использованием такого рода материала. Все эти случаи выходят за рамки традиционного понимания обязательного депонирования, но архивы все равно должны выполнять свою задачу, и даже если дело касается только отдельных учреждений, ограничиться контентом, созданным лишь одним учреждением, не представляется возможным. При выполнении этой задачи архивы не могут полагаться на разнородное национальное законодательство. Для сбора подобных исторических источников архивы должны или располагать последовательными исключениями из авторского права, или игнорировать структуры по охране авторского права, чтобы иметь возможность собрать недолговечный контент веб-сайтов и социальных сетей прежде, чем тот исчезнет. Рассматриваемые ПКАП проблемы обязательного депонирования касаются архивов напрямую. Затруднения, с которыми сталкиваются архивы, – тревожный звонок, предупреждающий об опасности, грозящей отнюдь не только архивам. Обязательное депонирование означает, если оно вообще должна что-либо означать, что архивам необходимо международное

исключение для сбора и сохранения широкого круга текущего контента, существующего за рамками традиционных форм публикации.

348. Представитель Королевского института специалистов в области библиотечного дела и информатики (CILIP) подчеркнул, что очевидно, что воспроизведение копий осуществляется с различными целями. Копии воспроизводятся не только для обеспечения сохранности. Это делается также для передачи документов по запросам пользователей согласно исключениям для частных и научных исследований и других некоммерческих целей. Это основные причины. Однако, как прежде отметил представитель ИФЛА, обязательное депонирование играет ключевую роль в сохранении материалов, опубликованных и созданных во всех странах, и обеспечении доступа к ним. Вследствие этого каждой стране требуется законодательство, обязывающее издателей и производителей мультимедиа отправлять свою продукцию на хранение в уполномоченные библиотеки, ответственные за сбор материалов, которые были изданы или созданы на территории страны во всех форматах. Но, как заметил представитель ОАА, благодаря цифровым технологиям, в частности интернету, объем публикаций мультимедиа вырос экспоненциально. Самопубликации, создаваемый пользователями контент и социальные сети стали неотъемлемой частью повседневной жизни людей во всем мире. Информация, доступная онлайн, стала не только гораздо более обширной, чем когда-либо прежде, но и гораздо более недолговечной. Сбор веб-данных Британской библиотекой с 2013 г. по 2014 г. показал, что спустя два года 60 процентов контента пропало или не могло быть распознано. В Соединенном Королевстве только за 2014 г. была потеряна половина адресов веб-сайтов. Если депозитарные библиотеки не будут регулярно и систематически собирать материалы веб-сайтов, а национальные архивы – размещенную онлайн правительственную информацию, то эти данные будут утрачены навсегда. Только половина стран в мире имеют юридическую систему обязательного депонирования неопубликованных материалов и сетевой информации. Связанные с авторским правом аспекты обязательного депонирования в электронном виде обуславливают настоятельную потребность в международном соглашении по вопросам авторского права, которое должно: во-первых, признать, что ссылки с копируемых веб-сайтов одной страны ведут на материалы в других странах; во-вторых, обеспечить, чтобы депонированные копии электронных материалов, которые являются общественным достоянием, или от авторских прав на которые отказались правообладатели или предоставили их на основе лицензий Creative Commons, были доступны онлайн по всему миру. Например, негативным последствием принятия в Соединенном Королевстве Библиотечных правил обязательного депонирования 2013 г. стало не только игнорирование отказа от авторских прав и лицензий Creative Commons, но, что гораздо хуже, недоступность депонированных электронных произведений, пока на них распространяется авторское право, в соответствии с Директивой Европейского союза и Законом об авторском праве Соединенного Королевства. В Соединенном Королевстве на все депонированные цифровые материалы, включая скопированные веб-сайты, фактически распространяется бессрочное авторское право. Даже после истечения срока действия прав подавляющее большинство пользователей могут ознакомиться с материалами только в помещениях депозитарных библиотек Соединенного Королевства. Так, веб-сайт может содержать материалы, являющиеся общественным достоянием, например текст семнадцатого века, но если основной веб-сайт прекратил свое существование, то его копия с документами и ссылками, сохраненная в соответствии с требованием обязательного депонирования, может остаться единственным доступным цифровым источником данного текста. Несмотря на то, что этот контент является общественным достоянием в интернете, пользователи, возможно, увидят только изображение домашней страницы, а в депозитарной библиотеке Соединенного Королевства смогут получить лишь распечатку, а не цифровую копию контента. В ближайшие годы проблемы авторского права, связанные с трансграничным онлайн-доступом к депонированным в обязательном порядке

электронным материалам и их использованием, существенно повлияют на значение коллекций, сохраняемых в национальных депозитарных библиотеках и национальных архивах. Представитель упомянул выводы 26-й сессии ПКАП, на которой делегации высказали различные точки зрения в связи с вопросом распространения ограничений и исключений на обязательное депонирование. Представитель предположил, что было бы целесообразным сделать вопросы трансграничного доведения до всеобщего сведения через интернет и использования гиперссылок при обязательном депонировании в электронном виде подтемой темы сохранения с тем, чтобы найти международное решение, отвечающее стандарту добросовестной практики и существующему законодательству по авторскому праву. В заключение представитель CLIP приветствовал намерение Европейской комиссии, выраженное в сообщении по модернизации авторского права, обеспечить соответствие системы исключений ЕС требованию доступа к знаниям, образованиям и исследованиям, условиям цифровой эпохи и трансграничного взаимодействия. Представитель выразил пожелание, чтобы данные цели были приняты ПКАП на международном уровне.

349. Представитель KEI выразил сомнение в том, что депозитарные системы, национальные архивы или библиотеки должны быть уполномочены или должны поощряться в соответствии с принципами Соединенных Штатов Америки. Связь данного вопроса с авторским правом и степень его важности для библиотек неясны. Однако, как отметил прежде представитель ИФЛА, обязательное депонирование является изначальным ограничением в сфере авторского права, что закреплено в законе, и может обсуждаться в форме типового закона, призванного обеспечить сохранение произведений на национальном уровне.

350. Представитель МСА коснулся вопроса обязательного депонирования в связи с деятельностью архивов. Обязательное депонирование традиционно поддерживает желание стран создать национальные коллекции всех произведений, опубликованных в стране или ей посвященных. Архивные хранилища в значительной степени содержат неопубликованные материалы. Технологии традиционной публикации связаны с материальным объектом, и требование к издателю предоставлять одну-две копии для депонирования в национальной библиотеке не вызывает проблемы с соблюдением авторского права. Однако произведения и материалы, охраняемые смежными правами, распространяются теперь другими способами, что затрагивает интересы архивов. Распространение посредством доведения до всеобщего сведения ставит два важных вопроса. Прежде всего, что такое публикация? Традиционно авторское право основывалось на различии между опубликованными и неопубликованными материалами, но в условиях цифровой среды понятие публикации становится все более размытым. Является ли публикацией веб-сайт? Блог? Изображение на Flickr? Сообщения в Twitter? Например, законодательство Канады об обязательном депонировании включает онлайн-публикации, хотя и не уточняет, что это такое. Библиотека и Архив Канады собирает самый разнообразный онлайн-контент. В этой серой зоне многие архивы рассматривают веб-сайты не как публикации, которые нужно сохранять в национальных или депозитарных библиотеках, а как свидетельства деятельности организаций или отдельных лиц. Определение публикации в Бернской конвенции является удручающе устаревшим, поэтому представитель выразил мнение, что в результате обсуждений в ПКАП может быть выработано более современное определение. Второй вопрос состоит в получении онлайн-контента, требующего копирования. Некоторые могут утверждать, что вопрос сбора архивистами записей своей головной организации в блоге или на веб-сайте должен решаться на национальном уровне. Однако это более масштабная проблема для архивов, которые собирают контент, созданный не только их головной организацией. За двадцать лет своего существования сервис Wayback Machine Архива интернета заархивировал более 445 млрд веб-страниц, но эта коллекция является неполной, специфической и не пригодна для проведения точных и надежных научных исследований. Задача

сохранения онлайн-материалов не может быть переложена на Wayback Machine. Библиотеки и архивы имеют разработанные процедуры принятия решений по сбору данных и должны играть активную роль в сборе и сохранении онлайн-материалов. Очевидно, что онлайн-материалы входят в сферу компетенции архивов по всему миру, которые нуждаются в четком международном исключении, позволяющем архивам и библиотекам собирать и сохранять обширный онлайн-контент.

351. Председатель подвел итоги обсуждения, перечислив основные проблемы и способы их решения при определенных условиях. Имеются различные подходы, связанные не только с ограничениями и исключениями, но и с государственно-частным партнерством и деятельностью по лицензированию.

352. Делегация Европейского союза и его государств-членов упомянула специальные положения касательно авторского права, которые могут быть связаны с требованием обязательного депонирования, например, в случае, когда исключения из авторского права в национальном законодательстве распространяются на деятельность уполномоченных учреждений по обязательному депонированию. В этом отношении законодательство ЕС об обязательном депонировании является национальным. Однако на уровне ЕС отсутствует положение об обязательном депонировании, так как оно остается связанным с сохранением национальной культуры. В ряде случаев национальное законодательство предусматривает осуществление обязательного депонирования уполномоченными учреждениями, прежде всего национальными библиотеками, но это касается не только сбора сетевого контента, представляющего национальный интерес. Учреждения, ответственные и уполномоченные на ведение подобной деятельности, разнятся между собой, отражая значительное разнообразие на национальном уровне. В одних случаях положения включаются в требование обязательного депонирования или добавляются к законам об охране, в других – к законам об авторском праве, в третьих – имеют место обе ситуации. В корпоративном праве ЕС в целом признается, что законодательство по авторскому праву и обязательному депонированию связано с такими вопросами, как, например, защита данных, законы о неприкосновенности частной жизни или договорное право. Они могут определять условия, в которых действуют учреждения культурного наследия и, в более широком смысле, распространяются творческие произведения и культура. Например, Директива ЕС по авторскому праву гласит, что недопустимо умалять положения, касающиеся, помимо прочего, обязательного депонирования.

353. Делегация Италии коснулась заявления Европейского союза и его государств-членов, подтвердив, что законодательством предусмотрено обязательное депонирование в Национальной библиотеке, но в некоторых случаях есть также и другие возможности. Например, все юридические тексты должны депонироваться в Министерстве юстиции или в Национальной библиотеке. Обязательное депонирование является не исключением или ограничением. Это обязательство по публичному праву, которое обусловлено необходимостью охраны национальной культуры и всех произведений, созданных на национальном уровне. По этим причинам данный вопрос выходит за рамки обсуждения ПКАП, так как обязательное депонирование не является исключением и регулируется не на международном, а только на национальном уровне. Делегация затронула проблемы в области обязательного депонирования, с которыми столкнулась Италия из-за развития интернета. Например, у Национальной библиотеки Италии есть трудности с депонированием произведений, созданных интернет-пользователями. Сложность этой проблемы обусловлена тем, что найти произведения в интернете и выяснить, являются ли они произведениями или же чем-то иным, непросто. Это вызывает ряд трудностей и, наряду с другими вопросами, о которых шла речь, представляет непростую задачу для ПКАП. Что касается воспроизведения в целях сохранения, то,

по мнению делегации, этот вопрос находится исключительно в сфере действия национального законодательства. Он никак не связан с международной компетенцией, потому что сохранение уже депонированных произведений отвечает интересам национальных библиотек.

354. Делегация Бразилии затронула тему обязательного депонирования, заявив о наличии у Бразилии специального законодательства в этой сфере, обеспечивающего сохранение интеллектуальных произведений. Без правовой определенности в области норм, регулирующих хранение, неясны виды допустимого использования депонированных произведений. В целях прояснения этого вопроса была предложена формулировка, на основе обсуждения которой можно достичь консенсуса по деятельности архивов и библиотек в качестве организаций, осуществляющих обязательное депонирование. Делегация понимает, что национальные органы должны определить библиотеки и архивы или иные учреждения в качестве уполномоченных хранилищ, в которые отсылается на хранение по меньшей мере один экземпляр каждого произведения, опубликованного в стране, независимо от формы его депонирования и хранения. Делегация также понимает, что уполномоченное хранилище или хранилища должны требовать депонирования экземпляров опубликованных произведений, охраняемых авторским правом, или экземпляров опубликованных материалов, охраняемых авторским правом или смежными правами. Уполномоченному депозитарному хранилищу или хранилищам разрешается воспроизводить общедоступный контент в целях его сохранения и требовать депонирования экземпляров произведений, охраняемых авторским правом, или произведений, охраняемых смежными правами, доведенных до всеобщего сведения или ставших доступными для широкой публики. Эта формулировка внесет определенность в порядок использования произведений. Данному вопросу уделяется много внимания в рамках обсуждения обязательного депонирования, и было бы интересно узнать у других делегаций об их опыте и связи с авторским и смежными правами.

355. Делегация Нигерии поблагодарила Представителя FIAВ за напоминание о законе 1710 г., который предшествовал практике обязательного депонирования. Этот закон не только наделял авторов правами, но и содействовал предоставлению произведений в интересах общества. В 18 веке такие законодательные положения были приняты в европейских странах и в Соединенных Штатах Америки. Делегация приветствовала связь положения об обязательном депонировании с сохранением, воспроизведением и предоставлением библиотекам и архивам возможности осуществлять трансграничную деятельность в целях развития образования и расширения доступа к знаниям. При обсуждении на основе текста Делегация проявит гибкость, чтобы удостовериться в уместности вопроса для других положений, так как некоторые представители подчеркивали его уместность в целях сохранения. Делегация подчеркнула, что считает обязательное депонирование полезным, так как положение о нем существует во многих государствах-членах, но не во всех странах мира. Возможно, идея состоит в том, чтобы сделать эту практику обязательной и чтобы библиотеки, депонирующие обязательные экземпляры произведений, делали их доступными в целях развития образования, если им доступны копии всех работ.

356. Делегация Чили подчеркнула важность обязательного депонирования, осуществляемого библиотеками. Высказанная в ходе обсуждения позиция заключается в том, что обязательное депонирование осуществляется национальными учреждениями, имеющими законное право хранить произведения. В случае Чили закон предписывает обязательное депонирование в Национальной библиотеке, которая является крупнейшей библиотекой страны, всех аудиовизуальных, звуковых или электронных произведений, созданных в Чили и предназначенных для продажи. Они поступают в коллекции Национальной библиотеки. Все пользователи

национальной библиотечной сети Чили имеют свободный доступ к этим произведениям. Важно отметить актуальность этого в связи с вопросом ограничений и исключений.

357. Председатель предложил, если больше нет замечаний, перейти к теме 4, библиотечный абонемент.

358. Секретариат подтвердил, что формулировка темы 4 в схеме гласит: «Что касается темы библиотечного абонемента, то Комитет признал важность рассмотрения этого вопроса, и различные делегации предложили разные альтернативы для оказания этой услуги, включая использование ограничений и исключений, исчерпание прав и (или) системы лицензирования. Комитет высказал различные мнения о включении цифрового распространения в сферу действия библиотечного абонемента».

359. Представитель ИФРРО заявил, что библиотеки должны иметь право предоставлять во временное пользование охраняемые авторским правом произведения в материальных форматах, которые возвращаются библиотеке по истечении срока выдачи. Правообладатели должны иметь право на получение определенного вознаграждения за передачу их произведений во временное пользование. Представитель отметил, что в законодательстве по меньшей мере 54 стран, а возможно, и больше, есть положения о библиотечном прокате. Кроме того, библиотекам должно быть разрешено предоставлять пользователям доступ к произведениям из своих коллекций с разрешения и по лицензии от правообладателей или их представителей, например организаций по охране прав на воспроизведение (ОПВ). Библиотечный прокат в цифровом виде является частью бизнес-модели многих издателей. Библиотечный прокат произведений в цифровом формате на основе исключения не должен вступать в противоречие с нормальным коммерческим использованием произведения или необоснованно ущемлять законные интересы автора. Соблюдение этих условий позволит расширить сферу применения библиотечного проката в цифровом виде на основе исключения. Доставка документов существенно отличается от проката. Она представляет собой копирование и отправку произведения удаленному пользователю по его запросу. Доставка произведений, охраняемых авторским правом, должна осуществляться с разрешения правообладателя или его уполномоченного представителя, или, если она производится на основе исключения в национальном законодательстве, соответствующего трехступенчатой проверке, на основе условий, утвержденных и принятых правообладателем на территории или его уполномоченными представителями.

360. Представитель АКП высказался по вопросу проката электронных книг в публичных библиотеках, который имеет международный аспект. С 2011 г. по 2012 г. прокат электронных книг во многих библиотеках Канады увеличился более чем на 300 процентов. Использование электронных книг, составляющих более 10 процентов материалов во многих канадских библиотеках, продолжает расти. Расходы крупнейших научных библиотек Канады на приобретение цифрового контента составляют более 80 процентов годовых расходов на пополнение коллекций. Расходы библиотек на приобретение печатных и цифровых материалов достигают 550 млн канадских долларов в год. В мировом масштабе аналогичные расходы библиотек составляют более 24 млрд долларов США. Библиотеки в Канаде и по всему миру сталкиваются с серьезными проблемами, связанными с удовлетворением общественного спроса на электронные книги. Библиотеки могут предоставлять печатные книги благодаря юридическому понятию исчерпания прав или доктрине первой продажи – тому же самому принципу, который дает возможность гражданам передавать во временное пользование вещи друзьям и родным. Однако в отношении цифровых произведений библиотеки таких прав не имеют. Суды различных

юрисдикций по всему миру приходят к разным выводам относительно исчерпания прав на цифровые произведения. В отсутствие доктрины первой продажи библиотеки должны использовать лицензии. Лицензионные условия у разных издателей существенно отличаются, и правообладатели контролируют использование электронных книг после продажи. Научный цифровой контент чаще всего лицензируется на один год. По условиям лицензии библиотеки могут быть обязаны предоставлять электронные книги только в библиотечных помещениях. Также условия могут включать прекращение использования спустя год после покупки или после определенного количества выдач. Эти условия не всегда ведут к снижению цены и редко подлежат обсуждению. Однако главную проблему для библиотек составляют не связанные с лицензиями трудности, а контент, на который издатели вообще отказываются давать лицензию. Библиотеки Канады имеют доступ к электронным книгам международных издательств, но те же самые издательства не предоставляют лицензию библиотекам Соединенного Королевства и Австралии. Это негативно влияет на способность библиотек удовлетворять потребности ученых, предпринимателей, исследователей культурного наследия и школьников. Библиотеки теряют возможность предоставлять контент, который они могут предоставлять в печатном виде. В Канаде была успешно проведена работа с местными издательствами в целях улучшения ситуации в национальном масштабе, но основная часть англоязычного рынка контролируется международными издательствами. Местные библиотеки не могут вести переговоры с международными издательствами и оказываются в крайне неблагоприятном положении относительно доступа к контенту этих издательств. Необходимо международное решение, являющееся единственным способом обеспечить минимальные международные стандарты в области библиотечного проката и решить проблемы, которые не могут быть решены на национальном уровне, в целях обеспечения потока информации для научных исследований, образования, грамотности и участия в культурном процессе.

361. Представитель Европейского бюро ассоциаций библиотек, информации и документации (ЭБЛИДА) выступил от имени Независимой ассоциации работников библиотек и специалистов по работе с информацией и документацией в Европе. Принцип исчерпания права, закрепленный в договоре 1996 г., применяется в национальном законодательстве всех договаривающихся сторон, поэтому после приобретения контента библиотека может поступать с ним по своему усмотрению. Например, библиотека может передавать материал своим читателям, так как переход права собственности с согласия автора ведет к исчерпанию прав автора на распространение. В Европейском союзе и его государствах-членах правила проката не распространяются на прокат электронных книг. Библиотеки не могут самостоятельно приобретать цифровые файлы, а должны по лицензии подписываться на онлайн-платформы или базы данных издательств, содержащие электронные книги или другие типы электронных произведений. По действующему законодательству государств – членов Европейского союза приобретение файлов, доступ к ним и последующая онлайн-выдача является доведением до всеобщего сведения, требующим разрешения автора или иных правообладателей, и не подлежит исключению. В результате в Европе масштаб доступа к электронным книгам международных издательств через публичные библиотеки ограничен по сравнению с Соединенными Штатами Америки, Канадой и Австралией. Он сопоставим с Южной Африкой. В Австрии библиотеки могут приобрести для электронной выдачи не более 60 процентов электронных книг, доступных потребителям. В Германии публичным библиотекам разрешено по лицензии получать электронные книги трех международных издательств, но в Соединенных Штатах Америки публикуются издания только на английском, а не на немецком языке. В этих условиях библиотеки теряют возможность предоставлять контент пользователям, так как сталкиваются с отказом поставщиков включать определенные электронные издания в пакеты, удалением определенных электронных изданий из пакетов подписки и отказом обсуждать условия

доступа. Некоторые перемены наводят на мысль, что к цифровым файлам может применяться режим исчерпания. Европейский суд предложил сделать доступными для скачивания пользователями различные книги при условии, что спустя определенный период скачанная копия становится непригодной для использования. Также было предложено, чтобы в течение этого периода оригинал был недоступен для скачивания другими пользователями. Снизив правовую неопределенность, международное решение, обеспечивающее минимальный уровень международных стандартов в отношении исключений для библиотечного проката, включая электронный прокат, будет способствовать построению справедливого общества.

362. Представитель ассоциации DBV заявил, что доля электронных ресурсов в библиотеках неуклонно растет. Хотя может показаться, что тема физического предоставления во временное пользование устарела, она остается важной, так как библиотеки по-прежнему приобретают книги в составе всех ресурсов, публиковавшихся и покупавшихся библиотеками еще до появления электронных книг, благодаря международному аналоговому предоставлению во временное пользование. Международное предоставление во временное пользование иностранным библиотекам книг, которые не импортировались в какую-либо страну, является специализированной задачей научных библиотек. Как еще исследователю получить доступ к определенной книге или библиотеке у себя в стране, если он не может ее купить, или правообладатель не предоставлял там права, или книги распроданы, что применимо к подавляющему большинству единиц хранения библиотечных фондов? Библиотекам, особенно библиотекам университетов и научно-исследовательских учреждений, необходимо приобретать книги со всего мира. К библиотекам, покупающим книги из других стран, относятся также библиотеки культурных учреждений, имеющих отделения в разных частях мира. Примером служат немецкий Институт им. Гете, французский «Альянс Франсез», Британский Совет, испанский Институт Сервантеса и американский Институт им. Кеннеди. Эти институты пользуются популярностью, люди изучают культуру и язык в тех странах, где представлены эти институты. Пользователи ожидают от них, что те будут предоставлять во временное пользование книги и другие носители информации, однако, например, немецкому Институту им. Гете во многих странах за пределами Европейского союза требуется лицензия на то, чтобы предоставлять во временное пользование носители информации, которые распространяются только на территории Германии. Озабоченность представителя вызвали следующие вопросы. Проблема будет существовать до тех пор, пока нет международного исчерпания прав, так как библиотекам может быть запрещено предоставлять пользователям книги во временное пользование. Должно ли предоставление во временное пользование в таких случаях зависеть от лицензий, выдаваемых издательскими компаниями? Исчерпание прав согласуется с доктриной первой продажи, означающей, что если физический экземпляр произведения физически распространялся с согласия правообладателя, то этот физический экземпляр можно продавать, предоставлять во временное пользование или просто отдавать другим лицам в качестве подарка. Международное исчерпание прав означает, что если произведение распространялось с согласия правообладателей где бы то ни было в мире, то его можно предоставлять во временное пользование абонентам библиотеки. Статья, посвященная предоставлению во временное пользование, должна гласить, что предоставление во временное пользование разрешается, как только экземпляры сделались доступными для всеобщего сведения с согласия правообладателей в любой из стран мира. Согласно такой формулировке, нужно будет проанализировать, включает ли она уже в себя тему параллельного импорта, чтобы не пришлось заниматься ею дополнительно. В Европейском союзе уже имеется доктрина исчерпания прав для всех его государств-членов. Это случай регионального исчерпания прав, и есть обоснованные причины для его введения. Будет полезным появление международного соглашения по международному исчерпанию прав, применимому только к некоммерческим

Comment [ДА1]: вероятно, опечатка в оригинале

библиотекам и публичным архивам во всех государствах-членах. Так каждое учреждение, отправляющее книги в прокатные библиотеки, может быть уверено, что ими смогут пользоваться.

363. Представитель института CILIP заявил, что предоставление книг во временное пользование всегда было главной услугой современной публичной библиотеки. Это фундаментальный компонент той роли, которую библиотеки играют в развитии и сохранении культуры чтения и в поддержке исследовательской деятельности и образования. Появление электронных книг должно было означать, что библиотеки смогут удовлетворять ожиданиям своих пользователей и в цифровой век, расширив спектр услуг по предоставлению во временное пользование, и выдавать зарегистрированным абонентам не только бумажные, но и электронные книги в любой момент времени и где бы те ни находились. Многие библиотеки находят, что издательства используют лицензирование, чтобы ограничить их возможности независимо отбирать книги для предоставления во временное пользование своим абонентам из опасений, что предоставление во временное пользование в электронном виде может повредить прямым продажам широкому кругу лиц; при этом издательства игнорируют те крупные доходы, которые они вместе с книготорговцами получают от самих библиотек. Разница между правовым режимом для печатных и электронных книг привела к неопределенности. Если экземпляр бумажной книги или осязаемые материалы выставляются на продажу, издательства не могут контролировать, кто их покупает и что делают с физическим объектом, так как в момент продажи применяются доктрина первой продажи или исчерпания прав. Однако в случае с цифровыми объектами издательства могут лицензировать электронный контент, вместо того чтобы просто продавать его. Электронные книги сообщаются для всеобщего сведения, а не распространяются, так что они становятся услугой, а исчерпание прав не применимо к услугам. Такая интерпретация означает, что библиотекам приходится заключать лицензионные соглашения с обладателями прав на электронные книги, и те полностью контролируют предоставление доступа и его условия. Библиотеки не могут отдавать в прокат цифровые носители, в отличие от печатных, без согласия правообладателей. В результате издательства могут дискриминировать библиотеки как покупателей электронных книг, приобретающих их с целью предоставлять во временное пользование. Публичные библиотеки особенно пострадали вследствие торговли электронными книгами и ситуации, возникшей в развитых странах, включая Европу и Северную Америку, главным образом применительно к библиотекам. Так как все больше учебных пособий становятся цифровыми, как, например научные журналы, есть опасность, что пострадают и научно-исследовательские учреждения, национальные и университетские библиотеки, колледжи и школы. Ряд издательств, включая крупные международные издательства, отказываются продавать цифровой контент библиотекам, диктуя либо ограничивая, какие названия те могут приобретать, запрещая или несправедливо урезая предоставление во временное пользование библиотеками в электронном виде, вводя невыгодные условия лицензирования или назначая неоправданные, не имеющие связи с рынком цены в качестве сдерживающей меры. В результате независимая и профессиональная политика развития библиотечных фондов оказалась значительно искажена в части электронных книг из-за сильно различающихся бизнес-стратегий отдельных издательств. Согласно цифрам по Соединенному Королевству за 2014 г., 90 процентов из 50 наиболее часто заимствуемых печатных книг, то есть 45 названий, были доступны в виде электронных книг для непосредственной покупки потребителями. Однако только три из этих популярных названий, то есть 7 процентов, библиотеки могли предоставлять во временное пользование в электронном виде. Годом ранее библиотеки могли предоставлять во временное пользование в электронном виде 15 процентов электронных книг. Доступность сократилась на 8 процентов. Ведущие международные издательства – Macmillan, Penguin и Simon & Schuster – не выпускают на библиотечный рынок Соединенного Королевства электронные наименования.

Необходимо адаптировать нормативно-правовую базу к цифровым реалиям, чтобы удалось сохранить как культуру чтения, распространяемую через библиотеки, и услуги публичных библиотек, так и средства к существованию авторов, издательств и книготорговцев, получаемые от прямой продажи книг, – ведь книги покупают не только библиотеки. Это представляет собой большой рынок для издательств, но также и для пользователей библиотек, потому что они являются читателями. Издательское дело носит международный характер. В ряде стран библиотеки уже страдают от программ приобретения и предоставления во временное пользование электронных книг, которые распространяются, как вирус, из развитых в другие страны, поскольку библиотечные услуги становятся более ориентированными на цифровые продукты, – ведь все больше пользователей библиотек получают доступ к электронным устройствам и хотят заимствовать электронные книги. Поэтому и решение должно быть международным, например новое, международного уровня право приобретать по нормальным рыночным ценам любое произведение, доступное для всеобщего сведения, будь то опубликованное или выпущенное, включая право приобретать цифровые файлы всегда, когда это уместно. Новое, международного уровня исключение, которое дает библиотекам право предоставлять во временное пользование своим абонентам, в том числе удаленно в электронном виде, книги любого формата на ограниченный период времени, не извлекая прямую или косвенную экономическую выгоду, и распространяет доктрину первой продажи или исчерпания прав на электронные книги.

364. Представитель организации KEI заявил, что если сохранение и воспроизведение для обеспечения сохранности – это простые темы в списке дел ПКАП, то предоставление во временное пользование библиотеками – интересная, но очень сложная тема. Какую бы форму ни принял документ, касающийся предоставления во временное пользование библиотеками, – обязательную, как типовой закон, или нет, – придется начать обсуждение всевозрастающей доли цифровых ресурсов, которые распространяются и будут распространяться. Представитель обратился к цифрам, приведенным представителем ассоциации АКП. Нельзя забывать, насколько важным для многих пользователей и видов использования остается физическое предоставление во временное пользование. Оно явно является главной из библиотечных миссий. Это одна из самых спорных тем для некоторых государств-членов и для организации. Представитель высказал предположение, что, возможно, полезнее будет обсудить типовой закон, а не юридически обязательный документ. Пользователи все ближе знакомятся с электронными книгами, и сами издательства должны адаптировать бизнес-модели, чтобы не мешать библиотекам выполнять свою миссию.

365. Представитель МФЖ присоединился к комментариям представителя ИФЛА. МФЖ призналась, что делает это лишь из любви к библиотекам и слову. Но в то же время зарабатывать ей приходится лицензированием использования слов. В этом месте представитель отметил дискуссию, касавшуюся предоставления во временное пользование экземпляров электронных книг, которые должны обладать ограниченным сроком действия, и возможности преодолевать защитные схемы шифрования видео. Интернет заполнен пиратскими экземплярами электронных книг, и это влияет на получение средств к существованию. Пиратства электронных книг будет больше, чем при предоставлении во временное пользование физических книг, потому что фотокопировать физическую книгу сложно; поэтому для предоставления во временное пользование в электронном виде при сохранении экономической целесообразности создания новых книг профессиональными авторами необходим некий аналог права авторов на вознаграждение за предоставление их произведений во временное пользование публичными библиотеками, о котором говорил представитель ИФЛА. Представитель упомянул тот факт, что библиотеки предоставляют во временное пользование аудио- и аудиовизуальные произведения и что в цифровой сфере происходит слияние носителей. Любое обсуждение в ПКАП должно касаться не

только книг, но и предоставления во временное пользование всех форм творческих произведений авторов и исполнителей.

366. Представитель группы СТМ присоединился к выступлению представителя организации KEI, отметив, что тема предоставления во временное пользование в электронном виде сложна и не поддается обсуждению в таком формате без дополнительных фактов. В частности, обсуждению не способствуют максималистские заявления, резко прозвучавшие в предыдущих выступлениях. Удаленный доступ к электронным книгам и лицензионную модель электронных книг часто сравнивают с предоставлением во временное пользование традиционных печатных книг, из которых частично состоят библиотечные фонды. В некоторых странах, особенно в Европейском союзе, предоставление во временное пользование печатных книг публичными библиотеками подпадает под исключение из авторского права. По этой причине иногда высказывается мнение, что «предоставление во временное пользование в электронном виде» и «предоставление во временное пользование электронных книг» аналогичным образом должно разрешаться в соответствии с исключением из авторского права для цифровых произведений. Издательства – участники группы СТМ считают, что все виды финансируемых государством библиотек (например, национальные библиотеки, публичные библиотеки, научные библиотеки) выполняют важную миссию – предоставлять широкому кругу лиц доступ к книгам как в печатном, так и в цифровом мире. При этом удаленный доступ к электронным книгам и лицензирование дают огромное многообразие вариантов, обеспечивающих доступ. Количество таких вариантов уменьшится, а не увеличится, если появится универсальное исключение из авторского права. В противоположность прозвучавшим утверждениям, издательства, в том числе отраслевые, много экспериментировали с моделями предоставления во временное пользование. Представитель призвал Комитет приложить усилия к тому, чтобы дополнить обсуждение исследованиями, подчеркнуть особенности и различия, которые нужно выделять, а также установить ряд принципов для дальнейшего информированного обмена мнениями и установления фактов по вопросу о предоставлении во временное пользование электронных книг и удаленного доступа к ним. Если будут введены широкие исключения, позволяющие «предоставление во временное пользование в электронном виде», что откроет неизбирательный удаленный доступ к электронным книгам, то не только разрушится рынок торговли книгами, но и библиотеки начнут конкурировать за абонентов между традиционно установившимися районами обслуживания и границами. Общедоступность электронных книг, хранящихся на облаке, также означает, что удаленное предоставление во временное пользование для библиотек, без привязки к географическому местонахождению естественных абонентов библиотек, создаст новые проблемы и для библиотек, и для издательств.

367. Делегация Бразилии, выслушав наблюдателей и особенно библиотечные организации, заявила, что государствам-членам предстоит решить несколько вопросов. Первый вопрос касается того, как частным лицам получить законный доступ к произведениям, хранящимся в библиотеках в других странах. Взгляд с позиции предоставления во временное пользование библиотекой кажется перспективным вариантом. Понятно, что предоставление во временное пользование, ограниченное национальными границами, мешает прогрессу науки и обмену знаниями. Для решения этого вопроса, насколько поняла делегация, требуется международно-правовой документ, который сделал бы возможным международное предоставление во временное пользование. Второй вопрос касается того, как библиотекам пользоваться цифровыми, или электронными, книгами. На предыдущих сессиях ПКАП библиотеки рассказывали о трудностях, с которыми им приходится сталкиваться в связи с лицензиями и доктриной исчерпания прав в цифровой среде. Особенно трудно им договариваться о лицензиях. В меняющемся контексте новых технологий, когда отсутствует сбалансированный международный подход к предмету, библиотеки не

смогут адаптироваться и рискуют превратиться в музей книг, вместо того чтобы выполнять свою задачу, свою миссию по обмену знаниями. Делегация знает о примерах в Бразилии, когда библиотеки сталкивались с трудностями в приобретении у издательств определенных лицензий. Это нужно учитывать в меняющейся среде. Делегация передала заявление или предложение разрешить библиотекам и архивам предоставлять во временное пользование произведения, охраняемые авторским правом, и охраняемые правами материалы, к которым библиотека или архив получили доступ на законных основаниях, пользователю или другой библиотеке либо архиву для дальнейшей выдачи любым их пользователям любыми способами, включая цифровую передачу, при условии, что такое использование соответствует добросовестной практике, определенной в национальном законодательстве. Ситуацию исправит предусмотренное в явном виде право авторов на вознаграждение за предоставление их произведений во временное пользование публичными библиотеками. Было высказано предложение заняться проблемой и решать два стоящих вопроса, касающихся того, как сделать доступ к произведениям международным и как позволить библиотекам продолжать работу и выполнение своей миссии.

368. Делегация Европейского союза и его государств-членов сообщила, что его нормативно-правовая база, касающаяся предоставления во временное пользование библиотеками, закреплена Директивой Совета 92/100/ЕЕС от 19 ноября 1992 г. «О праве на прокат и праве на предоставление во временное пользование и об определенных правах, связанных с авторским правом в области интеллектуальной собственности» (Директива ЕС о предоставлении во временное пользование). Директива ЕС о предоставлении во временное пользование устанавливает право авторов на вознаграждение за предоставление их произведений во временное пользование публичными библиотеками для исполнителей, продюсеров и для продюсеров первой записи фильма, независимо от оригинальных конечных копий фильма. Право авторов на вознаграждение за предоставление их произведений во временное пользование публичными библиотеками в этой Директиве ЕС нельзя смешивать с правом на вознаграждение, которое также часто называют правом авторов на вознаграждение за предоставление их произведений во временное пользование публичными библиотеками. Директива ЕС о предоставлении во временное пользование также вводит возможность для государств – членов Европейского союза делегировать такое право. На практике исключение или ограничение права авторов на вознаграждение за предоставление их произведений во временное пользование публичными библиотеками означает, что публичные библиотеки могут предоставлять во временное пользование физические экземпляры произведений без санкции правообладателей. В Европейском союзе оно применяется в основном именно таким образом, и поэтому фактически существует исключение для предоставления во временное пользование. Эта практика имеет место во всех государствах – членах Европейского союза, и согласно ей требуется выплачивать вознаграждение авторам, хотя государства-члены могут исключать некоторые категории учреждений из выплаты вознаграждений. Такова нынешняя нормативно-правовая база в Европейском союзе. Кроме того, в разных государствах – членах Европейского союза для предоставления во временное пользование в электронном виде тестируются, апробируются и внедряются модели, основывающиеся на лицензиях. Библиотеки рассказывали делегации о трудностях в этом вопросе, но она также наслышана о том, что правообладатели в сотрудничестве с книготорговцами и библиотеками тестируют решения. Делегация высказала предположение, что было бы полезно узнать об экспериментах и бизнес-моделях, используемых в мире, что помогло бы лучше понять проблему, помимо чистых ограничений и исключений.

369. Делегация Соединенных Штатов Америки поблагодарила делегацию Европейского союза и его государств-членов за описание схемы вознаграждения авторов за предоставление их произведений во временное пользование публичными

библиотеками. Она заинтересовалась опытом других государств-членов применительно к разным аспектам темы. По законам Соединенных Штатов Америки положения конкретных договоров могут иметь преимущественную силу по отношению к положениям об авторском праве, в том числе по отношению к ограничениям и исключениям для библиотек и архивов. Делегация спросила, есть ли в других государствах-членах аналогичные правила в их местных законах, и если да, то как они разрешали противоречия между условиями договоров и ограничениями и исключениями применительно к цифровому контенту.

370. Делегация Чили обратилась к теме предоставления во временное пользование библиотеками в цифровой среде. Вот уже на протяжении нескольких лет в национальной системе публичных библиотек Чили и в Управлении музеев и библиотек существует цифровая библиотека. Она позволяет предоставлять во временное пользование через интернет и охраняемые произведения, и те, что являются общественным достоянием. Благодаря такому полезному инструменту тысячи чилийцев получают бесплатный доступ к текстам в цифровом формате как на территории Чили, так и за рубежом. Насчитывается около 8000 загружаемых произведений, и за последний год количество новых пользователей выросло на 35,4 процента. При Национальной библиотеке Чили существует Национальный центр цифровых ресурсов под названием «Память Чили», и эти цифровые произведения посвящены темам, которые формируют часть культурной идентичности. Любой человек может получить бесплатный доступ к фондам Национальной библиотеки Чили и других учреждений через этот портал, который позволяет обществу пользоваться ими с помощью информационных технологий. В 2001 г. началась реализация проекта в виртуальном пространстве, который расширяет доступ к наследию из фондов Центра картохранилищ и позволяет знакомиться с ним. С 2003 г. запущена программа по созданию цифрового контента. Это была новация в сфере распространения контента через интернет, и она удостоилась премии «Стокгольмский вызов», считающейся аналогом Нобелевской премии в области интернета – она вручается тем, кто с помощью информационных технологий повышает качество жизни в наименее обеспеченных и самых обездоленных частях мира. Это пример предоставления во временное пользование библиотеками в цифровой среде и существующей в развивающихся странах потребности создавать платформы, которые обеспечат прямой бесплатный доступ ко всем видам произведений. Учитывая, что многие из таких произведений охраняются авторским правом, необходимо приобретать лицензии на их соответствующее электронное воспроизведение и сообщение для всеобщего сведения. В таком контексте интересно узнать об опыте возможных исключений для библиотек и учреждений применительно к таким важным произведениям.

371. Председатель, говоря о воспроизведении и «обеспечении сохранности экземпляров» под тем же названием, сказал, что упоминавшееся наличие у библиотек возможности воспроизводить произведения из своих собственных фондов для конечного пользователя – это один из аспектов, которые нужно рассмотреть. Другой аспект – наличие у библиотек возможности воспроизводить произведения по запросу конечных пользователей из других библиотек, однако было признано, что это может войти в противоречие с темой 6 о трансграничном использовании, если такие библиотеки находятся в трансграничном положении; а наличие у библиотек возможности чинить произведения для создания резервных копий может также дублировать тему 1 о сохранении. Стоит проработать определение конкретных границ, внутри которых воспроизведение можно рассматривать согласно теме 2. Касательно возможного использования воспроизведения для исследований и для частного изучения, о которых упоминалось, рассматривались разные подходы. Например, упоминались некоторые схемы лицензирования. Кроме того, если предоставлять некоторые ограничения и исключения, нужно особо учитывать трехступенчатую проверку, чтобы не возникало конфликта с нормальным

коммерческим использованием произведения, либо учитывать законный интерес правообладателей. В разных мнениях прозвучали некоторые дополнительные условия. Одно из них – возможная выплата дополнительного вознаграждения за разрешение такого рода воспроизведения и применение коллективного управления. Председатель предположил выделить, что конкретно относится к теме воспроизведения, чтобы избежать дублирования с другими темами. Что касается темы 3 «Обязательное депонирование», то выражалась озабоченность по поводу того, как определить отношения с ИС и конкретно с ограничениями и исключениями. Несмотря на признание того, что обязательное депонирование очень важно для сохранения национального наследия, предлагается разбираться с ним как с подтемой темы 1 «Сохранение». Вызывало озабоченность то, что для обеспечения осуществления обязательного депонирования нужно помнить о ситуации с цифровым обязательным депонированием, где есть некоторые сложности. Что касается темы 4, то была получена информация о предоставлении во временное пользование библиотеками, включая ряд соображений о том, как решать эту проблему. По данной теме прозвучало больше вопросов, чем ответов, поскольку она была признана сложной. Вопросы, касающиеся предоставления во временное пользование в электронном виде, привели к изучению того, какие исключения сконцентрировались вокруг предоставления бумажных книг и физических предметов во временное пользование публичными библиотеками. При рассмотрении ситуации с предоставлением во временное пользование в электронном виде выражались опасения по поводу незаконного использования и того, как его избежать. Для снятия таких опасений предлагалось запретить предоставление во временное пользование для извлечения коммерческой выгоды и выделить ряд форматов, которые, среди прочих, можно взять на вооружение. Проработка последних трех тем еще не завершилась. Председатель поблагодарил делегации за усилия, направленные на то, чтобы обозначить границы этих тем, и понять принципы, касающиеся данных тем; а также за высказанные опасения при обсуждении ограничений и исключений. Он также поблагодарил за усилия, направленные на поиск путей к снятию таких опасений путем введения каких-то условий или иных схем, чему предшествовал анализ того, достаточно ли те эффективны или же не охватывают все ситуации. Председатель попытается внести ясность в обсуждение, принимая во внимание различные правомерные мнения и сохраняющиеся разногласия, а также стараясь избежать нежелательных последствий и подталкивания к ним кого бы то ни было.

ПУНКТ 7 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ОГРАНИЧЕНИЯ И ИСКЛЮЧЕНИЯ ДЛЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ И НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИХ УЧРЕЖДЕНИЙ И ЛИЦ С ДРУГИМИ ОГРАНИЧЕННЫМИ СПОСОБНОСТЯМИ

372. Заместитель Председателя объявил о переходе к пункту 7 повестки дня «Ограничения и исключения для образовательных и научно-исследовательских учреждений и лиц с другими ограниченными способностями». Он также сообщил, что нужно учесть произошедшее с темой «Ограничения и исключения для библиотек и архивов». Заместитель Председателя описал предлагаемый порядок обсуждения. Он указал, что отправной точкой для обсуждения послужит документ SCCR/26/4/prov., который можно найти в приложении к 27/8. Он предложил Секретариату довести до сведения делегаций новую информацию по вопросам, которые были более глубоко проработаны после предыдущей сессии, в частности об ограничениях и исключениях для образовательных и научно-исследовательских учреждений и лиц с другими ограниченными способностями.

373. Секретариат сообщил, что ПКАП попросил его обновить региональные исследования, проводившиеся им ранее, по региональным ограничениям и

исключениям для образовательных и научно-исследовательских учреждений. Секретариат поручил проведение исследования внешнему подрядчику, и руководство работой взял на себя один из авторов первоначального исследования – профессор Даниэль Сенг. Ожидается, что исследование будет готово для презентации на тридцать второй сессии ПКАП, которая запланирована на май 2016 г. В будущем году Секретариат планирует поручить проведение другого запрошенного исследования – обзорного исследования об ограничениях и исключениях для лиц с ограниченными способностями, помимо ограниченной способности воспринимать печатную информацию. Ожидается, что исследование будет готово для презентации на тридцать третьей сессии ПКАП, которая запланирована на ноябрь 2016 г.

374. Делегация Греции, выступая от имени Группы В, сообщила, что по-прежнему признает важность обмена опытом по поводу ограничений и исключений для образовательных и научно-исследовательских учреждений. Она также считает, что обсуждение целей и принципов, предложенное делегацией Соединенных Штатов Америки, могло бы дополнить такую работу. Группа видит такое же отсутствие консенсуса по этому пункту повестки дня, как в случае с предыдущим пунктом повестки, а именно по ограничениям и исключениям для библиотек и архивов. При будущей работе над этим пунктом в дальнейших действиях нужно должным образом учитывать те же соображения, что и в предыдущем пункте повестки дня. Группа продолжит заниматься этой темой в положительном ключе.

375. Делегация Нигерии, выступая от имени Африканской группы, обратилась к пункту повестки дня «Ограничения и исключения для образовательных и научно-исследовательских учреждений и лиц с другими ограниченными способностями». Она повторила и подчеркнула свою позицию о том, что имеется пробел, который предстоит восполнить неким международным документом, посвященным ограничениям и исключениям. Делегация поприветствовала новую информацию от Председателя об ограничениях и исключениях из авторского права для образовательных и научно-исследовательских учреждений. Она также выразила надежду, что удастся провести обзорное исследование, посвященное лицам с ограниченными способностями, помимо ограниченной способности воспринимать печатную информацию. Она попросила Секретариат и Председателя подготовить объединяющий документ по обсужденным областям и принципам и элементам, упомянутым в SCCR/33/4/prov., чтобы можно было провести такое же концентрированное обсуждение ограничений и исключений, как для библиотек и архивов. Делегация находит, что более сжатый документ – может быть, без всех замечаний из более объемного документа в SCCR/26/4 – мог бы оказаться полезнее для обсуждения в ПКАП.

376. Секретариат подтвердил, что поручит провести обзорное исследование по ограниченным способностям, помимо ограниченной способности воспринимать печатную информацию, в январе 2016 г.

377. Делегация Румынии, выступая от имени Группы ГЦЕБ, повторно выразила заинтересованность Группы в обмене опытом и передовой практикой в области ограничений и исключений, касающихся авторского права, для образовательных и научно-исследовательских учреждений и лиц с другими ограниченными способностями. Гибкость, обеспечиваемая существующей международной системой, предоставляет обширные возможности, которые делегация хотела бы углубленно обсудить, чтобы государства-члены были лучше подготовлены к разработке проекта ограничений и исключений. Как делегация уже говорила на предыдущих сессиях, по ее мнению, это способствует прогрессу в данных вопросах, если ПКАП сумеет договориться об общих целях.

378. Делегация Китая поблагодарила Председателя и Секретариат за проделанную ими работу по ограничениям и исключениям для образовательных и научно-исследовательских учреждений и лиц с другими ограниченными способностями. Она ждет новых исследований проблемы и, уделяя огромное внимание равному доступу населения к образованию, рассчитывает на дальнейшее обсуждение этого вопроса. Делегация надеется, что проблеме будет уделяться больше внимания со всех сторон.

379. Делегация Бразилии, выступая от имени ГРУЛАК, сообщила, что уже изложила позицию группы в своем общем заявлении. Она выразила большую заинтересованность в обсуждении ограничений и исключений для образовательных и научно-исследовательских учреждений и лиц с другими ограниченными способностями. Она с удовлетворением отметила поступившую от Секретариата информацию об исследовании касательно лиц с иными ограниченными способностями воспринимать печатную информацию, и выразила надежду на получение указаний от Председателя по поводу того, как продвигаться вперед в этом вопросе, который чрезвычайно важен для многих членов Группы.

380. Делегация Индии, выступая от имени Азиатско-Тихоокеанской группы, заявила, что вопрос ограничений и исключений для образовательных учреждений и лиц с другими ограниченными способностями чрезвычайно важен и требует серьезного изучения государствами-членами для выработки надлежащей международной нормативно-правовой базы. Развивающиеся страны и НРС выполняют важную миссию – вытащить население, живущее в самых худших условиях, из бедности, и важным путем достижения этой цели являются ресурсы знаний, распространяемые через образовательные учреждения. Предстоит еще многое проделать для создания надлежащего международного режима ограничений и исключений. Марракешский договор стал знаковым событием для лиц с нарушениями зрения, и для полного выполнения его миссии необходимо распространить его действие на лиц с другими ограниченными способностями. Делегация настоятельно попросила государства-члены серьезно отнестись к вопросу и прийти к консенсусу по этой важной теме.

381. Делегация Европейского союза и его государств-членов рассмотрела вопрос о надлежащей поддержке образовательных и научно-исследовательских учреждений для лиц с другими ограниченными способностями в аналоговом и цифровом мире. Она хочет принять конструктивное участие в обсуждении и считает, что целью является помочь государствам-членам в подготовке и принятии обоснованных ограничений и исключений в этих областях в рамках существующей международной нормативно-правовой базы. На ее взгляд, не стоит заниматься разработкой юридически обязательных документов. Важно, чтобы у государств-членов сохранялась определенная степень гибкости, что существенно, учитывая разные правовые системы у государств-членов. Во многих государствах-членах важную роль играет лицензирование, в том числе наряду с применением исключений. Делегация полагает, что принести пользу может обмен передовыми практиками, особенно если он будет вестись инклюзивно и структурировано с целью найти эффективные решения для конкретных выявленных проблем, например существуют ли национальные ограничения и исключения или лицензионные решения в рамках действующих международных договоров. Прделанная ПКАП по этому предмету работа может дать существенный результат, если у ПКАП будет общее понимание отправных позиций и ее целей. Важно, чтобы в этом аспекте была ясность, и ее нужно добиваться, помня о необходимости эффективно использовать время и ресурсы, как и при обсуждении в ПКАП других предметов.

382. Делегация Сингапура поблагодарила Председателя и Секретариат в связи с важным вопросом ограничений и исключений для образовательных и научно-исследовательских учреждений и лиц с ограниченными способностями. Делегация

сообщила, что ждет результатов исследований, порученных Секретариатом. Одной из общих тем, постоянно поднимаемых при обсуждении разных вопросов, является тема трансграничной передачи знаний. По мнению Сингапура, как и других государств-членов, эффективная концепция обсуждения контента в цифровой среде носит трансграничный характер, что чрезвычайно способствует обучению, взаимопониманию и общению между обществами и культурами. Делегация хотела бы на этом остановиться и отметить, что адекватный обмен информацией и знаниями особенно важен для обездоленных сообществ, которым трудно получать материалы, легкодоступные для других. В этом смысле она считает, что Марракешский договор восполняет такой пробел и облегчает людям с нарушениями зрения трансграничный доступ к знаниям. Делегация была рада сообщить другим государствам-членам, что ранее в этом году она в числе первых десяти членов поступила таким образом. Однако многие государства-члены еще не предприняли подобный шаг, и она настоятельно призвала другие государства-члены к выполнению этого важного договора. Обсуждение ограничений и исключений дает возможность поделиться национальным опытом, что полезно для других государств-членов. Как многие государства-члены, Сингапур ввел ограничения и исключения для образовательных и научно-исследовательских учреждений, а также для учреждений, которые помогают лицам с ограниченными способностями. Ранее в этом году он ввел в действие законы, позволяющие органам, управляющим учреждениями для лиц с ограниченной способностью к чтению, изготавливать в доступном формате копии произведений, охраняемых авторским правом. По полученным от лиц с ограниченными способностями отзывам, они приветствовали закон, так как он покончил с чрезмерно длительной процедурой рассмотрения и одобрения запросов учреждений на изготовление копии книги в доступном формате. Марракешский договор изменил нашу жизнь. Делегация поддержала обсуждение использования технологий, призванного расширить доступ людей к получению знаний. Население Сингапура в числе миллионов других людей пользуется международными платформами, такими как Coursera, где выкладываются курсы уважаемых университетов – Университета Дьюка и Университета Джонса Хопкинса, – и на сотрудничество с Coursera дал согласие Университет Сингапура. Мир, в котором мы живем, бесспорно, глобален и взаимосвязан. Как с точки зрения общества, так и с точки зрения культуры страны, несомненно, выиграют от трансграничной передачи знаний при разумном учете прав правообладателей.

383. Делегация Соединенных Штатов Америки сообщила, что цели и принципы в отношении исключений и ограничений для образовательных, учебных и научно-исследовательских учреждений, представленные ею в документе SCCR/27/8, основывались на общем принципе, что надлежащие ограничения и исключения из авторского права и отдельных видов использования являются неотъемлемой частью любой сбалансированной системы авторского права. Надлежащие ограничения и исключения, согласующиеся с международными обязательствами, такими как трехступенчатая проверка, облегчают доступ к знаниям, обучению и научным изысканиям. В то же время проблема доступа к материалам имеет большое значение для авторско-правовых отраслей. В Северной Америке издательский бизнес для образовательного рынка оценивается в 12-14 млрд долларов США ежегодно, и издательства отреагировали на возросшую потребность в расширении и увеличении гибкости доступа к образовательным материалам путем введения новых, инновационных моделей лицензирования и увеличили доступность цифрового контента. Делегация считает, что дальнейшая работа над ограничениями для образовательных целей должна идти в направлении поиска взаимопонимания касательно целей и принципов высокого уровня и изучения всего спектра исключений для образования в разных странах мира. В связи с этим было бы интересно узнать больше о том, как в национальном законодательстве других государств-членов реализуются такие ограничения и исключения, особенно применительно к

образовательной деятельности в цифровой сфере, и как эти государства-члены работали над созданием условий для коммерческого образовательного рынка и его поддержкой.

384. Делегация Чили присоединилась к заявлению делегации Бразилии, сделанному от имени ГРУЛАК по поводу важности такого рода ограничений и исключений. Это то, что необходимо обсудить в ПКАП, особенно цифровые инструменты для дистанционного обучения, которые эффективно работают в таких странах, как Чили. Делегация поблагодарила Секретариат за подготовку региональных исследований, которые, как она уверена, внесут большой вклад в обсуждение.

385. Делегация Эквадора заявила, что его Национальная ассамблея вводит новый стандарт в области инноваций, исследований и ИС и что ассамблея отталкивалась от необходимости сбалансировать интересы правообладателей, пользователей и общества в целом. Законопроект, который готовило правительство, представляет собой органичный инструмент регулирования знаний, креативности и инноваций, призванный реструктурировать институциональный и концептуальный подход к ИС. Ожидается, что он стимулирует изменения в парадигме восприятия этой темы, чтобы она стала рассматриваться как средство, и обеспечит процветание и высокий уровень жизни при развитии науки, технологий, инноваций и культуры. По мнению делегации, ПКАП следует готовить международные решения, которые гарантировали бы справедливый баланс и тем самым поощряли креативность; при этом нельзя забывать о других правах, таких как право на здоровье, образование и гарантии доступа к культуре и знаниям. Мудрым и правильным будет продолжение Секретариатом исследований, и делегация будет ждать результатов. Вместе с тем важно также не прекращать обдумывать тему и работать над ней, и в этом отношении Эквадор поддержал заявления делегации Бразилии, сделанные от имени ГРУЛАК, и делегации Чили.

386. Делегация Индии отметила, что ограничения и исключения для образовательных учреждений и лиц с другими ограниченными способностями крайне важны во все более безграничном мире. В то время как некоторые государства-члены добились успехов с соответствующим национальным законодательством, многим еще только предстоит подойти к таким стандартам. Один из выходов – создать международную нормативно-правовую базу, которая определит местное законодательство, поскольку дальнейшие различия в национальных законодательствах будут мешать обмену знаниями. Следовательно, для устранения всех таких помех нужна международная нормативно-правовая база. Последние десятилетия мир был поглощен вопросом «иметь или не иметь», который так и не решен, но есть еще вопрос «знать или не знать», которым нужно заниматься. Как и в случае с каждым видом стимулирования в сфере ИС, они должны дополняться соответствующей политикой доступа. Законность авторского права прямо зависит от правомерной доступности обществу в целом. Делегация призвала государства-члены работать над задачей ограничений и исключений в международной нормативно-правовой базе.

387. Заместитель Председателя заметил, что несколько делегаций и делегация Нигерии, выступившая от имени Африканской группы, высказали предложение сконцентрировать обсуждение ограничений и исключений для образовательных и научно-исследовательских учреждений и лиц с другими ограниченными способностями на разработке принципов. Он сослался на документ SCCR/27/8, посвященный целям и принципам. Он предоставил слово НПО, чтобы те могли высказать свои мнения об этом пункте повестки дня.

388. Делегация Бразилии, выступая от имени ГРУЛАК, заявила, что поддерживает обсуждение ограничений и исключений для образовательных и научно-

исследовательских учреждений и лиц с ограниченными способностями, помимо лиц с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию; вместе с тем она выступает за честную и открытую дискуссию без предубежденности в отношении результатов работы. Прозвучал ряд интересных мнений касательно обмена опытом, относящихся к принципам и целям, и предложение Африканской группы о подготовке новой схемы в качестве возможного пути для дальнейшей работы над проблемой. Прозвучали также различные точки зрения на ограничения и исключения. Некоторые делегации упоминали о слиянии тем в ограничения и исключения. ГРУЛАК попросила эти делегации пояснить, как, на их взгляд, нужно двигаться дальше. Группа готова рассмотреть новые идеи и пути, которые помогли бы продвинуться вперед. ГРУЛАК считает важным получить результаты нового исследования, особенно о лицах с другими ограниченными способностями. Пока же результаты не готовы, важно выслушать мнения остальных государств-членов о направлении дальнейшего обсуждения. ГРУЛАК попросила пояснений у делегаций, которые просили о слиянии.

389. Делегация Греции ответила, что все зависит от Секретариата и временных ограничений. Она попросила уточнить, это новое предложение или же оно уже вносилось раньше.

390. Делегация Нигерии сообщила, что имела в виду объединяющую версию обсуждаемого 61-страничного документа, аналогичную той, что была подготовлена для библиотек и архивов. Говоря о документе SCCR/26/4/prov., она отметила, что там есть различные элементы, где Африканская группа и другие делегации, включая ГРУЛАК и Азиатско-Тихоокеанскую группу, внесли предложения по темам для повестки дня. Это элементы для обсуждения в рамках желаемого документа по ограничениям и исключениям для библиотек и архивов. Если взять такие элементы и подготовить из них текст, как тот, что Председатель предоставил для библиотек и архивов, и провести работу так же, как это было сделано для библиотек и архивов, то время будет использовано с большей пользой и эффективностью.

391. Заместитель Председателя согласился с тем, что документ об исключениях и ограничениях для библиотек и архивов очень пригодился в обсуждениях. Он предложил Секретариату составить таблицу и попытаться объединить в ней все имеющиеся документы, чтобы тем самым облегчить обсуждение образовательных и научно-исследовательских учреждений и лиц с другими ограниченными способностями. Затем Комитет смог бы максимально эффективно использовать ее для прояснения тем с точки зрения того, что нужно обсудить по проблеме ограничений и исключений для образовательных и научно-исследовательских учреждений и лиц с другими ограниченными способностями.

392. Делегация Российской Федерации назвала интересным предложение делегации Бразилии, сделанное от имени ГРУЛАК, и это предложение пересекается с позицией делегации Нигерии, выступившей от имени Африканской группы. Очень важно создать объединяющий документ, в котором сведены все позиции по обсуждаемым темам. Можно проделать то же самое для образовательных и научно-исследовательских учреждений. Обсуждаемые подходы и принципы точно те же самые. Что такое библиотека? Для чего существует библиотека? Библиотека – это не просто культурный центр. Это также центр, где учатся и ведут исследования, и она необходима для организации образования. Нет никакого смысла в существовании двух отдельных тем и позиций, потому что разделять их искусственно – это пустая трата времени. Делегация уже вносила это предложение, и нет сомнений, что Секретариат может к следующей сессии подготовить проект такого документа. Тогда при наличии единого документа об ограничениях и исключениях, включающего в себя все вместе: библиотеки, архивы, образовательные и научно-исследовательские учреждения, – удастся очень продуктивно поработать и многого достичь за отведенное

время. Это очень важно и позволило бы сделать рывок в работе ПКАП. Самое важное, подчеркнула делегация, – это то, что удастся значительно сократить время, посвященное обсуждению фактически одних и тех же вопросов.

393. Делегация Бразилии обратилась к заявлению делегации Нигерии, выступившей от имени Африканской группы. Понятно, что подход, предложенный Председателем для библиотек и архивов, можно применить к образованию, как говорила Африканская группа. Не отвергая предложения делегации Российской Федерации, делегация хотела бы ясности в том, какое влияние будет оказано на обе проблемы. Что касается идеи попросить Секретариат подготовить документ, то направление обсуждения между государствами-членами – это очень хороший подход. Глядя на документ для библиотек и архивов, представленный Председателем, понятно, что наилучший вариант дальнейшей работы – аналогичный всеобъемлющий документ, которым будут руководствоваться государства-члены и который задаст направление обсуждения. Делегация поддержала предложение делегации Нигерии, сделанное от имени Африканской группы.

394. Делегация Греции, выступая от имени Группы В, отметила, что группа поддерживает расширение дискуссии ПКАП. Обсуждение полезно, но при этом делегацию устраивает повестка дня в ее нынешнем виде.

395. Заместитель Председателя сообщил, что с учетом прозвучавших выступлений необходимо поднять некоторые вопросы. Ряд делегаций говорили о пользе от подготовки таблицы, аналогичной той, что они получили от Секретариата по ограничениям и исключениям для библиотек и архивов, чтобы продолжить обсуждение ограничений и исключений для образовательных и научно-исследовательских учреждений и лиц с другими ограниченными способностями. Также прозвучали предложения об открытом обсуждении вопросов, связанных с темой ограничений и исключений для образовательных и научно-исследовательских учреждений. Нужно отметить, что мы живем во время, когда происходит сближение между темами: с одной стороны, ограничения и исключения для библиотек и архивов, с другой – для образовательных и научно-исследовательских учреждений и лиц с другими ограниченными возможностями. Здесь может быть некоторое дублирование. Касательно предложения Африканской группы о подготовке сжатого документа по пунктам повестки дня, аналогичного таблице по ограничениям и исключениям для библиотек и архивов, он помог бы внести ясность в некоторые темы и вопросы и разобраться в ряде вопросов, изложенных в документе SCCR/26/4 prov. Он поможет продвинуться в обсуждении этого пункта повестки дня и задаст более качественный формат дискуссии. Председатель предоставил слово НПО по пункту 7 повестки дня.

396. Представитель организации KEI заявил, что в контексте обсуждения образования хотелось бы привлечь внимание ПКАП к инициативе, предпринятой в 1976 г. ЮНЕСКО и ВОИС. В задачу типового закона 1976 г., подготовленного экспертами по поручению государств-членов и ЮНЕСКО, входило дать развивающимся странам образец, который соответствовал бы Бернской конвенции и объединял в себе традиции и обычного, и гражданского права. Несмотря на всю полезность типового закона 1976 г., за последние 39 лет многое произошло, и, по-видимому, стоит обновить этот документ мягкого права. Организация KEI ранее предложила, чтобы исследование профессора Даниэля Сенга включало в себя обзорное исследование касательно того, осуществима ли подготовка обновления, адаптированного к цифровой среде. Если говорить о возможном пересмотре типового закона 1976 г., то можно подготовить проекты типовых положений об ограничениях и исключениях из авторского права в образовательных и научно-исследовательских целях, в том числе об исключениях для дистанционного трансграничного обучения, произведений неизвестных авторов, охраняемых авторским правом, более своевременных исключениях для переводов и

системы правил относительно ответственности для решения ряда проблемных вопросов доступа к культурным произведениям в соответствии с законными интересами поставщиков культурных произведений. Этот Тунисский типовой закон может задать дальнейшее направление работы ПКАП, как просила Африканская группа, по созданию международной системы авторского права, подходящей всем странам и направленной на извлечение пользы из доступности продуктов культуры, науки и искусства.

397. Представитель Программы по информационной справедливости и интеллектуальной собственности (PIJIP) сообщил, что программа действует при Юридическом факультете Американского университета в Вашингтоне. Она координирует глобальную сеть экспертов по использованию авторского права, в которую входят ученые, в том числе специализирующиеся на авторском праве, более чем из 30 стран; они занимаются исследованием норм и практическими исследованиями, посвященными влиянию прав пользователей по всему миру. Представитель поддержал идею объединить обсуждение вопросов образовательных учреждений с обсуждением библиотечных вопросов по крайней мере там, где эти два вопроса пересекаются. Продукты, полезные для образования, можно разделить на две категории. Первая – набор норм, будь то юридически необязательные принципы или обязательные документы; вторая – совокупность технических руководств из области мягкого права. В таких категориях нормы должны быть более абстрактными. Нужно, чтобы они сочетались со множеством правовых систем при разных подходах к этим нормам, а руководство было более конкретным, но менее директивным. В нем следует предлагать разные пути выполнения более абстрактных норм, и этого можно достичь путем типовых законов, аналогичных Тунисскому типовому закону для развивающихся стран, либо путем сбора и классификации вариантов выполнения норм. Нормы для образования можно включить в библиотечные нормы, обсуждаемые в ПКАП. Для решения той же задачи наибольшее значение имеют три нормы. Первое – требование к сбалансированности. Самое главное, что государства-члены могут сделать для охраны интересов учреждений образования и библиотек, это сохранять достаточную гибкость в собственном законодательстве, чтобы отвечать потребностям изменчивого времени. Хороший пример сбалансированности содержится в главе об ИС в Транстихоокеанском соглашении о партнерстве (ТТП), которое представляет собой соглашение между частью государств-членов. Согласно статье 18.66, требуется сбалансировать систем авторского права и смежных прав, и все участники должны как минимум постараться достичь надлежащего баланса в своих системах авторского права и смежных прав среди прочего путем введения ограничений и исключений, которые удовлетворяют требованиям трехступенчатой проверки, в том числе применимых к цифровой среде, с учетом законных целей, включая среди прочего критику, комментирование, информационное освещение, обучение, научные изыскания, исследования и другие аналогичные цели. Статья относительно абстрактна и содержит открытый перечень. Она не ограничивает количество целей или их виды, что дает гибкость, оставляя норму открытой для других аналогичных целей и целей, подобных перечисленным. Это целесообразно для международного документа, от которого требуется сохранять некоторую степень гибкости применительно к тому, как будут выполняться нормы, но который при этом содержит юридически обязательную норму о достижении баланса. В первом положении документа SCCR/26/3 – объединения предлагаемых текстов, подготовленного делегацией Нигерии, выступившей от имени Африканской группы, и делегациями Бразилии, Уругвая и Эквадора, – присутствует аналогичная формулировка, позволяющая делать копии для сохранения культурного наследия. Такая формулировка – хорошее начало, особенно в сочетании с формулировками ТТП, при определении и включении целей образовательных учреждений и библиотек. Два других вопроса, которые нужно включить в обсуждение образования и которые уже поднимались при обсуждении библиотек, – это, во-первых, ограничение

ответственности. Оно охватит библиотеки и образовательные учреждения, а также другие социальные учреждения. Во-вторых, исключения для мер технической защиты. Крайне важно, чтобы меры технической защиты не применялись для воспрепятствования эффективности ограничений и исключений, которые предоставляются для других целей и для образовательных учреждений; предоставление материалов учащимся преследует те же интересы и отвечает тем же потребностям, что и предоставление библиотеками доступа своим абонентам. Программа PIIP выразила готовность и в дальнейшем помогать ПКАП, в том числе знакомя с результатами исследований, и предоставлять фактические данные при последующем рассмотрении вопроса.

398. Представитель ИФРРО заявил, что образовательным учреждениям, учащимся, преподавателям, исследователям нужны ресурсы для доступа к произведениям, охраняемым авторским правом, которые устраняли бы препятствия и обеспечивали быстрый, удобный и беспроблемный доступ к произведениям, охраняемым авторским правом. В то же время издательства и авторы таких произведений нуждаются в безопасных и эффективных средствах распространения своих произведений. Что касается произведений, охраняемых авторским правом, то страна не должна полагаться только на созданное другими, импортируя изданные произведения вместе с вытекающим отсюда очевидным культурным и иным влиянием. Нужно поощрять местное творчество и издание произведений, созданных в знакомом контексте и на собственных условиях. Издание учебных пособий является локомотивом издательского сектора, и на него в некоторых странах, например в Южной Африке, приходится до 90 процентов всего производства в секторе. Для создания и публикации новых качественных произведений внутри страны требуется, чтобы и автор, и издатель были защищены от посягательств и вознаграждены за труд. Авторское право дает автору средства к существованию, и на его основе строится жизнеспособная схема. Есть три основных компонента: первичные рынки, вторичные рынки и исключения из авторского права. Они все важны, но не в равной мере. Вторичный рынок охватывает использование, санкционируемое через коллективные права ОППВ. Они лучше всего реагируют на местные условия, потребности пользователей, практику в области авторского права, национальное законодательство, а также на технологические изменения, одновременно с этим принося выгоду всем заинтересованным участникам производственно-сбытовой цепочки. Вторичный рынок дополняет первичный, но не должен занимать его место. Доход от вторичных рынков издателей поэтому представляет собой розницу для авторов и издательств. Исследование, проведенное фирмой PWC в Соединенном Королевстве, показало, что около 25 процентов авторов извлекают более чем 60 процентов дохода из вторичного использования своих произведений, и на вторичный доход у издательств Соединенного Королевства приходится около 12 процентов поступлений, что равно примерно 19 процентов инвестиций в новые произведения. Кроме того, в исследованиях по Соединенному Королевству отмечается, что 10-процентное снижение доходов от Соединенного Королевства для авторов будет означать сокращение объемов продукции на 20 процентов, а 20-процентное снижение – падение на 29 процентов, что эквивалентно 2870 произведениям в год. На национальный издательский сектор, особенно в части образовательных материалов, оказали большое отрицательное влияние изменения в законодательстве, открывшие дорогу толкованиям о допустимости расширения добросовестного использования в рамках исключений, как, например, в Канаде. Копирование, предоставление доступа к произведению и распространение произведений по лицензии ОППВ в общем охватит некоторую часть произведений, глав и статей. Это включает в себя загрузку через интернет и оцифровку произведений и хранение в международных сетях либо виртуальных учебных средах, таких как TDM и ММОК (массовые открытые онлайн-курсы). Образовательные учреждения составляют часть экосистемы публикуемых произведений. Важно, чтобы им разрешался законный доступ к произведениям,

охраняемым авторским правом, и предлагались решения для него. Самый лучший способ организовать это – через прямые лицензионные соглашения с авторами и издательствами в сочетании с коллективным управлением правами со стороны ОППВ. Это единственное решение, которое способно удовлетворить динамически меняющиеся запросы пользователей на быстрый, беспроблемный законный доступ и в то же время обеспечить баланс между местным созданием и импортом ИС, в том числе в образовании и научно-исследовательской деятельности.

399. Представитель Международной ассоциации издателей (МАИ) поддержал выступление представителя ИФРРО. МАИ – зонтичная ассоциация национальных издательских объединений. Он заметил, что каждый, кто побывал на сопутствующих мероприятиях Международного форума авторов, мог видеть, что думают авторы образовательных материалов о, казалось бы, безобидных изменениях в канадском Законе об авторском праве, и согласился, что ситуация может быть всерьез испорчена и причинен огромный ущерб, прежде всего местным авторам, издательствам и качественному образованию. Как заметил известный шведский издатель Пер Эдин, реальность такова, что в конечном итоге «никто, кроме местных издательств, не будет инвестировать в создание национальной литературы, столь же важной на родине, как и в остальном мире». Представитель призвал аудиторию как лиц, принимающих решения, учесть это. Издание образовательных материалов, пожалуй, как никакая другая отрасль нуждается в локализованном контенте; здесь требуется, чтобы правильный контент становился доступным в правильном формате и в правильное время. Для этого необходима огромная квалификация и знание образовательного сектора. Это невозможно сделать за один день на коленке. Это кропотливая работа, которую ведут люди, любящие образование, обучение и книги, и если она выполняется хорошо, то обеспечивает максимальную поддержку преподавателям и тем, кто занимается развитием образования. Авторское право – основа экономики знаний. Оно создает равные условия, обеспечивающие высокую конкурентоспособность со стороны даже небольшого соперника, которому есть что сказать, например с хорошей идеей или продуктом. По сути авторское право представляет собой механизм, при помощи которого читатели платят за создание, производство и распространение информации. Модели «свободного доступа» на самом деле являются моделями «автор платит». Если он сознательно так поступает, то заслуживает всяческого восхищения. Но этого нельзя ожидать от каждого. Кроме того, в итоге посредники и электронные платформы часто несоразмерно наживаются на этом. Кто в образовательном секторе захочет работать бесплатно? А если захочет, то сколько протянет? То же самое применимо и к издательствам. Издательства одновременно являются и пользователями, и авторами произведений, охраняемых авторским правом. Часто они создают произведения вместе со своими авторами, структурируя и тщательно адаптируя произведение к национальной учебной программе. С чего бы им отстаивать авторское право? На самом деле они за сбалансированное авторское право, которое допускает ряд исключений, например право цитировать чужое произведение, пародировать его и другие права. Они также понимают, что нужны некоторые исключения там, где обсуждаемое использование не вредит издательскому рынку. Это как раз то, о чем говорится в знаменитой трехступенчатой проверке: «как хотите, чтобы с вами поступали люди, так и вы поступайте с ними».

400. Представитель МФЖ заявил, что делегации, возможно, удивятся тому, что вторичное лицензирование является значительным финансовым источником для журналистов, причем не только для тех, кто пишет книги, но и для тех, кто пишет статьи в газеты. Журналисты действительно страдают от того, как портят их имидж знаменитости, зарабатывающие огромные деньги; многие посвящают себя информированию общественности, и именно доходы от вторичного лицензирования позволяют им выживать. Представитель попросил делегации тщательно обдумать характер исключений. Упомянутое ранее положение ТТП используется для поощрения

государств-членов применять принцип добросовестного использования, действующий в Соединенных Штатах Америки и представляющий собой лицензию для тех, у кого есть деньги, чтобы решать, что такое добросовестно. В системе авторского права в Соединенных Штатах Америки судебный процесс обходится около 1 млн долларов США, независимо от того, было ли использование на территории Соединенных Штатов Америки добросовестным. На родине представителя правительство рассмотрело и отвергло призывы к введению системы добросовестного использования, решив, что вместо нее в национальном законодательстве должно быть четко описано, что разрешается, а что нет. Журналисты зависят от определенных исключений в целях информационного освещения новостей и текущих событий, но они не согласны с тем, чтобы их произведения были доступны бесплатно только потому, что образование и библиотеки – это общественное благо.

401. Представитель организации ТАДП заявил, что государственное финансирование исследовательской деятельности, образования и науки следует перенаправить на общественное благо. Очень часто подготовка научных статей и учебных пособий является продуктом государственного финансирования зарплат преподавателей, от которых ожидается, что они будут преподавать и вести исследования. Огромная часть академических статей и учебных пособий появилась именно так. Даже Европейский союз в своей многолетней научно-исследовательской программе Horizon 2120 придерживается политики обязательного открытого доступа: научные статьи, подготовленные в результате финансирования Европейского союза, и исследования после истечения периода годовичного моратория должны быть выложены в интернет и доступны бесплатно. Это потому, что Европейский союз считает недопустимым, чтобы общество платило дважды. Учитывая государственное финансирование образования, неприемлемо, что в мире миллионы студентов университетов и учащихся старших классов не в состоянии заплатить за учебные пособия либо пользуются низкокачественными цифровыми копиями, что само по себе незаконно. Нужно признать реальность цифрового мира, в котором такого рода продукты должны стать общественным благом, особенно если изготовлены с участием государственного финансирования. Это особенно важно в Азии, Латинской Америке и Африке. Это вопрос справедливости. Это предложение, которое не причиняет вреда никому и выгодно большинству.

402. Представитель ИФЛА сообщил, что хочет высказаться от имени ИФЛА по поводу предложения делегации Российской Федерации, касающегося объединения ограничений и исключений для библиотек и архивов. ИФЛА выступает против слияния по нескольким причинам. Во многих странах библиотеки обладают большой независимостью и финансируются властями разного уровня. У них разная нормативно-правовая база и разное управление; разная миссия и пользовательская база в широком смысле. Именно поэтому в изначальном предложении Африканской группы библиотеки и архивы были отделены от образовательных и научно-исследовательских учреждений. Кроме того, они более проработаны, и нельзя растерять достигнутое на этой сессии ПКАП. При этом, возможно, есть четко определенные области, в которых интересы и потребности библиотек и учреждений образования совпадают достаточно для того, чтобы рассматриваться тандемом, не умаляя прогресса для пользователей и библиотек. ИФЛА готова рассмотреть такой вариант, чтобы государства-члены продвинулись в обсуждении ограничений и исключений для библиотек и архивов.

403. Делегация Ирана (Исламская Республика) обратилась к ситуации в законодательстве Ирана, касающейся ограничений и исключений для образовательных и научно-исследовательских учреждений и лиц с другими ограниченными способностями, и возможным в ближайшем будущем изменениям. В статье 8 иранского Закона 1970 г. об авторском праве говорится, что некоммерческие

публичные библиотеки, центры документации и образовательные учреждения могут воспроизводить охраняемые произведения с помощью процесса фотографирования или аналогичного процесса в количестве и средствами, необходимыми для предложения своей деятельности, в соответствии с указом Совета министров. Министерство культуры подготовило новый закон, работа над которым завершится в ближайшее время. Согласно статье 18 нового законопроекта образовательные учреждения смогут воспроизводить опубликованные произведения, охраняемые авторским правом, в некоммерческих образовательных целях без согласия правообладателей, при условии, что это единичный акт воспроизведения, а если он повторяется, то по другим, не связанным с предыдущим поводам. Статья 23 законопроекта гласит, что воспроизведение опубликованных произведений лицами с ограниченными умственными и физическими способностями разрешается, при условии что использование ими произведения в оригинальном формате невозможно или затруднено и произведение воспроизводится в доступном для них формате и в некоммерческих целях. Делегация поддерживает инициативу о подготовке соответствующего юридически обязательного документа международного уровня по ограничениям и исключениям для образовательных, учебных и научно-исследовательских учреждений и лиц с ограниченными способностями.

404. Заместитель Председателя сообщил, что во время перерыва он поговорил с несколькими делегациями и что проделана некоторая координационная работа касательно дальнейшего продвижения по теме ограничений и исключений для образовательных и научно-исследовательских учреждений и для лиц с другими ограниченными способностями. Одни делегации подняли вопрос создания вспомогательного документа, подобного тому, что был подготовлен по ограничениям и исключениям для библиотек и архивов, – схемы, которую составил бы Секретариат и которая объединила бы в себе все важные положения из документов, которые есть у ПКАП. Другие делегации предложили не закрывать обсуждение документа SCCR/26/4/prov., содержащего в себе информацию, которая уже была тщательно отобрана из предыдущих обсуждений предмета. Заместитель Председателя и Секретариат вполне готовы составить вспомогательные документы, способные конструктивно помочь в продвижении обсуждений по любым предметам. Другой вариант – предложение, внесенное некоторыми делегациями провести открытое предметное обсуждение. Нет никаких сомнений, что имевшее место обсуждение всех тем и все выраженные позиции по вопросу об ограничениях и исключениях для образовательных и научно-исследовательских учреждений и лиц с другими ограниченными способностями будут полезны в дальнейшем обсуждении в ПКАП. Председатель упомянул тот факт, что исследование обновляется и будет содержать больше информации, полезной для дальнейшего обсуждения. Поэтому можно закрыть пункт 7 повестки дня, раз нет консенсуса касательно того, готовить вспомогательный документ или же провести открытое обсуждение в ожидании исследований.

405. Делегация Нигерии, выступая от имени Африканской группы, попросила внести ясность в то, каким образом будет идти дальнейшая работа по ограничениям и исключениям для образовательных и научно-исследовательских учреждений и лиц с другими ограниченными способностями, учитывая отсутствие консенсуса по поводу подготовки объединяющего текста Председателя. Его составление никак не противоречит обзорному исследованию по лицам с другими ограниченными способностями, помимо ограниченной способности воспринимать печатную информацию. Кроме того, есть пространный документ SCCR/29/4 и другие предложения по этому пункту повестки дня. Предложение направлено на то, чтобы сконцентрировать и облегчить обсуждение, используя также информацию из документа SCCR/29/4. Африканская группа попросила государства-членов о поддержке, чтобы лучше использовать время и более эффективно работать в ПКАП.

406. Заместитель Председателя подтвердил, что схема поможет в продолжении обсуждения, а с другой стороны, можно провести открытую дискуссию по документу, о котором упомянула делегация Нигерии, выступившая от имени Африканской группы. Что касается подготовки схемы, то Секретариат и заместитель Председателя готовы подготовить не только ее, но и любой другой вспомогательный документ, который может понадобиться для развития обсуждения в ПКАП.

407. Делегация Румынии, выступая от имени Группы ГЦЕБ, поблагодарила делегацию Нигерии, выступившую от имени Африканской группы, за ее предложение. Группа ГЦЕБ заключила, что пока так и не удалось обсудить конкретные темы, связанные с ограничениями и исключениями для образовательных и научно-исследовательских целей так, как это было в случае с ограничениями и исключениями для библиотек и архивов. Проработка этих видов ограничений и исключений находится на разном уровне. Поэтому на данном этапе группа не поддерживает одинаковый подход к ограничениям и исключениям для библиотек и архивов.

408. Делегация Европейского союза и его государств-членов, говоря о комментарии делегации Румынии, сделанном от имени Группы ГЦЕБ, заметила, что тоже считает, что нужно больше времени для оценки сущности внесенных предложений. Она рассчитывает уточнить свою точку зрения на предложения за период обдумывания между нынешней и следующей сессиями ПКАП.

409. Делегация Греции заявила, что поскольку она является государством – членом Европейского союза, у Группы В пока не было времени изучить вопрос.

410. Делегация Сенегала поддержала позицию, изложенную делегацией Нигерии, выступившей от имени Африканской группы. Реализация предложения может пойти на пользу обдумыванию и обсуждению. Вспомогательный документ никак не противоречит другим процедурам, и даже если у групп не было времени обсудить его, не должно быть никаких возражений.

411. Заместитель Председателя заметил, что подготовка документов, играющих вспомогательную роль в развитии обсуждения, несомненно, в какой-то момент поспособствует дискуссии, после того как делегации обдумают использование таких вспомогательных документов. Председатель и Секретариат сумеют подготовить любой документ, который помог бы в обсуждении в ПКАП. По мнению заместителя Председателя, это будет очень конструктивным. Председатель закрыл обсуждение пункта 7 повестки дня в связи с изучением вариантов дальнейшей работы над вопросом.

412. Председатель объявил, что сегодня, 11 декабря 2015 г., состоится презентация грамоты Бразилии о ратификации Марракешского договора. Он пригласил на трибуну Его Превосходительство Посла Бразилии г-на Маркуса Галвау и руководителя ведомства авторского права г-на Ди Созу, а также Генерального директора.

413. Генеральный директор отметил, что это большое событие. Марракешский договор является плодом напряженной работы ПКАП и одним из величайших достижений государств-членов. Для вступления договора в силу нужно 20 ратификаций. По состоянию на предыдущий день, после сдачи на хранение документа о присоединении Австралией и документа о присоединении или ратификации Бразилией насчитывается 13 ратификаций. Перспектива вступления Марракешского договора в силу в 2016 г. вполне реальна и является одной из принципиальных целей Секретариата. Генеральный директор выразил признательность Бразилии за предпринятые действия и поблагодарил за присутствие Посла и руководителя ведомства авторского права. Одна из важных вещей применительно к вступлению

договора в силу заключается в хорошем распределении состава среди первоначальных договаривающихся сторон. Среди них не только те государства-члены, которые больше всего выиграют от трансграничного перемещения опубликованных произведений в доступных форматах, но и те государства-члены, которые сами располагают значительными фондами произведений в доступных форматах. В этом отношении особенно радует присоединение Бразилии – огромной страны, участие которой принесет большую пользу всем португалоязычным странам. Именно значимость Бразилии как источника опубликованных произведений придает такую важность сдаче на хранение документа о ее присоединении.

414. Посол Бразилии г-н Маркус Галвау заявил, что это большая честь представлять Бразилию на церемонии сдачи на хранение ее грамоты о ратификации Марракешского договора для облегчения доступа слепых и лиц с нарушениями зрения или иными ограниченными способностями воспринимать печатную информацию к опубликованным произведениям. Документ имеет особое значение для его страны. Именно делегация Бразилии вместе с делегациями Парагвая и Эквадора в 2009 г. отреагировала на призыв ассоциаций слепых и представила первоначальное предложение по данному вопросу. Несомненным доказательством важности договора является то, что второй раз за всю историю договор был включен в национальное законодательство на уровне конституционной поправки. Это нетривиальное достижение. Ратификации в столь короткий период не удалось бы добиться, если бы не крепкое партнерство между Министерством иностранных дел и Министерством культуры, которое представляет руководитель ведомства авторского права г-н Ди Соза. Процедура в Конгрессе включала в себя одобрение поправки конституционного уровня, для чего потребовалось четыре голосования с большинством в три пятых: два в Палате депутатов и два в Сенате. Это немалое достижение. Настало время международному сообществу вписать новую главу, касающуюся учреждений для лиц с ограниченными способностями. Главу в разных доступных форматах, в том числе с использованием азбуки Брайля, крупного шрифта и системы DAISY. Для вступления договора в силу требуется еще семь ратификаций, и посол призвал другие государства-члены присоединиться. Он призвал к этому те из государств-членов, у кого имеются обширные фонды книг в доступных форматах, так как доступ к таким произведениям сделал бы договор более привлекательным для ассоциаций слепых и развивающихся стран. Посол выразил уверенность, что цели в 20 ратификаций удастся достичь до следующей сессии Генеральной Ассамблеи, чтобы в 2016 г. состоялась первая встреча государств-членов – участников Марракешского договора. Многосторонняя система ИС может стать, прежде всего, инструментом социального развития, при условии укрепления международных связей и совместной работы над решением этой задачи.

415. Генеральный директор призвал все государства-члены ускорить процесс ратификации, чтобы удалось добиться вступления Марракешского договора в силу до встречи на ассамблеях государств-членов в 2016 г.

ПУНКТ 8 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

416. Председатель открыл обсуждение пункта 8 повестки дня «Прочие вопросы» и сообщил, что в рамках пункта 8 повестки дня поступило два новых предложения: документ SCCR/31/4 от ГРУЛАК «Предложение о проведении исследования в области использования авторского права в цифровой среде» и документ SCCR/31/5 – предложение делегаций Сенегала и Конго включить вопрос о праве на долю от перепродажи в повестку дня будущей работы ПКАП. Региональные координаторы договорились о том, что каждый из документов будет представлен авторами,

и государства-члены смогут прокомментировать, задать вопросы и высказать первые мнения. Председатель дал слово делегации Бразилии, выступающей от имени ГРУЛАК, чтобы та представила документ SCCR/31/4.

417. Делегация Бразилии, выступая от имени ГРУЛАК, заявила, что Группа придает огромное значение прогрессу и обсуждению эфирного вещания, ограничений и исключений для библиотек и архивов, а также исключений и ограничений для образовательных и научно-исследовательских учреждений и лиц с другими ограниченными способностями. Именно поэтому группа попросила включить предложение в пункт 8 повестки дня «Прочие вопросы». Делегация хотела бы поделиться своим первоначальным видением предложения, чтобы на следующей сессии ПКАП состоялся полноценный обмен мнениями и идеями в Комитете. Группа поддерживает точку зрения Генерального директора, который сказал, что обсуждению пойдет на пользу синергетический эффект от его совмещения с недавно объявленной Конференцией по глобальному рынку цифрового контента. В документе под названием «Исследование в области использования авторского права в цифровой среде» предлагается обсудить в ПКАП новые вызовы, возникающие в связи с использованием охраняемых прав ИС и цифровой среды. Если говорить коротко, то предлагается выявить общие решения для новых цифровых сервисов и технологий, появившихся после принятия договоров ДАП и ДИФ. Ни традиционные права ИС, ни право на предоставление доступа к произведению, закрепленное ДАП и ДИФ, по своему замыслу не способны обеспечить нормативно-правовую базу для новых произведений и пользователей охраняемых произведений в цифровой среде. Кроме того, растет число компаний, создающих новые бизнес-модели, которые основаны на использовании охраняемых авторским правом произведений в рамках цифровых платформ, что вызывает обеспокоенность как в самих странах, так и среди мирового сообщества, особенно по поводу прозрачности деятельности таких компаний и вознаграждений авторов и исполнителей во всем мире. Еще одна проблема – трудности с применением ограничений и исключений из авторского права в цифровой среде и возможное влияние на фундаментальные права, в частности на свободу выражения мнений и на доступ к культурному наследию, знаниям и информации там, где пользователь может стать потенциальным нарушителем. Это обуславливает необходимость обсуждения темы в ПКАП с целью найти согласованное решение и повысить эффективность нормативно-правового регулирования вопросов, связанных с цифровой средой, в многосторонних отношениях; добиться более справедливого и сбалансированного использования интеллектуальных произведений в условиях цифровой среды; способствовать развитию цифрового рынка охраняемой ИС. В документе ПКАП предлагается проработать три группы вопросов: во-первых, проанализировать и обсудить, как использование охраняемых цифровых произведений в новых цифровых сервисах отражено в нормативно-правовой базе государств-членов; во-вторых, проанализировать и обсудить роль и принципы работы компаний и корпораций, использующих охраняемые авторским правом произведения в цифровой среде, включая проверку степени прозрачности их деятельности и размеров вознаграждений различным обладателям авторских и смежных прав; в-третьих, найти консенсус по вопросам управления авторским правом в цифровой среде, чтобы решить связанные с ним проблемы – от низких вознаграждений авторам и исполнителям до ограничений и исключений из авторского права в цифровой среде. Целесообразно начать обсуждение предмета, чтобы разобраться во всех группах вопросов. У группы отсутствуют какие-либо предубеждения по поводу этой проблемы, и она открыта к анализу дальнейших предложений в интересах других государств-членов.

418. Делегация Сингапура сообщила, что в ее стране охват интернетом находится на одном из самых высоких уровней в мире. Широкополосный доступ есть в 88 процентах домохозяйств. Охват мобильной связи достиг 152 процентов, и насчитывается

примерно 8,3 млн активных абонентов мобильной связи. Сингапур превратился в одну из тех стран, где количество мобильных телефонов превосходит численность населения. Исходя из его опыта, цифровая среда служит источником потрясающих инноваций и креативности и существенным источником экономического роста. Хорошо написанная нормативно-правовая база в области авторского права необходима для того, чтобы устаревшие законы не душили экономический и социальный прогресс. Для того чтобы учесть вопросы, поставленные цифровой средой за последние несколько десятилетий, Сингапур с 1995 г. поучаствовал в двух крупных проектах по пересмотру авторского права, а в 2005 г. Сингапур ратифицировал договор ВОИС, касающийся интернета. Однако, несмотря на все усилия идти в ногу с технологиями, цифровая среда продолжает бросать фундаментальные вызовы базовой структуре авторского права. Глобальный характер интернета плохо совместим с территориальным характером авторского права. Тот факт, что цифровые продукты почти всегда лицензируются, а не продаются, влечет за собой проблемы с соблюдением традиционного принципа исчерпания прав и существованием вторичного рынка. Переход в распространении от загрузки к потоковому вещанию означает, что экземпляр перестал быть главным объектом авторского права и правоприменительной практики. Из-за простоты выкладки контента в интернет размывается граница между опубликованным и неопубликованным произведением. Сингапuru очень интересна эта тема, и предложение представляет собой хорошую основу для дальнейшего ее развития и проработки, в идеале – до конкретного перечня проблем, которые нужно разрешить на благо общества и бизнеса.

419. Делегация Сенегала отметила, что это проблема времени, в котором работает ПКАП. Поднятые вопросы касаются грандиозных перемен, вызванных появлением цифровой экономики. Делегация привела в пример музыку, методы ее производства, распространения и потребления, которые всегда менялись со временем. Сначала она была плодом вдохновения, потом стала утилитарной, а затем превратилась в экономику предоставления. В предложенном ГРУЛАК документе отмечается, что цифровая экономика представляет собой нечто, что существует между эфирным вещанием и способом продажи музыки в магазине. Есть что-то такое, что невозможно свести к простому воспроизведению. Существующие международные договоры не охватывают это в достаточной мере. Не имея никаких предубеждений касательно результатов рассмотрения, делегация считает, что такие вопросы нужно ставить. В предложении ГРУЛАК поднят ряд вопросов, вызывающих обеспокоенность. Во-первых, принцип справедливости. Кто и что получает от цифровой экономики в музыке? Это вопрос прозрачности, а за ним и вторая группа поводов для беспокойства. Что мы знаем о новой экономике? Третья группа вопросов, вызывающих обеспокоенность, связана с реальностью исключений в цифровой экономике. В частности, делегат упомянул исключение в отношении частного копирования и того, как им пользоваться, если у операторов есть обширные средства для почти полного контроля над использованием файлов данных, которые они распространяют. Без каких-либо предубеждений касательно результатов рассмотрения делегация указала на реальность проблем и вопросов, касающихся справедливости. Как стало ясно из обсуждений со множеством артистов в Африке, среди них преобладает мнение, что они зарабатывают слишком мало от экономики потокового вещания. Так они считают. В реальности, возможно, иначе. Другая проблема – особенности самой реальности, которую нужно принимать во внимание. Артисты сейчас больше чем когда-либо представлены на потоковых сайтах, порой даже сами не зная об этом. Одни зарабатывают очень мало, другие и не ждут ничего. Большинство из них говорит, что ничего не понимают. Они знают, что хорошо быть там представленными, но не знают, как оно устроено. Еще одна важная проблема, которую нужно изучить, – частное копирование. Это очень важный источник доходов для авторов, артистов и продюсеров, и в некоторых странах Африки, например в Буркина-Фасо, разработаны законы о дальнейшем вознаграждении. Вопрос, который

необходимо ставить, – что будет с частным копированием при цифровой экономике и потоковом вещании? Ввиду всех этих проблем делегация активно поддерживает предложение ГРУЛАК о многостороннем диалоге между правительствами и представителями разных заинтересованных сторон, связанных с предложением. Делегация выступает за проведение ВОИС широкомасштабного исследования с целью лучше разобраться в том, какие механизмы здесь задействованы, и ответить на вопрос, нужно ли адаптировать законодательство к ситуации. Это действительно вопрос нашего времени. Нужно отвечать на вопросы нашего времени. Нужно быть последовательными, и именно поэтому делегация также вынесла на обсуждение вопрос о праве на долю от перепродажи, речь о котором пойдет позже.

420. Делегация Эквадора назвала очень ценным предложение ГРУЛАК с точки зрения и науки, и коммуникаций, и телекоммуникаций, и культуры. Как говорилось ранее, в Эквадоре идут две правовые реформы, касающиеся науки, технологий, инноваций и культуры. По ходу консультаций касательно законопроектов, которые находятся на рассмотрении Национальной ассамблеи, авторы произведений, принимающих различные формы, выражали очень серьезную озабоченность по поводу управления правами в цифровой среде. Самое время обсудить эту тему в ПКАП. Делегация будет пристально следить за развитием темы и ее обсуждением в ПКАП.

421. Делегация Румынии, выступая от имени Группы ГЦЕБ, поблагодарила ГРУЛАК за внесенное «Предложение о проведении исследования в области использования авторского права в цифровой среде». Это очень ценная инициатива, хотя очень емкая и комплексная, поэтому делегации нужно дополнительное время, чтобы тщательно проанализировать документ. Нужно также разобраться в предмете и цели инициативы, чтобы можно было высказать свое мнение на будущей сессии ПКАП. Тем не менее делегация считает, что предложение следует рассмотреть среди прочих вопросов на следующей сессии ПКАП.

422. Делегация Соединенных Штатов Америки поблагодарила ГРУЛАК за «Предложение о проведении исследования в области использования авторского права в цифровой среде» и выразила признательность делегации Бразилии за четкую презентацию предложения. Прежде всего, делегация прокомментировала это предложение в более широком контексте. Делегация согласилась с тем, что будет полезно расширить список тем в повестке дня ПКАП без срыва текущей работы. Подобно другим делегациям, она согласилась с необходимостью обеспечивать актуальность и своевременность обсуждений в ПКАП. Что касается предложения ГРУЛАК, то, как отмечали другие делегации, оно очень емкое, и делегация все еще изучает документ. После первого знакомства с ним рассмотрение проблемы авторского права в цифровой среде представляется полезным. Предложение включает в себя множество вопросов, и есть ощущение, что одни из них с большей вероятностью приведут к продуктивному разговору в контексте ПКАП, чем другие. У делегации есть одно конкретное пожелание касательно расширения обсуждения в ПКАП. Важно внести в повестку дня будущих сессий ПКАП обсуждение того, какие вопросы можно добавить в дальнейшую повестку дня. Это позволило бы всем делегациям предложить конкретную тему, которую они хотели бы обсудить. Таким образом удастся начать разговор о том, какими из них было бы полезнее всего заняться, либо полезнее всего заняться в первую очередь. И есть одна важная оговорка к такому разговору. Он будет начат с пониманием того, что это не нормотворчество. Это не значит, что какая-то конкретная тема не дозреет до решения инициировать нормотворческий процесс в будущем. Но первоначальное намерение будет сводиться к тому, чтобы провести плодотворную, содержательную дискуссию. Если говорить шире, ПКАП нужно сконцентрироваться на сути, а не на разногласиях о надлежащей форме, беспокойстве о процедуре и политике, что часто мешает здоровому обсуждению наиболее важных проблем настоящего времени.

423. Делегация Алжира заявила, что законодательство в области цифровой среды затрагивает множество важных вопросов, на которые сильно жалуются авторы и исполнители в Алжире. Поэтому Алжир решил распространить законы и заключить несколько соглашений в попытке устранить эти уважительные причины для беспокойства. В процессе проработки вопросов обратил на себя внимание территориальный характер законов и правовых норм об авторском праве, а также тот факт, что адекватное разрешение ситуации должно проходить через ПКАП. Важно попытаться обеспечить универсальность нормативно-правового регулирования такой деятельности. Предложение ГРУЛАК – это хорошая основа для обсуждения столь важного предмета.

424. Делегация Европейского союза и его государств-членов поблагодарила ГРУЛАК за предложение. На первый взгляд, документ охватывает весьма широкий круг вопросов, как говорили другие делегации. Поэтому делегация поддерживает идею о том, что следует лучше разобраться в его предмете и цели. Делегация напомнила о предложении Генерального директора провести конференцию по рынку цифрового контента в следующем году. В ходе мероприятия, возможно, удастся пролить свет на многие из актуальных тем. В целом, ООН и ее государства-члены естественным образом разделяют цель добиться хорошо функционирующей системы авторского права, которая обеспечила бы справедливые условия для авторов, исполнителей, всех правообладателей и творческих отраслей в цифровой среде, поскольку она закладывает хорошую основу для сильного, разнообразного творческого сектора. Однако документ поступил лишь на прошлой неделе, и пока слишком рано для содержательного обсуждения в ПКАП, которое можно провести в будущем.

425. Делегация Чили поприветствовала обсуждение проблемы авторского права в цифровой среде и признала его важность. Новые технологии и формы коммуникаций сопряжены с возможностями и вызовами для всех тех, кто участвует в процессе создания произведений и в производственно-сбытовых цепочках, которые нужны для распространения произведений. Упомянув о выступлении делегации Сенегала, делегация заявила, что полезность предложения можно было бы оценить, если бы Секретариат подготовил исследования, которые помогли бы разобраться в различных нормативно-правовых базах и практическом опыте в области авторского права и новой реальности, постоянно меняющейся в цифровой среде. По мнению Чили, точки зрения всех заинтересованных сторон можно учесть путем различных внутренних консультаций и процедур участия.

426. Делегация Нигерии поблагодарила делегацию Бразилии за презентацию предложения ГРУЛАК, а также выразила ей признательность за то, что та тоже не хочет, чтобы новое предложение негативно сказалось на работе ПКАП. Цифровая среда заслуживает изучения, но делегация надеется обсудить предмет в контексте коллективного, общего представления о будущей работе ПКАП.

427. Делегация Судана заявила о поддержке предложения ГРУЛАК. В предложении поясняется, что социальные медиа и медиа в целом, несомненно, открыли простор для совершения преступлений в отношении правообладателей и прочих лиц, имеющих отношение к процессу создания. Поэтому нужно сделать все необходимое для охраны произведений. Все произведения, публикуемые в интернете, могут стать объектом посягательств. Частота посягательств на ИС выросла по всему миру: и в киберпространстве и в любых других электронных медиа неизменно наблюдается распространение публикаций без согласия обладателей авторских прав. Поэтому ПКАП должен сыграть свою роль в решении проблемы. Имеющейся охраны прав недостаточно, а профилактика – это намного лучше, чем разбираться с последствиями совершенных преступлений. Преступления в электронной среде против авторского

права и правообладателей должны быть законодательно запрещены международно признанными положениями. Охрана права должна обеспечиваться в первую очередь, еще до того как будут позволены все прочие электронные транзакции с точки зрения электронного обмена информацией. Поэтому нужно признать высокую скорость электронного распространения контента и учитывать ее.

428. Представитель федерации *Latín Artis* поддержал предложение, выдвинутое ГРУЛАК. Предложение касается проблемы, с которой артисты, работающие в аудиовизуальной сфере, борются вот уже более 20 лет, и сейчас есть отличная возможность адаптировать нормативно-правовую базу к меняющейся реальности. Впервые авторское право было признано в 19 веке. С тех пор росла поддержка определенных догматов, которые, хотя и по сей день широко распространены, не демонстрируют никакой эффективности для реальной охраны авторов. В основе авторского права и смежных прав лежат гарантии имущественных и личных неимущественных прав авторов, в общем случае в виде исключительных прав. Однако в 20 веке стало ясно, что артисты не могут пользоваться исключительными правами. На самом деле, точнее будет сказать, что их лишили осуществления и содержания таких прав. Законодатели создают законы, повернувшись спиной к реальности. Право на вознаграждение обладает множеством достоинств. Во-первых, оно привело к созданию множества компаний в цифровой среде. Во-вторых, как показало время, оно не создало ни единого препятствия к развитию рынка. В-третьих, оно ввело в действие коллективное управление, которое в конечном итоге гарантирует правообладателям достойное получение экономических стимулов. Законодательство не должно ограничиваться признанием материальных прав, которые невозможно реализовать в условиях реального рынка. Опыт Европейского союза и ряда его государств-членов показывает, что при определенных обстоятельствах право на вознаграждение представляет собой хорошее решение для тех ситуаций, когда у обладателя исключительных прав нет реальной и эффективной возможности осуществить эти права, а следовательно, оно становится инновационным источником права для авторов. Оно распространяется на случай сообщения для всеобщего сведения и проката и даже на компенсацию за частное копирование, о котором говорила делегация Сенегала. Поэтому представитель не только выступает в поддержку предложения ГРУЛАК, но и готов к активному сотрудничеству. Он готов предложить практические решения и идеи, особенно касательно аудиовизуальных медиа, на которые новые технологии оказывают большое влияние. В конечном счете, он поддерживает документ и развитие права на вознаграждение, зная, что оно сопоставимо и сравнимо с исключительными правами, которые, независимо от первоначального владельца, всегда в итоге оказываются у продюсеров. Продюсеры нуждаются в исключительных правах на произведение, а авторы – в праве на вознаграждение. Федерация *Latín Artis* приветствует усилия ГРУЛАК и предлагает работать вместе над поиском оптимального решения, соответствующего потребностям 21 века.

429. Представитель Иbero-Латиноамериканской федерации исполнителей (ИЛАФИ) поблагодарил ГРУЛАК за переданное в ПКАП предложение изучить тревожную реальность и шаткое положение исполнителей. Ситуация в цифровой среде является порождением цифровых прав и несправедливого вознаграждения за исполнения, используемые в коммерческих целях. Федерация ИЛАФИ представляет 350 000 артистов из Латинской Америки, Испании и Португалии, которые просят изменить конфигурацию прав на предоставление доступа к произведению и способ их реализации. Предложение ГРУЛАК очень своевременно и необходимо. Сейчас права артистов в цифровой среде ограничены, и в ближайшем будущем ситуация станет катастрофической, если не будут приняты необходимые меры. Применительно к исключительному праву или альтернативным правам на вознаграждение в отношении прав на предоставление доступа к произведению представитель заявил, что

федерация ИЛАФИ проанализирует возможный путь выхода из ситуации. Федерация ИЛАФИ также хотелось бы, чтобы больше говорилось о значительной роли в осуществлении прав, которую играют организации коллективного управления правами артистов. Представитель с пониманием отнесся к тому, что предложение – это всего лишь первый шаг к дальнейшему изучению и анализу и что необходимо установить надлежащий баланс между контентом, доступом и выгодами. Поставщики услуг в цифровой среде являются пользователями, а собственность принадлежит авторам и артистам. Выгоды следует делить и распределять сбалансированно, чтобы ни у кого не было преимуществ перед другими и чтобы ничьи права не ущемлялись. Представитель согласился с тем, что ДИФ, который включает акт предоставления доступа к произведению как принцип исчерпания прав, должен быть распространен не только на исполнения и фонограммы, но и на людей. Применение этого нормативного акта пока неэффективно, и слишком часто звукозаписывающие компании пользуются свободой действий при передаче имущественных прав на исполнения и артистов, когда аудиовизуальные звукозаписи и исполнения используются в интернете. Во многих странах действуют законодательные положения, согласно которым ожидается, что артисты будут отказываться от своих прав на дальнейшее использование без значительного вознаграждения. За 34 млн потоковых воспроизведений артист может получить 700 долларов. Звукозаписывающая отрасль зарабатывает миллионы долларов на загрузках и потоковом воспроизведении песен, и сервисы неустанно развиваются. Загрузки и потоковые воспроизведения в интернете происходят безудержно. Но даже самые популярные платформы платят исполнителям и артистам не слишком много. Эти цифры не соответствуют тем крошечным суммам, которые артисты получают в связи с интернет-использованием. Как было показано в одном исследовании, из 10 долларов, взимаемых за подписку на платформу потокового вещания, 2,9 доллара идет на уплату налогов, 1 доллар – на публикацию, 6,5 доллара, или 70 процентов, – продюсерам, 30 процентов поступает платформе потокового вещания и лишь 0,46 цента – артистам. Судите сами, насколько это соразмерно. Добавим сюда 20 процентов интернет-пользователей, которые загружают музыку нелегально, а во многих странах их число может достигать и 40 процентов. Представитель поблагодарил ГРУЛАК за предложение. Кампания за восстановление справедливости по отношению к артистам и исполнителям в интернете продолжается. Представитель призвал обеспечить эффективность и защиту прав ИС, чтобы авторы исполнений могли и дальше существовать. Это важно для настоящего и будущего артистов, так как всякий раз, когда на кону оказываются заработки артистов и исполнителей, происходит несправедливость. Это идет вразрез с правами и бизнесом артистов и исполнителей, которые создают творческий контент и благодаря которым появляется музыка, фильмы и прочие творческие произведения. Нужно взглянуть на реальные факты и проанализировать их. Необходимо найти простое решение, которое позволило бы устранить грандиозный дисбаланс, существующий в цифровой среде. Представитель призвал ПКАП от имени артистов и исполнителей, в общей сложности насчитывающих 750 000 человек, обеспечить справедливость в интернете, чтобы устранить дисбаланс, наносящий ущерб артистам и исполнителям по всему миру.

430. Представитель Комитета актеров-исполнителей (КАИ) поблагодарил делегацию Бразилии, выступившую от имени ГРУЛАК, за переданное в ПКАП предложение. В нем очень точно отражена тревожная ситуация, в которой находятся актеры и прочие исполнители аудиовизуальных произведений при использовании их исполнений в цифровой среде. Они пребывают в положении чрезвычайной уязвимости, принципиально созданном условиями договоров, которыми они связаны, в частности автоматической и даже презюмируемой передачей продюсерам всех исключительных прав (включая право на предоставление доступа к произведению). Нужно обратить внимание на реальность, описанную ГРУЛАК в ее предложении: артисты не получают никаких экономических выгод в обмен на такую передачу, за исключением редких

случаев, да и то в незначительном размере. Передав исключительные права, артисты теряют контроль над записанными исполнениями, особенно в цифровой среде, что оборачивается утратой возможности получать долю от экономической отдачи, приносимой использованием их исполнений в интернете. Поэтому представляется необходимым дать четкую формулу, которая гарантировала бы артистам имущественную составляющую их исключительных прав. Как понимает КАИ, формула, показавшая наибольшую эффективность, – по крайней мере, в странах, где она уже применяется, – заключается в признании неотчуждаемого права артистов на справедливое вознаграждение за акты использования в случаях, когда исключительные права были переданы продюсеру. Как сказал испанский актер Хавьер Бардем, «без экономического и правового баланса отрасль долго не продержится», и в этом заключается значение, обрисованное в предложении ГРУЛАК. КАИ выразил надежду, что ПКАП сумеет в будущем продолжить работу и обсуждение в этом направлении с учетом того, что в Пекинском договоре уже четко обрисована предлагаемая сейчас формула, и с тем, чтобы включить в статью 12 о передаче исключительных прав положение, гарантирующее право на вознаграждение, а также предоставление доступа к произведению.

431. Делегация Индии поздравила делегацию Бразилии с ратификацией Марракешского договора. Индия была первой страной, которая ратифицировала договор, и она призвала все остальные государства-члены признать необходимость вступления в силу этого важного договора. Делегация высоко оценила предложение ГРУЛАК, позволившее взглянуть на цифровое пространство с новой стороны, которая еще не обсуждалась, и подчеркнула потребность в международной нормативно-правовой базе. Делегация изучает документ и к следующим сессиям ПКАП лучше подготовится к тому, чтобы должным образом изложить свое мнение.

432. Представитель AFM поблагодарил ГРУЛАК за представленное предложение обсудить проблемы, касающиеся цифрового потокового вещания по запросу и других цифровых сервисов. Представитель упомянул высказывания других НПО, отметивших, что документ точно суммирует вопросы, вызывающие обеспокоенность исполнителей и касающиеся несоразмерно низкого уровня вознаграждений исполнителям со стороны цифровых сервисов, таких как Pandora и Spotify, которые контролируются крупнейшими звукозаписывающими фирмами. Существует дисбаланс между экономической властью продюсеров и исполнителей, чьи силы неравны. AFM надеется на содержательное обсуждение темы в ПКАП.

433. Представитель Аргентинской ассоциации исполнителей (ААДИ) поздравил ГРУЛАК с документом. А именно с «Предложением о проведении исследования в области использования авторского права в цифровой среде». ААДИ заинтересовалась доводами других НПО касательно необходимости решать проблему надлежащего вознаграждения артистов в цифровой среде, что очень важно и должно решаться на международном уровне. Эти НПО стоят на страже устойчивости творческого процесса и считают, что артистам необходимо право на вознаграждение, поскольку при потоковом вещании расширились права на предоставление доступа к произведению или сообщение для всеобщего сведения.

434. Представитель Программы по информационной справедливости и интеллектуальной собственности (PIJIP) поинтересовался, можно ли включить исследователей в следующую сессию ПКАП, и если да, то он готов внести кандидатуры.

435. Председатель посоветовал подать предложение в письменном виде.

436. Представитель Международной конфедерации обществ авторов и композиторов (СИЗАК) сообщил, что его организация представляет 230 обществ авторов из 120 стран мира. Через эти общества она выражает мнения примерно 4 млн авторов из всех творческих областей, включая музыку, аудиовизуальное искусство, драматическое искусство и другие. Говоря о предложении ГРУЛАК, представитель поприветствовал инициативу, направленную на устранение дисбаланса на цифровом рынке, где авторы находятся в слабой позиции, а те, кто использует их произведения и получает коммерческую выгоду от использования, – в сильной. Авторы не получают справедливой платы за использование своих произведений. Перераспределение стоимости произошло, когда интернет-посредники захватили огромную часть стоимости использования творческих произведений без выплаты должной компенсации правообладателям. Многие интернет-посредники получают гигантскую прибыль от использования творческих произведений и отказываются ею делиться с авторами произведений. К сожалению, такая ситуация существует из-за устаревших законов. Многие посредники руководствуются законами «безопасной гавани», которые писались не для того, чтобы их защищать или позволять им полностью либо частично уклоняться от выплаты роялти авторам. Это не только несправедливо по отношению к авторам, но и ведет к недобросовестной конкуренции с законопослушными сервисами, которые соблюдают права авторов и выплачивают им роялти. Еще одна большая проблема цифрового рынка заключается в недостаточной прозрачности того, как делятся доходы и между кем. Для жизнеспособности цифрового рынка в будущем необходимо, чтобы этот рынок строился на надлежащей монетизации творческих произведений и устойчивых бизнес-моделях, давая финансовую отдачу всем заинтересованным сторонам. Будет полезно, если ПКАП займется этой проблемой и изучит возможные способы гарантировать охрану прав авторов и их справедливое вознаграждение за всякое коммерческое использование их произведений в цифровой среде. СИЗАК проведет детальный анализ, чтобы выработать позицию и представить ее на следующей сессии ПКАП.

437. Представитель организации KEI поприветствовал возможность поговорить о положении артистов, а именно о праве на справедливое вознаграждение не только для продюсеров, но и для представителей творческих профессий. В первоначальных комментариях к «Предложению о проведении исследования в области использования авторского права в цифровой среде» прозвучало, что главная предпосылка документа состоит в непригодности и неэффективности ДАП и других договоров для современности. Сейчас музыку слушают совсем иначе, чем пять лет назад, не говоря уже о том, как это было 20 лет назад. Spotify, Pandora и другие сервисы потокового вещания музыки – известные примеры новых технологий. Примеры существующих прав малопригодны и отстают от жизни, в том числе право на воспроизведение. Это право, согласно тексту предложения, «как представляется, наименее подходит для охвата нескольких цифровых сервисов и по многим аспектам противоречит интересам авторов и исполнителей». Как говорится в предложении, которое поддержал представитель, необходимо обсудить территориальность и интерпретацию трехступенчатой проверки применительно к авторскому праву в цифровой среде. Предложение касается бизнес-моделей в век потокового вещания, в том числе платной премиум-модели и модели «бесплатный минимум», финансируемой рекламой, обе из которых знакомы пользователям потоковых сервисов. Общеизвестно, что артисты испытывают сложности с получением вознаграждения, когда произведения используются на таких платформах. Настало время разобраться с непрозрачностью, с тем, как распределяются доходы, и с размерами выплат артистам, а также с тем, как отсутствие эффективного регулирования позволяет посредникам наживаться за счет артистов. В предложении упоминаются несколько интересных путей решения проблемы, в том числе создание глобальной базы данных правообладателей, произведений, фонограмм, интерпретаций и исполнений при условии обязательного обмена информацией между правительствами,

правообладателями и ассоциациями коллективного управления. Организация KEI поддержала предложение обсудить, как лучше включить справедливое вознаграждение в исключительное право на предоставление разрешения. В предложении ГРУЛАК признается наличие проблем в таком подходе, и есть мнение, что стоит обсудить их на международном уровне с целью найти реалистичный выход, обеспечивающий справедливые выплаты артистам. В заключение организация KEI поприветствовала предложение обсудить в ПКАП способы сбалансировать права артистов и пользователей и различные модели вознаграждения артистов в новой цифровой среде. Представитель обратил внимание, что ВОИС соберется на международную конференцию по глобальному рынку цифрового контента, и попросил Секретариат дать дополнительную информацию об этом важном событии, включая повестку дня и список выступающих.

438. Председатель отметил, что документ ГРУЛАК вызвал ряд комментариев, и назвал его приглашением к обдумыванию необходимости проанализировать и обсудить нормативно-правовую базу, обеспечивающую охрану произведений в цифровых сервисах, а также проанализировать и обсудить роль компаний и корпораций, действующих в цифровой среде, в связи с использованием произведений и юридической прозрачностью. Наконец, в предложении рекомендуется обсудить управление авторскими правами в цифровой среде, чтобы разобраться с проблемами, обозначенными в связи с низкими вознаграждениями авторам и ограничениями и исключениями из авторского права в цифровой среде. Тема будет закрыта, так как время, отведенное на нее, истекло.

439. Делегация Бразилии, выступая от имени ГРУЛАК, поблагодарила делегации и заявила, что учтет комментарии и первоначальные мнения, и ГРУЛАК вернется к ним на следующей сессии ПКАП в пункте повестки дня «Прочие вопросы».

440. Председатель обратился к предложению, поступившему от делегаций Сенегала и Конго, и дал слово авторам, чтобы те представили документ SCCR/31/5.

441. Делегация Сенегала напомнила, что право на долю от перепродажи закреплено Бернской конвенцией, однако не носит обязательного характера. Это право признается в законодательстве более чем 80 стран, и еще многие страны готовятся включить его в свое законодательство. Существуют проблемы взаимности. Выгодами от права на долю от перепродажи невозможно пользоваться в полной мере, пока оно не является универсально признанным, а значит, проблема требует неотложного решения. ПКАП долгое время обсуждает очень сложные темы эфирного вещания и ограничений и исключений. Хотя может показаться, что право на долю от перепродажи – это отвлечение от очень важных вопросов, оно срочно требует внимания. Это важный вопрос для тех, кто способен решать и имеет для этого власть. Есть государства-члены, которые обладают такой властью. Художественный рынок, как и все остальное, живой. Он то процветает, то переживает тяжелые времена. Сейчас мы наблюдаем взрывной рост на художественном рынке, когда цены на произведения достигают высот, невиданных за всю историю человечества. В это же самое время авторы умирают в неизвестности, пока их произведения обогащают других людей и дарят счастье другим. Это великая несправедливость. В Африке раз за разом повторяются ситуации, когда талантливый представитель творческой профессии умирает в нищете, а на его произведениях обогащаются другие. Вот почему очень нужно действовать, особенно учитывая то, что право на долю от перепродажи – не столь сложная для внедрения мера. Законность такого права не обсуждается. Единственная проблема, которая может быть поднята, заключается в том, что оно вызовет изменения на художественном рынке. Согласно имеющимся исследованиям, это заблуждение. В ситуации, когда ПКАП проводит много времени, месяцы и годы, в обсуждении важных проблем и с трудом добивается прогресса,

принятие небольших мер с огромным охватом укрепило бы доверие к ПКАП, а также укрепило бы доверие к его деятельности. Делегация выразила надежду, что африканские авторы и авторы из развивающихся стран смогут извлечь выгоду из нынешнего взрывного роста на художественном рынке.

442. Делегация Нигерии, выступая от имени Африканской группы, поблагодарила делегации Сенегала и Конго за представление важной темы о праве на роялти в виде доли от перепродажи. Африканская группа отдала должное актуальности темы, но ей не хватило времени на анализ текста и предложения, поэтому она пока не готова выразить региональную точку зрения. Она предложила государствам – членам группы высказываться от имени своих стран.

443. Делегация Румынии, выступая от имени Группы ГЦЕБ, поблагодарила делегации Сенегала и Конго за представленное предложение о праве на долю от перепродажи – праве, ключевом для авторов. Оно было создано для укрепления их творческого потенциала и его сохранения. Бернская конвенция применяется в одних государствах-членах и не учитывается в законодательствах других; делегация считает, что право на долю от перепродажи нуждается во всестороннем изучении. ГЦЕБ поддерживает обмен опытом касательно права на долю от перепродажи и поддерживает его включение в повестку дня следующей сессии ПКАП.

444. Делегация Европейского союза и его государств-членов поблагодарила делегацию Сенегала за презентацию предложения, а делегации Сенегала и Конго – за предложение. Делегация снова поддержала идею обсудить право на долю от перепродажи на международном уровне. Право на долю от перепродажи закреплено в нормативно-правовой базе Европейского союза Директивой 2001/84/ЕС Европейского парламента и Совета от 27 сентября 2001 г. о праве (следования) перепродажи в интересах автора оригинала произведения искусства (директива ЕС о праве следования), которая вступила в силу 1 января 2006 г. Такое право присутствует во всех государствах – членах Европейского союза. Право на долю от перепродажи важно как инструмент, способный, как говорится в Директиве ЕС о праве следования, «обеспечивать автору произведений графических и пластических искусств долю от экономического успеха их оригинальных произведений искусства». Делегация с нетерпением ждет дальнейшего обсуждения этого вопроса, в ходе которого она могла бы поделиться опытом и информацией о применении и влиянии Директивы ЕС о праве следования и свойствах таких прав.

445. Делегация Соединенных Штатов Америки поблагодарила делегации Сенегала и Конго за предложение. Очевидно, что на национальном уровне в ряде стран есть право на роялти в виде доли от перепродажи. Но не в стране делегации. На международном уровне, как отмечается в предложении делегаций Сенегала и Конго, есть статья 14ter Бернской конвенции. Наличие и уровень охраны права на роялти в виде доли от перепродажи на национальном уровне разнится от страны к стране. Делегация пока не готова внести право на долю от перепродажи в повестку ПКАП в качестве постоянного пункта. Вместо этого, как ей видится, с учетом расхождений в национальных законодательствах было бы лучше поручить Секретариату провести исследование. Исследование могло бы охватить такие вопросы, как существующие законы в этой области по всему миру; их сходства и различия; насколько, главное, они применяются и как влияют на авторов и продажи произведений искусства, продавцов произведений, музеи и аукционные дома. На основе таких обширных фактологических материалов можно будет провести содержательное обсуждение в ПКАП этой важной и стоящей темы.

446. Представитель организации KEI поприветствовал предложение, внесенное делегациями Сенегала и Конго, о включении права автора на долю от перепродажи

в повестку дня будущей работы ПКАП. В докладе касательно Директивы ЕС о праве следования говорится: «Сегодня Европейская комиссия приняла доклад о применении и действии этой директивы; в докладе отмечается, что хотя на европейских художественных рынках присутствует некоторое напряжение, сейчас невозможно установить какие-либо однозначные тенденции, которые позволили бы прямо связать потерю ЕС доли на мировом рынке модернистского и современного искусства с гармонизацией положений о применении права на долю от перепродажи». КЕІ поддерживает идею в рамках действующего в 65 странах законодательства выработать юридически обязательный документ о праве на долю от перепродажи с некоторыми факультативными протоколами. Международный документ о праве на долю от перепродажи является основополагающим для справедливого вознаграждения мастеров изобразительного и графического искусства.

447. Делегация Бразилии поблагодарила делегации Сенегала и Конго за представление очень интересного предложения о включении права на долю от перепродажи. Как делегация уже говорила на предыдущих сессиях, ее беспокоит включение новых пунктов в свете обсуждения исключений и ограничений эфирного вещания. Понятно, что данное обсуждение полезно, и делегация поддерживает его продолжение, как о том просят делегации Сенегала и Конго.

Comment [ДА2]: возможно, опечатка в оригинале

448. Делегация Кот-д'Ивуара поблагодарила делегации Сенегала и Конго за презентацию темы о праве на долю от перепродажи и выразила им полную поддержку. Реальность, описанная в документе, отражает то, с чем сталкиваются авторы в Кот-д'Ивуаре, несмотря на весь свой талант. Широко признано, что они живут в опасных условиях. Этот пункт нужно внести в повестку дня следующей сессии ПКАП для более глубокого обсуждения проблемы.

449. Делегация Алжира поблагодарила делегации Сенегала и Конго за очень важное предложение. У делегации не было времени глубоко изучить его, но в принципе Алжир его поддерживает. Право на долю от перепродажи уже существует в национальном законодательстве Алжира. Проблема заслуживает пристального внимания со стороны ПКАП и адекватного обсуждения, поскольку хотя право на долю от перепродажи существует во многих государствах-членах, его сфера применения ограничена из-за передачи и глобализации художественного рынка. Проблема заслуживает международного внимания, в том числе исследования и рассмотрения.

450. Делегация Конго поддержала предложение в том виде, в котором его внесли она сама и делегация Сенегала. Конго – большая страна, и ей остро необходимо позаботиться о своих авторах. В художественном мире наблюдается, что авторы произведений живут в очень стесненных условиях, так как никого не заботят их права, и поэтому они просят, чтобы проблема была включена в повестку для будущей проработки.

451. Делегация Канады сообщила, что, как и делегация Соединенных Штатов Америки, не относится к числу стран, где существует право автора на долю от перепродажи. Она поддержала предложение, чтобы Секретариат провел исследование темы. Благодаря такому исследованию государства члены ознакомились бы со сходствами, различиями и влиянием такого права.

452. Делегация Украины сообщила, что в ее законодательстве признается право на долю от перепродажи. Хотя оно уже присутствует в ее правовых нормах, идет работа над дальнейшим реформированием законодательства и внесением в будущем изменений и поправок в закон о праве на долю от перепродажи. Проект реформы связан с Директивой ЕС о праве следования, и планируется в дальнейшем применять ее. Делегация поддержала предложение.

453. Представитель СИЗАК заявил, что от имени международного сообщества авторов и от имени мастеров изобразительного искусства, которых конфедерация представляет по всему миру, горячо приветствует и решительно поддерживает совместное предложение Сенегала и Конго начать обсуждение в ПКАП права на долю от перепродажи. Он поблагодарил делегацию Судана и остальных за поддержку этой важной инициативы. Право на долю от перепродажи – фундаментальное право для мастеров изобразительного искусства. Оно обеспечивает авторам вознаграждение при перепродаже их произведений. Для многих мастеров изобразительного искусства вознаграждение составляет жизненно важную часть их дохода; но кроме того, для всех мастеров изобразительного искусства это право касается уважения. Оно касается связи между ними и их произведениями. Оно касается повышения прозрачности художественного рынка. Оно касается того, чтобы мастера изобразительного искусства знали, где в мире оказываются их произведения. И прежде всего, оно касается справедливости. Когда цена на произведение искусства повышается, это происходит благодаря автору. Именно растущая репутация и популярность автора ведет к росту цены на его или ее произведение, и будет справедливо, если сам автор получит долю от этого. В конечном итоге, за ценой на произведение стоит растущая репутация автора. Поэтому будет справедливо, чтобы авторы и их родственники извлекали выгоду из высокой оценки произведения. Роялти, отчисляемые при реализации права на долю от перепродажи, обычно представляют собой несущественные суммы для продавцов и всех остальных, зато для авторов они значат намного больше. Право на долю от перепродажи – это не только роялти. Это единственный инструмент, позволяющий мастерам изобразительного искусства поддерживать связь с уникальными произведениями искусства, которые они создали. Оно принуждает художественный рынок к большей прозрачности, а следовательно, способствует тому, чтобы мастера изобразительного искусства знали, где находятся их произведения и кто ими владеет. Это право признано в рамках международного авторского права, но в базовом и недостаточном виде. Оно включено в статью 14ter Бернской конвенции, которая остается принципиальной схемой международных прав; однако оно не носит обязательного характера и нуждается во взаимности со стороны страны, где заявляется его охрана. Специфический характер права в Бернской конвенции представляет собой большую трудность для мастеров изобразительного искусства по всему миру. Из него следует, что автор лишается такого права даже в странах, где оно признано, если этого права не существует у него на родине. Поэтому речь идет о возможности пользоваться правом и об уровне охраны, который варьируется от страны к стране и зависит от государства, где мы находимся. Некоторые страны не включили эти права в свое законодательство, что мешает осуществлению права на значительное количество произведений искусства. Право признано более чем в 80 странах мира, где оно показало себя как важный инструмент поощрения творчества в сфере изобразительного искусства. Предстоит проделать важную работу по эффективной гармонизации права на долю от перепродажи и обеспечение возможности пользоваться им по всему миру. ПКАП предлагается решить, заслуживает ли эта проблема более детального анализа. СИЗАК считает, что да. СИЗАК совершенно уверена, что ПКАП не стоит упускать возможность обсудить вопрос, идентифицировать проблемы и отыскать решения, которые нужно найти на международном уровне для мастеров изобразительного искусства по всему миру – этого хрупкого сообщества людей, составляющих творческое ядро и культурное наследие каждой страны мира. Представитель предложил ПКАП включить право на долю от перепродажи в повестку дня и будущий план работы ПКАП.

454. Делегация Колумбии поблагодарила делегации Сенегала и Конго за их предложение. Это право заслуживает рассмотрения, потому что, несмотря на его упоминание в статье 14ter Бернской конвенции, как было сказано в ПКАП, оно пока не включено в законодательство всех государств-членов. Кроме того, государства-члены,

которые внедрили такое право в свое законодательство, не осуществили это таким образом, чтобы оно стало реальным источником дохода для авторов. По этой причине проведение исследования – это почти историческая обязанность, и нужно инициировать процесс обсуждения.

455. Делегация Японии поблагодарила делегации Сенегала и Конго за их предложение. Право авторов на долю от перепродажи отсутствует в Японии, и она не собирается вводить его. Вместе с тем для объективного анализа ситуации может быть полезной любая информация о праве на долю от перепродажи и его механизме. В этом отношении Япония поддержала предложение делегации Соединенных Штатов Америки о проведении исследования этого вопроса.

456. Представитель МФЖ поддержал это право и отметил, что с учетом характера рынков, чтобы оно вообще заработало, такое право должно стать международным.

457. Председатель заявил, что получены интересные комментарии от разных государств-членов и НПО, и первоначальная реакция на тему включает в себя несколько предложений провести ее дополнительный анализ и продолжить ее обсуждение. На этом активном обмене мнениями обсуждение документа завершается и будет продолжено на будущих сессиях с целью обмена более глубокими соображениями по поводу документа. Председатель открыл обсуждение прочих вопросов в широком смысле.

458. Делегация Бразилии, выступая от имени ГРУЛАК, сообщила, что официально обсудила с региональными координаторами, Председателем и заместителем Председателя предложение о будущем плане работы и обсуждениях. Они договорились, что государствам-членам тоже будет полезно выслушать предложение Председателя о будущем плане работы, чтобы все государства-члены его понимали.

459. Председатель сообщил, что решение о будущем плане работы ПКАП должен принять сам ПКАП. Председатель же может высказать лишь несколько предложений по этому поводу, чтобы помочь прийти к решению о будущей работе, которую предстоит проделать. Потребность в этом усилилась, так как предложены интересные темы. Для того чтобы сессии по темам, уже присутствующим в повестке дня, проходили продуктивно, нужно время, но с ним будет все труднее из-за внесения новых тем и закономерных предложений их обсудить. На сессии ПКАП невозможно обсуждать пять, шесть, семь или восемь тем. Председатель поделился с региональными координаторами идеей того средства, с помощью которого можно было бы более эффективно распределить время и справиться со сложностями, вызванными поступившими просьбами. Средство, которое он нашел и предлагает Комитету проанализировать, заключается в приглашении задуматься над тем, что по первым двум темам повестки дня, обсуждавшимся на множестве сессий, проделано уже много работы. По теме эфирного вещания от организаций эфирного вещания поступило предложение провести в следующем году внеочередную сессию, посвященную исключительно анализу этой темы. Что касается важной темы ограничений и исключений для библиотек и архивов, то на последних сессиях ПКАП было предпринято несколько шагов, особенно под большим влиянием актуализированного исследования профессора Кеннета Круза – в нем не только предлагался широкий взгляд на текущую ситуацию с исключениями и ограничениями для библиотек во всем мире, но и содержалось предложение к глубокому обсуждению. Секретариат постарался предоставить инструменты для усвоения большого объема информации, и работа в этом направлении продолжается. Один из вариантов – проанализировать на региональном уровне выводы о текущей ситуации с исключениями и ограничениями для библиотек и архивов по регионам, исходя из того, что можно обменяться конкретными мнениями по теме с учетом региональных

различий. Для этого можно попросить Секретариат провести региональные семинары по теме исключений и ограничений для библиотек и архивов, чтобы проанализировать большой объем информации, содержащейся в исследованиях, которые были представлены на этой сессии ПКАП, с расчетом на обмен мнениями касательно региональных исключений и получение комментариев касательно осмысления темы. Внеочередная сессия по одной теме и региональные сессии по второй могут принести большую пользу, так как по возвращении в ПКАП удастся более эффективно использовать время. Резюмируя сказанное, Председатель предложил рассмотреть возможность провести внеочередную сессию по эфирному вещанию и региональные сессии по библиотекам и архивам.

460. Делегация Бразилии, выступая от имени ГРУЛАК, поддержала предложение.

461. Делегация Индии, выступая от имени Азиатско-Тихоокеанской группы, поддержала предложение.

462. Делегация Нигерии, выступая от имени Африканской группы, поддержала предложение и порекомендовала включить в региональные семинары по исключениям и ограничениям также образовательные и научно-исследовательские учреждения.

463. Делегация Румынии, выступая от имени Группы ГЦЕБ, заявила, что у нее есть некоторые оговорки касательно необходимости дополнительных заседаний сверх официальных сессий ПКАП. Касательно проекта договора об охране прав организаций эфирного вещания нужно провести больше обсуждений в рамках регулярных сессий ПКАП, чтобы оценить, можно ли получить имеющий смысл, юридически обязательный документ, адаптированный к современному уровню развития технологий. Нужно приложить все усилия к тому, чтобы договор не устарел еще до своего вступления в силу. Что касается темы исключений и ограничений, то все государства-члены выиграют от продолжения обсуждений на очередных сессиях ПКАП. Делегация порекомендовала вернуться к рассмотрению предложения Председателя на следующей сессии ПКАП.

464. Делегация Греции, выступая от имени Группы В, сообщила, что поскольку по этому вопросу пока не достигнуто согласие между региональными координаторами, нет смысла вести обсуждения за рамками ПКАП. Как бы то ни было, Группа В изучит программу работы на следующей сессии ПКАП.

465. Председатель заявил, что предложение остается на усмотрение ПКАП. Он предложил еще раз проанализировать его на следующей сессии ПКАП, так как прозвучали только оговорки, но никто предложение не отклонял. Он порекомендовал провести работу на уровне региональных координаторов, чтобы подготовиться к следующей сессии ПКАП. На этом он завершил обсуждение прочих вопросов. Председатель заявил, что решил подготовить резюме Председателя, которое прежде уже доказало свою полезность. Это не совместная работа по написанию документа, поэтому не нуждается в одобрении ПКАП. На встрече с региональными координаторами Председателю поступили замечания, комментарии и мнения касательно резюме Председателя. Далее он описал процесс подготовки резюме Председателя.

466. Председатель сообщил, что подготовленное резюме Председателя было распространено среди делегаций. Он передал слово Секретариату, чтобы тот зачитал резюме.

467. Секретариат заявил: «Постоянный комитет по авторскому праву и смежным правам, тридцать первая сессия, Женева, 7-11 декабря 2015 г. Резюме Председателя.

Пункт 1 повестки дня: Открытие сессии. Тридцать первая сессия Постоянного комитета по авторскому праву и смежным правам (ПКАП или Комитет) была открыта Генеральным директором г-ном Фрэнсисом Гарри, который приветствовал участников и открыл обсуждения по пункту 2 повестки дня. Функции Секретаря выполняла г-жа Мишель Вудс (ВОИС). Пункт 2 повестки дня: Принятие повестки дня тридцать первой сессии. Комитет принял проект повестки дня, документ SCCR/31/1/prov. Пункт 3 повестки дня: Аккредитация новых неправительственных организаций. Комитет одобрил аккредитацию в качестве наблюдателя ПКАП неправительственной организации, информация о которой содержится в приложении к документу SCCR/31/2, а именно Африканского фонда теле- и радиовещания (APBF). Пункт 4 повестки дня: Принятие проекта отчета о тридцатой сессии. Комитет принял предложенный проект отчета о его тридцатой сессии, документ SCCR/30/6. Делегациям и наблюдателям было предложено направить любые замечания, касающиеся их заявлений, в Секретариат по адресу soruyright.mail@WIPO.int до 15 января 2016 г. Пункт 5 повестки дня: Охрана прав организаций эфирного вещания. По данному пункту повестки дня на рассмотрении находились документы SCCR/27/2/Rev, SCCR/27/6, SCCR/30/5 и SCCR/31/3. Комитет приветствовал представление документа SCCR/31/3, подготовленного Председателем и озаглавленного «Сводный текст, касающийся определений, объекта охраны и предоставляемых прав», и рассмотрел этот документ. Одни делегации запросили дополнительные разъяснения по документу, в то время как другие предложили внести в него текстовые изменения. Дискуссия способствовала прогрессу в деле достижения общего понимания охраны прав организаций эфирного вещания. Комитет постановил продолжить обсуждение этого документа, а также пересмотренного документа, который будет подготовлен Председателем к следующей сессии Комитета с учетом обсужденных предложений и пояснений. Члены Комитета могут направить в Секретариат к 20 января 2016 г. свои конкретные текстовые предложения, выдвинутые в ходе сессии в отношении текста документа SCCR/31/3, для их рассмотрения Председателем. Этот пункт будет сохранен в повестке дня тридцать второй сессии ПКАП. Пункт 6 повестки дня: Ограничения и исключения для библиотек и архивов. По данному пункту повестки дня на рассмотрении находились документы SCCR/26/3, SCCR/26/8, SCCR/29/3, SCCR/30/2 и SCCR/30/3. Комитет заслушал презентацию профессора Люси Гибо и г-жи Элизабет Логге об исследовании ограничений и исключений из авторского права для музеев, содержащемся в документе SCCR/30/2. Комитет приветствовал эту презентацию, после чего делегации и наблюдатели провели заседание в форме вопросов и ответов с участием экспертов. Поправки и пояснения следует направить в Секретариат по адресу soruyright.mail@WIPO.int до 20 января 2016 г. Обсуждения проходили на основе составленной Председателем схемы, посвященной ограничениям и исключениям для библиотек и архивов. Она призвана послужить полезным инструментом для определения порядка обсуждения каждой темы по существу с использованием множества ресурсов, находящихся в распоряжении Комитета. Благодаря этому Комитет сможет организовать основанное на фактологических материалах обсуждение с учетом различных мнений и при том понимании, что цель состоит не в том, чтобы ориентировать обсуждение на достижение какого-либо конкретного или нежелательного результата, а, напротив, в том, чтобы добиться лучшего понимания тем и их реальной значимости для ведущихся обсуждений и желаемого результата. Председатель пояснил ряд элементов, которые отражают мнения, изложенные в комментариях и материалах членов Комитета по теме сохранения на предыдущей сессии ПКАП. Члены Комитета также высказали свои мнения относительно тем, перечисленных на схеме Председателя, в частности таких, как воспроизведение и сохранение экземпляров, обязательное депонирование и библиотечный абонемент. Были обсуждены опасения, которые могут возникнуть при рассмотрении ограничений и исключений в контексте этих тем, а также возможные меры по снятию таких опасений. Кроме того, были предложены альтернативные подходы. Этот пункт будет сохранен в повестке дня тридцать второй сессии ПКАП. Пункт 7 повестки дня: Ограничения и

исключения для образовательных и научно-исследовательских учреждений и лиц с другими ограниченными способностями. По данному пункту повестки дня на рассмотрении находились документы SCCR/26/4/prov и SCCR/27/8. Секретариат проинформировал Комитет о ходе работы, которая ведется по поручению тридцатой сессии ПКАП и заключается в актуализации различных исследований по исключениям и ограничениям для образовательных, учебных и научно-исследовательских учреждений, опубликованных к девятнадцатой сессии ПКАП в 2009 г., с целью охватить все государства – члены ВОИС, а также подготовить обзорное исследование по вопросу об ограничениях и исключениях для лиц с иными ограничениями, кроме ограниченной способности воспринимать печатную информацию. Проведение актуализированного исследования было заказано, и ожидается, что оно будет представлено на тридцать второй сессии ПКАП. Проведение обзорного исследования будет заказано в начале 2016 г., и ожидается, что оно будет представлено на тридцать третьей сессии ПКАП. Со ссылкой на существующие документы Комитет провел обсуждение по вопросу об исключениях и ограничениях для образовательных, учебных и научно-исследовательских учреждений и их взаимосвязи с основополагающей ролью образования в обществе. Для того чтобы сделать обсуждение по данной теме более предметным, некоторые члены попросили Председателя подготовить схему, аналогичную схеме, посвященной ограничениям и исключениям. Ряд других членов попросили предоставить дополнительное время для рассмотрения данного предложения. Другие делегации предложили провести открытое обсуждение по документу SCCR/26/4/prov. Этот пункт будет сохранен в повестке дня тридцать второй сессии ПКАП. Пункт 8 повестки дня: Прочие вопросы. По данному пункту повестки дня на рассмотрении находились документы SCCR/31/4 и SCCR/31/5. Делегация Бразилии представила документ SCCR/31/4, озаглавленный «Предложение о проведении исследования в области использования авторского права в цифровой среде». Члены Комитета и наблюдатели выступили с первыми замечаниями и комментариями по данному предложению. Делегация Сенегала представила документ SCCR/31/5, озаглавленный «Предложение Сенегала и Конго включить вопрос о праве на долю от перепродажи в повестку дня будущей работы Постоянного комитета по авторскому праву и смежным правам Всемирной организации интеллектуальной собственности». Члены Комитета и наблюдатели выступили с первыми замечаниями и комментариями по данному предложению. Эти вопросы будут сохранены в повестке дня тридцать второй сессии ПКАП в рамках пункта, посвященного прочим вопросам. Председатель представил предложение о проведении внеочередной сессии Комитета, посвященной охране организаций эфирного вещания, а также о проведении региональных совещаний по вопросу об исключениях и ограничениях для библиотек и архивов. Ряд региональных групп поддержали это предложение. Другие региональные группы сочли, что нет необходимости в проведении сессий или еще преждевременно проводить сессии в дополнение к очередным сессиям Комитета. Однако эти группы могли бы вновь рассмотреть это предложение на следующей сессии Комитета. Председатель объявил, что в отсутствие консенсуса предложение будет вновь обсуждено на тридцать второй сессии ПКАП. Резюме Председателя. Комитет принял к сведению содержание настоящего резюме Председателя. Председатель уточнил, что настоящее резюме отражает мнение Председателя относительно результатов тридцать первой сессии ПКАП и, как следствие, не подлежит утверждению Комитетом. Пункт 9 повестки дня: Закрытие сессии. Следующая сессия Комитета состоится 9-13 мая 2016 г.

468. Председатель сообщил, что это его личное видение произошедшего на сессии. К рассмотрению будут приняты только фактические исправления; комментирование и совместной работы с целью отразить конкретные мнения и беспокойство делегаций проводиться не будет, так как он учел разные точки зрения, выраженные региональными координаторами.

469. Делегация Бразилии обратила внимание на пункт 24 и сообщила, что она представляла документ от имени ГРУЛАК.

470. Председатель попросил Секретариат принять к сведению это фактическое изменение.

471. Делегация Нигерии, выступая от имени Африканской группы, обратила внимание на пункт 27 и поинтересовалась у Председателя, заметил ли он, что одна региональная группа, поддержав предложение Председателя, выразила предпочтение провести региональные семинары по обоим пунктам повестки дня ПКАП, касающимся исключений и ограничений. Во втором предложении пункта 27 тот указал, что одни региональные группы поддержали предложение, а другие региональные группы сочли, что нет необходимости в проведении сессий или еще преждевременно проводить сессии в дополнение к очередным сессиям Комитета. Группа попросила отметить, что одна региональная группа предпочла бы провести региональные семинары по обоим пунктам повестки дня ПКАП, касающимся исключений и ограничений. Это тоже фактическое замечание.

472. Председатель подтвердил, что это фактическое исправление. Он предоставил слово делегациям для заключительных заявлений.

ПУНКТ 9 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ЗАКРЫТИЕ СЕССИИ

473. Делегация Румынии, выступая от имени Группы ГЦЕБ, поблагодарила Председателя и Секретариат. Делегат сообщил, что это было его последнее заседание в качестве регионального координатора и что далее он будет выступать только от имени своей страны; он подчеркнул, что это была большая честь работать на благо Группы. Делегат выразил признательность другим региональным координаторам за сотрудничество, а также за то, что порой благодаря им его миссия становилась еще интереснее, хотя и труднее.

474. Делегация Нигерии, выступая от имени Африканской группы, поблагодарила Председателя и Секретариат. По мнению Африканской группы, эта сессия ПКАП отличалась информативностью и активной совместной работой, и группа выразила надежду, что на будущих сессиях совместная работа будет вестись еще активнее, независимо от расхождений во мнениях и желаемых результатов. Действительно, лишь содержательная и эффективная совместная работа способна привести ко взаимопониманию и общей цели в вопросах, находящихся на рассмотрении ПКАП. Африканская группа поприветствовала обсуждение, касавшееся организаций эфирного вещания, и поблагодарила Председателя за объединяющий документ SCCR/31/4, который чрезвычайно упростил работу над повесткой дня в части вещания. Группа с нетерпением ждет следующей сессии ПКАП. Она уверена, что в пересмотренном тексте Председателя найдут отражение взгляды, выражавшиеся государствами-членами, и что самое главное, удастся не выйти за рамки охраны прав организаций эфирного вещания на основе сигнала, как предусматривается мандатом 2007 г. Группа выразила надежду на то, что в тексте не будет установления уровня прав сверх цели, сформулированной в мандате 2007 г. Нейтральность текста способствует переговорам. Африканская группа одобрила обсуждение исключений и ограничений, изученные и (или) упомянутые исследования, а также вклад МПО и НПО, очень поспособствовавший обмену мнениями между государствами-членами. В ходе обсуждений сложилось четкое и связанное понимание тех препятствий к нормальному получению информации и знаний, с которыми сталкиваются библиотеки и архивы, образовательные и научно-исследовательские учреждения, а также лица с другими ограниченными способностями. Признание полезности принципа исключений и

ограничений приближает достижение целей, касающихся таких знаний и информации. Было интересно выслушать и оценить по достоинству мнения, которыми обменялись участники по этому пункту повестки дня. Африканская группа выразила надежду на то, что такое понимание превратится в конкретные результаты на благо множества жителей развитых и развивающихся стран, особенно молодежи в последних, которая несправедливо оторвана от базы информации и знаний из-за формальностей в сфере прав ИС. Конечно, международная система ИС неспроста является системой *quid pro quo*, в частности есть право получать плату за вложения в материальные и интеллектуальные ресурсы в обмен на обслуживание общественных интересов. Африканская группа сохраняет оптимизм и верит, что дальнейшее развитие этой темы по всему миру положительно скажется на переговорах в ПКАП и создаст условия для демонстрации требуемой политической воли и добросовестности, которые нужны, чтобы во имя человеческого и общественного развития принять меры, необходимые для облегчения доступа к информации и знаниям более широкому кругу членов международного сообщества. В связи с этим Группа напомнила Комитету о выраженной государствами-членами приверженности целям ООН в области устойчивого развития до 2030 г. В частности, делегат упомянул цель 4 в области устойчивого развития, согласно которой государства-члены обязуются обеспечивать качественное образование на условиях инклюзивности и равноправия, а также поощрять всеобщее обучение на протяжении всей жизни. Африканская группа еще раз попросила Председателя подготовить объединяющий документ со схемой элементов исключений, которые нужно обсудить, как он это уже делал в схеме для обсуждения исключений и ограничений для библиотек и архивов. Такой шаг оказал бы колоссальную помощь в рассмотрении предмета. Группа отметила, что Председатель представил предложения, содержащиеся в документах SCCR/31/4 и SCCR/31/5, которые подготовили, соответственно, делегации Бразилии и Сенегала и Конго, и упомянула о реакции на оба предложения. Группе не хватило времени на анализ предложений, но к следующей сессии она сумеет лучше подготовиться к изложению региональной позиции по обоим предложениям. Вместе с тем Африканская группа назвала обе поднятые темы важными и заслуживающими дальнейшего обсуждения в ПКАП. Группа указала на перегруженность повестки дня ПКАП, особенно после добавления в нее этих двух новых пунктов. Поэтому необходимо и целесообразно продумать эффективные средства для продвижения работы ПКАП, если Комитет хочет содержательно рассмотреть темы повестки дня. Поэтому Африканская группа решительно поддерживает предложение Председателя о проведении межсессионной внеочередной сессии по организациям эфирного вещания и региональных семинаров по исключениям и ограничениям, хотя она предпочла бы рассмотреть оба вида исключений, которыми занимается ПКАП. Она призвала прагматически подойти к такой потенциальной возможности, чтобы прийти к согласию о наиболее эффективном варианте продвижения работы. Африканская группа сохраняет готовность к конструктивному взаимодействию и доверие к руководящей роли Председателя.

475. Делегация Греции, выступая от имени Группы В, поблагодарила Председателя и Секретариат. В ПКАП состоялось интенсивное обсуждение охраны прав организаций эфирного вещания. По вопросу исключений и ограничений Группа В снова заявила об отсутствии консенсуса касательно нормотворческой работы ПКАП, что необходимо должным образом учитывать в обсуждениях.

476. Делегация Китая поблагодарила Председателя и Секретариат за превосходную и прагматичную работу. Делегация выразила удовлетворение в связи с работой региональных координаторов и признательность всем государствам-членам за конструктивный подход и гибкость и за обмен информацией. Делегация обратила внимание на расхождения как в практике, касающейся организаций эфирного вещания, так и в практике по ограничениям и исключениям. Однако укрепление охраны и

поощрение развития – общая цель. Делегация поддержала углубленное обсуждение этих тем. Кроме того, делегация одобрила предложение Председателя провести региональные семинары и внеочередную сессию по охране прав организаций эфирного вещания, чтобы продвинуться в работе ПКАП.

477. Делегация Индии, выступая от имени Азиатско-Тихоокеанской группы, поблагодарила Председателя, Секретариат и устных переводчиков за их неизменную помощь во время заседания. Группа высоко оценила вклад делегаций и наблюдателей в обсуждение охраны прав организаций эфирного вещания. Благодаря ему, у Комитета появилась некоторая ясность в теме и улучшилось понимание разных позиций. Азиатско-Тихоокеанская группа поддерживает попытки достичь понимания и согласия исходя из подхода на основе сигнала в традиционном смысле, когда речь идет об организациях эфирного и кабельного вещания. Группа также приветствует и поддерживает предложение Председателя о проведении межсессионной исключительной сессии по охране прав организаций эфирного вещания. Не все группы согласны с этим предложением, и Группе понятны их сомнения. Она выразила надежду на достижение консенсуса, чтобы все-таки удалось провести какое-то межсессионное заседание по этой теме. Делегат подчеркнул особую важность для группы пунктов повестки дня об ограничениях и исключениях для библиотек и архивов, а также об ограничениях и исключениях для образовательных и научно-исследовательских учреждений и лиц с другими ограниченными способностями. Азиатско-Тихоокеанская группа выразила надежду на искреннее и конструктивное участие всех государств-членов в работе следующей сессии, основанное на обсуждениях этой сессии, с тем чтобы появился текст для обсуждения и проработки. Группа повторила свою просьбу к Председателю изучить вопрос о назначении посредника на тридцать второй сессии ПКАП, чтобы переделать текст в полностью рабочий документ и чтобы достичь определенного прогресса по вопросам исключений и ограничений.

478. Делегация Бразилии, выступая от имени ГРУЛАК, поблагодарила Председателя и Секретариат. Группа положительно оценила шедшие в течение недели обсуждения, направленные на продвижение повестки дня ПКАП. Группу интересуют три темы обсуждений, а именно охрана прав организаций эфирного вещания, ограничения и исключения для библиотек и архивов, а также ограничения и исключения для образовательных и научно-исследовательских учреждений и лиц с другими ограниченными способностями. Группа одобрила и похвалила достигнутые по всем трем темам положительные результаты. ГРУЛАК поддержала предложение Председателя собраться на внеочередную сессию и провести региональные семинары для продвижения обсуждения вперед. Помимо этих трех обсуждавшихся элементов и тем Группа вынесла на обсуждение новый документ в рамках пункта 8 повестки дня. Документ SCCR/31/4, озаглавленный «Предложение о проведении исследования в области использования авторского права в цифровой среде», был хорошо принят. ГРУЛАК высоко оценила готовность многих делегаций и наблюдателей участвовать в обсуждениях и выразила надежду на продолжение этой работы на следующей сессии.

479. Председатель поблагодарил делегации за преданность делу, упорную работу, идеи и создание обстановки, благоприятной для обмена мнениями. Он выразил признательность Секретариату, заместителю Председателя и устным переводчикам.

480. Секретариат поблагодарил всех тех, чья работа не видна постороннему глазу.

481. Председатель закрыл сессию.

РЕЗЮМЕ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ

ПУНКТ 1 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ОТКРЫТИЕ СЕССИИ

1. Тридцать первая сессия Постоянного комитета по авторскому праву и смежным правам (далее – ПКАП или Комитет) была открыта Генеральным директором г-ном Фрэнсисом Гарри, который приветствовал участников и открыл обсуждения по пункту 2 повестки дня. Функции Секретаря выполняла г-жа Мишель Вудс (ВОИС).

ПУНКТ 2 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ПРИНЯТИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ ТРИДЦАТЬ ПЕРВОЙ СЕССИИ

2. Комитет принял проект повести дня (документ SCCR/31/1 Prov.)

ПУНКТ 3 ПОВЕСТКИ ДНЯ: АККРЕДИТАЦИЯ НОВЫХ НЕПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ

3. Комитет одобрил аккредитацию в качестве наблюдателя ПКАП неправительственной организации, информация о которой содержится в приложении к документу SCCR/31/2, а именно Африканского фонда теле- и радиовещания (APBF).

ПУНКТ 4 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ПРИНЯТИЕ ПРОЕКТА ОТЧЕТА О ТРИДЦАТОЙ СЕССИИ

4. Комитет принял предложенный проект отчета о его тридцатой сессии (документ SCCR/30/6). Делегациям и наблюдателям было предложено направить любые замечания, касающиеся их заявлений, в Секретариат по адресу copyright.mail@wipo.int до 15 января 2016 г.

ПУНКТ 5 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ОХРАНА ПРАВ ОРГАНИЗАЦИЙ ЭФИРНОГО ВЕЩАНИЯ

5. По данному пункту повестки дня на рассмотрении находились документы SCCR/27/2 Rev., SCCR/27/6, SCCR/30/5 и SCCR/31/3.

6. Комитет приветствовал представление документа SCCR/31/3, подготовленного Председателем и озаглавленного «Сводный текст, касающийся определений, объекта охраны и предоставляемых прав», и рассмотрел этот документ.

7. Одни делегации запросили дополнительные разъяснения по документу, в то время как другие предложили внести в него текстовые изменения.

8. Дискуссия способствовала прогрессу в деле достижения общего понимания охраны прав организаций эфирного вещания.

9. Комитет постановил продолжить обсуждение этого документа, а также пересмотренного документа, который будет подготовлен Председателем к следующей сессии Комитета с учетом обсужденных предложений и пояснений.

10. Члены Комитета могут направить в Секретариат к 20 января 2016 г. свои конкретные предложения, выдвинутые в ходе сессии в отношении текста документа SCCR/31/3, для их рассмотрения Председателем.

11. Этот пункт будет сохранен в повестке дня тридцать второй сессии ПКАП.

ПУНКТ 6 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ОГРАНИЧЕНИЯ И ИСКЛЮЧЕНИЯ ДЛЯ БИБЛИОТЕК И АРХИВОВ

12. По данному пункту повестки дня на рассмотрении находились документы SCCR/26/3, SCCR/26/8, SCCR/29/3, SCCR/30/2 и SCCR/30/3.

13. Комитет заслушал презентацию профессора Люси Гибо и г-жи Элизабет Логге об исследовании ограничений и исключений из авторского права для музеев, содержащемся в документе SCCR/30/2. Комитет приветствовал эту презентацию, после чего делегации и наблюдатели провели заседание в форме вопросов и ответов с участием экспертов. Поправки и пояснения следует направить в Секретариат (copyright.mail@wipo.int) до 20 января 2016 г.

14. Обсуждения проходили на основе составленной Председателем схемы, посвященной «ограничениям и исключениям для библиотек и архивов». Она призвана послужить полезным инструментом для определения порядка обсуждения существа каждой темы с использованием множества ресурсов, находящихся в распоряжении Комитета. Благодаря этому Комитет сможет организовать основанное на фактологических материалах обсуждение с учетом различных мнений и при том понимании, что цель состоит не в том, чтобы ориентировать обсуждение на достижение какого-либо конкретного или нежелательного результата, а, напротив, в том, чтобы добиться лучшего понимания тем и их реальной значимости для ведущихся обсуждений и желаемого результата.

15. Председатель пояснил ряд элементов, которые отражают мнения, изложенные в комментариях и материалах членов Комитета по теме сохранения на предыдущей сессии ПКАП.

16. Члены Комитета также высказали свои мнения относительно тем, перечисленных на схеме Председателя, в частности таких, как воспроизведение и сохранение экземпляров, обязательное депонирование и библиотечный абонемент. Были обсуждены озабоченности, которые могут возникнуть при рассмотрении ограничений и исключений в контексте этих тем, а также возможные меры по снятию таких озабоченностей. Кроме того, были предложены альтернативные подходы.

17. Этот пункт будет сохранен в повестке дня тридцать второй сессии ПКАП.

ПУНКТ 7 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ОГРАНИЧЕНИЯ И ИСКЛЮЧЕНИЯ ДЛЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ И НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИХ УЧРЕЖДЕНИЙ И ЛИЦ С ДРУГИМИ ОГРАНИЧЕННЫМИ СПОСОБНОСТЯМИ

18. По данному пункту повестки дня на рассмотрении находились документы SCCR/26/4 Prov. и SCCR/27/8.

19. Секретариат проинформировал Комитет о ходе работы, которая ведется по поручению тридцатой сессии ПКАП и заключается в актуализации различных исследований по исключениям и ограничениям для образовательных, учебных и научно-исследовательских учреждений, опубликованных к девятнадцатой сессии ПКАП в 2009 г., с целью охватить все государства-члены ВОИС, а также подготовить обзорное исследование по вопросу об ограничениях и исключениях для лиц с иными

ограничениями, кроме ограниченной способности воспринимать печатную информацию. Проведение актуализированного исследования было заказано, и ожидается, что оно будет представлено на тридцать второй сессии ПКАП. Проведение обзорного исследования будет заказано в начале 2016 г., и ожидается, что оно будет представлено на тридцать третьей сессии ПКАП.

20. Со ссылкой на существующие документы Комитет провел обсуждение по вопросу об исключениях и ограничениях для образовательных, учебных и научно-исследовательских учреждений и их взаимосвязи с основополагающей ролью образования в обществе.

21. Для того чтобы сделать обсуждение по данной теме более предметным, некоторые члены попросили Председателя подготовить схему, аналогичную схеме, посвященной ограничениям и исключениям для библиотек и архивов. Ряд других членов попросили предоставить дополнительное время для рассмотрения данного предложения. Другие делегации предложили провести открытое обсуждение по документу SCCR/26/4 Prov.

22. Этот пункт будет сохранен в повестке дня тридцать второй сессии ПКАП.

ПУНКТ 8 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

23. По данному пункту повестки дня на рассмотрении находились документы SCCR/31/4 и SCCR/31/5.

24. Делегация Бразилии представила от имени Группы стран Латинской Америки и Карибского бассейна (ГРУЛАК) документ SCCR/31/4, озаглавленный «Предложение о проведении исследования в области использования авторского права в цифровой среде». Члены Комитета и наблюдатели выступили с первыми замечаниями и комментариями по данному предложению.

25. Делегация Сенегала представила документ SCCR/31/5, озаглавленный «Предложение Сенегала и Конго включить вопрос о праве на долю от перепродажи в повестку дня будущей работы Постоянного комитета по авторскому праву и смежным правам Всемирной организации интеллектуальной собственности». Члены Комитета и наблюдатели выступили с первыми замечаниями и комментариями по данному предложению.

26. Эти вопросы будут сохранены в повестке дня тридцать второй сессии ПКАП в рамках пункта, посвященного прочим вопросам.

27. Председатель представил предложение о проведении внеочередной сессии Комитета, посвященной охране вещательных организаций, а также о проведении региональных совещаний по вопросу об исключениях и ограничениях для библиотек и архивов. Ряд региональных групп поддержали это предложение. Одна из них высказала предпочтение проведению региональных совещаний по исключениям и ограничениям для образовательных и научно-исследовательских учреждений и лиц с другими ограниченными возможностями. Другие региональные группы сочли, что нет необходимости в проведении сессий или еще преждевременно проводить сессии в дополнение к очередным сессиям Комитета. Однако эти группы могли бы вновь рассмотреть это предложение на следующей сессии Комитета. Председатель объявил, что в отсутствие консенсуса предложение будет вновь обсуждено на тридцать второй сессии ПКАП.

РЕЗЮМЕ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ

28. Комитет принял к сведению содержание настоящего резюме Председателя. Председатель уточнил, что настоящее резюме отражает мнение Председателя относительно результатов тридцать первой сессии ПКАП и, как следствие, не подлежит утверждению Комитетом.

ПУНКТ 9 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ЗАКРЫТИЕ СЕССИИ

29. Следующая сессия Комитета состоится 9 – 13 мая 2016 г.

[Приложение следует]

ANNEXE/ANNEX

LISTE DES PARTICIPANTS/LIST OF PARTICIPANTS

MEMBRES/MEMBERS

AFGHANISTAN

Sameer BEDRUD, Counsellor, Permanent Mission, Geneva

Nazir Ahmad FOSHANJI, Third Secretary, Permanent Mission, Geneva

AFRIQUE DU SUD/SOUTH AFRICA

Collin Dimakatso MACHILE, Chief Director, Pretoria

Nontise Renah LUSIBA, Chief Director, International Relations Communications, Pretoria

Sithembile Nokwazi MTSHALI (Ms.), Assistant Director, Economic Relations and Trade,
Department of International Relations and Cooperation, Pretoria

ALGÉRIE/ALGERIA

Lounes ABDOUN, directeur général adjoint, Office national des droits d'auteur et droits
voisins (ONDA), Ministère de la culture, Alger

Fayssal ALLEK, premier secrétaire, Mission permanente Genève

ALLEMAGNE/GERMANY

Pamela WILLE (Ms.), Counsellor, Permanent Mission, Geneva

Silke VON LEWINSKI (Ms.), Head, Max-Planck Institute for Intellectual Property, Competition
and Tax Law, Munich

ARGENTINE/ARGENTINA

María Inés RODRÍGUEZ (Sra.), Consejera, Misión Permanente, Ginebra

ARMÉNIE/ARMENIA

Kristine HAMBARYAN (Ms.), Head, Copyright and Related Rights Department, Intellectual
Property Agency, Ministry of Economy, Yerevan

AUSTRALIE/AUSTRALIA

Johanna TAYLOR (Ms.), First Secretary, Permanent Mission to the World Trade Organization (WTO), Geneva

AUTRICHE/AUSTRIA

Günter AUER, Federal Ministry of Justice, Vienna

AZERBAÏDJAN/AZERBAIJAN

Natig ISAYEV, Head, International Relations and Information Provision Department, Copyright Agency, Baku

BAHAMAS

Bernadette BUTLER (Ms.), Minister-Counsellor, Permanent Mission, Geneva

BÉLARUS/BELARUS

Aleksei BICHURIN, Head, Copyright Collective Management Department, National Center of Intellectual Property, Minsk

BELGIQUE/BELGIUM

Anaïs BESSUS (Ms.), Delegate, Brussels

Daria IZMAILOVA (Ms.), Expert, Ministry of Economy, Brussels

BRÉSIL/BRAZIL

Marcos ALVES DE SOUZA, Director, Management of Intellectual Rights, Ministry of Culture of Brazil, Brasilia

Rodrigo MENDES ARAUJO, First Secretary, Permanent Mission to the World Trade Organization (WTO), Geneva

Cleiton SCHENKEL, First Secretary, Permanent Mission, Geneva

Rodrigo MENDES ARAUJO, First Secretary, Permanent Mission, World Trade Organization, Geneva

CAMEROUN/CAMEROON

Calixte Carolle BELODO (Mme), chef, Division des affaires juridiques, Ministère des arts et de la culture, Yaoundé

CANADA

Catherine BEAUMONT (Ms.), Manager, International Negotiations, International Copyright Policy and Co-operation, Canadian Heritage, Quebec

Heather ANDERSON (Ms.), Senior Project Leader, Copyright and Trademark Directorate, Industry Canada, Ottawa

Frédérique DELAPRÉE (Ms.), Manager, International Copyright Policy, Canadian Heritage, Gatineau

Sophie GALARNEAU (Ms.), Second Secretary, Permanent Mission to the World Trade Organization (WTO), Geneva

CHILI/CHILE

Claudio OSSA ROJAS, Jefe, Departamento de Derechos Intelectuales, Ministerio de Educación Dirección de Bibliotecas, Archivos y Museos, Santiago

Tatiana LARREDONDA (Sra.), Asesora Legal, Departamento de Propiedad Intelectual, Dirección General de Relaciones Económicas Internacionales, Ministerio de Relaciones Exteriores, Santiago de Chile

Marcela PAIVA (Sra.), Consejera, Misión Permanente ante la Organización Mundial del Comercio (OMC), Ginebra

CHINE/CHINA

TANG Zhaozhi, Deputy Director General, Copyright Department, National Copyright Administration of China (NCAC), Beijing

HU Ping (Ms.), Deputy Director, Copyright Department, National Copyright Administration of China (NCAC), Beijing

SUN Lei (Ms.), Officer, Legal Affairs Office of Policy and Law Department, National Copyright Administration of China (NCAC), Beijing

COLOMBIE/COLOMBIA

Beatriz LONDOÑO SOTO (Sra.), Embajadora, Representante Permanente, Misión Permanente, Ginebra

Gabriel DUQUE, Embajador, Representante Permanente, Misión Permanente ante la Organización Mundial del Comercio (OMC), Ginebra

Carlos Andres CORREDOR BLANCO, Dirección Nacional de Derecho de Autor, Bogotá, D.C.

Juan Camilo SARETZKI, Consejero, Misión Permanente, Ginebra

María Catalina GAVIRIA BRAVO (Sra.), Consejero Comercial, Misión Permanente ante la Organización Mundial del Comercio (OMC), Ginebra

CONGO (THE REPUBLIC OF)

Luc-Joseph OKIO, ambassadeur, représentant permanent, Mission permanente, Genève

Maxime FOUTOU, directeur du droit d'auteur, Ministère de la culture et des arts, Brazzaville

COSTA RICA

Elayne WHYTE (Sra.), Embajadora, Representante Permanente, Misión Permanente, Ginebra

Pablo J. VALVERDE BOHÓRQUEZ, Jefe, Ministerio de Culture, San José

Gabriela MURILLO DURÁN (Sra.), Asesora Legal, Registro Nacional de Derecho de Autor, Ministerio de Justicia, San José

Ilse Mary DÍAZ DÍAZ (Sra.), Tribunal Registral Administrativo, Ministerio de Justicia y Paz, Tribunal Registral Administrativo, San José

Celso Damián FONSECA, Asistente de Juez, Tribunal Registral Administrativo, Ministerio de Justicia y Paz, Tribunal Registral Administrativo, San José

CÔTE D'IVOIRE

Kumou MANKONGA, premier secrétaire, Mission permanente, Genève

DANEMARK/DENMARK

Lasse Lau NIELSEN, Head, Copyright Section, Ministry of Culture, Nybrogade

EL SALVADOR

Diana HASBUN (Sra.), Ministra Consejera, Misión Permanente, Ginebra

ÉQUATEUR/ECUADOR

Juan Carlos CASTRILLÓN JARAMILLO, Ministro, Misión Permanente ante la Organización Mundial del Comercio (OMC), Ginebra

Ramiro Alejandro RODRÍGUEZ MEDINA, Director Nacional de Derecho de Autor y Derechos Conexos, Instituto Ecuatoriano de la Propiedad Intelectual (IEPI), Quito

Ángela JIMÉNEZ (Sra.), Asesora, Misión Permanente ante la Organización Mundial del Comercio (OMC), Ginebra

Pablo ESCOBAR ULLUARI, Segundo Secretario, Misión Permanente ante la Organización Mundial del Comercio (OMC), Ginebra

Ñusta MALDONADO SARAVINO (Sra.), Tercer Secretaria, Misión Permanente, Ginebra

ESPAGNE/SPAIN

Maria del Carmen PAEZ SORIA (Sra.), Subdirectora Adjunta de Propiedad Intelectual,
Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, Madrid

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE/UNITED STATES OF AMERICA

Theodore ALLEGRA, Deputy Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva

Shira PERLMUTTER (Ms.), Chief Policy Officer and Director for International Affairs, United States Patent and Trademark Office (USPTO), Department of Commerce, Alexandria, Virginia

Michael SHAPIRO, Senior Counsel, Office of Policy and International Affairs, United States Patent and Trademark Office (USPTO), Department of Commerce, Alexandria, Virginia

Todd REVES, Attorney-Advisor, Office of Policy and International Affairs, United States Patent and Trademark Office (USPTO), Alexandria, Virginia

Kimberly ISBELL (Ms.), Senior Counsel for Policy and International Affairs, Policy and International Affairs, United States Copyright Office, Alexandria, Virginia

Partha MAZUMDAR, Senior Economic Officer, Office of International Intellectual Property Enforcement, Bureau of Economic and Business Affairs, Department of State, Washington, D.C.

Kristine SCHLEGELMILCH (Ms.), Intellectual Property Attaché, Permanent Mission, Geneva

Nancy WEISS (Ms.), General Counsel, Institute of Museum and Library Services (IMLS), Washington, D.C.

Yasmine FULENA (Ms.), Intellectual Property Assistant, Economic and Science Affairs, Permanent Mission, Geneva

FÉDÉRATION DE RUSSIE/RUSSIAN FEDERATION

Ivan BLIZNETS, Rector, Russian State Academy for Intellectual Property (RGAIS), Moscow

Ekaterina DEMIDOVA (Ms.), Deputy Head of Division, Ministry of Culture, Moscow

FINLANDE/FINLAND

Anna VUOPALA (Ms.), Government Counsellor, Copyright and the Economy of Culture, Ministry of Education and Culture, Helsinki

FRANCE

Ludovic JULIÉ, chargé de mission, Bureau de la propriété intellectuelle, Ministère de la culture et de la communication, Paris

GABON

Edwige KOUMBY MISSAMBO (Mme), premier conseiller, Mission Permanente, Genève

GÉORGIE/GEORGIA

Manana PRUIDZE (Ms.), Head, Legal and International Affairs Department, National Intellectual Property Center (SAKPATENTI), Mtskheta

GRÈCE/GREECE

Irene STAMATOUDI (Ms.), Director, Hellenic Copyright Organization, Ministry of Culture, Athens

Paraskevi NAKIOU (Ms.), Attaché, Permanent Mission, Geneva

GUATEMALA

Flor de María GARCÍA DIAZ (Sra.), Consejera, Misión Permanente ante la Organización Mundial del Comercio (OMC), Ginebra

HONDURAS

Giampaolo RIZZO-ALVARADO, Embajador, Representante Permanente Adjunto, Misión Permanente, Ginebra

Gilliam Noemi GÓMEZ GUIFARRO (Sra.), Primera Secretaria, Misión Permanente, Ginebra

María Isabella PAEZ (Sra.), Intern, Ginebra

HONGRIE/HUNGARY

Peter MUNKACSI, Senior Adviser, Department for Codification of Competition, Consumer Protection and Intellectual Property, Ministry of Justice, Budapest

Flóra Márta SZIGETI (Ms.), Legal Adviser, Department of Competition Law, Consumer Protection Law and Intellectual Property Law, Ministry of Justice, Budapest

Adrienn TIMAR (Ms.), Legal Officer, Copyright Department, Hungarian Intellectual Property Office, Budapest

Kinga ZUGH (Ms.), Legal Officer, Copyright Department, Hungarian Intellectual Property Office, Budapest

ÎLES SALOMON/SOLOMON ISLANDS

Christina G. WINI (Ms.), Administrative Officer, Permanent Mission, Geneva

INDE/INDIA

Shashi Prakash GOYAL, Joint Secretary, Department of Higher Education, Ministry of Human Resource Development, New Delhi

Vivekanandan VILLANGADUPAKKAM CHITANBARANATHAN, Legal Expert, Nalsar University of Law, Ministry of Human Resource, Hyderabad

Sumit SETH, First Secretary, Economic Wing, Permanent Mission, Geneva

INDONÉSIE/INDONESIA

Triyono WIBOWO, Ambassador, Permanent Representative, World Trade Organization (WTO), Geneva

Denny ABDI, Counsellor, Permanent Mission, World Trade Organization (WTO), Geneva

Robert Matheus Michael TENE, Deputy Ambassador, Permanent Mission, World Trade Organization (WTO), Geneva

IRAN (RÉPUBLIQUE ISLAMIQUE D')/IRAN (ISLAMIC REPUBLIC OF)

Abbas Bagherpour ARDEKNI, Deputy Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva

Ladan HEYDARI (Ms.), General Director, Legal and Intellectual Property Affairs Office, Ministry of Culture and Islamic Guidance, Tehran

Mahmoud SADEGHI, Professor, Ministry of Science, Research and Technology, Tehran

Azam SAMADI (Ms.), Expert, Legal and Intellectual property Office, Ministry of Culture and Islamic Guidance, Tehran

Hamid RAHBARIFAR General Manager, Iran Broadcasting Organization (IRIB), Tehran

Gholamreza RAFIEI, Legal Advisor, Iran Broadcasting Organization (IRIB), Tehran

Nabiollah AZAMI, First Secretary, Permanent Mission, Geneva

IRLANDE/IRELAND

Brian WALSH, Department of Jobs, Enterprise and Innovation, Intellectual Property Unit, Dublin

Mary KILLEEN (Ms.), Attaché, Trade and Intellectual Property, Permanent Mission, Geneva

Cathal LYNCH, Second Secretary, Permanent Mission, Geneva

Eileen CROWLEY (Ms.), Intern, Permanent Mission, Geneva

JAPON/JAPAN

Katsuhisa SAGISAKA, Director, International Affairs Division, Agency for Cultural Affairs, Tokyo

Yoshito NAKAJIMA, Deputy Director, International Affairs Division, Agency for Cultural Affairs, Tokyo

Hirohisa OHSE, Deputy Director, Intellectual Property Affairs Division, Ministry Of Foreign Affairs, Tokyo

Kunihiko FUSHIMI, First Secretary, Permanent Mission, Geneva

Yoshiaki ISHIDA, First Secretary, Permanent Mission, Geneva

JORDANIE/JORDAN

Mohammad Amin ALABADI, Director General, Ministry of Culture, Amman

Mohammad Shafeeq Mohammad ABDEL-RAHIM, Copyright Officer, Department of the National Library / Copyright Office, Ministry of Culture, Amman

Tayel ALDEBARAT, Copyright Officer, Department of the National Library, Ministry of Culture, Amman

Ghadeer EL-FAYEZ, Advisor, Permanent Mission, Geneva

KENYA

Catherine BUNYASSI KAHURIA (Ms.), Legal Officer, Kenya Copyright Board, Nairobi

LETTONIE/LATVIA

Liene GRIKE (Ms.), Advisor, Economic and Intellectual Property Affairs, Permanent Mission, Geneva

Reinis MARKVARTS, Senior Legal Adviser, Copyright Unit, Ministry of Culture, Riga

Liena RUBENE (Ms.), Counsellor, Copyright Department, Permanent Representation, European Union, Brussels

LIBYE/LIBYA

Hatim Yousuf Alsaliheen ABDULLAH, Permanent Mission, Geneva

Akrem Khalleefah Mahmoud ALBARJU, Permanent Mission, Geneva

Faisal A. Mohamed ELABDLI, Permanent Mission, Geneva

Mohammed Salim Ahmed MEELAD, Permanent Mission, Geneva

Jazeeh Jibreel Mohammed SHAYTEER (Ms.), Permanent Mission, Geneva

LITUANIE/LITHUANIA

Nijole JANINA MATULEVICIENE (Ms.), Head, Copyright Section, Ministry of Culture, Vilnius

LUXEMBOURG

Iris DEPOULAIN (Mme), chargé de mission, Office de la propriété intellectuelle, Ministère de l'économie, Luxembourg

MAROC/MOROCCO

Meriam KHATOURI (Mme), directrice, Études et du développement des médias, Rabat

MEXIQUE/MEXICO

Manuel GUERRA ZAMARRO, Director General, Instituto Nacional del Derecho de Autor (INDAUTOR), México, D.F.

Pilar ESCOBAR BAUTISTA (Ms.), Consejera, Misión Permanente, Ginebra

Sara MANZANO MERINO (Sra.), Asistente, Misión Permanente, Ginebra

MONACO

Gilles REALINI, premier secrétaire, Mission permanente, Genève

NÉPAL/NEPAL

Dinesh Kumar THAPALIYA, Ministry of Culture, Tourism and Civil Aviation, Kathmandu

Lakshuman KHANAL, Second Secretary, Permanent Mission, Geneva

NIGER

Ide SITA, directeur général, Bureau nigérien du droit d'auteur (BNDA), Ministère en charge de la culture, Niamey

NIGÉRIA/NIGERIA

Osondu Bartholomew Collins NWEKE, Assistant Director, Nigerian Copyright Commission (NCC), Abuja

Chichi UMESI (Ms.), First Secretary, Permanent Mission, Geneva

OMAN

Aysha AL BULUSHI (Ms.), Head, Copyright Section, Ministry of Commerce and Industry, Muscat

Mohamed AL-SAAD, First Secretary, Permanent Mission, Geneva

OUGANDA/UGANDA

Jane Okot Bitek LANGOYA (Ms.), Board Secretary, Uganda Registration Services Bureau, Justice and Constitutional Affairs, Kampala

Vincent KATUTSI, Manager, Compliance and Enforcement, Uganda Registration Services Bureau, Kampala

PAKISTAN

Tehmina JANJUA (Ms.), Ambassador, Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva

Aamar Aftab QURESHI, Deputy Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva

Fareha BUGTI (Ms.), First Secretary, Permanent Mission, Geneva

Afaq AHMAD, First Secretary, Permanent Mission, Geneva

Muhammad Waleed ARSHAD, Intern, Permanent Mission, Geneva

PANAMA

Janice CIGARRUISTA CHACÓN (Sra.), Directora General de Derecho de Autor, Dirección General de Derecho de Autor, Ministerio de Comercio e Industrias, Panamá

Krizia MATTHEWS (Sra.), Consejero, Misión Permanente, Ginebra

PAYS-BAS/NETHERLANDS

Cyril Bastiaan VAN DER NET, Legal Adviser, Ministry of Justice, The Hague

PÉROU/PERU

Martín MOSCOSO, Experto, Lima

Luis MAYAUTE VARGAS, Consejero, Misión Permanente, Ginebra

PHILIPPINES

Louie CALVARIO, Attorney, Intellectual Property Office, Taguig City

POLOGNE/POLAND

Wojciech PIATKOWSKI, Minister Counsellor, Permanent Mission, Geneva

PORTUGAL

João PINA DE MORAIS, First Secretary, Permanent Mission, Geneva

RÉPUBLIQUE DE CORÉE/REPUBLIC OF KOREA

CHANG Hyun (Ms.), Judge, Daijeon

CHUNG Jihye (Ms.), Legal Specialist, International Legal Affairs Division, Ministry of Justice
Republic of Korea, Seoul

OH Ahrum (Ms.), Assistant Director, Culture and Trade Team, Copyright Bureau, Ministry of
Culture, Sports and Tourism, Sejong

YU Jeongho, Public Prosecutor, Criminal Department, Seoul

RÉPUBLIQUE DE MOLDOVA/REPUBLIC OF MOLDOVA

Ion ȚIGANAȘ, Deputy Director General, State Agency on Intellectual Property (AGEPI),
Chisinau

Olga BELEI (Ms.), Head, Copyright and Related Rights, State Agency on Intellectual
Property (AGEPI), Chisinau

Igor MOLDOVAN, First Secretary, Permanent Mission, Geneva

RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE DU CONGO/DEMOCRATIC REPUBLIC OF THE CONGO

Germain KAMBINGA, Ministre, ministère de l'industrie, Kinshasa

Ephrem LUTETE, directeur, cabinet, Ministère de l'industrie, Kinshasa

Georges BAKALY, directeur, cabinet adjoint, Ministère de l'industrie, Kinshasa

Botethi BOKELE, conseiller, propriété industrielle, Ministère de l'industrie, Kinshasa

Johnny IZE, conseiller, Ministère de l'industrie, Kinshasa

Guelord KAYEMBE, secrétaire particulier du Ministre de l'industrie, Ministère de l'industrie,
Kinshasa

Makita KASONGO, conseiller en charge du redressement productif et installation des unités industrielles, Ministère de l'industrie, Kinshasa

Blaise MBENGA, conseiller, propriété industrielle, Ministère de l'industrie, Kinshasa

RÉPUBLIQUE TCHÈQUE/CZECH REPUBLIC

Adéla FALADOVÁ (Ms.), Deputy Director, Copyright Department, Ministry of Culture, Prague

ROUMANIE/ROMANIA

Cristian Nicolae FLORESCU, Legal Adviser, Copyright Office, Bucharest

ROYAUME-UNI/UNITED KINGDOM

Robin STOUT, Deputy Director, Copyright Policy, Copyright and IP Enforcement Directorate, United Kingdom Intellectual Property Office (UKIPO), Newport

Azman FAIZUL, Senior Policy Advisor, United Kingdom Intellectual Property Office (UKIPO), London

Neil COLLETT, Head of European and International Copyright, Copyright and IP Enforcement Directorate, United Kingdom Intellectual Property Office (UKIPO), Newport

Rhian DOLEMAN (Ms.), Senior Policy Advisor, United Kingdom Intellectual Property Office (UKIPO), Newport

Grega KUMER, Senior Policy IP Advisor, Permanent Mission, Geneva

SAINT-SIÈGE/HOLY SEE

Silvano M. TOMASI, Archbishop, Apostolic Nuncio, Permanent Observer, Permanent Mission, Geneva

Carlo Maria MARENGHI, Member, Permanent Mission, Geneva

Paola SUFFIA (Ms.), Intern, Permanent Mission, Geneva

SÉNÉGAL/SENEGAL

Mame Baba CISSE, ambassadeur, représentant permanent, Mission Permanente, Genève

Abdoul Aziz DIENG, conseiller technique, Ministère de la culture et du patrimoine, Dakar

Aboubacar Sadikh BARRY, ministre conseiller, Mission permanente, Genève

Lamine Ka MBAYE, premier secrétaire, Mission permanente, Genève

SINGAPOUR/SINGAPORE

Daren TANG, Deputy Chief Executive, Chief Executive's Office, Intellectual Property Office of Singapore (IPOS), Singapore

Shaun NG, Senior Executive, Intellectual Property Policy Division, Ministry of Law, Singapore

Lili SOH (Ms.), Acting Senior Assistant Director, Strategic Planning and Policy Department, Intellectual Property Office of Singapore, Singapore

Siqi CHUNG (Ms.), Legal Counsel, Permanent Mission, Geneva

SLOVAQUIE/SLOVAKIA

Jakub SLOVÁK, Legal Adviser, Copyright Unit, Ministry of Culture, Bratislava

SOUDAN/SUDAN

Protection of Copyright and Related Rights, Literary and Artistic Works, Khartoum

EL-Bashier SAHAL GUMAA SAHAL, Secretary-General, Protection of Copyright and Related Rights and Literary and Artistic Works Council, Ministry of Culture, Khartoum

Abdelmonim ABDELHAFIZ IBRAHIM ABDELMONIM, Legal Counsellor, Intellectual Property Law, Ministry of Justice, Khartoum

SRI LANKA

Ravinatha P. ARYASINHA, Ambassador, Permanent Representative Permanent Mission, Geneva

Inoka De ALWIS (Ms.), Assistant Director, Industrial Policy and Development Division, Ministry of Industry and Commerce, Colombo

Dilini GUNASEKERA (Ms.), Second Secretary, Permanent Mission, Geneva

SUÈDE/SWEDEN

Henry OLSSON, Special Government Adviser, Division for Intellectual Property and Transport Law, Ministry of Justice, Stockholm

SUISSE/SWITZERLAND

Sabrina KONRAD (Mme), conseillère juridique, Division du droit et affaires internationales, Institut fédéral de la propriété intellectuelle (IPI), Berne

Constanze SEMMELMANN (Mme), conseillère juridique, Division du droit et affaires internationales, Institut fédéral de la propriété intellectuelle (IPI), Berne

Reynald VEILLARD, conseiller Mission permanent, Genève

THAÏLANDE/THAILAND

Vipatboon KLAOSOONTORN (Ms.), Senior Legal Officer, Department of Intellectual Property, Copyright Office, Ministry of Commerce, Bangkok

TRINITÉ-ET-TOBAGO/TRINIDAD AND TOBAGO

Justin SOBION, First Secretary, Permanent Mission, Geneva

TUNISIE/TUNISIA

Mohamed SELMI, directeur, Ministère tunisien de la culture, Tunis

Raja YOUSFI (Mme), conseillère, Mission permanente, Genève

TURQUIE/TURKEY

Yasemin ÖNEN (Ms.), Assistant Expert, Director General of Copyright, Ministry of Culture and Tourism, Ankara

Irem SAVAS (Ms.), Expert, Directorate General for Copyright, Ministry of Culture and Tourism, Ankara

UKRAINE

Iryna TSYBENKO (Ms.), Assistant of General Director, State Intellectual Property Service of Ukraine, Ministry of Economic Development and Trade of Ukraine, Kyiv

Sergii ZAIANCHUKOVSKYI, Chief Expert, Regulatory Support in the Sphere of Industrial Property Department, State Enterprise, Ukrainian Intellectual Property, Kyiv

VIET NAM

THI KIM OANH Pham (Ms.), Deputy Director General, Copyright Office of Viet Nam, Ministry of Culture, Sport and Tourism, Hanoi

YÉMEN/YEMEN

Mohamed ALQASEMY, Third Secretary, Permanent Mission, Geneva

ZIMBABWE

Rhoda Tafadzwa NGARANDE (Ms.), Counsellor, Permanent Mission, Geneva

II. DÉLÉGATIONS MEMBRES SPÉCIALES/SPECIAL MEMBER DELEGATIONS

UNION EUROPÉENNE (UE)*/EUROPEAN UNION (EU)*

Oliver HALL-ALLEN, First Counsellor, Permanent Delegation, Geneva

Agata Anna GERBA (Ms.), Policy Officer, Copyright Unit, Directorate General Connect, European Commission, Brussels

Giorgio MONGIAT, Policy Officer, Copyright Unit, Directorate General Connect, European Commission, Brussels

Antonella ZAPPIA (Ms.), Intern, Permanent Delegation, Geneva

III. ORGANISATIONS INTERGOUVERNEMENTALES/
INTERGOVERNMENTAL ORGANIZATIONS

CENTRE SUD (CS)/SOUTH CENTRE (SC)

Carlos M. CORREA, Special Adviser, Trade and Intellectual Property, Geneva

German VELASQUEZ, Special Adviser, Health and Development, Geneva

Viviana MUÑOZ TELLEZ (Ms.), Coordinator, Development, Innovation and Intellectual Property Programme, Geneva

Nirmalya SYAM, Programme Officer, Innovation and Access to Knowledge Programme, Geneva

Neha JUNEJA (Ms.), Intern, Development, Innovation and Intellectual Property Programme, Geneva

OBSERVATOIRE EUROPÉEN DE L'AUDIOVISUEL/EUROPEAN AUDIOVISUAL
OBSERVATORY

Sophie VALAIS (Ms.), Legal Analyst, Strasbourg

ORGANISATION MONDIALE DU COMMERCE (OMC)/WORLD TRADE
ORGANIZATION (WTO)

Hannu WAGER, Counselor, Intellectual Property Division, Geneva

* Sur une décision du Comité permanent, la Communauté européenne a obtenu le statut de membre sans droit de vote.

Based on a decision of the Standing Committee, the European Community was accorded member status without a right to vote.

ORGANISATION RÉGIONALE AFRICAINE DE LA PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE
(ARIPO)/AFRICAN REGIONAL INTELLECTUAL PROPERTY ORGANIZATION (ARIPO)

Makhetha Wencislas MONYANE, Copyright Registrar, Registrar General - Copyright Section,
Ministry of Law & Constitutional Affairs, Maseru

Maureen FONDO (Ms.), Copyright Officer, Copyright Directorate, Harare

UNION AFRICAINE (UA)/AFRICAN UNION (AU)

Jean-Marie EHOZOU, ambassadeur, observateur permanent, Délégation permanente,
Genève

Georges-Rémi NAMEKONG, ministre conseiller, Délégation permanente, Genève

Susan ISIKO STRBA (Mme), consultant, Genève

Claude KANA, expert, Genève

IV. ORGANISATIONS NON GOUVERNEMENTALES/
NON-GOVERNMENTAL ORGANIZATIONS

Agence pour la protection des programmes (APP)
Didier ADDA, conseil en propriété industrielle, Paris

Alianza de Radiodifusores Iberoamericanos para la Propiedad Intelectual (ARIPI)
Felipe SAONA, Delegado, Zug
José Manuel GÓMEZ BRAVO, Delegado, Madrid
Armando MARTÍNEZ, Delegado, México, D.F.
Esther PEREZ BARRIOS (Sra.), Delegada, Madrid
Edmundo REBORA, Delegado, Buenos Aires

Asociación Argentina de Intérpretes (AADI)
Susana RINALDI (Sra.), Directora de Relaciones Internacionales, Relaciones
Internacionales, Buenos Aires
Martín MARIZCURRENA, Consultor Asuntos Internacionales, Buenos Aires
Jorge BERRETA, Consultor, Buenos Aires

Association des télévisions commerciales européennes (ACT)/Association of Commercial
Television in Europe (ACT)
Emilie ANTHONIS (Ms.), European Affairs Advisor, Brussels
Lodovico BENVENUTI, Liaison Office, Brussels

Association européenne des étudiants en droit (ELSA international)/European Law Students'
Association (ELSA International)
Julia WILDGANS (Ms.), Head of Delegation, Brussels
Enrico CESTARI, Delegate, Brussels
Katalin MEDVEGY (Ms.), Delegate, Brussels
Maria Rosaria MISERENDINO (Ms.), Delegate, Brussels

Asociación internacional de radiodifusión (AIR) /International Association of Broadcasting (IAB)

Juan ANDRÉS LERENA, Director General, Montevideo
Nicolás NOVOA, Miembro, Montevideo
Edmundo REBORA, Miembro, Montevideo

Association internationale des éditeurs scientifiques, techniques et médicaux (STM)/International Association of Scientific Technical and Medical Publishers (STM)

André MYBURGH, Attorney, Basel
Carlo SCOLLO LAVIZZARI, Attorney, Basel

Association internationale pour la protection de la propriété intellectuelle (AIPPI)/International Association for the Protection of Intellectual Property (AIPPI)

Matthias GOTTSCHALK, Observer, Zurich
Giorgio MONDINI, Observer, Zurich

Association internationale pour le développement de la propriété intellectuelle (ADALPI)/International Society for the Development of Intellectual Property (ADALPI)

Brigitte LINDNER (Ms.), Chair, Geneva
Carolina CANEIRA (Ms.), Adviser, Geneva

Association littéraire et artistique internationale (ALAI)/International Literary and Artistic Association (ALAI)

Victor NABHAN, President, Paris

Association mondiale des journaux (AMJ)/World Association of Newspapers (WAN)

Holger ROSENDAL, Head of Legal Department, Copenhagen

Canadian Copyright Institute (CCI)

Bill HARNUM, Treasurer, Toronto

Canadian Library Association (CLA)

Victoria OWEN (Ms.), Copyright Advisory Committee member, Canadian Library Association (CLA), Ottawa

Central and Eastern European Copyright Alliance (CEECA)

Mihály FICSOR, Chairman, Budapest

Centre d'études internationales de la propriété intellectuelle (CEIPI)/Centre for International Intellectual Property Studies (CEIPI)

François CURCHOD, chargé de mission, Genolier

Centre de recherche et d'information sur le droit d'auteur (CRIC)/Copyright Research and Information Center (CRIC)

Shinichi UEHARA, Visiting Professor, Graduate School of Kokushikan University, Tokyo

Chamber of Commerce and Industry of the Russian Federation (CCIRF)

Elena KOLOKOLOVA (Ms.), Representative, Geneva

Chartered Institute of Library and Information Professionals (CILIP)

Barbara STRATTON (Ms.), Vice Chair and International Spokesperson, Libraries and Archives Copyright Alliance (LACA), London

Comité acteurs, interprètes (CSAI)/Actors, Interpreting Artists Committee (CSAI)
Jose Maria MONTES, Madrid

Confédération internationale des éditeurs de musique (CIEM)/International Confederation of Music Publishers (ICMP)
Ger HATTON (Ms.), Director General, Brussels
Coco CARMONA (Ms.), Head of Legal and Regulatory Affairs, Brussels

Confédération internationale des sociétés d'auteurs et compositeurs (CISAC)/International Confederation of Societies of Authors and Composers (CISAC)
Gadi ORON, Director General, Neuilly sur Seine
Terlizzi LEONARDO, Legal Advisor, Neuilly-sur-Seine

Conseil britannique du droit d'auteur (BCC)/British Copyright Council (BCC)
Andrew YEATES, Director, London

Conseil international des archives (CIA)/International Council on Archives (ICA)
Jean DRYDEN (Ms.), Observer, Toronto

Conseil international des créateurs des arts graphiques, plastiques et photographiques (CIAGP)/International Council of Authors of Graphic, Plastic and Photographic Arts (CIAGP)
Werner STAUFFACHER, Rapporteur, Paris

Conseil national pour la promotion de la musique traditionnelle du Congo (CNPMTIC)
Joe MONDONGA MOYAMA, président, Kinshasa
Geda NSONI UMBA (Mme), secrétaire Administrative, Kinshasa
Nicole OKELE SODI (Mme), conseillère Administrative, Kinshasa
Pasacl BEKO KIESE, chargé des relations publiques, Kinshasa

Electronic Information for Libraries (eIFL.net)
Teresa HACKETT (Ms.), Programme Manager, Rome

European Bureau of Library, Information and Documentation Associations (EBLIDA)
Vincent BONNET, Director, The Hague

European Publishers Council
José BORGHINO, Policy Director, Geneva
Jens Bammel, Observer, Geneva

European Visual Artists (EVA)
Carola STREUL (Ms.), Secretary General, Brussels

Fédération américaine des musiciens des États-Unis et du Canada (AFM)/American Federation of Musicians of the United States and Canada (AFM)
Jennifer GARNER (Ms.), Counsel, New York

Featured Artist Coalition (FAC)
David STOPPS, Senior Advisor on Copyright and Related Rights, Aylesbury

Fédération européenne des sociétés de gestion collective de producteurs pour la copie privée audiovisuelle (EUROCOPYA)
Nicole LA BOUVERIE (Mme), Représentante, Paris
Yvon THIEC, Représentant, Bruxelles

Fédération des associations européennes d'écrivains (EWC)/European Writers' Council (EWC)

Myriam DIOCARETZ (Ms.), Secretary-General, European Writers' Council, Brussels

Fédération ibéro-latino-américaine des artistes interprètes ou exécutants (FILAIE)/Ibero-Latin-American Federation of Performers (FILAIE)

Luis COBOS, Presidente, Madrid

Miguel PÉREZ SOLÍS, Asesor Jurídico de la Presidencia, Madrid

Paloma LÓPEZ (Sra.), Miembro del Comité Jurídico, Departamento Jurídico, Madrid

José Luis SEVILLANO, Presidente del Comité Técnico, Madrid

Fédération internationale de la vidéo (IFV)/International Video Federation (IVF)

Scott MARTIN, Legal Advisor, Brussels

Benoît MÜLLER, Legal Advisor, Brussels

Fédération internationale de l'industrie phonographique (IFPI)/International Federation of the Phonographic Industry (IFPI)

Eva LEHNERT-MORO (Ms.), Senior Legal Adviser, Legal Policy, London

Lauri RECHARDT, Director, Licensing and Legal Policy, London

Fédération internationale des acteurs (FIA)/International Federation of Actors (FIA)

Dominick LUQUER, General Secretary, Brussels

Anna-Katrine OLSEN (Mrs.), Adviser, Copenhagen

Bjørn HØBERG-PETERSEN, Senior Legal Adviser, Copenhagen

Fédération internationale des associations de bibliothécaires et des bibliothèques (FIAB)/International Federation of Library Associations and Institutions (IFLA)

Winston TABB, Sheridna Dean of University Libraries, Johns Hopkins University, Baltimore, MD

Christina DE CASTELL (Ms.), Manager, Policy and Advocacy, The Hague

Tomas LIPINSKI, Dean and Professor, Milwaukee

Alicia OCASO (Ms.), Montevideo

Fédération internationale des associations de producteurs de films (FIAPF)/International Federation of Film Producers Associations (FIAPF)

Bertrand MOUILLIER, Senior Expert in Charge of International Affairs, London

Fédération internationale des journalistes (FIJ)/International Federation of Journalists (IFJ)

Mike HOLDERNESS, Chair of Authors' rights expert group, London

Fédération internationale des musiciens (FIM)/International Federation of Musicians (FIM)

Thomas DAYAN, Assistant General Secretary, Paris

Fédération internationale des organismes gérant les droits de reproduction (IFRRO)/International Federation of Reproduction Rights Organizations (IFRRO)

Pirjo HIIDENMAA (Ms.), President, Brussels

Olav STOKKMO, Chief Executive and Secretary General, Brussels

Yngve SLETTTHOLM, Chief Executive, Brussels

Samantha HOLMAN (Ms.), Executive Director, Brussels

Dora MAKWINJA (Ms.), Executive Director, Brussels

Nadine DAUER (Ms.), General Counsel, Brussels

Jochem DONKER, General Counsel, Brussels

Hans VAN DEN HOUT, Manager, Business Relations, Brussels

Martel BAKKER SCHUT, Business Development, Brussels

Veraliah BUENO (Ms.), Communications and Information Officer, Brussels
Antje SÖRENSEN (Ms.), International Department, Brussels

German Library Association (DBV)
Armin TALKE, Legal Advisor, Berlin

Information Technology Industry Council (ITI)
Liina Ndinelago Sondah AKAMBA (Ms.), Senior Information Officer, Copyright office, Ministry of Information, Communication and Technology, Windhoek

Ingénieurs du Monde (IdM)
François ULLMANN, président, Divonne

International Authors Forum (IAF)
Maureen DUFFY (Ms.), Author, London
Katie WEBB (Ms.), Administrator London
John DEGEN, Author, London
Barbara HAYES (Ms.), Company Secretary, London
Elisam MAGARA, Author, London
Gee MAGGIE (Ms.), Author, London
Francisco (Paco) ROMERO, Author, London

International Council of Museums (ICOM)
Rina Elster PANTALONY (Ms.), Chair, Legal Affairs Committee, ICOM; Director, Copyright Advisory Office, Columbia University, New York
Samia SLIMANI (Ms.), Head, Legal Department, Legal Department, Paris
John MCAVITY, Director General of the Canadian museums association, Ottawa

Knowledge Ecology International, Inc. (KEI)
James LOVE, Director, Washington, D.C.
Thiru BALASUBRAMANIAM, Geneva Representative, Geneva
Manon RESS (Ms.), Director of Information Society Projects, Washington, D.C.

Latín Artis
Abel MARTIN VILLAREJO, General secretary, Madrid

Motion Picture Association (MPA)
Christopher MARCICH, President International, Brussels
Katharina HIERSEMENZEL (Ms.), Senior Copyright Counsel, Brussels

North American Broadcasters Association (NABA)
Erica REDLER (Ms.), Head of Delegation, Ottawa
David FARES, Senior Vice President, Government Relations, New York
Bradley SILVER, Assistant General Counsel, Intellectual Property, New York
Jason PARIS, Legal Consultant, Ottawa

Program on Information Justice and Intellectual Property (PIJIP)
Sean FLYNN, Professor, Washington, D.C.

Scottish Council on Archives (SCA)
Victoria STOBO (Ms.), Copyright Policy Adviser, Glasgow

Society of American Archivists (SAA)
William MAHER, Professor, Champaign

The Japan Commercial Broadcasters Association (JBA)

Hiroki MAEKAWA, Manager, Programming and Production Department, Intellectual Properties and Copyrights, Tokyo
Seijiro YANAGIDA, Deputy Senior Advisor, Rights and Contracts Management, Programming Division, Nippon Television Network Corporation, Tokyo

TransAtlantic Consumer Dialogue (TACD)

David HAMMERSTEIN MINTZ, Advocate, Brussels

Union de radiodiffusion Asie-Pacifique (URAP)/Asia-Pacific Broadcasting Union (ABU)

Haruyuki ICHINOHASHI, Copyright and Contracts Division, Tokyo
Sebahat DEMIRCI (Ms.), Legal Adviser, Ankara
Mohammad Nawaz DOOKHEE, Manager, Legal Department, Legal Department, Kuala Lumpur
Maruf OKUYAN, Head, Legal Department, Ankara
Bulent ORHAN, Lawyer, Ankara
Suranga B. M. JAYALATH, Group Director, Colombo
Yuting ZHONG (Ms.), Copyright Coordinator, Beijing

Union européenne de radio-télévision (UER)/European Broadcasting Union (EBU)

Heijo RUIJSENAARS, Head, Intellectual Property Department, Geneva

Union internationale des éditeurs (UIE)/International Publishers Association (IPA)

Jens BAMMEL, Secretary General, Geneva

Union Network International - Media and Entertainment (UNI-MEI)

Hanna HARVIMA (Ms.), Policy Officer, Nyon

V. BUREAU/OFFICERS

Président/Chair:	Martin MOSCOSO (Pérou/Peru)
Vice-président/Vice-Chair:	Santiago CEVALLOS MENA (Équateur/Ecuador)
Secrétaire/Secretary:	Michele WOODS (Mme/Ms.) (OMPI/WIPO)

VI. BUREAU INTERNATIONAL DE L'ORGANISATION MONDIALE DE LA
PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE (OMPI)/
INTERNATIONAL BUREAU OF THE WORLD INTELLECTUAL
PROPERTY ORGANIZATION (WIPO)

Francis GURRY, directeur général/Director General

Michele WOODS (Mme/Ms.), Directrice, Division du droit d'Auteur, Secteur de la Culture et des Industries de la Création /Director, Copyright Law Division, Culture and Creative Industries Sector

Carole CROELLA (Mme/Ms.), Conseillère Principale, Division du droit d'Auteur, Secteur de la Culture et des Industries de la Création /Senior Counsellor, Copyright Law Division, Culture and Creative Industries Sector

Geidy LUNG (Mme/Ms.), Conseillère Principale, Division du droit d'Auteur, Secteur de la Culture et des Industries de la Création /Senior Counsellor, Copyright Law Division, Culture and Creative Industries Sector

Paolo LANTERI, Juriste, Division du droit d'Auteur, Secteur de la Culture et des Industries de la Création /Assistant Legal Officer, Copyright Law Division, Culture and Creative Industries Sector

Miyuki MONROIG (Mme/Ms.), Administratrice Adjointe, Division du droit d'Auteur, Secteur de la Culture et des Industries de la Création /Associate Officer, Copyright Law Division, Culture and Creative Industries Sector

Rafael FERRAZ VAZQUEZ, Consultant, Division du droit d'Auteur, Secteur de la Culture et des Industries de la Création /Consultant, Copyright Law Division, Culture and Creative Industries Sector

[Fin du document/
End of document]